叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 南非的一家美洲开发银行(an I.d.b. In South Africa) 000001

2. 南非的一家美洲开发银行(an I.d.b. In South Africa) 000002

3. 南非的一家美洲开发银行(an I.d.b. In South Africa) 000003

4. 南非的一家美洲开发银行(an I.d.b. In South Africa) 000004

5. 南非的一家美洲开发银行(an I.d.b. In South Africa) 000005

6. 南非的一家美洲开发银行(an I.d.b. In South Africa) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南非的一家美洲开发银行(An I.D.B. in South Africa)

['luːɪs]	-	-	['ʃeldən]
Louise	**Vescelius**	**-**	**Sheldon**
路易丝	-	-	谢尔顿

路易丝·维斯塞利乌斯-谢尔顿

" [æn; ən][ai] . [diː] . [biː] . [ɪn]	[saʊθ]	['æfrɪkə]
" An I . D . B . in	**South**	**Africa**
" 一个 我 . D . B . 在	南	非洲

“南非的美洲开发银行”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [mɑːkt] ['daɪmənd] .
The Marked Diamond .
这 标记 钻石 .

有标记的钻石。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es] , [her] ['ʃwɑːtkə] ? ”
“ Who is that beautiful woman in the box opposite us , Herr Schwatka ? ”
“ WHO 是 那 美丽的 女士 在 这 盒子 对面的 我们 , 先生 施瓦特卡 ? ”

“施瓦特卡先生，请问坐在我们对面包厢里的那位漂亮女士是谁？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] , ['meɪdʒə(r)] ?
“ Which one , Major ?
“ 哪个 一 , 主要的 ?

“哪一位，少校？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] . ”
There are two , if my eyes may be trusted . ”
那里 是 二 , 如果 我的 眼睛 可能 是 可信 . ”

如果我没看错的话，应该有两个。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [heə(r)] ? ”
“ She with the dark hair ? ”
“ 她 和 这 黑暗的 头发 ? ”

“是那个黑头发的吗？”

“ [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] ['lɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɒnld] ['lɔːr] . ”
“ That is Mrs Laure , and the gentleman is her husband , Donald Laure . ”
“ 那 是 太太 劳拉 , 和 这 绅士 是 她 丈夫 , 唐纳德 劳拉 . ”

“这位是劳尔夫人，这位先生是她的丈夫，唐纳德·劳尔。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ? ”
“ What a beautiful creature , is she not ? ”
“ 什么 一个 美丽的 生物 , 是 她 不是 ? ”

“她真是个美丽的生物，不是吗？”

“ [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Yes , beautiful indeed , as many of the Cape women are .
“ 是的 , 美丽的 的确 , 作为 许多 的 这 岬 女性 是 .

“是的，她们确实很漂亮，就像许多开普敦女性一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [wɪð] ['æfrɪkən] [prədj'uːsɪz] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ,

But	the	union	of	European	with	African	produces	,	in	their	descendants	,
但	这	联盟	的	欧洲的	和	非洲	产	,	在	他们的	后代	,

但是，欧洲人和非洲人的结合，在其后代中产生了：

['biːɪŋs] [ɪn'daʊd] [wɪð] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [n'eɪtʃəz] .

beings	endowed	with	strange	and	inconsistent	natures	.
生物	捐赠	和	奇怪的	和	不一致	自然	.

具有奇异且反复无常的性格的生物。

[ðiːz] [tuː] [blʌdz] ['mɪŋg(ə)l][bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [blend] ;

These	two	bloods	mingle	but	will	not	blend	;
这些	二	血	交融	但	将要	不是	混合	;

这两种血统会混合，但不会融合；

[mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [dɪ'veləpt] [weə(r)] [ðə; ði]['zuːluː] ['peərəntɪdʒ] [kæn; kən]

more	prominently	are	these	idiosyncrasies	developed	where	the	Zulu	parentage	can
更多的	突出地	是	这些	特质	发达	在哪里	这	祖鲁语	亲子关系	能

[biː; bi] [treɪst] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ,

be	traced	,	and	naturally	so	,
是	追踪	,	和	自然	所以	,

更突出的是那些能够追溯到祖鲁血统的人群所形成的这些特质，这也很自然。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['zuːluːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['æfrɪkən] [traɪbz] .

for	the	Zulus	are	the	most	intelligent	of	all	the	African	tribes	.
为了	这	祖鲁人	是	这	最多	聪明的	的	全部	这	非洲	部落	.

因为祖鲁人是所有非洲部落中最聪明的。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [lʌv] , ['tendənəs] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,

Now	they	are	all	love	,	tenderness	,	and	devotion	,
现在	他们	是	全部	爱	,	压痛	,	和	虔诚	,

现在它们都充满了爱、温柔和奉献。

['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ;

ready	to	make	any	sacrifice	for	those	on	whom	their	affections	are	placed	;
准备好	到	制作	任何	牺牲	为了	那些	在	谁	他们的	情感	是	放置	;

[ə'gen] [rɪ'vendʒf(ə)l] , ['dʒeləs] , [vɪn'dɪktɪv] . ”

again	revengeful	,	jealous	,	vindictive	.	”
再次	复仇的	,	嫉妒的	,	报复心强的	.	”

他们愿意为自己所爱之人做出任何牺牲；此外，他们还心怀报复、嫉妒和记仇。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][nəʊ]['æfrɪkən] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , ” [sed] [ðə; ði]

“	But	surely	that	woman	has	no	African	blood	in	her	veins	,	”	said	the
“	但	一定	那	女士	有	不	非洲	血	在	她	静脉	,	”	说	这

['meɪdʒə(r)] .

major	.
主要的	.

“但那个女人肯定没有非洲血统，”少校说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃwɑːtkə] , ['kwaɪətli] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] . ”

“	Yes	,	”	replied	Schwatka	,	quietly	;	“	but	the	fact	is	not	generally	known	.	”
“	是的	,	”	回复	施瓦特卡	,	悄悄	;	“	但	这	事实	是	不是	一般来说	已知	.	”

“是的，”施瓦特卡平静地回答道，“但这个事实并不为人所知。”

“ [wɒt] [aɪz] !

“	What	eyes	!
“	什么	眼睛	!

“这双眼睛！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	should	like	to	know	such	a	woman	.
我	应该	喜欢	到	知道	这样的	一个	女士	.

我很想认识这样一位女士。

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['kærəktə(r)] ['məʊldɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] .

To	analyse	character	moulded	in	such	a	form	would	be	a	delightful	study	.
到	分析	特点	模制	在	这样的	一个	形式	会	是	一个	愉快	学习	.

分析以这种形式塑造的人物性格将是一项令人愉悦的研究。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [huː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['meɪʤə(r)] .

And	the	lady	with	her	,	who	may	she	be	?	”	continued	the	major	.
和	这	女士	和	她	,	WHO	可能	她	是	?	”	持续	这	主要的	.

“和她在一起的那位女士是谁呢？”少校继续说道。

“ [mɪs] [keɪt] ['dɑːsɪ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

“	Miss	Kate	Darcy	,	an	American	lady	now	visiting	her	brother	,
“	错过	凯特	达西	,	一个	美国人	女士	现在	访问	她	兄弟	,

“凯特·达西小姐是一位美国女士，目前正在探望她的哥哥，

[ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['stændəd] ['daɪmənd] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] .

a	director	in	the	Standard	Diamond	Mining	Company	.
一个	导演	在	这	标准	钻石	矿业	公司	.

标准钻石矿业公司的一名董事。

[ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] , [tɜːn] [ʌp] ['evriweə(r)] , ” [ænd; ənd] ['ʃwɑːtkə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð]

These	Americans	,	turn	up	everywhere	,	”	and	Schwatka	lifted	his	shoulders	with
这些	美国人	,	转动	向上	到处	,	”	和	施瓦特卡	抬起	他的	肩膀	和

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] .

an	expressive	shrug	.
一个	富有表现力的	耸肩	.

“这些美国人，到处都是，”施瓦特卡耸了耸肩，夸张地说道。

“ [ðen] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] , [eɪ] ? ” [pə'sɪstəntli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]

“	Then	the	gentleman	with	her	is	the	brother	,	eh	?	”	persistently	continued	the
“	然后	这	绅士	和	她	是	这	兄弟	,	嗯	?	”	持续地	持续	这

['meɪʤə(r)] .

major	.
主要的	.

“那么，和她在一起的那位先生就是她的哥哥，是吗？”少校坚持不懈地继续说道。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [kaʊnt] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['diːlə(r)] [ɪn]['daɪəməndz] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ]

“	No	,	that	is	Count	Telfus	,	a	large	dealer	in	diamonds	,	said	to	have	made	much
“	不	,	那	是	数数	-	,	一个	大的	经销商	在	钻石	,	说	到	有	制成	很多

['mʌni] .

money	.
钱	.

“不，那是特尔弗斯伯爵，一位钻石大商人，据说赚了很多钱。”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] .

There	goes	the	curtain	.
那里	去	这	窗帘	.

帷幕落下了。

” [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['meɪʤə(r)] [kɪl'dɛə] [ænd; ənd] [her] ['ʃwɑːtkə] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

”	The	preceding	conversation	between	Major	Kildare	and	Herr	Schwatka	took	place	in
”	这	前	对话	之间	主要的	基尔代尔	和	先生	施瓦特卡	采取	地方	在

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɪmbərli] ['daɪmənd] ['fiːldz] .

a	box	of	the	Theatre	Royal	on	the	Kimberley	Diamond	Fields	.
一个	盒子	的	这	剧院	皇家	在	这	金伯利	钻石	田野	.

“基尔代尔少校和施瓦特卡先生之前的谈话是在金伯利钻石矿区皇家剧院的一个包厢里进行的。

[æz; əz] ['ʃwɑːtkə] [lʊkt] [æt; ət] ['dɒnld] ['lɔːr] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [haʊs] ;

As	Schwatka	looked	at	Donald	Laure	,	the	latter	glanced	across	the	house	;
作为	施瓦特卡	看起来	在	唐纳德	劳拉	,	这	后者	瞥了一眼	穿过	这	房子	;

当施瓦特卡看向唐纳德·劳尔时，后者瞥了一眼房子的另一边；

[ðeə(r)] [aɪz] [met] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

their	eyes	met	and	a	sign	of	recognition	passed	between	them	.
他们的	眼睛	遇见	和	一个	符号	的	认出	通过了	之间	他们	.

他们的目光相遇，彼此心照不宣地交换了一个眼神。

['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] ['lɔːr] [tɜːnd] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

Presently	Mrs	Laure	turned	,	disclosing	an	exquisitely	beautiful	face	,
目前	太太	劳拉	转向	,	披露	一个	精美绝伦	美丽的	脸	,

这时，劳尔夫人转过身，露出一张绝世美貌的脸庞。

[bʌt; bət] [wʌn] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

but	one	apparently	unconscious	of	the	effect	of	its	beauty	.
但	一	显然	无意识	的	这	影响	的	它是	美丽	.

但他似乎并未意识到它的美所带来的影响。

[hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ['fɔːltləs] .

Her	height	was	slightly	below	the	average	,	and	her	form	faultless	.
她	高度	曾是	轻微地	以下	这	平均的	,	和	她	形式	完美无瑕	.

她的身高略低于平均水平，但体态完美无瑕。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , [blæk] , ['weɪvi] [heə(r)] [ɐd'ɔːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] - [ʃeɪpt] [hed] ,

Her	short	,	black	,	wavy	hair	adorned	a	small	but	beautifully	-	shaped	head	,
她	短的	,	黑色的	,	波浪状	头发	装饰	一个	小的	但	非常漂亮	-	形状	头	,

['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [swɒn] - [laɪk] [nek] ,

crowning	a	swan	-	like	neck	,
加冕	一个	天鹅	-	喜欢	脖子	,

她那短短的黑色波浪卷发，衬托着她小巧却形状优美的脑袋，更衬托出她天鹅般修长的脖颈。

[ɪn'sɜːrkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] .

encircled	by	a	necklace	of	diamonds	and	rubies	sparkling	like	drops	of	dew	.
包围	经过	一个	项链	的	钻石	和	红宝石	闪闪发光	喜欢	滴	的	露	.

周围环绕着一圈闪闪发光的钻石和红宝石项链，如同晶莹剔透的露珠。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [ɪts] ['elɪgəns] — [æn; ən] ['elɪgəns] [ðæt] [wel] [bɪ'keɪm]

Her	toilet	was	conspicuous	by	its	elegance	—	an	elegance	that	well	became
她	洗手间	曾是	显眼的	经过	它是	优雅	—	一个	优雅	那	出色地	成为

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [staɪl] .

her	unusual	style	.
她	异常	风格	.

她的盥洗室以其优雅而引人注目——这种优雅与她独特的风格十分相称。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,

Shortly	before	the	end	of	the	first	act	,
不久	前	这	结尾	的	这	第一的	行为	,

第一幕即将结束时，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

while	the	attention	of	the	audience	was	riveted	on	the	stage	,
尽管	这	注意力	的	这	观众	曾是	铆接	在	这	阶段	,

当观众的注意力全都集中在舞台上时，

[ə; eɪ] [mæn] ['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] ['lɔːr] [bɒks] ,

a	man	quietly	entered	the	Laure	box	,
一个	男人	悄悄	进入	这	劳拉	盒子	,

一名男子悄悄地走进了劳尔包厢。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [kaʊnt] - [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

and	touching	Count	Telfus	on	the	shoulder	whispered	a	few	words	in	his	ear	.
和	接触	数数	-	在	这	肩膀	低声说道	一个	很少	字	在	他的	耳朵	.

他拍了拍特尔弗斯伯爵的肩膀，在他耳边低语了几句。

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɑːntʃɪŋ] [pə'septəbli] ,

The	Count	gave	a	sudden	start	,	his	face	blanching	perceptibly	,
这	数数	给予	一个	突然	开始	,	他的	脸	焯水	明显地	,

伯爵猛地一惊，脸色明显变得苍白。

[bʌt; bət] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

but	with	perfect	composure	of	carriage	he	arose	,	and	,	excusing	himself	to
但	和	完美的	镇定	的	运输	他	出现	,	和	,	借口	他自己	到

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

the	ladies	,
这	女士们	,

但他姿态镇定地站起身来，并向女士们致歉。

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] .

retired	from	the	box	.
退休	从	这	盒子	.

从盒子里取出。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔkjuːpənts] ,

The	stranger	had	entered	unnoticed	by	the	other	occupants	,
这	陌生人	有	进入	未被察觉	经过	这	其他	居住者	,

陌生人悄无声息地进入了房间，其他住户都没有注意到他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tentɪvli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

who	were	attentively	listening	to	the	music	of	the	opera	,	with	the	exception
WHO	是	认真地	聆听	到	这	音乐	的	这	歌剧	,	和	这	例外

[ɒv; əv] ['dɒnld] ['lɔːr] ,

of	Donald	Laure	,
的	唐纳德	劳拉	,

除了唐纳德·劳雷之外，其他人都全神贯注地聆听着歌剧音乐。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

who	had	been	an	observer	of	the	proceeding	.
WHO	有	到过	一个	观察员	的	这	进行中	.

他曾是该诉讼程序的观察员。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

As	the	curtain	fell	at	the	end	of	the	act	he	followed	the	Count	.
作为	这	窗帘	跌倒	在	这	结尾	的	这	行为	他	随后	这	数数	.

幕布落下，他跟随伯爵离去。

['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['lɔːr] ,

Major	Kildare	,	who	had	been	interested	in	watching	the	face	of	Mrs	Laure	,
主要的	基尔代尔	,	WHO	有	到过	感兴趣的	在	观看	这	脸	的	太太	劳拉	,

基尔代尔少校一直很关注劳尔夫人的面容。

[əb'zɜːvd] [ðɪs] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [druː] [her] - [ə'tenʃ(ə)n] .

observed	this	scene	in	the	box	and	drew	Herr	Schwatka's	attention	.
观察到	这	场景	在	这	盒子	和	画	先生	-	注意力	.

他注意到箱子里的这一幕，并引起了施瓦特卡先生的注意。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ik'skleim] ,

The	latter	sprang	to	his	feet	,	at	the	same	time	exclaiming	,
这	后者	弹簧	到	他的	脚	,	在	这	相同的	时间	惊呼	,

后者猛地站起身来，同时喊道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [bʌt; bət] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , “ [dɪ'tektɪv] .

in	a	voice	low	but	audible	to	those	in	the	immediate	vicinity	,	“	Detectives	.
在	一个	嗓音	低的	但	可听见的	到	那些	在	这	即时	附近	,	“	侦探	.

一个声音低沉但附近的人都能听见的人说道：“侦探们。”

" ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒərz][ɑ:m] [θru:] [hɪz; ɪz] , [hi:; hi][led][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði]

" **Drawing** **the** **Major's** **arm** **through** **his** **,** **he** **led** **him** **out** **of** **the** **theatre** **,** **into** **the**

" 绘画 这 专业的 手臂 通过 他的 , 他 引领 他 出去 的 这 剧院 , 进入 这

[kæ'feɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

café **adjoining** **,**

咖啡店 相邻的 ,

他挽着少校的胳膊，领着他走出剧院，来到隔壁的咖啡馆。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [kaʊnt] - [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [tu:] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:s] .

where **they** **found** **Count** **Telfus** **in** **charge** **of** **two** **men** **of** **the** **detective** **force** **.**

在哪里 他们 成立 数数 - 在 收费 的 二 男人 的 这 侦探 力量 .

他们发现特尔弗斯伯爵正率领两名侦探警员。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ;

The **Count** **stood** **silent** **in** **the** **midst** **of** **the** **excited** **crowd** **that** **filled** **the** **room** **;**

这 数数 站立 沉默的 在 这 中间 的 这 兴奋的 人群 那 已填 这 房间 ;

伯爵沉默地站在挤满房间的兴奋人群中；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪt][ɒn][æn; ən] [ʌn'laɪtɪd]

but **his** **pale** **face** **and** **the** **nervous** **manner** **in** **which** **he** **bit** **on** **an** **unlighted**

但 他的 苍白 脸 和 这 紧张的 方式 在 哪个 他 少量 在 一个 未点亮

[sɪ'gɑ:(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] .

cigar **plainly** **showed** **that** **he** **was** **suffering** **intensely** **.**

雪茄 显然 显示 那 他 曾是 痛苦 强烈地 .

但他苍白的脸色和紧张地咬着未点燃的雪茄的动作清楚地表明，他正在承受巨大的痛苦。

" [kaʊnt] - , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]

" **Count** **Telfus** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **detectives** **,** **"** **we** **have** **an** **order** **for**

" 数数 - , " 说 一 的 这 侦探 , " 我们 有 一个 命令 为了

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'rest] ,

your **arrest** **,**

你的 逮捕 ,

“特尔弗斯伯爵，”其中一名侦探说，“我们有逮捕令要逮捕你。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ju:; jʊ] .

and **you** **must** **also** **permit** **us** **to** **search** **you** **.**

和 你 必须 还 允许 我们 到 搜索 你 .

你还必须允许我们搜查你。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɑ:kt] ['daɪmənd] [hæz; həz] [bi:n]

We **trust** **that** **we** **have** **been** **misinformed** **,** **but** **a** **marked** **diamond** **has** **been**

我们 相信 那 我们 有 到过 被误导 , 但 一个 标记 钻石 有 到过

[treɪst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,

traced **to** **your** **possession** **,**

追踪 到 你的 拥有 ,

我们相信是我们得到了错误的信息，但经查，一颗带有标记的钻石确实属于您所有。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'perətɪv] . "

and **our** **orders** **are** **imperative** **.** **"**

和 我们的 订单 是 至关重要的 . "

我们的订单至关重要。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [nɒt] [maɪn] [baɪ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['əʊnəʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

" **I** **have** **nothing** **about** **me** **not** **mine** **by** **a** **legitimate** **ownership** **,** **"** **said** **the** **Count** **,**

" 我 有 没有什么 关于 我 不是 矿 经过 一个 合法的 所有权 , " 说 这 数数 ,

伯爵说：“我身上没有一件东西不是我合法拥有的。”

[ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [klɪə(r)] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	a	cold	,	clear	voice	,	“	and	I	will	not	submit	to	the	outrage	of	a
在	一个	寒冷的	,	清除	嗓音	,	“	和	我	将要	不是	提交	到	这	暴行	的	一个

['pɜ:sən(ə)l] [sɜ:tʃ] .

personal	search	.
个人的	搜索	.

用冷酷、清晰的声音说：“我不会屈服于个人搜查的侮辱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['daɪmənd] ['baɪə(r)] ; [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

It	is	well	known	that	I	am	a	licensed	diamond	buyer	;	here	is	the	proof	of	it
它	是	出色地	已知	那	我	是	一个	获得许可的	钻石	买方	;	这里	是	这	证明	的	它

.

:
.

众所周知，我是持证钻石买家；以下是证明。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

”	And	he	drew	a	paper	from	his	pocket	.
”	和	他	画	一个	纸	从	他的	口袋	.

“然后他从口袋里掏出一张纸。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['laɪsnst] ['baɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['di:lɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]

“	That	you	are	a	licensed	buyer	is	the	greater	reason	why	your	dealings	should
“	那	你	是	一个	获得许可的	买方	是	这	更大的	原因	为什么	你的	交易	应该

[bi:; bi] ['ɒnɪst] ,

be	honest	,
是	诚实的	,

“你持有买家执照，这更应该让你的交易诚实守信。”

” [ˌri:'dʒɔin, ri-][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptəz] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [hɪm] .

”	rejoined	one	of	his	captors	,	proceeding	to	search	him	.
”	重新加入	一	的	他的	俘虏者	,	进行中	到	搜索	他	.

“他重新加入了其中一名俘虏的行列，开始搜查他。”

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['daɪmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] [vest] - ['pɒkɪt] .

Even	as	he	spoke	he	drew	a	large	diamond	from	the	Count's	vest	-	pocket	.
甚至	作为	他	辐	他	画	一个	大的	钻石	从	这	计数	背心	-	口袋	.

说话间，他从伯爵的背心口袋里掏出一颗硕大的钻石。

“ [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] ,

“	Fifteen	years	in	the	chain	-	gang	,
“	十五	年	在	这	链	-	帮派	,

“在锁链队待了十五年，

” [kraɪd] [æn; ən][eks] - [dʒʌdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] ['meni] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

”	cried	an	ex	-	Judge	who	had	bought	many	a	stone	on	the	sly	.
”	哭	一个	前任	-	法官	WHO	有	买	许多	一个	石头	在	这	狡猾	.

“一位曾偷偷摸摸买过很多石头的前法官喊道。”

“ ['fɑ:ðə(r)]['eɪbrəhæm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['ɪzrəlaɪt] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][səʊ]

“	Father	Abraham	!	”	exclaimed	a	sympathising	Israelite	,	“	how	could	he	be	so
“	父亲	亚伯拉罕	!	”	惊呼	一个	同情的	以色列人	,	“	如何	可以	他	是	所以

['keələs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bleɪzə(r)] .

careless	with	such	a	blazer	.
粗心	和	这样的	一个	西装外套	.

“亚伯拉罕之父！”一位同情的以色列人惊呼道，“他怎么能如此粗心大意地对待这样一件外套呢？”

” ['sɪmələ(r)] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

”	Similar	ejaculations	rose	from	the	crowd	around	him	.
”	相似的	射精	玫瑰	从	这	人群	大约	他	.

“他周围的人群也发出了类似的惊叹声。”

[ɪn] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] ['momənts] [ə; eɪ][dɪ'speə(r)] [laɪk] , [deθ] [fel] [ɒn] - ;

In	those	bitter	moments	a	despair	like	,	death	fell	on	Telfus	;
在	那些	苦的	时刻	一个	绝望	喜欢	,	死亡	跌倒	在	-	;

在那痛苦的时刻，死亡般的绝望降临到特尔弗斯身上；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm] [dɪs'greɪst] .

for	his	life	was	blighted	and	his	family	name	disgraced	.
为了	他的	生活	曾是	秕	和	他的	家庭	姓名	蒙羞的	.

因为他的人生蒙上了阴影，他的家族名誉也受到了玷污。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] ; [hi:; hi]['əʊnli] [sɔ:] ,

He	did	not	see	that	excited	crowd	of	which	he	was	the	centre	;	he	only	saw	,
他	做过	不是	看	那	兴奋的	人群	的	哪个	他	曾是	这	中心	;	他	仅有的	锯	,

他没有看到自己身处其中的那群兴奋的人群；他只看到了，

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [fɪld] [wɪð] [æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ʃeɪm] .

in	his	mind's	eye	,	his	mother's	face	filled	with	an	agony	of	shame	.
在	他的	心灵的	眼睛	,	他的	母亲的	脸	已填	和	一个	痛苦	的	耻辱	.

在他的脑海中，母亲的脸上充满了羞愧的痛苦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] ,

And	he	heard	,	with	the	acuteness	that	comes	only	in	times	of	greatest	distress	,
和	他	听到	,	和	这	急性	那	来	仅有的	在	时代	的	最	痛苦	,

他听到了，那种敏锐的听觉只有在最痛苦的时候才会出现。

[ðə; ði] [ləʊ] [kən'træltəʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊlf(ə)l] [vɔɪs] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

the	low	contralto	tones	of	a	soulful	voice	floating	from	the	stage	of	the
这	低的	女低音	音调	的	一个	深情的	嗓音	漂浮的	从	这	阶段	的	这

['θɪətə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

theatre	within	,
剧院	之内	,

剧院舞台上飘出低沉而充满灵魂的女低音，

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] : “ [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ] ['hæpi] [həʊm] .

and	breathing	out	the	words	:	“	Farewell	,	farewell	,	my	dear	,	my	happy	home	.
和	呼吸	出去	这	字	:	“	告别	,	告别	,	我的	亲爱的	,	我的	快乐的	家	.

然后叹息着说：“再见了，再见了，我亲爱的，我幸福的家。”

” [ə'ləʊn] [hi:; hi] [stʊd] , ['bɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɪnwəd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] — [kən'demd]

”	Alone	he	stood	,	bidding	an	inward	farewell	to	his	own	home	—	condemned
”	独自的	他	站立	,	投标	一个	向内	告别	到	他的	自己的	家	—	谴责

[tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfəməs] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

to	an	infamous	exposure	.
到	一个	臭名昭著的	接触	.

他独自一人站在那里，在内心深处向自己的家告别——他的家注定要遭受臭名昭著的曝光。

[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə][eɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd]

His	friends	around	him	were	powerless	to	aid	,	for	the	diamond	had
他的	朋友们	大约	他	是	无力	到	援助	,	为了	这	钻石	有

[bi:n] [faʊnd] [ɒn] [hɪm] .

been	found	on	him	.
到过	成立	在	他	.

他周围的朋友们都无力帮助他，因为钻石是在他身上发现的。

“ ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [sed] ['dɑ:ktər; draɪv][fɒks] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

“	Sorry	for	you	,	old	boy	,	”	said	Dr	Fox	,	an	American	,
“	对不起	为了	你	,	老的	男生	,	”	说	博士	狐狸	,	一个	美国人	,

“老伙计，真为你感到难过，”美国人福克斯博士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] [ðə; ði][hænd] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv]

as	he	wrung	the	hand	above	which	the	detectives	put	on	the	bracelets	of
作为	他	拧干	这	手	多于	哪个	这	侦探	放	在	这	手镯	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

他一边搓着手，一边看着侦探们给他戴上手铐。

[wɪtʃ] [ˈʃʌtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] , [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈkɒnʃəsnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ɒv; əv]

which	shutting	with	a	click	,	struck	on	the	Count's	consciousness	like	a	knell	of
哪个	关闭	和	一个	点击	,	击	在	这	计数	意识	喜欢	一个	丧钟	的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

门咔哒一声关上，如同丧钟敲响，深深地刺痛了伯爵的意识。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	gasped	,	and	stifled	a	cry	that	rose	to	his	lips	.
他	倒吸一口气	,	和	窒息	一个	哭	那	玫瑰	到	他的	嘴唇	.

他倒吸一口凉气，强忍住即将脱口而出的哭喊声。

[wen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,

When	his	hands	were	secured	,	followed	by	a	noisy	crowd	,
什么时候	他的	双手	是	安全	,	随后	经过	一个	嘈杂	人群	,

当他双手被制服时，一群喧闹的人群跟在他身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [kɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	was	led	to	a	Cape	cart	standing	in	front	of	the	door	.
他	曾是	引领	到	一个	岬	大车	常设	在	正面	的	这	门	.

他被领到一辆停在门前的篷车旁。

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ə; eɪ] [ˌbrəʊkən 'hɑːtɪd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [həʊm]

He	sank	into	the	seat	,	a	brokenhearted	man	,	his	thoughts	far	away	in	that	home
他	沉没	进入	这	座位	,	一个	伤心	男人	,	他的	想法	远的	离开	在	那	家

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

他颓然地瘫坐在座位上，心灰意冷，思绪飘向远在巴黎的家。

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

which	on	the	morrow	would	be	filled	with	sorrow	and	anguish	.
哪个	在	这	明天	会	是	已填	和	悲哀	和	痛苦	.

而第二天，那里将充满悲伤和痛苦。

['sʌd(ə)nli] [əˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

Suddenly	arousing	himself	he	asked	to	be	taken	to	the	telegraph	office	.
突然	唤起	他自己	他	问	到	是	已采取	到	这	电报	办公室	.

他突然惊醒过来，要求去电报局。

[əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] .

Arriving	there	they	found	it	closed	.
抵达	那里	他们	成立	它	关闭	.

他们到达那里时发现它关门了。

“ ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz] [ˌem 'iː] [ðʌs] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	Fortune	favours	me	thus	much	,	”	he	thought	;
”	财富	恩惠	我	因此	很多	,	”	他	想法	;

“我真是太幸运了，”他心想；

“ [ðə; ði]['əʊnli] [njuːz] [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aiˌeɪ 'em] [ded] .

“	the	only	news	they	will	receive	will	be	that	I	am	dead	.
”	这	仅有的	消息	他们	将要	收到	将要	是	那	我	是	死的	.

“他们唯一会听到的消息就是我死了。”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

"	They	reached	the	prison	,	and	the	Count	was	placed	in	a	cell	.
"	他们	达到	这	监狱	,	和	这	数数	曾是	放置	在	一个	细胞	.

他们到达监狱后，将伯爵关进了一间牢房。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlərz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Before	the	sound	of	the	jailer's	footsteps	had	died	away	,
前	这	声音	的	这	狱卒的	脚步声	有	死亡	离开	,

狱卒的脚步声还没消失，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][təʊld] [ðæt] - [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

the	report	of	a	pistol	told	that	Telfus	had	passed	beyond	the	reach	of
这	报告	的	一个	手枪	讲述	那	-	有	通过了	超过	这	抵达	的

['hjuːmən] [lɔː] .

human	law	.
人类	法律	.

一声枪响表明，特尔弗斯已经逃脱了人类法律的制裁。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [saɪn] .

The	Mystic	Sign	.
这	神秘	符号	.

神秘的符号。

[wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [naɪnθ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [ðə; ði] [greɪt] ['kɪmbərli]

Within	rifle	-	shot	of	the	"	ninth	wonder	of	the	world	,	"	the	great	Kimberley
之内	步枪	-	射击	的	这	"	第九	想知道	的	这	世界	,	"	这	伟大的	金伯利

[maɪn] ,

Mine	,
矿	,

距离"世界第九大奇迹"——金伯利大金矿——仅几步之遥，

[stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] - ['stɔːri] ['kɒtɪdʒ] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [k'riːpəz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd]

stood	a	pretty	one	-	story	cottage	nestling	among	a	mass	of	creepers	that	shaded
站立	一个	漂亮的	一	-	故事	小屋	雏鸟	之中	一个	大量的	的	爬行者	那	阴影

[ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] .

a	wide	veranda	.
一个	宽的	阳台	.

一栋漂亮的一层小屋静静地伫立在茂密的藤蔓丛中，藤蔓遮蔽着宽敞的阳台。

[ðə; ði] [haʊs] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] , [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ,

The	house	,	like	many	others	on	the	Fields	,	was	constructed	of	corrugated	iron	,
这	房子	,	喜欢	许多	其他的	在	这	田野	,	曾是	建造	的	瓦楞	铁	,

这栋房子和田野上的许多其他房子一样，都是用波纹铁皮建造的。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wʊd] .

fastened	to	a	framework	of	wood	.
系紧	到	一个	框架	的	木头	.

固定在木制框架上。

[biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [tuː; tə] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ['ʌpˌraɪt] [frɒm; frəm]

Beams	were	laid	on	the	ground	;	to	these	were	fastened	uprights	from
光束	是	铺设	在	这	地面	;	到	这些	是	系紧	立柱	从

[fɔː(r)][tuː; tə][sɪks] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] .

four	to	six	inches	square	.
四	到	六	英寸	正方形	.

梁柱平放在地上；立柱则固定在梁柱上，尺寸为四到六英寸见方。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ænd; ənd] ['plɑːstəd] [wɔːlz] , [θɪk] ['bɪldɪŋ] ['peɪpə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)]

In	place	of	lath	and	plastered	walls	,	thick	building	paper	formed	the	interior
在	地方	的	板条	和	粉刷过的	墙壁	,	厚的	建筑	纸	形成	这	内部的

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

室内墙面没有采用木条和灰泥，而是用厚厚的建筑用纸覆盖。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪən] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] .

leaving	a	space	between	the	iron	outside	and	the	paper	within	.
离开	一个	空间	之间	这	铁	外部	和	这	纸	之内	.

在熨斗外侧和纸张内侧之间留出空隙。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɪts]['aʊtə(r)] [ə'pɪərəns] .

The	interior	of	the	cottage	was	in	marked	contrast	with	its	outer	appearance	.
这	内部的	的	这	小屋	曾是	在	标记	对比	和	它是	外	外貌	.

小屋内部与外观形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [depθ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

A	wide	hall	extended	through	the	entire	depth	,	with	a	door	at	each	end	.
一个	宽的	大厅	扩展	通过	这	全部的	深度	,	和	一个	门	在	每个	结尾	.

一条宽敞的走廊贯穿整个深度，两端各有一扇门。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑː'tɪstɪkli] [hʌŋ] [wɪð] [ʃiːldz] , ['æsəgai] , [spiə] , [ænd; ənd] [nɒb] -

The	walls	were	artistically	hung	with	shields	,	assagais	,	spears	,	and	knob	-
这	墙壁	是	艺术上	悬挂	和	盾牌	,	阿萨盖斯	,	长矛	,	和	旋钮	-

['keri] ,

kerries	,
凯莉	,

墙上艺术性地悬挂着盾牌、阿萨盖弯刀、长矛和球形匕首。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɛləfənts] [tʌsk] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv]

and	in	either	corner	stood	a	large	elephant's	tusk	,	mounted	on	a	pedestal	of
和	在	任何一个	角落	站立	一个	大的	大象的	象牙	,	安装	在	一个	座	的

['ebəni] .

ebony	.
乌木	.

两个角落里各立着一根巨大的象牙，安装在乌木底座上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːnd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɛs] - [bɒk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]

A	small	horned	head	of	the	beautiful	blesse	-	bok	hung	over	a	door	leading	into
一个	小的	有角的	头	的	这	美丽的	祝福	-	博克	悬挂	超过	一个	门	领导	进入

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ,

an	apartment	,
一个	公寓	,

一只美丽的非洲羚羊的小角头像悬挂在通往公寓的门上。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɪndiə] ['mætɪŋ] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn]

the	floor	of	which	was	covered	with	India	matting	,	over	which	was	strewn
这	地面	的	哪个	曾是	涵盖	和	印度	垫子	,	超过	哪个	曾是	散落的

[kə'rɒs] [ɒv; əv] [rer] [fɜː(r)] ;

karosses	of	rarest	fur	;
卡罗斯	的	最稀有	毛皮	;

地板上铺着印度草席，上面散落着最珍贵的毛皮制成的卡罗塞斯；

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [waɪl] ['kɒstli] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [rɪtʃ] [leɪs] ,

a	piano	stood	in	one	corner	,	while	costly	furniture	,	rich	lace	,
一个	钢琴	站立	在	一	角落	,	尽管	昂贵	家具	,	富有的	蕾丝	,

一架钢琴摆放在角落里，旁边是昂贵的家具和华丽的蕾丝。

[ænd; ənd]['sætɪn] ['hæŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [sens] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs]
and **satin** **hangings** **were** **arranged** **with** **an** **artistic** **sense** **befitting** **the** **mistress**
和 缎 绞刑 是 安排 和 一个 艺术 感觉 合适 这 情妇
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
of **it** **all** **.**
的 它 全部 .

缎面挂毯的布置也极具艺术气息，与女主人的身份相得益彰。

[ɒn] [ə; eɪ][dɪ'væn] , [ðə; ðɪ] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['lepəd]
On **a** **divan** **,** **the** **upholstering** **of** **which** **was** **hidden** **by** **a** **karosse** **of** **leopard**
在 一个 迪万 , 这 室内装潢 的 哪个 曾是 隐 经过 一个 - 的 豹
[skɪnz] ,
skins **,**
皮肤 ,

在一张沙发上，沙发的软垫被一叠豹皮覆盖着。

[rɪ'klaɪnd] ['deɪnti] ['lɔːr] ,
reclined **Dainty** **Laure** **,**
斜倚 纤巧 劳拉 ,

斜倚着的黛蒂·劳尔，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [huːm] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [sʌnz] [hæd; həd] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
a **woman** **on** **whom** **the** **South** **African** **suns** **had** **shone** **for** **not** **more** **than**
一个 女士 在 谁 这 南 非洲 太阳 有 闪耀 为了 不是 更多的 比
['twenti] [j'iəz] .
twenty **years** **.**
二十 年 .

一个在南非阳光下生活不超过二十年的女人。

[ðə; ðɪ] [laɪt] , ['sɔfənd] [baɪ]['æmbə(r)] ['kɜːtənz] , [rɪ'viːld] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [feɪs] ,
The **light** **,** **softened** **by** **amber** **curtains** **,** **revealed** **an** **oval** **face** **,**
这 光 , 软化 经过 琥珀色 窗帘 , 揭晓 一个 椭圆形 脸 ,

琥珀色的窗帘柔和了光线，映照出一张椭圆形的脸庞。

[wɪð] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['senʃuəs] [taɪp] [siːn] ['əʊnli][ɪn] [ðəʊz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaim] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with **features** **of** **that** **sensuous** **type** **seen** **only** **in** **those** **born** **in** **the** **climes** **of** **the**
和 特征 的 那 感性的 类型 已见 仅有的 在 那些 出生 在 这 气候 的 这
[sʌn] .
sun **.**
太阳 .

具有那种只有在阳光充足的地方出生的人才能看到的性感特征。

[ðɪs] [klɪə(r)] , ['ɒlɪv] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
This **clear** **,** **olive** **-** **tinted** **face** **showed** **a** **love** **of** **ease** **and** **luxury** **,**
这 清除 , 橄榄 - 有色 脸 显示 一个 爱 的 舒适 和 奢华 ,

这张清澈透亮、略带橄榄色调的脸庞，展现出对安逸和奢华的向往。

[ən'les] [ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ] [ɪts]['krɪst(ə)l] [veɪl] [ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
unless **the** **blood** **which** **seemed** **to** **sleep** **beneath** **its** **crystal** **veil** **should** **rouse** **to** **a**
除非 这 血 哪个 似乎 到 睡觉 下面 它是 水晶 面纱 应该 唤醒 到 一个
['pɜːpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

除非那看似沉睡在水晶面纱下的血液突然苏醒，发挥作用，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] .
and **make** **this** **being** **a** **dangerous** **and** **implacable** **enemy** **.**
和 制作 这 存在 一个 危险的 和 冷酷无情 敌人 .

并使之成为一个危险且不共戴天的敌人。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

Her	eyes	were	closed	;	one	would	have	thought	she	slept	,
她	眼睛	是	关闭	;	一	会	有	想法	她	睡着了	,

她双眼紧闭，人们会以为她睡着了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn][ɒv; əv] [θriː] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] .

but	for	the	occasional	motion	of	a	fan	of	three	ostrich	feathers	.
但	为了	这	偶然	运动	的	一个	扇子	的	三	鸵鸟	羽毛	.

但偶尔会有三根鸵鸟羽毛扇动一下。

[ðə; ði] [ˈrevəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]

The	reverie	into	which	she	had	fallen	was	broken	by	the	striking	of	the	clock
这	遐想	进入	哪个	她	有	倒下	曾是	破碎的	经过	这	引人注目	的	这	钟

.

:

.

钟声打断了她沉浸其中的遐想。

[ðə; ði] [ˈpensəld] [ˈaɪbraʊz] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪdz] [ˈsləʊli] [ˌʌnˈveɪld]

The	pencilled	eyebrows	gave	a	little	electric	move	,	and	the	lids	slowly	unveiled
这	铅笔画	眉毛	给予	一个	小的	电的	移动	,	和	这	盖子	缓慢地	揭幕

[ðəʊz] [dɑːk] [ˈlæŋgərəs] [aɪz] ,

those	dark	languorous	eyes	,
那些	黑暗的	慵懒的	眼睛	,

描过的眉毛微微动了一下，眼睑缓缓打开，露出了那双深邃而慵懒的眼睛。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ˈhɪd(ə)n] [faʊnt] [ɒv; əv] [lʌv] .

which	seemed	like	hidden	founts	of	love	.
哪个	似乎	喜欢	隐	字体	的	爱	.

仿佛是爱的隐秘源泉。

[səʊ] [ɪkˈspresɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [ˈaɪlɪdz] [ðæt] [wʌn] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn]

So	expressive	was	the	play	of	those	delicate	eyelids	that	one	forgot	the	face	in
所以	富有表现力的	曾是	这	玩	的	那些	精美的	眼睑	那	一	忘了	这	脸	在

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

watching	them	,
观看	他们	,

那双纤细的眼睑颤动如此富有表现力，以至于人们在注视它们时都忘记了脸本身。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [druːp] [ænd; ənd] [druːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ,

as	they	would	droop	and	droop	,	and	then	slowly	open	until	the	great	,
作为	他们	会	下垂	和	下垂	,	和	然后	缓慢地	打开	直到	这	伟大的	,

['luːmɪnəs] [ɔːrbz] [əˈpɪəd] ,

luminous	orbs	appeared	,
发光的	球体	出现	,

它们会耷拉下来，然后慢慢张开，直到巨大的、发光的球体出现。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][daɪˈleɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['wʌndə(r)] ,

and	seemed	to	dilate	with	an	infinite	wonder	,
和	似乎	到	扩张	和	一个	无限	想知道	,

仿佛充满了无限的惊奇，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] [fɪə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][keɪdʒd][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

a	sort	of	childlike	fear	combined	with	the	look	of	a	caged	wild	animal	.
一个	种类	的	孩子气	害怕	合并	和	这	看	的	一个	笼中	荒野	动物	.

一种孩童般的恐惧，又带着被囚禁的野生动物般的神情。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð] [ɪts] ['bʌdɪŋ] [lɪps]['əʊvə(r)] [smɔːl] , [waɪt] [tiːθ]
This **expression** **extended** **to** **the** **mouth** **,** **with** **its** **budding** **lips** **over** **small** **,** **white** **teeth**
这 表达 扩展 到 这 嘴 , 和 它是 萌芽 嘴唇 超过 小的 , 白色的 牙齿
.

:
.

这种表情也延伸到了嘴部，露出了稚嫩的嘴唇和洁白的小牙齿。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [lʊkt]
Should **occasion** **come** **,** **she** **could** **smile** **with** **her** **eyes** **,** **while** **her** **mouth** **looked**
应该 场合 来 , 她 可以 微笑 和 她 眼睛 , 尽管 她 嘴 看起来
['kruːəl] .
cruel **.**
残忍的 .

如果时机成熟，她可以用眼神微笑，而她的嘴角却带着一丝残酷。

[ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] ['fliːsi] [leɪs] [klʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
A **white** **robe** **of** **fleecy** **lace** **clung** **round** **her** **form** **,**
一个 白色的 长袍 的 羊毛 蕾丝 紧紧抓住 圆形的 她 形式 ,

一件白色蕾丝绒长袍紧贴着她的身形，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [piːp] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
and **from** **the** **hem** **of** **her** **garment** **peeped** **a** **ravishing** **little** **foot** **,**
和 从 这 她们 的 她 服装 偷窥 一个 迷人的 小的 脚 ,

从她衣摆下露出一只迷人的小脚丫，

[ɪn'keɪst] [ɪn] ['sɪlkən] [həʊz] [ænd; ənd]['sætɪn] ['slɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɒnz] [hjuː] .
encased **in** **silken** **hose** **and** **satin** **slipper** **of** **the** **same** **bronze** **hue** **.**
包裹 在 丝 软管 和 缎 拖鞋 的 这 相同的 青铜 色调 .

身着同色系的丝绸长袜和缎面拖鞋。

['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] ['djuːdrɒp] ['daɪəməndz] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ruːbiz]
Bracelets **of** **dewdrop** **diamonds** **encircled** **her** **wrists** **,** **and** **with** **the** **rubies**
手镯 的 露珠 钻石 包围 她 手腕 , 和 和 这 红宝石
[ænd; ənd]['daɪəməndz][æt; ət] [θrəʊt] [ænd; ənd][ɪə(r)] ,
and **diamonds** **at** **throat** **and** **ear** **,**
和 钻石 在 喉 和 耳朵 ,

她的手腕上戴着一圈串串水滴形钻石手镯，脖子和耳朵上则佩戴着红宝石和钻石。

[kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['semi] - [bɑː'bærɪk]
completed **a** **toilet** **which** **might** **have** **vied** **with** **that** **of** **some** **semi** **-** **barbaric**
完全的 一个 洗手间 哪个 可能 有 竞争 和 那 的 一些 半 - 野蛮
['iːstən] [ˌprɪn'ses] .
Eastern **princess** **.**
东 公主 .

建成的厕所堪比某些半野蛮的东方公主的厕所。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [huːz] [veɪns] [ræn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]['æfrɪkən]
Such **was** **the** **woman** **in** **whose** **veins** **ran** **the** **blood** **of** **European** **and** **African**
这样的 曾是 这 女士 在 谁 静脉 跑 这 血 的 欧洲的 和 非洲
['reɪsɪz] .
races **.**
种族 .

这位女子血管里流淌着欧洲和非洲人的血统。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn]
In **one** **of** **the** **numerous** **wars** **between** **the** **native** **tribes** **and** **English** **soldiers** **in**
在 一 的 这 很多的 战争 之间 这 本国的 部落 和 英语 士兵 在
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

在非洲土著部落与英国士兵之间爆发的众多战争中的一场战争中，

['kæptɪn] [mɒnt'gɒməri] , [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['æsəgaɪ] , [fel] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
Captain Montgomery , pierced by an assegai , fell wounded on the battle - field ,
队长 蒙哥马利 , 穿孔 经过 一个 阿塞盖 , 跌倒 受伤 在 这 战斗 - 场地 ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
and was left for dead .
和 曾是 左边 为了 死的 .

蒙哥马利上尉被长矛刺穿，负伤倒在战场上，人们以为他已经死了。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] .
For hours he lay unconscious .
为了 小时 他 躺 无意识 .

他昏迷了几个小时。

[tə'wɔːd] [naɪt] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Toward night he awoke to a realisation of his perilous situation ,
朝向 夜晚 他 醒来 到 一个 实现 的 他的 危险的 情况 ,

临近傍晚，他醒来时才意识到自己身处险境。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ɪn'festɪd] [wɪð] ['reptaɪlz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ,
in the midst of a dense underbrush infested with reptiles and wild beasts ,
在 这 中间 的 一个 稠密 草丛 受感染的 和 爬行动物 和 荒野 野兽 ,

在遍布爬行动物和野兽的茂密灌木丛中，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [maɪt] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
to which he at any moment might fall a victim .
到 哪个 他 在 任何 片刻 可能 落下 一个 受害者 .

他随时都可能成为受害者。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɪfənd] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ; [θɜːst] ,
He attempted to rise , but his stiffened limbs refused their office ; thirst ,
他 尝试过 到 上升 , 但 他的 僵硬 四肢 拒绝 他们的 办公室 ; 口渴 ,

他试图起身，但僵硬的四肢不听使唤；口渴，

[ðæt] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['diːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [pɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
that ever - present demon of the wounded , parched his throat .
那 曾经 - 展示 恶魔 的 这 受伤 , 干渴 他的 喉 .

那挥之不去的伤痛之魔，令他喉咙干渴难耐。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['fruːtləs] ['efəts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
After many fruitless efforts he succeeded in rising to a sitting posture ,
后 许多 徒劳无功 努力 他 成功了 在 上升 到 一个 坐着 姿势 ,

经过多次徒劳的尝试，他终于成功地坐了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [riːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæŋk] .
but the effort caused his brain to reel , and all again became a blank .
但 这 努力 导致 他的 脑 到 卷轴 , 和 全部 再次 成为 一个 空白的 .

但努力之后，他的大脑一片空白，所有记忆再次消失。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wen] ['pɜːfɪkt] ['kɒnʃəsnəs] ,
For a short time he remained in this condition , when perfect consciousness ,
为了 一个 短的 时间 他 剩余 在 这 状况 , 什么时候 完美的 意识 ,

在这种状态下，他保持了很短一段时间，意识完全清醒。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪð] ['vɪvɪd] [fɔːs] [prɪ'siːdz] [ˌdɪsə'luːʃn] , [rɪ'tɜːnd] ,
like that which with vivid force precedes dissolution , returned ,
喜欢 那 哪个 和 生动 力量 之前 溶解 , 返回 ,

就像那种以鲜明的力量预示着消亡的东西，又回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æn; ən] [eɪdʒd] ['zu:lu:] [tʃi:f] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən]

and	revealed	standing	before	him	an	aged	Zulu	chief	,	accompanied	by	an
和	揭晓	常设	前	他	一个	老年人	祖鲁语	首席	,	伴随	经过	一个

[ə'tendənt] .

attendant	.
服务员	.

他发现站在他面前的是一位年迈的祖鲁族酋长，身边还有一名侍从。

[ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

The	supreme	moment	of	his	life	seemed	to	have	arrived	,
这	最高	片刻	的	他的	生活	似乎	到	有	到达的	,

他生命中最辉煌的时刻似乎已经到来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efət] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] —

and	with	a	final	effort	he	summoned	all	his	strength	and	made	a	sign	—
和	和	一个	最终的	努力	他	被召唤	全部	他的	力量	和	制成	一个	符号	—

[ðə; ði] [saɪn] [nəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

the	sign	known	to	the	elect	of	all	nations	.
这	符号	已知	到	这	选	的	全部	国家	.

最后，他使出浑身解数，画了一个记号——一个所有国家的选民都知道的记号。

[ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] — [ˌʌndə'stʊd] — [baɪ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .

The	sign	was	recognised	—	understood	—	by	that	savage	in	the	wilderness	.
这	符号	曾是	已确认	—	理解	—	经过	那	野蛮的	在	这	荒野	.

荒野中的那个野人认出了这个标志——理解了它的含义。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gʊd] ,

There	,	in	that	natural	temple	of	the	Father	of	all	good	,
那里	,	在	那	自然的	寺庙	的	这	父亲	的	全部	好的	,

在那里，在那座造就一切美好之父的天然圣殿里，

[stʊd] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['təʊkən] [ɒv; əv]

stood	one	to	whom	had	descended	from	the	ages	the	mystic	token	of
站立	一	到	谁	有	下降	从	这	年龄	这	神秘	令牌	的

['brʌðəhʊd] .

brotherhood	.
兄弟情	.

站在那里的是一位拥有世代相传的神秘兄弟情谊象征的人。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['zu:lu:] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ,

At	a	signal	the	attendant	Zulu	bounded	away	,	leaving	the	chief	,
在	一个	信号	这	服务员	祖鲁语	有界	离开	,	离开	这	首席	,

一声令下，侍从祖鲁立刻奔走，留下酋长独自一人。

[hu:] ['dʒentli] [pleɪst] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

who	gently	placed	the	soldier's	body	in	a	less	painful	position	.
WHO	轻轻地	放置	这	士兵的	身体	在	一个	较少的	痛苦	位置	.

他轻轻地将士兵的遗体调整到一个不那么痛苦的姿势。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [θri:] ['ʌðə(r)z] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [ɒks] - [haɪdz] , [ɒn]

The	native	soon	returned	with	three	others	,	bringing	a	litter	made	of	ox	-	hides	,	on
这	本国的	很快	返回	和	三	其他的	,	带来	一个	垃圾	制成	的	牛	-	隐藏	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

土著人很快带着另外三人回来了，他们抬着一副牛皮担架，担架上.....

[wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒəd] [steps] , [ðeɪ] [bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [krɑːl] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

with	slow	and	measured	steps	,	they	bore	him	to	their	kraal	,	situated	on	a
和	慢的	和	测量	步骤	,	他们	钻孔	他	到	他们的	克拉尔	,	位于	在	一个

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

他们迈着缓慢而沉稳的步伐，把他抬到位于山坡上的畜栏里。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [striːm] .

at	the	foot	of	which	was	a	running	stream	.
在	这	脚	的	哪个	曾是	一个	跑步	溪流	.

山脚下有一条潺潺溪流。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [spft] ,

He	was	taken	to	a	hut	and	placed	on	a	bed	of	soft	,
他	曾是	已采取	到	一个	小屋	和	放置	在	一个	床	的	柔软的	,

他被带到一间小屋，放在一张柔软的床上。

[swiːt] - ['smelɪŋ] [græs] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] .

sweet	-	smelling	grasses	covered	with	skins	.
甜的	-	闻起来	草	涵盖	和	皮肤	.

散发着甜香的、表面覆盖着皮的草。

['tendəli] [ðə; ði] [ruːd] ['æfrɪkənz] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪðd]

Tenderly	the	rude	Africans	moistened	his	lips	,	removed	his	clothing	,	and	bathed
温柔地	这	粗鲁的	非洲人	湿润	他的	嘴唇	,	已移除	他的	衣服	,	和	洗澡

[hɪz; ɪz] [wuːndz] .

his	wounds	.
他的	伤口	.

粗鲁的非洲人温柔地润湿了他的嘴唇，脱去了他的衣服，清洗了他的伤口。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] ; [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [wel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] , [ə'nʌðə(r)]

For	hours	he	lay	unconscious	;	then	a	sigh	welled	from	his	breast	,	another
为了	小时	他	躺	无意识	;	然后	一个	叹	井	从	他的	胸部	,	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

and	another	.
和	其他	.

他昏迷不醒地躺了几个小时；然后，一声叹息从他胸口涌出，接着又是一声，再一声。

['dʒentli] [ðə; ði] [ə'tendənts] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] .

Gently	the	attendants	raised	his	head	,	and	administered	a	cooling	drink	.
轻轻地	这	服务员	提高	他的	头	,	和	管理	一个	冷却	喝	.

侍从们轻轻抬起他的头，给他递上一杯清凉的饮料。

[suːn] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ɒv; əv] [peɪn]

Soon	a	profuse	perspiration	covered	his	body	,	and	the	strained	look	of	pain
很快	一个	丰富的	汗	涵盖	他的	身体	,	和	这	紧张	看	的	疼痛

['grædʒuəli] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

gradually	left	his	face	.
逐步地	左边	他的	脸	.

很快，他浑身汗流浃背，脸上痛苦的神情也逐渐消失了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənts] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	following	day	the	chief	,	with	his	principal	attendants	,	visited	the	Englishman	.
这	下列的	天	这	首席	,	和	他的	主要的	服务员	,	到访	这	英国人	.

第二天，酋长带着他的主要随从去拜访了这位英国人。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

Forming	a	circle	round	his	couch	,
成型	一个	圆圈	圆形的	他的	长椅	,

他们围坐在他的沙发旁，

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ; [ðen] ,

they	stood	for	several	moments	gazing	at	the	sufferer	in	profound	silence	;	then	,
他们	站立	为了	一些	时刻	凝视	在	这	患者	在	深刻的	沉默	;	然后	,

['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pælət] ,

passing	before	his	pallet	,
通过	前	他的	托盘	,

他们伫立片刻，默默地凝视着病人；然后，走到他的褥子前，

[ðeɪ] ['sləʊli] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

they	slowly	filed	out	of	the	hut	.
他们	缓慢地	已提交	出去	的	这	小屋	.

他们缓缓地从小屋里走了出来。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

['kjuːpɪdz] ['ærəʊ] [ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɒrɪst] .

Cupid's	Arrow	in	an	African	Forest	.
丘比特的	箭	在	一个	非洲	森林	.

非洲森林里的丘比特之箭。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['kæptɪn] [ˌmɑːnt'gʌmərɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] ,

For	several	days	Captain	Montgomery's	condition	was	extremely	critical	,
为了	一些	天	队长	蒙哥马利	状况	曾是	极其	批判的	,

蒙哥马利上尉的病情连续几天都非常危急。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ɔː(r)] ['neɪtɪv]

but	the	careful	nursing	and	devoted	attention	of	the	Izinyanga	,	or	native
但	这	小心	护理	和	奉献	注意力	的	这	izinyanga	,	或者	本国的

['dɒktə(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

doctor	,	aided	by	his	simple	,
医生	,	协助	经过	他的	简单的	,

但是，在伊津扬加（Izinyanga，即当地医生）的精心护理和悉心照料下，加上他朴实无华的.....

[jet] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['remədiz] , [suːn] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

yet	efficient	remedies	,	soon	restored	the	patient	.
然而	高效的	补救措施	,	很快	恢复	这	病人	.

然而，有效的治疗方法很快使病人康复。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] , [ðə; ði]['fiːvə(r)]['brəʊkən] ,

One	morning	he	awoke	quite	free	from	pain	,	the	fever	broken	,
一	早晨	他	醒来	相当	自由的	从	疼痛	,	这	发烧	破碎的	,

一天早晨，他醒来时疼痛完全消失了，高烧也退了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['restfl] ['læŋgə(r)] [ðæt] [ə'tendz] [ˌkɒnvə'lesns] , [pɜː'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	with	that	sense	of	restful	languor	that	attends	convalescence	,	pervading	his
和	和	那	感觉	的	宁静	倦怠	那	参加	恢复期	,	普遍存在	他的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

康复期特有的那种宁静慵懒的感觉弥漫在他的全身。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

As	he	lay	in	this	condition	,	with	his	eyes	half	closed	,
作为	他	躺	在	这	状况	,	和	他的	眼睛	一半	关闭	,

他就这样躺着，双眼半闭着。

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [pə'hæps] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

he	saw	standing	in	the	opening	of	the	hut	a	girl	of	perhaps	sixteen	years	.
他	锯	常设	在	这	开幕	的	这	小屋	一个	女孩	的	也许	十六	年	.

他看到一个大约十六岁的女孩站在小屋门口。

[ə; eɪ] ['lepəd] [skɪn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	leopard	skin	was	thrown	over	her	right	shoulder	,	which	,	falling	to	the
一个	豹	皮肤	曾是	抛掷	超过	她	正确的	肩膀	,	哪个	,	坠落	到	这

[niː] , [dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

knee	,	draped	her	form	.
膝盖	,	垂坠的	她	形式	.

一张豹皮披在她的右肩上，垂到膝盖处，遮住了她的身体。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [strændz] [ɒv; əv] [biːdz] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

A	necklace	of	strands	of	beads	encircled	her	throat	.
一个	项链	的	线	的	珠子	包围	她	喉	.

她脖子上戴着一串珠子项链。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv][gəʊld] .

Her	arms	and	ankles	were	ornamented	with	bands	of	gold	.
她	武器	和	脚踝	是	装饰	和	乐队	的	金子	.

她的手臂和脚踝上戴着金环。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] ,

For	a	moment	she	gazed	on	him	,
为了	一个	片刻	她	凝视	在	他	,

她凝视了他片刻，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

and	then	uttered	to	her	two	female	attendants	a	few	words	consisting	of
和	然后	说出	到	她	二	女性	服务员	一个	很少	字	由	的

['vaʊəl] [saʊndz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [nəʊts] [meɪd] [baɪ] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

vowel	sounds	and	sharp	notes	made	by	clicking	the	tongue	against	the	roof	of
元音	声音	和	锋利的	笔记	制成	经过	点击	这	舌头	反对	这	屋顶	的

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

然后她对她的两个女侍从说了几句话，这些话由元音和用舌头抵住上颚发出的尖锐音组成。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [mɒnt'gɒməri] ['waɪdli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] , ['fɒləʊd] [baɪ]

On	hearing	her	voice	Montgomery	widely	opened	his	eyes	,	when	,	followed	by
在	听力	她	嗓音	蒙哥马利	广泛	打开	他的	眼睛	,	什么时候	,	随后	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,

her	women	,
她	女性	,

听到她的声音，蒙哥马利睁大了眼睛，随后，她的女伴们也跟着她。

[ðə; ði][gɜːl] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋɪŋ] [step] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] .

the	girl	fled	with	a	springing	step	like	a	frightened	deer	.
这	女孩	逃亡	和	一个	弹簧	步	喜欢	一个	害怕	鹿	.

女孩像受惊的小鹿一样，轻快地跳着跑开了。

['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒn] ,

Often	,	after	that	fleeting	vision	,
经常	,	后	那	转瞬即逝	想象	,

通常，在那转瞬即逝的幻象之后，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['moments] [wʊd] [mɒnt'gɒməri] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] ['dʌski] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

during	his	waking	moments	would	Montgomery	feel	that	those	dusky	eyes	were
期间	他的	醒来	时刻	会	蒙哥马利	感觉	那	那些	昏暗	眼睛	是

['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

gazing	at	him	,
凝视	在	他	,

在清醒的时候，蒙哥马利会感觉那双深邃的眼睛正注视着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] [ænd; ənd]

and	when	he	lifted	his	own	it	would	be	to	see	her	swiftly	and
和	什么时候	他	抬起	他的	自己的	它	会	是	到	看	她	迅速地	和

['saɪləntli] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

silently	moving	away	.
默默	移动	离开	.

当他抬起头时，却看到她迅速而无声地走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

In	a	short	time	he	was	able	to	walk	about	in	the	cool	shade	of	the	great
在	一个	短的	时间	他	曾是	有能力的	到	走	关于	在	这	凉爽的	阴影	的	这	伟大的

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['sæfrən] - [wʊd] ,

forests	of	paardepis	and	saffron	-	wood	,
森林	的	-	和	藏红花	-	木头	,

不久之后，他就能在茂密的紫檀和番红花木森林的凉爽树荫下漫步了。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [siː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['zuːluː] [ˌprɪn'ses] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ,

where	he	would	at	times	see	the	face	of	the	Zulu	princess	peering	out	,
在哪里	他	会	在	时代	看	这	脸	的	这	祖鲁语	公主	窥视	出去	,

他有时会在那里看到祖鲁公主的脸从外面探出来。

[laɪk] [sʌm; səm] ['dʌski] ['draɪæd] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['hæŋɪŋ] [bau] , ['əʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

like	some	dusky	dryad	,	from	behind	the	hanging	boughs	,	only	to	disappear	,
喜欢	一些	昏暗	树精	,	从	在后面	这	绞刑	树枝	,	仅有的	到	消失	,

[wen] [dɪ'tektɪd] ,

when	detected	,
什么时候	检测到	,

就像某个阴暗的树精，从垂落的树枝后探出头来，一旦被发现便消失无踪。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

into	the	depths	of	the	wood	.
进入	这	深度	的	这	木头	.

深入树林深处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi] [gruː] [les] [ʃaɪ] ,

After	a	few	weeks	had	passed	she	grew	less	shy	,
后	一个	很少	周	有	通过了	她	生长	较少的害羞的		,

几周后，她变得不那么害羞了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

and	when	he	spoke	to	her	she	would	stand	a	few	moments	listening	to
和	什么时候	他	辐	到	她	她	会	站立	一个	很少	时刻	聆听	到

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,

the	unknown	tongue	,
这	未知	舌头	,

当他跟她说话时，她会站着听一会儿那陌生的语言。

[huːz] ['æksents; æk'sents] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] ;

whose	accents	seemed	to	charm	and	draw	her	to	the	spot	;
谁	口音	似乎	到	魅力	和	画	她	到	这	点	;

他们的口音似乎很迷人，吸引她来到了那里；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

but	if	he	made	a	motion	as	if	to	approach	,
但	如果	他	制成	一个	运动	作为	如果	到	方法	,

但如果他做出要靠近的动作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vænɪʃ] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [flaɪz] .

she	would	vanish	swiftly	as	a	thought	flies	.
她	会	消失	迅速地	作为	一个	想法	苍蝇	.

她会像思绪飞逝般迅速消失。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] ,

One	morning	when	his	health	had	become	fully	restored	,
一	早晨	什么时候	他的	健康	有	变得	完全	恢复	,

一天早晨，当他的健康完全恢复后，

[ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'streməti] , [ə'pɪəd] ,

the	chief	who	had	rescued	the	captain	in	his	hour	of	extremity	,	appeared	,
这	首席	WHO	有	获救	这	队长	在	他的	小时	的	末端	,	出现	,

曾在船长危难之际救了他一命的酋长出现了。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	by	signs	made	him	understand	that	he	was	to	follow	him	.
和	经过	标志	制成	他	理解	那	他	曾是	到	跟随	他	.

他用手势让他明白要跟随他。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɒrɪst] , [weə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

They	proceeded	to	the	outer	edge	of	the	gloomy	forest	,	where	speaking	a	few
他们	继续	到	这	外	边缘	的	这	阴沉	森林	,	在哪里	请讲	一个	很少

[wɜːdz] [ɪn] - ,

words	in	Zuluese	,
字	在	-	,

他们继续前行，来到阴森森林的边缘，用祖鲁语说了几句话，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

the	native	disappeared	in	the	direction	they	had	come	.
这	本国的	消失	在	这	方向	他们	有	来	.

土著人朝着他们来的方向消失了。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]

Understanding	that	the	parting	speech	of	his	guide	instructed	him	to	continue	in
理解	那	这	离别	演讲	的	他的	指导	指示	他	到	继续	在

[ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

the	course	he	had	pointed	out	,
这	课程	他	有	尖	出去	,

他明白向导临别赠言的意思是让他继续沿着向导指的路线走，

[mɒnt'gɒməri] [prest] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

Montgomery	pressed	forward	on	his	journey	.
蒙哥马利	按下	向前	在	他的	旅行	.

蒙哥马利继续他的旅程。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'ləʊn] , [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]

He	had	walked	alone	,	perhaps	an	hour	,	when	he	was	startled	by	the
他	有	步行	独自的	,	也许	一个	小时	,	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	这

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

sight	of	the	Princess	,
视线	的	这	公主	,

他独自走了大约一个小时，突然被公主的身影吓了一跳。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] ['bɒkswʊd] [triː] , ['liːdɪŋ] [tuː] ['hɔːsɪz] .

emerging	from	the	shade	of	a	tall	boxwood	tree	,	leading	two	horses	.
新兴	从	这	阴影	的	一个	高的	黄杨木	树	,	领导	二	马匹	.

他从一棵高大的黄杨树荫下走出来，牵着两匹马。

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ɒn][ɪts] [bæk] ,

She	motioned	him	to	take	one	,	and	as	he	leaped	on	its	back	,
她	示意	他	到	拿	一	,	和	作为	他	跳跃	在	它是	后退	,

她示意他拿一只，他便跳到马背上。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

she	quickly	mounted	the	other	,
她	迅速地	安装	这	其他	,

她迅速骑上了另一个，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [fər'evə(r)] .

and	in	a	few	moments	they	had	passed	away	from	the	scene	forever	.
和	在	一个	很少	时刻	他们	有	通过了	离开	从	这	场景	永远	.

片刻之后，他们便永远地离开了人世。

[ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] ['deɪnti] ['lɔːr] .

These	two	beings	were	the	ancestors	of	Dainty	Laure	.
这些	二	生物	是	这	祖先	的	纤巧	劳拉	.

这两个人是黛蒂·劳尔的祖先。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [keɪp] [taʊn] , ['dɒnld] ['lɔːr] [hæd; həd][met] ['deɪnti] .

Soon	after	his	arrival	in	Cape	Town	,	Donald	Laure	had	met	Dainty	.
很快	后	他的	到达	在	岬	镇	,	唐纳德	劳拉	有	遇见	纤巧	.

唐纳德·劳尔抵达开普敦后不久，就遇到了丹蒂。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [mə'tʃʊəd] [ɪn] [fɔːm] ,

She	was	little	more	than	a	child	in	years	,	but	matured	in	form	,
她	曾是	小的	更多的	比	一个	孩子	在	年	,	但	成熟的	在	形式	,

她年纪虽小，但体态成熟。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv]['deɪndʒərəs] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pʌlsɪv]

and	being	possessed	of	dangerous	beauty	was	attractive	to	this	impulsive
和	存在	拥有	的	危险的	美丽	曾是	吸引人的	到	这	冲动

['skɑːtʃmən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld] [nɔːθ] ,

Scotchman	from	the	cold	North	,
苏格兰人	从	这	寒冷的	北	,

而这种危险的美貌对这位来自寒冷北方、性情冲动的苏格兰人来说极具吸引力。

[weə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] .

where	women	of	her	radiant	type	are	never	seen	.
在哪里	女性	的	她	辐射状	类型	是	绝不	已见	.

那里从未见过像她这样光彩照人的女性。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst]['məʊmənt][hiː; hɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] , [wʌn][aɪ'dɪə]

From	the	first	moment	he	saw	her	,	he	had	only	one	thought	,	one	idea
从	这	第一的	片刻	他	锯	她	,	他	有	仅有的	一	想法	,	一	主意

,

,

,

从他第一眼见到她起，他脑海里就只有一个念头，一个想法。

[wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] .

which	grew	to	a	determined	purpose	,	and	that	was	,	to	possess	her	.
哪个	生长	到	一个	决定	目的	,	和	那	曾是	,	到	具有	她	.

而这逐渐演变成一个坚定的目的，那就是占有她。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][bɜːd][ænd; ənd] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [weɪz] ,

She	was	a	wild	bird	and	knew	little	of	the	world's	ways	,
她	曾是	一个	荒野	鸟	和	知道	小的	的	这	世界的	方式	,

她像一只野鸟，对世事一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] [huː] [hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	as	he	was	the	first	man	who	had	laid	siege	to	her	heart
和	作为	他	曾是	这	第一的	男人	WHO	有	铺设	围城	到	她	心

[hiː; hɪ] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	amused	her	,
他	觉得好笑	她	,

因为他是第一个俘获她芳心的男人，所以他逗她开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] .

and	she	grew	more	and	more	interested	in	him	.
和	她	生长	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	他	.

她对他越来越感兴趣。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

When	a	few	weeks	later	he	asked	her	to	become	his	wife	,
什么时候	一个	很少	周	之后	他	问	她	到	变得	他的	妻子	,

几周后，他向她求婚了。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wʌndə(r)] , [hɑːf] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

she	consented	with	a	half	wonder	,	half	delight	;	and	when	the	marriage	ceremony	had	taken	place	,
她	同意	和	一个	一半	想知道	,	一半	喜	;	和	什么时候	这	婚姻	仪式	有	已采取	地方	,

她半是惊讶半是欣喜地同意了；婚礼仪式结束后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['kɪmbərli] ,

and	they	were	on	their	way	to	Kimberley	,
和	他们	是	在	他们的	方式	到	金伯利	,

他们当时正前往金伯利。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] ;

she	could	scarcely	realise	the	fact	that	she	was	a	wife	;
她	可以	几乎	意识到	这	事实	那	她	曾是	一个	妻子	;

她几乎意识不到自己已经是妻子了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .

it	was	all	so	strange	and	sudden	.
它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	突然	.

这一切都太奇怪、太突然了。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'væn] ,

Four	years	after	we	find	her	dreaming	on	her	divan	,
四	年	后	我们	寻找	她	做梦	在	她	迪万	,

四年后，我们发现她正躺在沙发上做梦。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [laɪf] [bʌt; bət] [tuː; tə] [driːm] .

with	nothing	to	do	in	life	but	to	dream	.
和	没有什么	到	做	在	生活	但	到	梦	.

人生除了做梦别无他事。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['letə(r)] .

The	Unwelcome	Letter	.
这	不受欢迎	信	.

不受欢迎的信。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] ,

The	morning	following	the	events	related	in	our	first	chapter	,
这	早晨	下列的	这	活动	有关的	在	我们的	第一的	章	,

第一章所述事件发生后的第二天早晨，

[faʊnd] ['kɪmbərli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

found	Kimberley	in	a	high	state	of	excitement	.
成立	金伯利	在	一个	高的	状态	的	激动	.

发现金伯利情绪非常兴奋。

['evri] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] [ɪn,terə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [æz; əz]
Every man looked at his neighbour with a face like an interrogation point , as
每一个 男人 看起来 在 他的 邻居 和 一个 脸 喜欢 一个 审讯 观点 , 作为
[ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] ,
if to ask ,
如果 到 问 ,

每个人都用审问的眼神看着自己的邻居，仿佛在问：

“ [huː] [nekst] ?
“ Who next ?
” WHO 下一个 ?

下一个是谁?

” [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] , ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] , ['ɜːnɪstli]
” The diamond market was crowded with men , gathered in groups , earnestly
” 这 钻石 市场 曾是 挤 和 男人 , 聚集 在 团体 , 切实
[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spəʊz] ,
discussing the exposé ,
讨论 这 暴露 ,

钻石市场里挤满了男人，他们三五成群地聚在一起，认真地讨论着那篇揭露性报道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [de'nuːmɑ̃] .
and the fatal dénouement .
和 这 致命的 结局 .

以及致命的结局。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [stʊd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [kaʊnt] - .
No one had stood higher in the esteem of the people than Count Telfus .
不 一 有 站立 更高 在 这 尊重 的 这 人们 比 数数 - .

在人民心中，没有人比特尔弗斯伯爵更受尊敬。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [treɪd] [ɪn] ['kɪmbərli] ,
Among the first to engage in the diamond trade in Kimberley ,
之中 这 第一的 到 从事 在 这 钻石 贸易 在 金伯利 ,

最早参与金伯利钻石贸易的公司之一

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ]
he had enjoyed the confidence of his associates , and , up to the day
他 有 享受 这 信心 的 他的 同事 , 和 , 向上 到 这 天
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] ,
of his arrest ,
的 他的 逮捕 ,

他一直深受同事们的信任，直到被捕那天，

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪmd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
no breath of suspicion had dimmed the lustre of his name .
不 气息 的 怀疑 有 调暗 这 光泽 的 他的 姓名 .

一丝怀疑的气息也丝毫没有减弱他名字的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [θeft] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] [baɪ][ðə; ði]['kæfɪə(r)]
It was evident that the numerous thefts of precious stones by the Kafirs
它 曾是 明显 那 这 很多的 盗窃 的 宝贵的 石头 经过 这 卡菲尔人
[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] [ɪn'devə(r)] ,
had aroused the authorities to their highest endeavour ,
有 被唤醒 这 当局 到 他们的 最高 努力 ,

很明显，卡菲尔人多次盗窃宝石的行为已经引起了当局的高度重视，他们为此竭尽全力。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒn] [huːm] [ðə; ði][nekst][bəʊlt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [mait] [fɔːl] .
and no one knew on whom the next bolt of discovery might fall .
和 不 一 知道 在 谁 这 下一个 螺栓 的 发现 可能 落下 .

谁也不知道下一个发现的重任会落在谁身上。

[wɪð] - ['gɪlti] , [huːz] [neɪm] [mait] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ai] . [diː] . [biː] . - [es] ?

With	Telfus	guilty	,	whose	name	might	not	be	found	on	the	list	of	I	.	D	.	B	.	'	s	?
和	-	有罪的	,	谁	姓名	可能	不是	是	成立	在	这	列表	的	我	.	D	.	B	.	-	s	?

如果特尔弗斯被判有罪，那么他的名字可能不会出现在美洲开发银行的名单上?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'lɔːfl] [treɪd] [huːz] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)]

There	were	few	among	those	engaged	in	this	unlawful	trade	whose	minds	were
那里	是	很少	之中	那些	已订婚的	在	这	非法的	贸易	谁	思想	是

[friː] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti] ,

free	from	anxiety	,
自由的	从	焦虑	,

从事这种非法交易的人中，很少有人能不感到焦虑不安。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['gɪltləs] [mait] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] [æz; əz] [ə'mʌŋ]

for	even	the	guiltless	might	find	his	name	in	the	Doomsday	book	as	among
为了	甚至	这	无罪	可能	寻找	他的	姓名	在	这	末日	书	作为	之中

[ðə; ði] [sə'spektɪd] .

the	suspected	.
这	怀疑	.

即使无辜的人，也可能在末日审判书中发现自己的名字被列为嫌疑人之一。

[wen] ['dɒnld] [riːtʃt] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] ['deɪnti] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn]

When	Donald	reached	home	that	evening	he	found	Dainty	anxiously	awaiting	his	return
什么时候	唐纳德	达到	家	那	晚上	他	成立	纤巧	焦虑地	等待中	他的	返回

.

:
.

那天晚上唐纳德回到家时，发现丹蒂正焦急地等着他回来。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kaʊnt] - [hæd; həd] [riːtʃt]

The	excitement	caused	by	the	arrest	and	death	of	Count	Telfus	had	reached
这	激动	导致	经过	这	逮捕	和	死亡	的	数数	-	有	达到

['evri] [klɑːs] ,

every	class	,
每一个	班级	,

特尔弗斯伯爵被捕和死亡的消息震惊了各个阶层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [stɜː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɪð] ['daɪə(r)]

and	the	unusual	stir	among	the	domestics	had	filled	her	mind	with	dire
和	这	异常	搅拌	之中	这	家政	有	已填	她	头脑	和	可怕的

[ˌæpri'henʃən] .

apprehensions	.
担忧	.

家仆们之间异常的骚动让她心中充满了可怕的担忧。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

She	immediately	inquired	if	there	were	any	further	developments	.
她	立即地	询问	如果	那里	是	任何	更远	发展	.

她立即询问是否有任何新的进展。

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

“	The	town	is	greatly	excited	.
“	这	镇	是	非常	兴奋的	.

“全镇上下都非常兴奋。”

['dɑːktər; draɪv] [fɒks] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['fæməli] [ɪn] ['pærɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz]

Dr	Fox	has	written	to	the	Count's	family	in	Paris	,	that	the	Count	was
博士	狐狸	有	书面	到	这	计数	家庭	在	巴黎	,	那	这	数数	曾是

[ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] ,

accidentally	killed	,
偶然	被杀	,

福克斯博士已致信伯爵在巴黎的家人，告知伯爵死于意外。

[bʌt; bət] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

but	carefully	avoided	any	mention	of	the	true	cause	of	his	death	.
但	小心	避免	任何	提到	的	这	真的	原因	的	他的	死亡	.

但他却刻意回避提及他真正的死因。

[pɔː(r); pʊə(r)] - !

Poor	Telfus	!
贫穷的	-	!

可怜的特尔弗斯!

" ['deɪnti] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

"	Dainty	sighed	,	for	the	Count	had	been	a	frequent	visitor	,
"	纤巧	叹了口气	,	为了	这	数数	有	到过	一个	频繁	游客	,

“丹蒂叹了口气，因为伯爵是这里的常客。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	his	face	always	brought	sunshine	into	the	house	.
和	他的	脸	总是	带来	阳光	进入	这	房子	.

他的笑容总是给家里带来阳光。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] ? "

"	Do	you	think	he	was	guilty	?	"
"	做	你	思考	他	曾是	有罪的	?	"

你认为他有罪吗?

" ['ruːmə(r)] [sez] [ðə; ði] [pə'liːs] [səʊld][ə; eɪ] [mɑːkt] ['daɪmənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæfɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] ,

"	Rumour	says	the	police	sold	a	marked	diamond	to	a	Kafir	for	a	song	,
"	谣言	说道	这	警察	卖	一个	标记	钻石	到	一个	卡菲尔	为了	一个	歌曲	,

“有传言说，警方以极低的价格将一颗有标记的钻石卖给了一个异教徒。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [hɪm] .

and	then	watched	him	.
和	然后	观看	他	.

然后就看着他。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fə'tæləti] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] - - [hændz] .

By	some	strange	fatality	it	fell	into	Telfus	'	hands	.
经过	一些	奇怪的	死亡	它	跌倒	进入	-	-	双手	.

由于某种奇特的巧合，它落入了特尔弗斯手中。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɑːskt] :

"	He	paused	,	and	looking	into	her	eyes	,	asked	:
"	他	暂停	,	和	寻找	进入	她	眼睛	,	问	:

他顿了顿，看着她的眼睛问道:

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

“	What	would	you	do	,	if	some	great	trouble	should	come	to	you	?	"
"	什么	会	你	做	,	如果	一些	伟大的	麻烦	应该	来	到	你	?	"

“如果你遭遇重大困难，你会怎么做? ”

“ ['trʌb(ə)l] ?

“	Trouble	?
"	麻烦	?

“麻烦?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [ˌjuː 'es] , ['dɒnld] .

Surely	no	danger	threatens	us	,	Donald	.
一定	不	危险	威胁	我们	,	唐纳德	.

唐纳德，我们肯定不会面临任何危险。

[juː; jʊ] [ə'lɑːm] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

You	alarm	me	,	what	harm	can	come	to	us	?
你	警报	我	,	什么	伤害	能	来	到	我们	?

你让我很担心，我们会遭遇什么危险呢?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

"	He	was	about	to	speak	,	but	checked	himself	,	and	turning	on	his	heel	,
"	他	曾是	关于	到	说话	,	但	已检查	他自己	,	和	转弯	在	他的	脚跟	,

['heɪstɪli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

hastily	left	the	room	.
草草	左边	这	房间	.

他正要开口，但又止住了话头，转身匆匆离开了房间。

['dɒnld] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] [ɪn]

Donald	was	naturally	of	a	buoyant	disposition	,	and	extremely	popular	in
唐纳德	曾是	自然	的	一个	浮力	处置	,	和	极其	受欢迎的	在

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['sɜːklz] :

business	and	social	circles	:
商业	和	社会的	界	:

唐纳德生性乐观开朗，在商界和社交圈都非常受欢迎：

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['muːdi] [ænd; ənd] ['tæsɪtɜːn] ,

but	of	late	he	had	grown	moody	and	taciturn	,
但	的	晚的	他	有	生长	情绪化	和	沉默寡言	,

但近来他变得喜怒无常，沉默寡言。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [tə'wɔːd] ['deɪnti] .

and	there	was	a	marked	change	in	his	demeanour	toward	Dainty	.
和	那里	曾是	一个	标记	改变	在	他的	风度	朝向	纤巧	.

他对丹蒂的态度发生了明显变化。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	believed	that	her	husband	adored	her	,
她	相信	那	她	丈夫	受人喜爱	她	,

她相信丈夫非常爱她。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pri'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['mænə(r)] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwɪəri] [ɪn]

and	if	his	preoccupied	and	distracted	manner	sometimes	raised	a	query	in
和	如果	他的	心事重重	和	愕	方式	有时	提高	一个	询问	在

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

如果他心不在焉、心不在焉的样子有时让她心生疑虑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] ['wɒrənt] ['eni] ['sɪəriəs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli]

it	was	too	short	-	lived	to	warrant	any	serious	thought	,	and	she	quickly
它	曾是	也	短的	-	居住地	到	保证	任何	严肃的	想法	,	和	她	迅速地

['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

banished	it	.
被放逐	它	.

这段感情持续时间太短，不值得认真考虑，她很快就把它抛诸脑后了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] , ['kuːɪŋ] [weɪ] ,

She	was	fond	of	her	husband	in	a	childlike	,	cooing	way	,
她	曾是	喜爱	的	她	丈夫	在	一个	孩子气	,	咕咕	方式	,

她像孩子一样，用甜言蜜语的方式疼爱着她的丈夫。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [wɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]

and	it	was	her	delight	to	wind	her	arms	about	his	neck	,	and
和	它	曾是	她	喜	到	风	她	武器	关于	他的	脖子	,	和

,

,

,

她很高兴能用双臂环住他的脖子，而且，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['twɪtərɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [kə'resɪŋ] [ɪts] [meit] ,

with	a	gentle	twittering	sound	,	like	a	dove	caressing	its	mate	,
和	一个	温和的	推特	声音	,	喜欢	一个	鸽子	爱抚	它是	伴侣	,

发出轻柔的啁啾声，就像鸽子在爱抚它的伴侣一样。

[ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [ɑːsks] ([huː] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]) : " [duː; də][juː; jʊ]

ask	the	question	that	every	woman	asks	(	who	is	sure	of	the	answer	)	:	"	Do	you
问	这	问题	那	每一个	女士	问	(	WHO	是	当然	的	这	回答	)	:	"	做	你

[lʌv] [ˌem 'iː] ?

love	me	?
爱	我	?

问出每个女人都会问的问题（她确信自己知道答案）："你爱我吗？"

" — [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] , [rɪ'spɒnsɪv] [saɪ] , [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] .

"	—	and	wait	to	hear	the	low	,	responsive	sigh	,	or	receive	a	fond	embrace	.
"	—	和	等待	到	听到	这	低的	,	响应式设计	叹	,	或者	收到	一个	喜爱	拥抱	.

——然后等待听到一声低沉的、回应的叹息，或者得到一个温暖的拥抱。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɑːnəldz] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

This	unusual	question	of	Donald's	alarmed	her	,
这	异常	问题	的	唐纳德的	惊慌	她	,

唐纳德这个不同寻常的问题让她感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɒnld] ['nɜːvəsli] ['peɪsɪŋ]

and	she	stole	softly	into	the	adjoining	room	where	she	found	Donald	nervously	pacing
和	她	偷窃	轻轻	进入	这	相邻的	房间	在哪里	她	成立	唐纳德	紧张地	踱步

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

她蹑手蹑脚地走进隔壁房间，发现唐纳德正焦躁地在房间里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	was	pale	and	his	eyes	glistened	with	a	hunted	expression	.
他的	脸	曾是	苍白	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	猎杀	表达	.

他脸色苍白，眼神中闪烁着惊恐的光芒。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Laying	her	hand	on	his	arm	,	she	said	:
躺下	她	手	在	他的	手臂	,	她	说	:

她把手放在他的胳膊上，说道：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] , ['dɒnld] ?

"	What	is	it	that	worries	you	,	Donald	?
"	什么	是	它	那	担忧	你	,	唐纳德	?

"唐纳德，你究竟在担心什么？"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['stæmə] : " ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'nɔɪəns] .

"	He	started	and	stammered	:	"	Nothing	—	except	a	little	business	annoyance	.
"	他	开始	和	结结巴巴	:	"	没有什么	—	除了	一个	小的	商业	烦恼	.

他结结巴巴地说："没什么——除了一点生意上的小麻烦。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	She	saw	a	letter	in	his	hand	,	bearing	a	foreign	postmark	,	and	gave	it	a
"	她	锯	一个	信	在	他的	手	,	轴承	一个	外国的	邮戳	,	和	给予	它	一个

['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] ,

questioning	glance	,
提问	瞥一眼	,

她看到他手里拿着一封信，上面盖着外国邮戳，便疑惑地看了一眼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

to	which	he	replied	:
到	哪个	他	回复	:

他回答说：

“ [ə; eɪ]['letə(r)][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ˌæmstə'dæm] .
“ A letter I have received from Amsterdam .
“ 一个 信 我 有 已收到 从 阿姆斯特丹 .

“我收到了一封来自阿姆斯特丹的信。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] ['mɑːkɪt] . ”
There is a heavy decline in the diamond market . ”
那里 是 一个 重的 衰退 在 这 钻石 市场 . ”

钻石市场大幅下滑。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ;
“ Don't worry about that ;
“ 不 担心 关于 那 ;

“别担心；

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
you have now more than enough of this world's goods to take care of
你 有 现在 更多的 比 足够的 的 这 世界的 商品 到 拿 关心 的
[jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
yourself and your little wife as long as you live ,
你自己 和 你的 小的 妻子 作为 长的 作为 你 居住 ,

你现在拥有的世间财物足以让你和你的小妻子过上幸福快乐的生活。

” [sed] ['deɪnti] ,
” said Dainty ,
” 说 纤巧 ,

“丹蒂说道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [sə'dʒestɪv]
as she laughingly rubbed her cheek on his arm with an action suggestive
作为 她 笑着 摩擦 她 脸颊 在 他的 手臂 和 一个 行动 暗示性的
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] ['kɪt(ə)n] .
of a purring kitten .
的 一个 呼噜声 小猫 .

她笑着用脸颊蹭着他的手臂，动作就像小猫打呼噜一样。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
Without looking up , she continued :
没有 寻找 向上 , 她 持续 :

她头也不抬，继续说道：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ?
“ Why don't you take me to England ?
“ 为什么 不 你 拿 我 到 英格兰 ?

你为什么不带我去英国呢?

” [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
” He shut his eyes , and bit his lips , but oblivious to his emotion she
” 他 关闭 他的 眼睛 , 和 少量 他的 嘴唇 , 但 浑然不觉 到 他的 情感 她
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“他闭上眼睛，咬着嘴唇，但她却对他的情绪浑然不觉，继续说道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][səʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ You have so often promised , and I so want a change .
“ 你 有 所以 经常 承诺 , 和 我 所以 想 一个 改变 .

“你曾多次承诺，而我真的很想要改变。”

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][lænd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] . ”
I long to visit the land you have told me of . ”
我 长的 到 访问 这 土地 你 有 讲述 我 的 . ”

我渴望去看看你描述的那片土地。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [naʊ]

“	Some	day	,	my	dear	,	you	will	see	that	great	country	of	mine	,	but	not	just	now
“	一些	天	,	我的	亲爱的	,	你	将要	看	那	伟大的	国家	的	矿	,	但	不是	只是	现在

,

,

,

“总有一天，亲爱的，你会看到我那伟大的祖国，但不是现在。”

” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] ['dɒnld] , ['dʒentli] .

”	rejoined	Donald	,	gently	.
”	重新加入	唐纳德	,	轻轻地	.

“唐纳德温和地回应道。”

“ [ɑː] , ['dɒnld] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fiːd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['prɒmɪsɪz]

“	Ah	,	Donald	,	why	do	you	always	feed	my	curiosity	with	the	shadow	of	promises
“	啊	,	唐纳德	,	为什么	做	你	总是	喂养	我的	好奇心	和	这	阴影	的	承诺

?

?

?

“啊，唐纳德，你为什么总是用承诺的阴影来满足我的好奇心呢？”

” ['dɒnld] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [lʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ruːm]

”	Donald	watched	her	with	an	idolatrous	look	until	she	passed	from	the	room
”	唐纳德	观看	她	和	一个	偶像崇拜	看	直到	她	通过了	从	这	房间

,

,

,

“唐纳德用崇拜的眼神注视着她，直到她走出房间。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

and	then	with	a	groan	sank	into	a	chair	,	and	buried	his	face	in	his	hands
和	然后	和	一个	呻吟	沉没	进入	一个	椅子	,	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手

.

:

.

然后他呻吟一声，瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] .

For	a	moment	he	sat	in	silence	,	then	re	-	opened	the	letter	.
为了	一个	片刻	他	卫星	在	沉默	,	然后	关于	-	打开	这	信	.

他沉默了一会儿，然后重新打开了信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] “ ['lʌndən] ” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd]

It	was	dated	“	London	”	and	the	passage	in	it	that	he	had	read	and
它	曾是	日期	“	伦敦	”	和	这	通道	在	它	那	他	有	读	和

[ˌɑːr 'iː] - [riːd] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :

re	-	read	,	was	this	:
关于	-	读	,	曾是	这	:

信上注明日期为“伦敦”，他反复阅读的那段文字是这样的：

“ [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

“	The	person	you	inquire	about	is	in	the	city	,
“	这	人	你	查询	关于	是	在	这	城市	,

“您要找的那个人就在城里，

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] — [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

and	has	learned	—	I	know	not	how	—	that	you	are	in	South	Africa	,
和	有	学习	—	我	知道	不是	如何	—	那	你	是	在	南	非洲	,

并且不知通过何种途径得知你在南非，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hʌnt] [ju:; jʊ] [daʊn] .

and	is	determined	to	hunt	you	down	.
和	是	决定	到	打猎	你	向下	.

他决心要找到你。

" ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [hi:; hi] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [bɜ:n] ,

"	Striking	a	match	,	he	set	fire	to	the	letter	,	and	watched	it	slowly	burn	,
"	引人注目	一个	匹配	,	他	放	火	到	这	信	,	和	观看	它	缓慢地	烧伤	,

他划着火柴，点燃了那封信，看着它慢慢燃烧起来。

[ænd; ənd] ['krɪspli] [kɜ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	crisply	curl	in	his	fingers	.
和	清脆地	卷曲	在	他的	手指	.

在他的指间清脆地卷曲着。

[hi:; hi] [ðen] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	then	threw	it	on	the	floor	,	and	crushed	it	with	his	foot	,
他	然后	扔	它	在	这	地面	,	和	碎	它	和	他的	脚	,

然后他把它扔到地上，用脚踩碎了。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'spəʊkən] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [ækt] [kʊd; kəd] [blɒt] [aʊt] [ɪts] ['menəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

with	the	unspoken	wish	that	this	act	could	blot	out	its	menace	from	his	memory	.
和	这	未说出口的	希望	那	这	行为	可以	印迹	出去	它是	威胁	从	他的	记忆	.

他内心深处渴望，通过这一举动，能够将那段可怕的经历从记忆中抹去。

['grəʊɪŋ] ['kɑ:mə(r)] [hi:; hi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['pʊtɪŋ]

Growing	calmer	he	arose	,	and	passing	his	hand	over	his	face	as	if	putting
生长	更平静	他	出现	,	和	通过	他的	手	超过	他的	脸	作为	如果	推杆

[pn] [ə; eɪ] [mɑ:sk] ,

on	a	mask	,
在	一个	面具	,

他渐渐平静下来，站起身来，用手抹了抹脸，仿佛戴上了一副面具。

[went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

went	out	of	the	room	to	join	his	wife	at	dinner	.
去	出去	的	这	房间	到	加入	他的	妻子	在	晚餐	.

他走出房间，和妻子一起吃晚饭。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [baɪ] [ə; eɪ] [blæk] [dwɔ:f] [nemd] ['beilə, belə, 'bilə] ,

The	dinner	was	served	by	a	black	dwarf	named	Bela	,
这	晚餐	曾是	服务	经过	一个	黑色的	矮人	命名	贝拉	,

晚餐是由一位名叫贝拉的黑人矮人侍奉的。

[hu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fæn'tæstɪk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ['aɪdl] [ɪn] [brɒnz] .

who	in	his	fantastic	proportions	resembled	a	heathen	idol	in	bronze	.
WHO	在	他的	极好的	比例	类似	一个	异教徒	偶像	在	青铜	.

他身材魁梧，宛如一尊青铜异教偶像。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['saɪləns] , ['deɪnti] [ɑ:skt] .

After	they	had	eaten	sometime	in	silence	,	Dainty	asked	.
后	他们	有	吃	有时	在	沉默	,	纤巧	问	.

他们默默地吃了一会儿饭后，黛蒂问道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "

"	Are	you	going	out	this	evening	?	"
"	是	你	去	出去	这	晚上	?	"

你今晚要出去吗?

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] ['ɜ:li] . "

"	I	must	go	to	the	club	,	but	I	will	return	early	.	"
"	我	必须	去	到	这	俱乐部	,	但	我	将要	返回	早期的	.	"

“我必须去俱乐部，但我会早点回来。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['bf(ə)n] ['ləʊnli] , ['dɒnld] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð] ['əʊnli][maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)]
“ I am often lonely , Donald , when I am left with only my thoughts for
“ 我 是 经常 孤独 , 唐纳德 , 什么时候 我 是 左边 和 仅有的 我的 想法 为了
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“唐纳德，我常常感到孤独，只有自己的思绪陪伴着我。”

” [sed] ['deɪnti] , ['sʌmwɒt] ['mɔ:nfəli] .
” said Dainty , somewhat mournfully .
” 说 纤巧 , 有些 悲伤地 .

“丹蒂有些伤感地说。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɒnld] .
“ You must be lonely sometimes , ” replied Donald .
“ 你 必须 是 孤独 有时 , ” 回复 唐纳德 .

“你有时一定感到孤独吧？”唐纳德回答道。

“ [let] [ˌju: 'es][traɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
“ Let us try a small diversion .
“ 让 我们 尝试 一个 小的 导流 .

我们不妨尝试一下小小的消遣。

[waɪ] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ?
Why not invite in a few friends for an evening ?
为什么 不是 邀请 在 一个 很少 朋友们 为了 一个 晚上 ?

何不邀请几个朋友来家里聚聚呢?

[meɪk] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪst] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Make out your list , and send the invitations to - morrow .
制作 出去 你的 列表 , 和 发送 这 邀请函 到 - 明天 .

列好名单，明天发出邀请函。

[dəʊnt] [get] [ðə; ði] [blu:z] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , ” [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] ['hʌrid] ['ɪntu:]
Don't get the blues while I am away , ” and kissing her , he hurried into
不 得到 这 蓝调 尽管 我 是 离开 , ” 和 接吻 她 , 他 慌忙 进入
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

“我不在的时候，别难过，”说完，他吻了吻她，然后匆匆走到街上。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ɪm'preʃnz] .
Impressions .
印象 .

印象。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn]
There are women who have no power of attraction until you meet them in
那里 是 女性 WHO 有 不 力量 的 景点 直到 你 见面 他们 在
[ðeə(r)] [hoʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,

有些女性，在你走进她们的家之前，她们身上没有任何吸引力。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪtʃ] [bi'lai] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] .
surrounded by evidences of an individuality which belies your first impression .
包围 经过 证据 的 一个 个性 哪个 谎言 你的 第一的 印象 .

周围的一切都展现出一种与你第一印象截然不同的个性。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)] [njuː] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

Then	for	the	first	time	you	discover	new	traits	of	character	,
然后	为了	这	第一的	时间	你	发现	新的	特征	的	特点	,

然后，你第一次发现了自己性格中的新特质。

[ænd; ənd] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ] ;

and	evidences	of	thought	that	fascinate	and	hold	you	;
和	证据	的	想法	那	吸引	和	抓住	你	;

以及那些令你着迷并让你铭记于心的思想证据；

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['riːəl] [selvz] .

then	for	the	first	time	they	surprise	and	delight	you	with	their	real	selves	.
然后	为了	这	第一的	时间	他们	惊喜	和	喜	你	和	他们的	真实的	自我	.

然后，他们第一次以真实的自我给你带来惊喜和愉悦。

[əˈgen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ʃaɪn] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət]['dɑːkən] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

Again	,	there	are	those	who	shine	abroad	,	but	darken	their	homes	.
再次	,	那里	是	那些	WHO	闪耀	国外	,	但	变暗	他们的	房屋	.

同样，有些人在国外光芒四射，但在家乡却黯然失色。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [səˈraʊndɪŋ] [ðem; ðəm] , [nəʊ][laɪf][kæn; kən][ɪkˈspænd] .

In	the	chilling	atmosphere	surrounding	them	,	no	life	can	expand	.
在	这	令人不寒而栗	气氛	周围	他们	,	不	生活	能	扩张	.

在周围寒冷的气氛中，任何生命都无法生长。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dwɔːf] [səʊlz] .

These	women	are	dwarfed	souls	.
这些	女性	是	矮小的	灵魂	.

这些女人的灵魂渺小无比。

[əˈfektɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] , [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði]['riːəl] .

Affecting	the	semblance	,	they	know	not	the	real	.
影响	这	外表	,	他们	知道	不是	这	真实的	.

他们装作若无其事，却不知真相。

[ðə; ði] ['laɪfləs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [bi'trei] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ðə; ði]

The	lifeless	imitation	of	their	surroundings	betrays	them	,	and	chills	the
这	无生命	模仿	的	他们的	周围环境	背叛	他们	,	和	寒意	这

[ˌsensi'biliti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] .

sensibilities	of	their	guests	.
感性	的	他们的	客人	.

他们死气沉沉地模仿周围环境，这暴露了他们的真面目，也让客人感到不寒而栗。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dɒnld] ['lɔːr] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [səˈraʊndɪŋz] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt]

The	wife	of	Donald	Laure	,	was	a	woman	whose	surroundings	seemed	a	part
这	妻子	的	唐纳德	劳拉	,	曾是	一个	女士	谁	周围环境	似乎	一个	部分

[ɒv; əv] [hɜːˈself] — [ə; eɪ] [braɪt] ,

of	herself	—	a	bright	,
的	她自己	—	一个	明亮的	,

唐纳德·劳雷的妻子是一位周围的环境似乎都成为她自身一部分的女性——一个光鲜亮丽、

[laɪt] ['kriːtʃə(r)] , ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [məˌtɪərɪ'ælɪti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['reɪdiəns] ,

light	creature	,	glorifying	the	materialities	about	her	with	a	certain	radiance	,
光	生物	,	荣耀	这	重要性	关于	她	和	一个	肯定	辐射	,

她像个轻盈的生物，用某种光芒照亮了周围的物质世界。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [pəːˈveid, pə-]

and	none	could	enter	her	home	without	feeling	the	charm	that	pervaded
和	没有任何	可以	进入	她	家	没有	感觉	这	魅力	那	弥漫

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何人进入她的家，都会感受到其中弥漫的魅力。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɑːt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɔːn] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk]

With	her	warm	heart	and	generous	impulses	she	seemed	born	but	to	make
和	她	温暖的	心	和	慷慨的	冲动	她	似乎	出生	但	到	制作

[bɪ'həʊldə(r)] ['hæpi] .

beholders	happy	.
旁观者	快乐的	.

她心地善良，慷慨大方，仿佛生来就是为了让旁观者感到快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [leɪ] ['dɔːmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	,	as	yet	,	unconscious	of	the	powers	that	lay	dormant	in	her	;
她	曾是	,	作为	然而	,	无意识	的	这	权力	那	躺	休眠	在	她	;

她当时还没有意识到自己体内蕴藏着多么强大的力量；

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪk'stɪəriə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

under	her	childlike	exterior	was	a	soul	of	which	even	her	husband
在下面	她	孩子气	外部的	曾是	一个	灵魂	的	哪个	甚至	她	丈夫

[njuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

她天真无邪的外表下，隐藏着连她丈夫都一无所知的灵魂。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] ,

All	her	knowledge	of	the	world	was	like	the	knowledge	of	a	maiden	,
全部	她	知识	的	这	世界	曾是	喜欢	这	知识	的	一个	少女	,

她对世事的了解，就像一个少女的认知一样。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['bɪzi] [ˌæktjʊ'ælɪtiːz] .

far	from	its	busy	actualities	.
远的	从	它是	忙碌的	现实情况	.

远离其繁忙的现实。

[ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə'pɒn] [ɪts] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ]

She	mused	upon	its	wonders	as	they	were	presented	to	her	mind	by
她	沉思	之上	它是	奇迹	作为	他们	是	呈现	到	她	头脑	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她沉思着丈夫向她描绘的种种奇妙之处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

but	he	would	have	been	amazed	at	the	panorama	of	her	thoughts	.
但	他	会	有	到过	惊叹	在	这	全景	的	她	想法	.

但他一定会对她思想的广阔天地感到惊讶。

['greɪtə(r)] [ə'meɪzmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ,

Greater	amazement	would	have	been	his	,
更大的	惊愕	会	有	到过	他的	,

更令他惊讶的应该是他自己。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪviəs] ,

had	he	known	the	strange	truth	of	which	she	herself	was	entirely	oblivious	,
有	他	已知	这	奇怪的	真相	的	哪个	她	她自己	曾是	完全	浑然不觉	,

如果他知道她自己完全没有意识到的那个奇怪的真相，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pʌl'seɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] .

that	the	great	pulsating	power	of	Love	had	not	yet	inspired	her	.
那	这	伟大的	脉动	力量	的	爱	有	不是	然而	灵感	她	.

爱情那伟大的脉动力量尚未触动她。

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [kə'res] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒntent] .

To	be	loved	,	caressed	,	cared	for	,	had	so	far	made	her	content	.
到	是	喜爱	,	被爱抚	,	关心	为了	,	有	所以	远的	制成	她	内容	.

被人爱护、抚摸、照顾，让她一直感到满足。

[bʌt; bət] , [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɒriə(r)] ,

But	,	born	of	the	English	soldier	and	the	daughter	of	a	savage	warrior	,
但	,	出生	的	这	英语	士兵	和	这	女儿	的	一个	野蛮的	战士	,

但是，他的父亲是英国士兵，母亲是野蛮战士的女儿，

[ðeə(r)] ['slʌmbə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]

there	slumbered	in	her	soul	a	possibility	of	passion	that	needed	only	to	be
那里	沉睡	在	她	灵魂	一个	可能性	的	热情	那	需要	仅有的	到	是

[raʊzd] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

roused	to	burst	into	flame	.
唤醒	到	爆裂	进入	火焰	.

在她灵魂深处沉睡着一股激情，只需稍加唤醒便会熊熊燃烧。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [sə'saɪəti] ['ɒfəz] , [brɪŋz] ['lɪt(ə)l] [kən'tentmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

The	life	of	excitement	that	society	offers	,	brings	little	contentment	to	a	woman
这	生活	的	激动	那	社会	优惠	,	带来	小的	满意	到	一个	女士

[wɪð] - ['neɪtʃə(r)] .

with	Dainty's	nature	.
和	-	自然	.

对于像丹蒂这样天性温柔的女性来说，社会所提供的刺激生活很难带来满足感。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [biːts] [ðə; ði][bɑːrz] [reɪzd] [baɪ][ɪts][kəʊld] , ['fɔːm(ə)l] [lɔːz] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu]

She	only	beats	the	bars	raised	by	its	cold	,	formal	laws	,	and	sufficient	unto
她	仅有的	节拍	这	酒吧	提高	经过	它是	寒冷的	,	正式的	法律	,	和	充足的	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她只是突破了那些冷酷、刻板的法律所设下的种种限制，并且她本身就足够了。

['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [suːð] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['saɪrən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk]

living	a	life	within	that	soothes	,	she	becomes	a	fascinating	siren	to	the	energetic
活的	一个	生活	之内	那	舒缓	,	她	变成	一个	迷人	警笛	到	这	精力充沛

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [mæn] ,

nineteenth	century	man	,
第十九	世纪	男人	,

她过着平静安宁的生活，对精力充沛的十九世纪男人来说，她就像一个迷人的妖女。

[huː] ['kɒmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] [ɪn][mə'tɪəriəlɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [daut] [ɒv; əv] ['eni] ['gʊdnəs] [ðæt]

who	comes	with	his	beliefs	in	materialism	,	and	his	doubts	of	any	goodness	that
WHO	来	和	他的	信仰	在	唯物主义	,	和	他的	疑虑	的	任何	善良	那

[hiː; hi] ['kænɒt] [pruːv] .

he	cannot	prove	.
他	不能	证明	.

他信奉唯物主义，并且怀疑任何他无法证明的善。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

Such	a	woman	is	to	him	a	creature	to	be	tested	by	his	methods	,
这样的	一个	女士	是	到	他	一个	生物	到	是	测试	经过	他的	方法	,

在他看来，这样的女人是需要用他的方法去考验的对象。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fiːlɪŋ] ['dʒʌgənɔːt] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]

and	broken	on	the	wheels	of	his	unfeeling	Juggernaut	of	selfishness	and
和	破碎的	在	这	车轮	的	他的	冷漠无情	巨无霸	的	自私	和

['ænɪməˌlɪzəm] .

animalism	.
动物主义	.

被他那冷酷无情的自私和兽性所碾碎。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ˌʌn'tjuːtəd] , ['trʌstɪŋ] [səʊl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɒnstə(r)]

Being	**a**	**delightfully**	**untutored**	**,**	**trusting**	**soul**	**,**	**she**	**is**	**not**	**looking**	**for**	**this**	**monster**
存在	一个	令人愉悦	未经训练的	,	信任	灵魂	,	她	是	不是	寻找	为了	这	怪物

['iːv(ə)l] — [self] ,

evil	**—**	**self**	**,**
邪恶的	—	自己	,

她天真烂漫，充满信任，所以她并没有在寻找这个邪恶的怪物——自我。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] ['wəːʃɪps] .

that	**he**	**has**	**raised**	**up**	**and**	**worships**	**.**
那	他	有	提高	向上	和	崇拜	.

他所兴起并敬拜的。

[æt; ət][fɜːst] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evri] [ə'pɪərəns]

At	**first**	**attracted**	**to**	**him**	**by**	**a**	**warmth**	**of**	**manner**	**which**	**has**	**every**	**appearance**
在	第一的	吸引	到	他	经过	一个	温暖	的	方式	哪个	有	每一个	外貌

[ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

of	**generosity**	**,**
的	慷慨	,

起初，我被他热情友善、慷慨大方的举止所吸引。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm][səʊ] ['diːpli] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	**at**	**last**	**becomes**	**interested**	**in**	**him**	**so**	**deeply**	**,**	**that**	**the**	**winning**	**of**	**her**
她	在	最后的	变成	感兴趣的	在	他	所以	深	,	那	这	获胜	的	她

['pɜːfɪkt] [trʌst] ,

perfect	**trust**	**,**
完美的	相信	,

她最终对他产生了浓厚的兴趣，以至于赢得了他的完全信任。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['pɑːstaɪm] , [ˌʌndə'teɪkən] [æt; ət] ['siːmɪŋli] [ˌæksɪ'dent(ə)l]

her	**whole**	**heart**	**,**	**is**	**an**	**easy**	**pastime**	**,**	**undertaken**	**at**	**seemingly**	**accidental**
她	所有的	心	,	是	一个	简单的	消遣	,	已	在	似乎	偶然

['momənts] ,

moments	**,**
时刻	,

她全心全意地投入到一项轻松的消遣中，这项消遣往往是在看似偶然的时刻进行的。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [pə'sjuːd] [æz; əz] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [leɪd][plæn] .

but	**in**	**reality**	**pursued**	**as**	**steps**	**in**	**a**	**long**	**and**	**carefully**	**laid**	**plan**	**.**
但	在	现实	追击	作为	步骤	在	一个	长的	和	小心	铺设	计划	.

但实际上，这些都是精心策划的长期计划中的步骤。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] “ [fjuː] [frendz] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ]['memə… [wʌn] .

The	**evening**	**set**	**apart**	**for**	**receiving**	**the**	**“**	**few**	**friends**	**”**	**was**	**a**	**memorable**	**one**	**.**
这	晚上	放	除	为了	接收	这	“	很少	朋友们	”	曾是	一个	难忘	一	.

专门为招待“少数朋友”而安排的那个晚上令人难忘。

[her] ['ʃwɑːtkə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Herr	**Schwatka**	**,**	**accompanied**	**by**	**Major**	**Kildare**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**arrive**	**.**
先生	施瓦特卡	,	伴随	经过	主要的	基尔代尔	,	曾是	这	第一的	到	到达	.

施瓦特卡先生在基尔代尔少校的陪同下，第一个到达。

[her] ['ʃwɑːtkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [feə(r)] - [heəd] ['ɒstriən] , [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] ,

Herr	**Schwatka**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**fair**	**-**	**haired**	**Austrian**	**,**	**of**	**distinguished**	**appearance**	**,**
先生	施瓦特卡	曾是	一个	高的	,	公平的	-	头发	奥地利	,	的	杰出的	外貌	,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] .

and	**engaging**	**manners**	**.**
和	引人入胜	礼仪	.

施瓦特卡先生是一位身材高大、金发碧眼的奥地利人，外表出众，举止优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] - ['hedɪd] , [strɒŋ] - ['wɪld] [mə'tɪəriəlɪst] , [tuː; tə] [huːm] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

He	was	a	cool	-	headed	,	strong	-	willed	materialist	,	to	whom	human	nature
他	曾是	一个	凉爽的	-	标题	,	强的	-	意志	唯物主义者	,	到	谁	人类	自然

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] ['stʌdi] ,

was	a	congenial	study	,
曾是	一个	相投	学习	,

他是一位冷静、意志坚定的唯物主义者，对人性很感兴趣，并乐于研究。

[huː] ['nevə(r)] [ə'laʊd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

who	never	allowed	anything	to	thwart	his	purpose	,
WHO	绝不	允许	任何事物	到	阻挠	他的	目的	,

他从不允许任何事阻碍他的目标，

[ænd; ənd] [huːz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dɒmɪneɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm]

and	whose	spirit	of	determination	dominated	most	of	those	with	whom	he	came
和	谁	精神	的	决心	占主导地位	最多	的	那些	和	谁	他	来了

[ɪn]['kɒntækt] .

in	contact	.
在	接触	.

他那坚韧不拔的精神感染了与他接触过的大多数人。

[tuː; tə][hɪm] , ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət] ['pleɪˌθɪŋz] ;

To	him	,	women	had	been	but	playthings	;
到	他	,	女性	有	到过	但	玩具	;

在他眼里，女人不过是玩物；

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz][ðə; ði][grænd] ['pæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	laughed	at	such	an	idea	as	the	grand	passion	—	a	figment	of	the
他	笑了	在	这样的	一个	主意	作为	这	盛大	热情	—	一个	虚构	的	这

[breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] !

brain	for	the	misleading	of	boys	!
脑	为了	这	误导性的	的	男孩们	!

他嘲笑这种伟大的激情——那不过是头脑中虚构出来的，用来误导男孩的东西！

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði]['sælbn] , [kɪl'dɛə] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kuːlnəs] ,

As	the	two	men	entered	the	salon	,	Kildare	,	with	all	his	English	coolness	,
作为	这	二	男人	进入	这	沙龙	,	基尔代尔	,	和	全部	他的	英语	凉爽	,

两人走进沙龙时，基尔代尔带着他那典型的英国式冷漠，

['stɑːtɪd] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

started	with	surprise	at	the	beauty	of	his	surroundings	.
开始	和	惊喜	在	这	美丽	的	他的	周围环境	.

起初，他被周围环境的美景所震撼。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]

Accustomed	to	the	society	which	his	rank	as	an	officer	in	the	British	army
习惯	到	这	社会	哪个	他的	秩	作为	一个	官	在	这	英国	军队

[geɪv] [hɪm] ,

gave	him	,
给予	他	,

他已经习惯了英国陆军军官身份所带来的社交圈，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ; [bʌt; bət][hɪə(r)]

he	had	seen	much	that	was	rich	and	alluring	in	many	countries	;	but	here
他	有	已见	很多	那	曾是	富有的	和	诱人	在	许多	国家	;	但	这里

,

,
,

他曾在许多国家见过许多富丽堂皇、令人向往的事物；但在这里，

[ɪn][æn; ən]['æfrɪkən] ['dezət] , ['menɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [teɪst]
in **an** **African** **desert** **,** **many** **hundred** **miles** **from** **the** **sea** **,** **to** **find** **such** **taste**
在 一个 非洲 沙漠 , 许多 百 英里 从 这 海 , 到 寻找 这样的 品尝
[ænd; ənd] ['elɪgəns] [dɪ'spleɪd] ,
and **elegance** **displayed** **,**
和 优雅 显示 ,

在距离海洋数百英里的非洲沙漠中，竟然能发现如此品味和优雅的景象。

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [sə'praɪzɪŋ] .
was **to** **him** **surprising** **.**
曾是 到 他 奇怪 .

对他来说，这很令人惊讶。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ['hæŋɪŋ] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði]['əʊp(ə)l] [laɪt] ,
The **crimson** **and** **gold** **hangings** **reflected** **from** **mirrors** **in** **the** **opal** **light** **,**
这 赤红 和 金子 绞刑 反映 从 镜子 在 这 蛋白石 光 ,

深红色和金色的挂饰在蛋白石般的灯光下从镜子中反射出来，

[meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [æz; əz][ɪts] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] ,
made **a** **fitting** **background** **to** **a** **picture** **,** **in** **which** **stood** **as** **its** **central** **figure** **,**
制成 一个 配件 背景 到 一个 图片 , 在 哪个 站立 作为 它是 中央 数字 ,

为这幅画作提供了合适的背景，画中人物则担任中心人物。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] , ['deɪntɪ] ['lɔːr] — [ə; eɪ] ['haɪlɪ] ['gɪftɪd] ['wʊmən] , [pə'zesɪŋ] [ðæt]
the **Queen** **of** **this** **home** **,** **Dainty** **Laure** **—** **a** **highly** **gifted** **woman** **,** **possessing** **that**
这 女王 的 这 家 , 纤巧 劳拉 — 一个 高度 天才 女士 , 拥有 那
[rer] [ɒv; əv][ɔːl] [gɪfts] ,
rarest **of** **all** **gifts** **,**
最稀有 的 全部 礼物 ,

这个家里的女王，黛蒂·劳尔——一位极具天赋的女性，拥有最罕见的才能。

['pɜːfɪkt] ['nætʃrəlnəs] .
perfect **naturalness** **.**
完美的 自然 .

完美自然。

['dɒnld] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] .
Donald **,** **standing** **by** **her** **side** **,** **presented** **the** **two** **gentlemen** **.**
唐纳德 , 常设 经过 她 边 , 呈现 这 二 先生们 .

唐纳德站在她身边，向她介绍了这两位先生。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [djuːk] ,
Had **she** **been** **the** **daughter** **of** **a** **duke** **,**
有 她 到过 这 女儿 的 一个 公爵 ,

如果她是公爵的女儿，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪð] [mɔː(r)] [greɪs] .
she **could** **not** **have** **done** **the** **honours** **with** **more** **grace** **.**
她 可以 不是 有 完毕 这 荣誉 和 更多的 优雅 .

她以最优雅的姿态完成了这项荣誉。

[ðə; ði][jʊərə'piːən][ɪn]['æfrɪkə][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv]
The **European** **in** **Africa** **has** **a** **deep** **-** **seated** **antipathy** **to** **the** **faintest** **trace** **of**
这 欧洲的 在 非洲 有 一个 深的 - 坐着 反感 到 这 最微弱 痕迹 的
[mɪkst] [blʌd] .
mixed **blood** **.**
混合 血 .

在非洲的欧洲人对哪怕最微弱的混血痕迹都有一种根深蒂固的反感。

[jet] , [æz; əz] [her] ['ʃwɑːtkə] [baʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['lɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [weɪ] ,
Yet **,** **as** **Herr** **Schwatka** **bowed** **to** **Mrs** **Laure** **in** **his** **elegant** **way** **,**
然而 , 作为 先生 施瓦特卡 鞠躬 到 太太 劳拉 在 他的 优雅的 方式 ,

然而，当施瓦特卡先生以他优雅的方式向劳尔夫人鞠躬时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə][hɪm] .

he	was	conscious	of	receiving	a	pleasant	impression	entirely	new	to	him	.
他	曾是	有意识的	的	接收	一个	令人愉快的	印象	完全	新的	到	他	.

他意识到自己获得了一种全新的、令人愉悦的印象。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	for	Major	Kildare	,	he	was	altogether	charmed	with	her	,
作为	为了	主要的	基尔代尔	,	他	曾是	共	迷住了	和	她	,

至于基尔代尔少校，他完全被她迷住了。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] ['əʊpənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [pleɪs] ['kwestʃən] :

and	speedily	opened	conversation	with	the	common	-	place	question	:
和	迅速地	打开	对话	和	这	常见的	-	地方	问题	:

于是，我们迅速以一个老生常谈的问题开启了对话：

“ ['mɪsɪz] ['lɔːr] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] ['dʌsti] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɪmbərli] ? ”

“	Mrs	Laure	,	how	do	you	amuse	yourself	in	this	dusty	town	of	Kimberley	?	”
“	太太	劳拉	,	如何	做	你	娱乐	你自己	在	这	尘土飞扬	镇	的	金伯利	?	”

“劳尔夫人，您在金伯利这座尘土飞扬的小镇上是如何消磨时间的呢？”

“ [ai][duː; də][nɒt] [ə'mjuːz][maɪ'self] , [bʌt; bət][let] [wɒt] [ai] [siː] [ə'mjuːz][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪnti] .

“	I	do	not	amuse	myself	,	but	let	what	I	see	amuse	me	,	”	replied	Dainty	.
“	我	做	不是	娱乐	我	,	但	让	什么	我	看	娱乐	我	,	”	回复	纤巧	.

“我不自娱自乐，而是让眼前的景象娱乐我，”黛蒂回答道。

“ [maɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][maɪ][dɒgz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmpəni] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

“	My	horses	and	my	dogs	are	company	;	everything	that	is	beautiful	pleases	me	;
“	我的	马匹	和	我的	狗	是	公司	;	一切	那	是	美丽的	请	我	;

“我的马和狗陪伴着我；一切美好的事物都令我愉悦；

[ai] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ai] [miːt] ,

I	make	friends	of	the	pleasant	people	I	meet	,
我	制作	朋友们	的	这	令人愉快的	人们	我	见面	,

我把遇到的那些和善的人都当作朋友。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [wʌnz] [huː] ['kæri] [ðeə(r)] [wəu] ['piktʃəd] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] . ”

and	avoid	the	unhappy	ones	who	carry	their	woes	pictured	on	their	faces	.	”
和	避免	这	不开心	一个	WHO	携带	他们的	烦恼	如图所示	在	他们的	面孔	.	”

避开那些脸上写满愁容的不快乐的人。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ?

“	But	what	do	you	do	for	a	confidential	friend	?
“	但	什么	做	你	做	为了	一个	机密的	朋友	?

“但是，对于知己好友，你会怎么做呢？”

['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hɑːdli] [faɪnd] ['eni] [kən'dʒiːniəl]

Woman	must	have	them	,	you	know	,	and	you	hardly	find	any	congenial
女士	必须	有	他们	,	你	知道	,	和	你	几乎	寻找	任何	相投

['wʊmən] [hɪə(r)] ! ”

woman	here	!	”
女士	这里	!	”

女人必须要有这些东西，你知道，可是这里几乎找不到哪个女人合得来！

“ [juː; jʊ] [fə'get] [keɪt] ['dɑːsɪ] , ” [rɪ'plaɪz] ['deɪnti] .

“	You	forget	Kate	Darcy	,	”	replies	Dainty	.
“	你	忘记	凯特	达西	,	”	回复	纤巧	.

“你忘了凯特·达西，”丹蒂回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

“	She	is	a	being	to	admire	.
“	她	是	一个	存在	到	钦佩	.

她是一位令人钦佩的人。

[ai] [lʊk] [æt; ət][nəʊ][wʌn] [els] [wen] [keɪt] [ɪz][baɪ] . ”

I	look	at	no	one	else	when	Kate	is	by	.	”
我	看	在	不	一	别的	什么时候	凯特	是	经过	.	”

只要凯特在身边，我的眼里就只有凯特。

“ [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪʤə(r)] ,

“	Would	it	be	wrong	to	be	glad	she	is	not	here	then	?	”	said	the	major	,
”	会	它	是	错误的	到	是	高兴的	她	是	不是	这里	然后	?	”	说	这	主要的	,

['gæləntli] .

gallantly	.
英勇地	.

“那么，我应该庆幸她不在这里吗？”少校英勇地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][əd'maɪə(r)]

“	I	think	you	will	be	pleased	to	meet	her	,	you	cannot	fail	to	admire
”	我	思考	你	将要	是	高兴	到	见面	她	,	你	不能	失败	到	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我想你会很高兴见到她，你一定会欣赏她的。

” ['ɑːnsə(r)d] ['deɪnti] .

”	answered	Dainty	.
”	回答	纤巧	.

“黛蒂回答道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː] .

“	She	is	not	like	me	.
”	她	是	不是	喜欢	我	.

“她和我不一样。”

” [her] ['ʃwɑːtkə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ə'sɜːʃ(ə)n] .

”	Herr	Schwatka	smiled	at	the	last	assertion	.
”	先生	施瓦特卡	微笑	在	这	最后的	断言	.

施瓦特卡先生对最后那句话笑了。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	expect	us	to	admire	her	when	she	is	not	like	you	?
”	做	你	预计	我们	到	钦佩	她	什么时候	她	是	不是	喜欢	你	?

“你希望我们欣赏她，因为她和你不一样吗？”

” ['deɪnti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒstriən] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deprə'keɪtərɪ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Dainty	looked	at	the	Austrian	with	a	little	deprecatory	smile	,	as	she	said	:
”	纤巧	看起来	在	这	奥地利	和	一个	小的	贬义的	微笑	,	作为	她	说	:

“丹蒂带着一丝自嘲的微笑看着奥地利人，说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] . ”

“	You	will	admire	her	for	what	she	is	,	rather	than	what	she	is	not	.	”
”	你	将要	钦佩	她	为了	什么	她	是	,	相当	比	什么	她	是	不是	.	”

“你会欣赏她所拥有的，而不是她所不具备的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [preɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] [her] ['ʃwɑːtkə] .

“	It	is	pleasant	to	hear	a	woman	praise	a	woman	,	”	said	Herr	Schwatka	.
”	它	是	令人愉快的	到	听到	一个	女士	称赞	一个	女士	,	”	说	先生	施瓦特卡	.

“听到女人称赞女人，真是令人高兴，”施瓦特卡先生说。

“ [ɔːl] ['wɪmɪn] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntɪmət]

“	All	women	do	it	sometimes	,	for	they	all	must	have	some	intimate
”	全部	女性	做	它	有时	,	为了	他们	全部	必须	有	一些	亲密的

[huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʌv] ,

whom	they	can	love	,
谁	他们	能	爱	,

“所有女人有时都会这样做，因为她们都需要有可以爱的亲密对象。”

[kə'res] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] . ”

caress	,	and	lavish	themselves	upon	.	”
抚摸	,	和	奢华的	他们自己	之上	.	”

爱抚，并尽情地宠溺。”

“ [jes] , ” [sed] ['deɪnti] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

“	Yes	,	”	said	Dainty	,	“	that	may	be	true	,
”	是的	,	”	说	纤巧	,	“	那	可能	是	真的	,

“是的，”丹蒂说，“这也许是真的。”

[bʌt; bət] [keɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] .

but	Kate	is	not	the	style	of	woman	you	imagine	.
但	凯特	是	不是	这	风格	的	女士	你	想象	.

但凯特并不是你想象中的那种女性。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] [wɪ'ðɔːl] — [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	strong	and	noble	,	though	gentle	withal	—	wait	till	you	meet	her	.
她	是	强的	和	高贵	,	尽管	温和的	此外	—	等待	直到	你	见面	她	.

她坚强而高贵，但同时又很温柔——等你见到她就知道了。

” [her] ['ʃwɑːtkə] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [θrɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]

”	Herr	Schwatka	felt	a	warm	thrill	at	the	enthusiasm	and	loyalty	of	the	heart
”	先生	施瓦特卡	毛毡	一个	温暖的	刺激	在	这	热情	和	忠诚	的	这	心

[ðæt] [lʌvd] [ɪts] [frendz] [səʊ] ['həʊlli] .

that	loved	its	friends	so	wholly	.
那	喜爱	它是	朋友们	所以	完全	.

“施瓦特卡先生对这颗如此全心全意爱着朋友的心所展现出的热情和忠诚感到无比激动。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [geɪn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	were	well	to	gain	you	for	a	friend	,	”	he	said	.
“	它	是	出色地	到	获得	你	为了	一个	朋友	,	”	他	说	.

“能和你成为朋友真是太好了，”他说。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[keɪt] .

Kate	.
凯特	.

凯特。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] [keɪt] ['dɑːsɪ] , [ænd; ənd]

The	conversation	was	interrupted	by	the	arrival	of	Miss	Kate	Darcy	,	and
这	对话	曾是	中断	经过	这	到达	的	错过	凯特	达西	,	和

['dɒktə(r)] [fɒks] .

Doctor	Fox	.
医生	狐狸	.

谈话被凯特·达西小姐和福克斯医生的到来打断了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [θɔːt] ['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] ,

They	were	a	very	handsome	couple	,	at	least	so	thought	Major	Kildare	,
他们	是	一个	非常	英俊的	夫妻	,	在	至少	所以	想法	主要的	基尔代尔	,

他们是一对非常俊美的夫妇，至少基尔代尔少校是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['lɔːr] [hiː; hi] [sed] :

for	turning	to	Mrs	Laure	he	said	:
为了	转弯	到	太太	劳拉	他	说	:

他转向劳尔夫人说：

“ [ai] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	I	believe	all	you	have	said	of	your	friend	is	true	,	and	without	the
“	我	相信	全部	你	有	说	的	你的	朋友	是	真的	,	和	没有	这

['slaɪtɪst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

slightest	exaggeration	.
丝毫	夸张	.

“我相信你对你朋友的评价都是真的，没有丝毫夸张。”

” [æz; əz][ðə; ði] [gests] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['deɪnti] [ə'pɪəd] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

”	As	the	guests	continued	to	arrive	,	Dainty	appeared	radiantly	happy	.
”	作为	这	客人	持续	到	到达	,	纤巧	出现	光芒四射	快乐的	.

“随着宾客陆续到来，黛蒂看起来容光焕发，非常开心。”

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['mjuːzɪk] , [mɪs] ['dɑːsɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

At	a	request	for	some	music	,	Miss	Darcy	moved	toward	the	piano	.
在	一个	要求	为了	一些	音乐	,	错过	达西	已搬	朝向	这	钢琴	.

有人要求演奏音乐，达西小姐便走向钢琴。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	What	shall	I	sing	for	you	?	”
“	什么	将	我	唱歌	为了	你	?	”

我该为你唱什么歌呢?

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [best] , ” [sed] ['deɪnti] ,

“	Make	your	own	selection	and	that	will	be	your	best	,	”	said	Dainty	,
“	制作	你的	自己的	选择	和	那	将要	是	你的	最好的	,	”	说	纤巧	,

“自己做出选择，那才是最好的，”丹蒂说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi]['kæptɪveɪtɪd] .

as	she	reclined	in	the	depths	of	a	chair	,	prepared	to	be	captivated	.
作为	她	斜倚	在	这	深度	的	一个	椅子	,	准备	到	是	着迷	.

她斜倚在椅子深处，准备被深深吸引。

[her] ['ʃwɑːtkə] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

Herr	Schwatka	took	a	seat	at	her	side	.
先生	施瓦特卡	采取	一个	座位	在	她	边	.

施瓦特卡先生在她身边坐下。

[keɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [kə'resɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [hɪə(r)]

Kate	touched	the	keys	caressingly	for	some	minutes	,	striking	a	few	chords	here
凯特	感动	这	钥匙	温柔地抚摸	为了	一些	分钟	,	引人注目	一个	很少	和弦	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

凯特轻柔地抚摸着琴键几分钟，偶尔弹奏几个和弦。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [bɪ'twiːn] , [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɒv; əv]

with	a	little	running	accompaniment	between	,	which	expressed	her	indecision	of
和	一个	小的	跑步	伴奏	之间	,	哪个	表达	她	优柔寡断	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	,
选择	,

期间还穿插着一些跑步的伴奏，这表达了她对选择的犹豫不决。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kɔːd] , [ʃiː; ʃi][biˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ,

until	finally	striking	a	decided	chord	,	she	began	,	in	a	perfectly	modulated	voice	,
直到	最后	引人注目	一个	决定	弦	,	她	开始	,	在	一个	完美	调制	嗓音	,

直到终于找到一个合适的切入点，她才用抑扬顿挫的嗓音开始说道：

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ˌresɪtə'tiːv] [ænd; ənd]['ɑːriə][baɪ] ['hændl] , [kə'mensɪŋ] “ ['lɑːʃə] [tʃiːoʊ][piːæŋgə] ,

to	sing	that	recitative	and	aria	by	Handel	,	commencing	“	Lascia	ch'io	pianga	,
到	唱歌	那	宣叙调	和	咏叹调	经过	亨德尔	,	开始	“	拉西亚	ch'io	皮昂加	,

演唱亨德尔的宣叙调和咏叹调，以“Lascia ch'io pianga”开头

" [ɪn'kɒmprəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]

"	incomparable	for	opportunity	of	expression	,	and	for	revealing	the
"	无与伦比	为了	机会	的	表达	,	和	为了	揭示	这

[ɑː'tɪstɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .

artistic	sense	of	the	singer	.
艺术	感觉	的	这	歌手	.

“为歌手提供了无与伦比的表达机会，并展现了他们的艺术感悟。”

['sɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [streɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒft] ['pliːdɪŋ] ['æksent] ,

Sinking	from	the	triumphant	strains	into	a	soft	pleading	accent	,
下沉	从	这	凯	菌株	进入	一个	柔软的	恳求	口音	,

从胜利的欢呼声转为轻柔恳求的语气，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [θriː] ['stænzə] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪθɒs] [ðæt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði]

she	sang	the	three	stanzas	with	a	pathos	that	moved	her	auditors	to	the
她	唱	这	三	诗节	和	一个	感伤	那	已搬	她	审计员	到	这

[depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

depths	of	their	natures	.
深度	的	他们的	自然	.

她深情地演唱了这三节歌，深深打动了听众，触及了他们内心深处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

As	she	arose	from	the	piano	,	there	was	a	murmur	of	regret	.
作为	她	出现	从	这	钢琴	,	那里	曾是	一个	低语	的	后悔	.

她从钢琴前起身时，周围响起了一阵遗憾的低语。

“ [dəʊnt] [raɪz] , [mɪs] ['dɑːsɪ] , " [sed] ['deɪnti] , ['pliːdɪŋli] .

“	Don't	rise	,	Miss	Darcy	,	"	said	Dainty	,	pleadingly	.
"	不	上升	,	错过	达西	,	"	说	纤巧	,	恳求地	.

“别起来，达西小姐，”丹蒂恳求道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['hʌŋgri] [ə'priːʃətɪv] [saʊθ] ['æfrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

“	Just	think	how	hungry	appreciative	South	Africans	are	for	good	music	.
"	只是	思考	如何	饥饿的	欣赏的	南	非洲人	是	为了	好的	音乐	.

“想想看，南非人对好音乐有多么渴望。”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

We	have	never	heard	such	singing	here	before	.
我们	有	绝不	听到	这样的	歌唱	这里	前	.

我们以前从未在这里听到过这样的歌声。

[pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Please	give	us	another	selection	.
请	给	我们	其他	选择	.

请提供其他选项。

" [keɪt] ['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [səʊ] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

"	Kate	never	indulged	in	affectations	of	reluctance	,	so	resuming	her	seat	,
"	凯特	绝不	沉溺其中	在	影响	的	不情愿	,	所以	恢复	她	座位	,

凯特从不表现出不情愿，于是她重新坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [əʊld]['niːgrəʊ] ['meləʊdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ,

she	sang	a	plaintive	old	negro	melody	from	the	plantations	of	American	slavery	,
她	唱	一个	哀怨	老的	黑人	旋律	从	这	种植园	的	美国人	奴隶制	,

[ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk] ,

the	only	original	music	,
这	仅有的	原来的	音乐	,

她唱了一首来自美国奴隶制种植园的哀婉古老的黑人旋律，这是唯一一首原创歌曲。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [sed] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [bəʊst] .

some	one	has	said	,	of	which	Americans	can	boast	.
一些	一	有	说	,	的	哪个	美国人	能	夸	.

有人说过，这是美国人可以引以为豪的。

[keɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ə'træktɪv] .

Kate's	**face**	**was**	**singularly**	**attractive**	**.**
凯特的	脸	曾是	单独地	吸引人的	.

凯特的脸蛋格外漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [bluː] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]

Her	**eyes**	**,**	**inherited**	**from**	**an**	**Irish**	**mother**	**,**	**were**	**dark**	**blue**	**shaded**	**by**
她	眼睛	,	遗传	从	一个	爱尔兰	母亲	,	是	黑暗的	蓝色的	阴影	经过

[blæk] ['aɪlæʃɪz] .

black	**eyelashes**	**.**
黑色的	睫毛	.

她的眼睛遗传自爱尔兰裔的母亲，是深蓝色的，睫毛是黑色的。

[wʌn] [maɪt] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪkt] ,

One	**might**	**criticise**	**her**	**features**	**,**	**for**	**they**	**were**	**not**	**perfect**	**,**
一	可能	批评	她	特征	,	为了	他们	是	不是	完美的	,

人们可能会批评她的容貌，因为它们并不完美。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] , [jet]

and	**might**	**examine**	**her**	**dimpled**	**face**	**and**	**say**	**it**	**was**	**not**	**pretty**	**,**	**yet**
和	可能	检查	她	凹陷的	脸	和	说	它	曾是	不是	漂亮的	,	然而

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'spresɪv] ,

it	**was**	**so**	**expressive**	**,**
它	曾是	所以	富有表现力的	,

她可能会仔细端详她脸上的酒窝，然后说它并不漂亮，但它却极富表现力。

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi]

that	**a**	**stranger**	**on**	**being**	**introduced**	**to**	**her**	**,**	**when**	**she**	**was**	**in**	**a**	**happy**
那	一个	陌生人	在	存在	介绍	到	她	,	什么时候	她	曾是	在	一个	快乐的

[muːd] ,

mood	**,**
情绪	,

一位陌生人在被介绍给她时，当时她心情很好。

[wʊd] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

would	**be**	**fascinated**	**,**	**and**	**think**	**her**	**altogether**	**charming**	**.**
会	是	着迷	,	和	思考	她	共	迷人	.

我会为她着迷，并觉得她非常迷人。

['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [keɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] ,

Major	**Kildare**	**was**	**attracted**	**to**	**Kate**	**and**	**completely**	**captivated**	**,**
主要的	基尔代尔	曾是	吸引	到	凯特	和	完全地	着迷	,

基尔代尔少校被凯特深深吸引，完全被她迷住了。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn]

when	**he**	**learned**	**in**	**the**	**course**	**of**	**conversation**	**that**	**they**	**had**	**mutual**	**friends**	**in**
什么时候	他	学习	在	这	课程	的	对话	那	他们	有	相互的	朋友们	在

[hɪz; ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [həʊm] ,

his	**far**	**away**	**home**	**,**
他的	远的	离开	家	,

在交谈中，他得知他们在他遥远的家乡有共同的朋友。

[ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] .

in	**merrie**	**England**	**.**
在	快乐的	英格兰	.

在快乐的英格兰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [mɪs] ['dɑːsɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [prest]

But	he	was	not	privileged	to	monopolise	Miss	Darcy	,	for	others	pressed
但	他	曾是	不是	特权	到	独占	错过	达西	,	为了	其他的	按下

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

但他并没有特权独占达西小姐，因为其他人也对她虎视眈眈。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)][fɒks] [stʊd] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

and	Doctor	Fox	stood	ever	in	the	background	,
和	医生	狐狸	站立	曾经	在	这	背景	,

而福克斯博士则始终站在一旁。

[pə'hæps] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

perhaps	discussing	some	mining	operation	in	the	intricacies	of	which	he	was
也许	讨论	一些	矿业	手术	在	这	错综复杂	的	哪个	他	曾是

[wel] [vɜːst] ,

well	versed	,
出色地	精通	,

或许是在讨论他非常熟悉的某个采矿作业的复杂细节，

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

but	never	far	from	the	sound	of	her	voice	.
但	绝不	远的	从	这	声音	的	她	嗓音	.

但始终都能听到她的声音。

['hævɪŋ] ['spekjuleit] [ɪn][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [maɪnz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ænd; ənd][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

Having	speculated	in	the	gold	and	silver	mines	of	California	and	Colorado	,
拥有	推测	在	这	金子	和	银	矿井	的	加利福尼亚州	和	科罗拉多州	,

曾对加利福尼亚州和科罗拉多州的金银矿进行投机投资，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [wɪð] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kredɪtɪd] ,

and	being	possessed	of	that	sixth	sense	with	which	Americans	are	accredited	,
和	存在	拥有	的	那	第六	感觉	和	哪个	美国人	是	认证	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪ'vɒlvd] [bɪ'kʌmz] ,

and	which	being	evolved	becomes	,
和	哪个	存在	进化	变成	,

并且拥有美国人被认为拥有的那种第六感，这种第六感经过进化而来，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)][fɒks][hæd; həd] [wʌn] ,

in	a	few	,	the	gift	of	invention	,	Doctor	Fox	had	won	,
在	一个	很少	,	这	礼物	的	发明	,	医生	狐狸	有	韩元	,

在短短几年内，凭借着发明创造的天赋，福克斯博士赢得了胜利。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

by	his	knowledge	of	mining	and	his	improvements	in	mining	machinery	,
经过	他的	知识	的	矿业	和	他的	改进	在	矿业	机械	,

凭借他对采矿的知识以及他对采矿机械的改进，

[ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ]

the	favourable	opinions	of	the	officers	of	the	Diamond	Mining	Company	in	which
这	有利	意见	的	这	警官	的	这	钻石	矿业	公司	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['stɒkhəʊldə(r)] .

he	was	a	heavy	stockholder	.
他	曾是	一个	重的	股东	.

他持有大量股份的钻石矿业公司高管们都对他持赞成意见。

“ [her] ['ʃwɑːtkə] , ” [sed] ['dɒnld] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maɪn] [baɪ][ðə; ði] [njuː]
“ Herr Schwatka , ” said Donald , “ have you been down in the mine by the new
“ 先生 施瓦特卡 , ” 说 唐纳德 , “ 有 你 到过 向下 在 这 矿 经过 这 新的
[ʃɑːft] ?
shaft ?
轴 ?

“施瓦特卡先生，”唐纳德说，“您去过新竖井附近的矿井吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . ”
It is now completed , and the cage is in perfect operation . ”
它 是 现在 完全的 , 和 这 笼 是 在 完美的 手术 . ”

现在已经完工，笼子运行良好。

“ [aɪ] [went] [daʊn] ['jestədeɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʃwɑːtkə] , “ [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv]
“ I went down yesterday , ” replied Schwatka , “ and I found it a wonder of
“ 我 去 向下 昨天 , ” 回复 施瓦特卡 , “ 和 我 成立 它 一个 想知道 的
['maɪnɪŋ] ['entəpraɪz] .
mining enterprise .
矿业 企业 .

“我昨天下去看了看，”施瓦特卡回答说，“我发现那是一个采矿企业的奇迹。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
The ladies should visit it .
这 女士们 应该 访问 它 .

女士们应该去看看。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , ['mɪsɪz] ['lɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] ['dɑːsɪ] ? ”
Would you not like to go , Mrs Laure , and you , Miss Darcy ? ”
会 你 不是 喜欢 到 去 , 太太 劳拉 , 和 你 , 错过 达西 ? ”

劳尔夫人，你们不想去吗？达西小姐，你呢？

“ [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ; [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] , ” [sed] [keɪt] , ['smaɪlɪŋli] .
“ We would be delighted ; I will answer for both , ” said Kate , smilingly .
“ 我们 会 是 高兴极了 ; 我 将要 回答 为了 两个都 , ” 说 凯特 , 微笑着 .

“我们很乐意；我会替你们俩回答的，”凯特笑着说。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
This evening was the beginning of a new era in the lives of these two
这 晚上 曾是 这 开始 的 一个 新的 时代 在 这 生活 的 这些 二
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

今晚标志着这两位女性人生新篇章的开始。

[huː] [hæd; həd] [felt] ['sɪŋgjələli] [drɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
who had felt singularly drawn to each other .
WHO 有 毛毡 单独地 绘制 到 每个 其他 .

他们彼此之间有着强烈的吸引力。

['deɪnti] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['fɔːsɪz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [keɪt] ,
Dainty realised that she gathered forces new to her from Kate ,
纤巧 意识到 那 她 聚集 力量 新的 到 她 从 凯特 ,

丹蒂意识到她从凯特身上汲取了她以前从未拥有过的力量。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪldlɪŋ] , [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
while the latter was fascinated by this beautiful wildling , who knew nothing of
尽管 这 后者 曾是 着迷 经过 这 美丽的 野人 , WHO 知道 没有什么 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
the great world ,
这 伟大的 世界 ,

而后者则被这个美丽的野人深深吸引，她对外面的世界一无所知。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [left][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

which	the	other	had	but	recently	left	behind	her	.
哪个	这	其他	有	但	最近	左边	在后面	她	.

而另一个人曾经拥有过，但最近却把它留在了身后。

[æz; əz]['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] [left][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [her] ['ʃwɑːtkə] , [hiː; hi]

As	Major	Kildare	left	the	house	that	evening	with	Herr	Schwatka	,	he
作为	主要的	基尔代尔	左边	这	房子	那	晚上	和	先生	施瓦特卡	,	他

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ri'mɑːk] :

enthusiastically	remarked	:
踊跃	评论	:

当基尔代尔少校当晚与施瓦特卡先生离开住所时，他热情洋溢地说道：

“ [baɪ][dʒəʊv] ! [ðæt] [mɪs] ['dɑːsɪ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] !

“	By	Jove	!	that	Miss	Darcy	is	a	fine	woman	!
“	经过	朱庇特	!	那	错过	达西	是	一个	美好的	女士	!

“我的天哪！达西小姐真是个好女人！”

” [her] ['ʃwɑːtkə] [tʊk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

”	Herr	Schwatka	took	a	pull	at	his	cigar	,
”	先生	施瓦特卡	采取	一个	拉	在	他的	雪茄	,

施瓦特卡先生抽了一口雪茄，

[ænd; ənd] ['driːmɪli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [kɜːld] [ʌp]

and	dreamily	watched	the	rings	in	the	bright	moonlight	as	they	slowly	curled	up
和	梦幻般地	观看	这	戒指	在	这	明亮的	月光	作为	他们	缓慢地	卷曲	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

into	the	still	air	.
进入	这	仍然	空气	.

在明亮的月光下，我梦幻般地看着圆环缓缓卷起，消失在静止的空气中。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [feə(r)] - - !

“	She	is	,	indeed	,	but	I	feel	a	little	afraid	of	those	fair	'	Américaines	!
“	她	是	,	的确	,	但	我	感觉	一个	小的	害怕的	的	那些	公平的	-	-	!

“她确实是，但我有点害怕那些美丽的美国姑娘！”

- [aɪ] [kænt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

'	I	can't	keep	pace	with	them	.
-	我	不能	保持	步伐	和	他们	.

我跟不上他们的速度。

[aɪ] [met] [wʌn] [ɪn] [vi'enə] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

I	met	one	in	Vienna	during	the	Exposition	,	and	she	was	a	revelation	.
我	遇见	一	在	维也纳	期间	这	展览	,	和	她	曾是	一个	启示	.

我在维也纳世博会期间遇到了一位，她让我眼前一亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] - [sɪə(r)] !

Such	a	sight	-	seer	!
这样的	一个	视线	-	先知	!

真是个观光客！

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt]

Her	mother	was	with	her	,	but	she	could	do	very	well	without
她	母亲	曾是	和	她	,	但	她	可以	做	非常	出色地	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她母亲陪着她，但即使没有母亲，她也能过得很好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

If	she	wanted	to	go	out	of	an	evening	,
如果	她	通缉	到	去	出去	的	一个	晚上	,

如果她晚上想出去，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] , [ðæt] [gɜːl]

and	her	mother	was	tired	from	her	day's	peregrinations	,	that	girl
和	她	母亲	曾是	疲劳的	从	她	天	游历	,	那	女孩

[wʊd] [seɪ] : - [gəʊ][tuː; tə][bed] ,

would	say	:	'	Go	to	bed	,
会	说	:	-	去	到	床	,

她母亲一天奔波劳累，那个女孩就会说："去睡觉吧。"

['mæmə; mə'mɑː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒprə] ? - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

mamma	;	we	are	going	to	the	opera	?	'	or	whatever	it	might	be	.
妈妈	;	我们	是	去	到	这	歌剧	?	-	或者	任何	它	可能	是	.

妈妈，我们要去看歌剧吗？或者其他什么事。

[ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [səb'mɪsɪv] ['mæmə; mə'mɑː] .

And	off	we	would	go	,	without	protest	from	the	submissive	mamma	.
和	离开	我们	会	去	,	没有	反对	从	这	顺从者	妈妈	.

于是我们就出发了，顺从的妈妈也没有提出任何抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	was	some	while	before	I	could	comprehend	her	;
它	曾是	一些	尽管	前	我	可以	理解	她	;

我过了好一会儿才理解她；

[hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .

her	ways	were	so	different	from	those	of	my	own	countrywomen	.
她	方式	是	所以	不同的	从	那些	的	我的	自己的	乡下妇女	.

她的行事方式与我的同胞妇女截然不同。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪt] , [ɪm'bəʊldən, em-][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

One	evening	while	we	were	driving	to	a	fête	,	emboldened	by	her
一	晚上	尽管	我们	是	驾驶	到	一个	宴请	,	加粗	经过	她

[ˌʌnrɪ'zɜːvd] ['mænə(r)] ,

unreserved	manner	,
毫无保留	方式	,

一天晚上，我们开车去参加一个庆祝活动，她毫不拘束的态度给了我们很大的鼓舞，

[aɪ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lʌvə(r)] - [laɪk] [kə'res] .

I	attempted	a	little	lover	-	like	caress	.
我	尝试过	一个	小的	情人	-	喜欢	抚摸	.

我尝试着像情人一样轻柔地抚摸她。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ðen] !

You	should	have	seen	the	American	then	!
你	应该	有	已见	这	美国人	然后	!

你应该看看那个美国人当时的样子！

[ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃɑːp] .

She	sat	as	straight	as	a	needle	,	and	was	equally	sharp	.
她	卫星	作为	直的	作为	一个	针	,	和	曾是	同样地	锋利的	.

她坐姿笔直，思维也同样敏捷。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ?

'	You	and	I	are	friends	,	aren't	we	?
-	你	和	我	是	朋友们	,	不是	我们	?

你和我是朋友，对吗?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . “
' she asked . “
- 她 问 . ”

她问道。

- ['daʊtləs] , - [ai] [rɪ'plaɪd] . “
' Doubtless , ' I replied . “
- 毫无疑问 , - 我 回复 . ”

“毫无疑问，”我回答道。

- [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [sʌtʃ] , [doʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə]
' Well , ' said she , ' if you wish us to continue as such , don't attempt to
- 出色地 , - 说 她 , - 如果 你 希望 我们 到 继续 作为 这样的 , 不 试图 到
['dɪtəʊ] [ðæt] .
ditto that .
同上 那 .

“好吧，”她说，“如果你希望我们继续这样下去，就不要试图照搬。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .
I have come to see Europe , and I haven't much time to spare .
我 有 来 到 看 欧洲 , 和 我 还没有 很多 时间 到 空闲的 .

我来欧洲旅游，时间并不多。

[ɪf] [wiː; wi] [kə'mens] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] , [ai][woʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
If we commence to make love , I won't see anything but you ,
如果 我们 开始 到 制作 爱 , 我 惯于 看 任何事物 但 你 ,

如果我们开始做爱，我的眼里就只有你了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
and as there is not the slightest possibility of your being the whole of
和 作为 那里 是 不是 这 丝毫 可能性 的 你的 存在 这 所有的 的
['jʊərəp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Europe to me ,
欧洲 到 我 ,

而且，你绝不可能在我心中代表整个欧洲，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][maɪ] ['kɒmreɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . -
if you will just be my comrade , I shall like it better . '
如果 你 将要 只是 是 我的 同志 , 我 将 喜欢 它 更好的 . -

如果你愿意做我的同志，我会更喜欢这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南非的一家美洲开发银行(An I.D.B. in South Africa)

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [stəʊl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
“ I shall never forget the satisfied expression that stole over her face , as she
“ 我 将 绝不 忘记 这 使满意 表达 那 偷窃 超过 她 脸 , 作为 她
['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
folded her hands ,
折叠 她 双手 ,

“我永远不会忘记她双手合十时脸上露出的满足表情，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and looked straight ahead with a gleam in her eyes ,
和 看起来 直的 前方 和 一个 闪耀 在 她 眼睛 ,

她目光炯炯，直视前方。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and then turned the conversation in the easiest manner imaginable .
和 然后 转向 这 对话 在 这 最容易 方式 可以想象的 .

然后，他以最简单的方式转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
It amused me immensely , but I didn't repeat the little indiscretion ,
它 觉得好笑 我 非常 , 但 我 没有 重复 这 小的 轻率 ,

这件事让我觉得非常有趣，但我没有重蹈覆辙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [vi'enə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌnz]
and the few weeks she remained in Vienna were among the most delightful ones
和 这 很少 周 她 剩余 在 维也纳 是 之中 这 最多 愉快 一个
[ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
of my life .
的 我的 生活 .

她在维也纳停留的那几周，是我一生中最快乐的时光之一。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
We were comrades ,
我们 是 同志们 ,

我们是同志，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tɪl] [ðen] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [friː] [ɪn]
and I never understood till then how a woman could be perfectly free in
和 我 绝不 理解 直到 然后 如何 一个 女士 可以 是 完美 自由的 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] ,
her manners ,
她 礼仪 ,

直到那时我才明白，一个女人怎么能在举止上如此自由自在。

[jet] ['pɜːfɪktli] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] . ”
yet perfectly true to her womanhood . ”
然而 完美 真的 到 她 女性 . ”

但又完全符合她的女性特质。

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

['ʃwɑːtkə] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

Schwatka	**,**	**it**	**isn't**	**often**	**that**	**you**	**find**	**your**	**match**	**,**	**"**	**said**	**the**	**major**	**,**	**laughing**	**heartily**	**,**
施瓦特卡	,	它	不是	经常	那	你	寻找	你的	匹配	,	"	说	这	主要的	,	笑	衷心地	,

"施瓦特卡，你可不常遇到对手，"少校爽朗地笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] " [kwiːnz] " [həʊ'tel] .

as	**they**	**entered**	**the**	**"**	**Queen's**	**"**	**Hotel**	**.**
作为	他们	进入	这	"	女王大学	"	酒店	.

他们走进了"皇后"酒店。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['əʊnli]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [her] ['ʃwɑːtkə] ,

That	**night**	**the**	**picture**	**that**	**only**	**faded**	**from**	**the**	**consciousness**	**of**	**Herr**	**Schwatka**	**,**
那	夜晚	这	图片	那	仅有的	褪色	从	这	意识	的	先生	施瓦特卡	,

当晚，施瓦特卡先生脑海中逐渐淡去的画面是：

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] — [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['dɒnld] ['lɔːr] .

to	**reappear**	**in**	**his**	**dreams**	**,**	**was**	**that**	**of**	**a**	**graceful**	**woman**	**—**	**the**	**wife**	**of**	**Donald**	**Laure**	**.**
到	再现	在	他的	梦境	,	曾是	那	的	一个	优美	女士	—	这	妻子	的	唐纳德	劳拉	.

在他的梦中再次出现的是一位优雅的女子——唐纳德·劳尔的妻子。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .

The	**Story**	**of**	**a**	**Singer**	**.**
这	故事	的	一个	歌手	.

一位歌手的故事。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tæləntɪd] [gɜːl] ,

What	**a**	**charming**	**creature**	**is**	**the**	**enthusiastic**	**talented**	**girl**	**,**
什么	一个	迷人	生物	是	这	热情的	才华横溢	女孩	,

这位热情又有才华的女孩真是个迷人的家伙！

[huː] [ɪz]['evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːrlz] [ə'vɪdəti] .

who	**is**	**ever**	**trying**	**to**	**solve**	**the**	**riddle**	**of**	**life**	**with**	**a**	**girl's**	**avidity**	**.**
WHO	是	曾经	尝试	到	解决	这	谜语	的	生活	和	一个	女孩们	热情	.

谁会像女孩一样，满怀热情地去解开人生的谜题呢？

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [ʃiː; ʃi] [f'blәʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] !

How	**earnestly**	**she**	**follows**	**the**	**light**	**on**	**her**	**pathway**	**!**
如何	切实	她	跟随	这	光	在	她	路径	!

她多么热切地追寻着路上的光芒！

['sʌmtaɪmz] [dɪ'luːdɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɜːnɪst] ; ['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ruːf] - [triː] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Sometimes	**deluded**	**,**	**but**	**always**	**in**	**earnest**	**;**	**even**	**leaving**	**the**	**old**	**roof**	**-**	**tree**	**in**	**the**	**search**	**for**	**satisfaction**	**,**
有时	妄想	,	但	总是	在	认真	;	甚至	离开	这	老的	屋顶	-	树	在	这	搜索	为了	满意	,

有时或许执迷不悟，但始终真诚；甚至为了寻求满足感，不惜离开那棵古老的屋脊树。

['ɒf(ə)n] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪəri] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] , ['kɒntent][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l]

often	returning	to	it	,	weary	and	travel	-	stained	,	content	to	have	one	little
经常	返回	到	它	,	厌倦	和	旅行	-	染色	,	内容	到	有	一	小的

['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [həʊm] ['faɪəsaɪd] ,

corner	by	the	home	fireside	,
角落	经过	这	家	炉边	,

他们常常疲惫不堪、饱经风霜地回到家中，满足于在壁炉旁的一小块角落里休憩。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][faindz][mɔː(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

where	she	finds	more	happiness	and	rest	in	a	day	,
在哪里	她	发现	更多的	幸福	和	休息	在	一个	天	,

在那里，她一天中能找到更多的快乐和休息。

[ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['bʌtəflaɪz] .

than	in	her	years	of	wandering	and	chasing	butterflies	.
比	在	她	年	的	漫游	和	追逐	蝴蝶	.

比她多年四处游荡、追逐蝴蝶的日子还要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][klɪə(r)] - [aɪd] , [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

It	is	the	clear	-	eyed	,	far	-	seeing	girl	,	with	a	singing	voice	,
它	是	这	清除	-	眼睛	,	远的	-	看到	女孩	,	和	一个	歌唱	嗓音	,

她是一位目光清澈、目光远大的女孩，还拥有一副好嗓子。

[ðæt] [kæn; kən] [θrɪl] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

that	can	thrill	the	hearts	of	her	hearers	,	in	whom	we	are	now
那	能	刺激	这	心	的	她	听众	,	在	谁	我们	是	现在

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

这能令她的听众心潮澎湃，而我们现在正对这些听众感兴趣。

[wɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]['brəʊkən][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ðɪ] ['vænɪʃd] [həʊps] ,

What	a	book	could	be	written	on	the	broken	lives	,	the	vanished	hopes	,
什么	一个	书	可以	是	书面	在	这	破碎的	生活	,	这	消失了	希望	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɒst] ['vɔɪsɪz] ,

and	the	lost	voices	,
和	这	丢失的	声音	,

关于那些破碎的生活、破灭的希望和消失的声音，可以写成一本书。

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz][ɪn] ['jʊərəp] !

of	American	girls	in	Europe	!
的	美国人	女孩们	在	欧洲	!

在欧洲的美国女孩!

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ][laɪf][ɪz] [ə'lʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [m'aɪstɹəʊz] [peɪd] [ɪn][gəʊld] ;

There	,	where	the	life	is	alluring	,	and	maestros	paid	in	gold	;
那里	,	在哪里	这	生活	是	诱人	,	和	大师们	有薪酬的	在	金子	;

那里生活充满诱惑，大师们的报酬是黄金；

[weə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['kɒmən] [preɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'rɪziən] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] ,

where	Americans	are	looked	upon	as	common	prey	by	the	Parisian	shop	-	keeper	,
在哪里	美国人	是	看起来	之上	作为	常见的	猎物	经过	这	巴黎人	店铺	-	守门员	,

在巴黎，美国人被店主视为普通的猎物。

[ðə; ðɪ]['stjuːd(ə)nt][faindz] [ðæt] [ɑːt][ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] [taɪm] , [bʌt; bət][gəʊld][ɪz] ['fliːtɪŋ] .

the	student	finds	that	Art	is	long	,	and	not	only	time	,	but	gold	is	fleeting	.
这	学生	发现	那	艺术	是	长的	,	和	不是	仅有的	时间	,	但	金子	是	转瞬即逝	.

学生发现艺术是漫长的，不仅时间，就连黄金也是转瞬即逝的。

[ðeə(r)] , ['meni] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [gɜːl] [pə'zest] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tæləntˌ] ,

There	,	many	an	enthusiastic	girl	possessed	of	ordinary	talent	,
那里	,	许多	一个	热情的	女孩	拥有	的	普通的	天赋	,

那里有很多才华平庸却充满热情的女孩，

[ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [baɪ] ['vænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['zeləs] [frendz] ,

and	led	away	by	vanity	and	the	flattery	of	over	-	zealous	friends	,
和	引领	离开	经过	虚荣	和	这	奉承	的	超过	-	热心	朋友们	,

并被虚荣心和过分热情的朋友的奉承所蒙蔽，

[ɪz] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,

is	found	living	in	a	feverish	belief	in	her	ultimate	success	,
是	成立	活的	在	一个	发烧	信仰	在	她	最终的	成功	,

她生活在一种狂热的信念中，坚信自己最终会成功。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] [tu:; tə] [prə'məʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] .

and	looking	to	her	teacher	to	promote	her	interests	.
和	寻找	到	她	老师	到	推动	她	兴趣	.

她希望老师能帮助她发展自己的兴趣。

[hi:; hi] [ɪz] [mɔ:(r)] ['ɒf(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , ['redi] [tu:; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .

He	is	more	often	but	a	shark	,	ready	to	devour	her	,	body	and	soul	.
他	是	更多的	经常	但	一个	鲨鱼	,	准备好	到	吞食	她	,	身体	和	灵魂	.

他更像是一条鲨鱼，随时准备吞噬她的身心。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] ['pændə] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃa:lətənri] , [ænd; ənd] ['flætəz] [hɜ:(r); hə(r)] ['vænəti] ,

For	he	panders	to	her	belief	in	his	charlatanry	,	and	flatters	her	vanity	,
为了	他	皮条客	到	她	信仰	在	他的	江湖骗术	,	和	奉承者	她	虚荣	,

因为他迎合了她对他的骗术的信任，并奉承了她的虚荣心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] .

until	the	money	is	nearly	gone	.
直到	这	钱	是	几乎	已消失	.

直到钱快花光为止。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:'self] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'si:vd] .

Not	until	then	does	she	realise	that	no	one	but	herself	has	been	deceived	.
不是	直到	然后	做	她	意识到	那	不	一	但	她自己	有	到过	受骗	.

直到那时她才意识到，只有她自己被欺骗了。

[hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] ['kɒmz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['reskju:] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [ˌʌndɪ'veləpt] ,

Her	pride	comes	to	her	rescue	,	and	with	her	voice	still	undeveloped	,
她	自豪	来	到	她	救援	,	和	和	她	嗓音	仍然	未开发的	,

她的自尊心帮她脱险，而且她的嗓音尚未发育完全，

[ʃi:; ʃi] ['rʌʃɪz] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fræntɪk] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] .

she	rushes	hither	and	thither	in	her	frantic	endeavours	to	secure	the	position	she	desires	.
她	冲刺	这里	和	那里	在	她	疯狂的	努力	到	安全的	这	位置	她	欲望	.

她四处奔走，疯狂地努力争取自己想要的职位。

['frendləs] , ['mʌnilɪs] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] : [wɒt] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [du:; də] ?

Friendless	,	moneyless	,	and	alone	:	what	can	she	do	?
没有朋友	,	无钱	,	和	独自的	:	什么	能	她	做	?

她孤身一人，没有朋友，没有钱，还能怎么办?

[ə; eɪ] ['sɪŋərz] [laɪf] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fʊl'fɪld] [həʊps] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]

A	singer's	life	is	emphatically	a	mixture	of	fulfilled	hopes	and	bitter
一个	歌手的	生活	是	强调地	一个	混合物	的	已完成	希望	和	苦的

[disə'pɔintmənt] .

disappointments	.
失望	.

歌手的一生无疑是梦想成真和痛苦失望交织的。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ti:tʃə(r)] [ɪn]['pærɪs] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] :

A	famous	teacher	in	Paris	says	to	his	pupils	:
一个	著名的	老师	在	巴黎	说道	到	他的	学生	:

巴黎一位著名教师对他的学生们说：

“ [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] , [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [tu:] [p'ɒkɪts] ; [wʌn] ['veri]

“	Before	starting	out	on	your	career	,	make	for	yourself	two	pockets	;	one	very
“	前	开始	出去	在	你的	职业	,	制作	为了	你自己	二	口袋	;	一	非常

[lɑ:dʒ] ,

large	,
大的	,

“在你开始职业生涯之前，给自己准备两个口袋；一个非常大的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [smɔ:l] ; [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [snʌb] ,

and	the	other	exceedingly	small	;	the	large	one	for	the	snubs	,
和	这	其他	非常	小的	;	这	大的	一	为了	这	冷落	,

另一个则非常小；大的那个是给那些被冷落的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	small	one	for	the	money	.
和	这	小的	一	为了	这	钱	.

而且价格实惠，体积小巧。

” ['tælənt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['tælənt]

”	Talent	is	one	thing	,	but	management	is	another	,	and	without	the	latter	,	talent
”	天赋	是	一	事物	,	但	管理	是	其他	,	和	没有	这	后者	,	天赋

[gəʊz] ['begɪŋ] .

goes	begging	.
去	乞讨	.

“有才华是一回事，管理又是另一回事，没有管理，有才华的人就无处施展。”

[ɑ:t] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['tælənt] ,

Art	may	become	a	classic	in	the	hands	of	talent	,
艺术	可能	变得	一个	经典的	在	这	双手	的	天赋	,

艺术作品在有才华的人手中可以成为经典。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋə(r)][mʌst; məst] [dɪ'pend] ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] (['ɒf(ə)n] [ˌʌngrə'mætɪkl]

but	the	singer	must	depend	largely	upon	the	manager	(	often	ungrammatical
但	这	歌手	必须	依赖	很大程度上	之上	这	经理	(	经常	语法错误

[ɒv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] [ɒv; əv]['mænə(r)]) ,

of	speech	,	and	arbitrary	of	manner	)	,
的	演讲	,	和	随意的	的	方式	)	,

但歌手很大程度上必须依赖经纪人（经纪人说话常常不合语法，做事也专断独行）。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nəʊ] ['præktɪkl] [sək'ses] [ænd; ənd][bi:; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

if	she	would	know	practical	success	and	be	known	of	the	world	.
如果	她	会	知道	实际的	成功	和	是	已知	的	这	世界	.

如果她能获得实际的成功，并被世人所知。

[keɪt] ['dɑːsɪ] [hæd; həd][bəuθ][tækt][ænd; ənd]['tæləənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

Kate	Darcy	had	both	tact	and	talent	,	and	the	gift	of	knowing	how	to
凯特	达西	有	两个都	策略	和	天赋	,	和	这	礼物	的	会心	如何	到

[juːz][ðem; ðəm] .

use	them	.
使用	他们	.

凯特·达西既有圆滑的处事方式，又有才华，而且懂得如何运用它们。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [njuː]

Her	childhood	was	passed	in	the	atmosphere	of	the	theatrical	world	in	New
她	童年	曾是	通过了	在	这	气氛	的	这	戏剧	世界	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

她的童年是在纽约市浓厚的戏剧氛围中度过的。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swiːp]

where	her	father	was	a	violinist	,	and	earned	his	bread	by	the	sweep
在哪里	她	父亲	曾是	一个	小提琴手	,	和	获得	他的	面包	经过	这	扫

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .

of	his	bow	.
的	他的	弓	.

她的父亲是一名小提琴手，靠拉琴谋生。

[wen] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['tæləənt] ,

When	yet	a	child	,	she	developed	great	musical	talent	,
什么时候	然而	一个	孩子	,	她	发达	伟大的	音乐	天赋	,

她从小就展现出极高的音乐天赋。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðæt] [rer] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] .

and	possessed	that	rarest	and	most	delightful	of	all	voices	,	a	rich	contralto	.
和	拥有	那	最稀有	和	最多	愉快	的	全部	声音	,	一个	富有的	女低音	.

她拥有最罕见、最悦耳的嗓音——浑厚的女低音。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['ɑːtɪst] , ['stʌdiɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ʌn'tɪl] ,

At	fifteen	the	child	was	a	rising	artist	,	studying	day	and	night	,	until	,
在	十五	这	孩子	曾是	一个	上升	艺术家	,	学习	天	和	夜晚	,	直到	,

十五岁时，这孩子已是一位崭露头角的艺术家，日夜苦读，直到.....

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['biːɪŋ] ['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [wel] [dɪ'veləpt] ,

at	the	age	of	seventeen	,	being	graceful	and	well	developed	,
在	这	年龄	的	十七	,	存在	优美	和	出色地	发达	,

十七岁时，她仪态优雅，体态匀称。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [kən'træltəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] ['kʌmpəni] .

she	became	a	leading	contralto	of	an	English	Opera	Company	.
她	成为	一个	领导	女低音	的	一个	英语	歌剧	公司	.

她成为英国一家歌剧公司的首席女低音歌唱家。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,

Her	voice	grew	in	strength	and	richness	,
她	嗓音	生长	在	力量	和	丰富	,

她的声音变得越来越洪亮、越来越浑厚，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][best]

and	with	the	growth	of	the	voice	came	ambition	to	study	under	the	best
和	和	这	生长	的	这	嗓音	来了	志向	到	学习	在下面	这	最好的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

随着嗓音的进步，他渴望师从最好的老师。

[ðæt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɒv; əv] [ɑːt] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

That	will	-	o	'	-	the	-	wisp	of	art	drew	her	on	to	Italy	,
那	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	的	艺术	画	她	在	到	意大利	,

那变幻莫测的艺术魅力将她吸引到了意大利。

[tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['lɪsts] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði]

to	prepare	herself	to	enter	the	lists	of	fame	and	win	a	high	niche	in	the
到	准备	她自己	到	进入	这	列表	的	名声	和	赢	一个	高的	小众市场	在	这

['temp(ə)l] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

temple	of	song	.
寺庙	的	歌曲	.

为跻身名门，在歌坛殿堂赢得一席之地做好准备。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] ['eniθɪŋ] .

She	felt	that	she	could	conquer	anything	.
她	毛毡	那	她	可以	征服	任何事物	.

她觉得自己可以战胜一切。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɜː'self] — [ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] , [wen] ['tæləntɪd]

She	believed	in	herself	—	a	very	necessary	requisite	for	youth	,	when	talented
她	相信	在	她自己	—	一个	非常	必要的	必需品	为了	青年	,	什么时候	才华横溢

[ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

and	ambitious	.
和	雄心勃勃	.

她对自己充满信心——这对于有才华又有抱负的年轻人来说是非常必要的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] “ [pɝhæps] ” [ɔː(r)] “ [maɪt] [biːz] ” ['kristəlaiz] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbə(r)] [ɒv; əv]

There	were	no	“	perhaps's	”	or	“	might	be's	”	crystallised	in	the	amber	of
那里	是	不	“	或许	”	或者	“	可能	是的	”	结晶	在	这	琥珀色	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] .

her	belief	.
她	信仰	.

在她坚定的信念中，没有一丝“或许”或“可能”的念头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɪvɪdli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [greɪt] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reə(r)] [vɔɪs] ,

She	was	vividly	conscious	that	she	possessed	the	great	gift	of	a	rare	voice	,
她	曾是	生动地	有意识的	那	她	拥有	这	伟大的	礼物	的	一个	稀有的	嗓音	,

她非常清楚自己拥有罕见的嗓音这一天赋。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

and	did	not	doubt	that	somewhere	in	the	world	it	would	be	appreciated	,
和	做过	不是	怀疑	那	某处	在	这	世界	它	会	是	感谢	,

他毫不怀疑，世界上的某个地方会欣赏它。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ,

and	made	to	yield	the	wealth	which	Love	always	wants	,
和	制成	到	屈服	这	财富	哪个	爱	总是	想要	,

并使其产生爱情一直渴望的财富，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒn] [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] .

in	order	to	bestow	gifts	and	comforts	on	its	beloved	.
在	命令	到	赐给	礼物	和	舒适	在	它是	心爱	.

为了给心爱的人带来礼物和慰藉。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ə'pɪərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnsət] ['plætfɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

On	her	last	appearance	on	the	concert	platform	in	her	native	city	,
在	她	最后的	外貌	在	这	音乐会	平台	在	她	本国的	城市	,

在她家乡的最后一次音乐会演出中，

['priːviəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd]
previous **to** **her** **departure** **for** **Italy** **,** **she** **bore** **herself** **with** **such** **unaffected**
以前的 到 她 离开 为了 意大利 , 她 钻孔 她自己 和 这样的 不受影响
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity **,**
简单 ,

在她动身前往意大利之前，她表现得十分朴素自然。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,
and **seemed** **so** **earnest** **in** **her** **efforts** **,**
和 似乎 所以 认真 在 她 努力 ,

她似乎非常认真地对待这件事。

[ðæt] ['evriwʌn] [felt] [laɪk] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [sək'ses] ;
that **everyone** **felt** **like** **breathing** **a** **benediction** **for** **her** **future** **success** **;**
那 每个人 毛毡 喜欢 呼吸 一个 祝福 为了 她 未来 成功 ;

每个人都想为她未来的成功送上祝福；

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊl] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [j'iəz] [ɒv; əv]
they **realised** **that** **the** **goal** **she** **aimed** **at** **was** **only** **to** **be** **reached** **by** **years** **of**
他们 意识到 那 这 目标 她 旨在 在 曾是 仅有的 到 是 达到 经过 年 的
['leɪbə(r)] ,
labour **,**
劳动 ,

他们意识到，她所追求的目标只有通过多年的努力才能实现。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
and **by** **the** **patient** **pursuit** **of** **opportunities** **.**
和 经过 这 病人 追逐 的 机会 .

并通过耐心寻找机会。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sevrəl] ['nʌmbəz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] ,
She **sang** **several** **numbers** **,** **but** **nothing** **half** **so** **beautiful** **as** **the** **low** **,**
她 唱 一些 数字 , 但 没有什么 一半 所以 美丽的 作为 这 低的 ,

她唱了好几首歌，但没有一首比得上低音那首优美动听。

[in'triːt] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [aʊt] “ ['kæθliːn] [mə'vʊəniːn] .
entreating **tones** **in** **which** **she** **breathed** **out** **“** **Kathleen** **Mavourneen** **.**
恳求 音调 在 哪个 她 呼吸 出去 “ 凯瑟琳 莫沃宁 .

她用恳求的语气呼出“凯瑟琳·莫沃琳”。

” [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [rəʊld] [aʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
” **As** **the** **words** **rolled** **out** **,** **“** **It** **may** **be** **for** **years** **,** **and** **it** **may** **be**
” 作为 这 字 滚动 出去 , “ 它 可能 是 为了 年 , 和 它 可能 是
[fər'evə(r)] ,
forever **,**
永远 ,

“话音刚落，‘这可能是几年，也可能是永远，’”

” ['meni] [æn; ən] [aɪ] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)] ['peɪθɒs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [ðə; ði]
” **many** **an** **eye** **filled** **with** **tears** **at** **the** **tender** **pathos** **in** **which** **she** **veiled** **the**
” 许多 一个 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 投标 感伤 在 哪个 她 含蓄 这
[ʌn'sɜːrtnti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
uncertainties **of** **the** **future** **.**
不确定性 的 这 未来 .

“许多人被她温柔的悲悯之情所感动，泪流满面，她用这种悲悯之情掩盖了对未来的不确定性。

[keɪt] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ([huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]) ,
Kate **went** **to** **Italy** **with** **her** **mother** **(** **who** **had** **become** **a** **widow** **)** **,**
凯特 去 到 意大利 和 她 母亲 (WHO 有 变得 一个 寡妇) ,

凯特和她的母亲（当时已是寡妇）一起去了意大利。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maɪstrəʊ] , [lɑ:mpɛrti] .

and	studied	under	the	direction	of	the	great	maestro	,	Lamperti	.
和	研究	在下面	这	方向	的	这	伟大的	大师	,	兰佩蒂	.

并在伟大的指挥家兰佩尔蒂的指导下学习。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [fju:] [fɔ:lts] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜ:'self] [ʌn'si:sɪŋli] .

She	had	but	few	faults	to	overcome	,	but	she	applied	herself	unceasingly	.
她	有	但	很少	故障	到	克服	,	但	她	应用	她自己	不停地	.

她几乎没有什么缺点需要克服，但她孜孜不倦地努力。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][stændz] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd]

The	voice	is	a	jealous	mistress	,	and	stands	guard	over	every	thought	and
这	嗓音	是	一个	嫉妒的	情妇	,	和	站立	警卫	超过	每一个	想法	和

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这声音就像一个嫉妒的情妇，监视着你的每一个念头和每一个行动。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [haɪ] ['rekəmpens] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [su:ð]

demanding	high	recompense	from	the	being	who	possesses	the	power	to	soothe
要求	高的	补偿	从	这	存在	WHO	拥有	这	力量	到	舒缓

[ɔ:(r)] [θrɪl] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['dɑ:knəs] .

or	thrill	a	soul	in	darkness	.
或者	刺激	一个	灵魂	在	黑暗	.

向拥有抚慰或激励黑暗灵魂力量的存在索要高额报酬。

['eni] ['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:rz][ɒv; əv] [stɜ:n] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Any	letting	down	the	bars	of	stern	discipline	of	the	intellect	,
任何	出租	向下	这	酒吧	的	船尾	纪律	的	这	智力	,

任何放松对理智的严格约束的行为，

[faindz] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt]['sentɪn(ə)l][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] .

finds	that	vigilant	sentinel	inquiring	the	cause	.
发现	那	警惕的	哨兵	查询	这	原因	.

发现警惕的哨兵正在调查原因。

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [lʌv] [təʊnz]

The	ear	of	the	lover	becomes	aware	that	the	divine	voice	has	lost	its	love	tones
这	耳朵	的	这	情人	变成	意识到的	那	这	神圣的	嗓音	有	丢失的	它是	爱	音调

;

;
;

恋人的耳朵渐渐听出，神圣的声音失去了爱的音调；

[ðəʊz] [pjʊə(r)] ['hev(ə)n] - [bɔ:n] ['mesɪdʒɪz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ʃə(r)] [saʊnd] .

those	pure	heaven	-	born	messages	come	to	him	with	a	harsher	sound	.
那些	纯的	天堂	-	出生	消息	来	到	他	和	一个	更严厉	声音	.

那些来自天堂的纯粹讯息，对他来说却带着一种刺耳的音调。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [θɔ:ts] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [dɑ:k] [mi'æzmə] ,

Then	when	the	singer's	thoughts	have	drifted	into	some	dark	miasma	,
然后	什么时候	这	歌手的	想法	有	漂移	进入	一些	黑暗的	瘴气	,

当歌手的思绪飘入一片黑暗的迷雾中时，

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɪnstrəmənt] ['kænɒt] [ə'tju:n] [ɪt'self] [ɪn] [ðəʊz] ['drɪ:mi] ['pɔɪzənəs] ['veɪpəz] ,

the	sensitive	instrument	cannot	attune	itself	in	those	dreamy	poisonous	vapours	,
这	敏感的	乐器	不能	协调	本身	在	那些	梦幻般的	有毒	蒸汽	,

这种灵敏的仪器无法适应那些梦幻般的有毒蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [strɪŋ] ['lu:zɪz] [ɪts] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:mənɪ] .

and	the	delicate	string	loses	its	perfect	harmony	.
和	这	精美的	细绳	失败	它是	完美的	和谐	.

而那根纤细的琴弦失去了它完美的和谐。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [ə'gen] ['wʌndər] [wɒt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)][eə(r)][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	lover	again	wonders	what	powers	of	earth	or	air	have	taken	possession	of
这	情人	再次	奇迹	什么	权力	的	地球	或者	空气	有	已采取	拥有	的

[ðæt] ['ɜːstwaɪl] [mə'ləʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] ,

that	erstwhile	melodious	instrument	,
那	昔日	悦耳动听	乐器	,

恋人再次疑惑，究竟是天地间的力量还是空气中的力量占据了那件曾经悦耳动听的乐器。

[naʊ] , “ [laɪk] [swiːt] [belz] ['dʒæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

now	,	“	like	sweet	bells	jangled	and	out	of	tune	.
现在	,	“	喜欢	甜的	铃铛	叮当作响	和	出去	的	调	.

现在，“就像甜美的铃铛叮当作响，却又走调了。”

” [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] , [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð] ['hɪərɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] [hɑːt]

”	Thus	it	is	if	,	from	looking	and	listening	,	with	hearing	keen	and	heart
”	因此	它	是	如果	,	从	寻找	和	聆听	,	和	听力	敏锐的	和	心

[rɪ'spɒnsɪv] ,

responsive	,
响应式设计	,

“因此，如果通过观察和聆听，以敏锐的听觉和敏锐的心灵，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['əʊnli] ['ætɪtjuːd] [ðæt]

the	eyes	of	the	soul	ever	upward	turned	for	inspiration	(	the	only	attitude	that
这	眼睛	的	这	灵魂	曾经	向上	转向	为了	灵感	(	这	仅有的	态度	那

[meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [vɪk'tɔːriəs]) ,

makes	the	spirit	by	and	by	victorious	)	,
制作	这	精神	经过	和	经过	胜利者	)	,

灵魂之眼永远向上仰望，寻求灵感（这是唯一能使精神最终获得胜利的态度），

[ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [fɔːls] [belz] , [lʊks]

she	ceases	for	a	moment	,	and	,	hearing	the	jingling	of	false	bells	,	looks
她	停止	为了	一个	片刻	,	和	,	听力	这	叮当	的	错误的	铃铛	,	看起来

[bɪ'ləʊ] ;

below	;
以下	;

她停顿了一会儿，听到假铃铛的叮当声，向下望去；

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][sʌm; səm] ['tɪnsl] - [rəʊbd] , [feə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'luːdɪd]

she	sees	the	reflection	of	the	sun	on	some	tinsel	-	robed	,	fair	,	but	deluded
她	看到	这	反射	的	这	太阳	在	一些	箔	-	身着长袍	,	公平的	,	但	妄想

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她看到阳光照耀在某个身穿闪亮长袍、容貌姣好但却自欺欺人的姐妹身上。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	is	attracted	to	her	.
和	是	吸引	到	她	.

并被她吸引。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['θɔːtləs] ,

The	delights	of	dissipation	in	the	society	of	thoughtless	,
这	美味	的	耗散	在	这	社会	的	轻率	,

在缺乏思考的社会中，放荡不羁的乐趣

[ʌn'dedɪˌkeɪtɪd] [kəm'pænjənz] [ə'lʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [gliːmz] [ðə; ði][pjʊə(r)] ,

undedicated	companions	allure	her	from	the	path	where	gleams	the	pure	,
未奉献的	同伴	引诱	她	从	这	小路	在哪里	闪光	这	纯的	,

[waɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ɑːt] .

white	light	of	art	.
白色的	光	的	艺术	.

那些不忠诚的同伴将她引离了闪耀着纯净白色艺术之光的道路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	turns	,	thinking	to	live	only	for	a	little	hour	with	her
作为	她	转弯	,	思维	到	居住	仅有的	为了	一个	小的	小时	和	她

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

她转身，想着只和同伴们再待一个小时而已。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [relm] , [weə(r)] [fjuː] ['entə(r)] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the	gates	of	the	lighted	realm	,	where	few	enter	,	close	behind	her	.
这	大门	的	这	照明	领域	,	在哪里	很少	进入	,	关闭	在后面	她	.

鲜有人能进入的光明之境的大门，在她身后缓缓关闭。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wɔndə] [θruː] [ðə; ði] ['pleʒəz] , [wɪtʃ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]

When	she	has	wandered	through	the	pleasures	,	which	prove	to	be	but	the
什么时候	她	有	漫步	通过	这	快乐	,	哪个	证明	到	是	但	这

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] ,

shadows	of	reality	,
阴影	的	现实	,

当她沉溺于各种享乐之中，却发现这些享乐不过是现实的影子时，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪfli] - [tjuːnd] [ænd; ənd] [səʊl] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [rek] ,

the	temple	of	that	beautifully	-	tuned	and	soul	-	inspiring	instrument	is	a	wreck	,
这	寺庙	的	那	非常漂亮	-	调谐	和	灵魂	-	鼓舞人心	乐器	是	一个	破坏	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] - [vɔɪs] [fled] .

and	the	angel	-	voice	fled	.
和	这	天使	-	嗓音	逃亡	.

那座音色优美、令人心旷神怡的乐器的殿堂已成废墟，天使般的声音也已离去。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ðæt] [ɪg'zæktɪŋ] ['spvrɪn] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

Such	is	the	result	of	neglecting	that	exacting	sovereign	,	the	goddess	of	music	.
这样的	是	这	结果	的	疏忽	那	严格	主权	,	这	女神	的	音乐	.

这就是忽视那位严苛的君主——音乐女神——的后果。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [self] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ʃiː; ʃi]

She	demands	the	consecration	of	the	whole	self	,	in	return	for	the	prize	she
她	需求	这	祝圣	的	这	所有的	自己	,	在	返回	为了	这	奖	她

['ɒfəz] .

offers	.
优惠	.

她要求人们将整个自我奉献给上帝，以此作为她所许诺的奖赏的交换。

[ænd; ənd] [nʌn] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [keɪt] .

And	none	realised	it	better	than	Kate	.
和	没有任何	意识到	它	更好的	比	凯特	.

而没有人比凯特更清楚这一点。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['riːəl] [ə'teɪnmənt] .

So	she	gained	the	excellence	of	real	attainment	.
所以	她	获得	这	卓越	的	真实的	素养	.

所以她获得了真正的成就。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['træv(ə)l] ,

After	a	brilliant	career	of	seven	years	,	she	wearied	of	incessant	travel	,
后	一个	杰出的	职业	的	七	年	,	她	疲惫	的	不停歇	旅行	,

在经历了七年辉煌的职业生涯后，她厌倦了无休止的旅行。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] ,

and	longed	to	make	her	home	in	some	quiet	corner	,
和	渴望	到	制作	她	家	在	一些	安静的	角落	,

她渴望在某个安静的角落安家。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzi] [wɜːld] ,

away	from	the	sound	and	whirl	of	the	great	busy	world	,
离开	从	这	声音	和	旋转	的	这	伟大的	忙碌的	世界	,

远离喧嚣忙碌的世界，

[ænd; ənd] [jet] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪts] ['hɑːtbiːts] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] .

and	yet	near	enough	to	its	heartbeats	to	feel	the	pulsation	.
和	然而	靠近	足够的	到	它是	心跳	到	感觉	这	脉动	.

但又离它的心跳足够近，可以感受到它的脉动。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] [nɪə(r)] ['lʌndən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

She	found	such	a	spot	near	London	,	where	she	took	her	old	mother	,
她	成立	这样的	一个	点	靠近	伦敦	,	在哪里	她	采取	她	老的	母亲	,

她在伦敦附近找到了这样一个地方，便带着年迈的母亲去了那里。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] [lʌv] ,

for	whom	she	had	an	idolatrous	love	,
为了	谁	她	有	一个	偶像崇拜	爱	,

她对他怀有偶像般的爱恋，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn]['semi] - [sɪ'kluːʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

and	where	she	hoped	to	enjoy	her	life	in	semi	-	seclusion	for	a	season	.
和	在哪里	她	希望	到	享受	她	生活	在	半	-	隔离	为了	一个	季节	.

她希望在那里享受一段时间的半隐居生活。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒem][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [reə(r)] [teɪst] ,

She	furnished	her	gem	of	a	house	with	rare	taste	,
她	提供	她	宝石	的	一个	房子	和	稀有的	品尝	,

她以非凡的品味布置了她那栋如宝石般美丽的房子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] .

and	filled	it	with	souvenirs	of	the	world	she	had	conquered	.
和	已填	它	和	纪念品	的	这	世界	她	有	征服	.

她把箱子装满了她征服过的世界的纪念品。

[ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] , ['ɪrɪtəb(ə)l] [steɪt] ,

There	her	mother	fell	ill	,	and	demanded	,	in	her	nervous	,	irritable	state	,
那里	她	母亲	跌倒	患病的	,	和	要求	,	在	她	紧张的	,	易怒的	状态	,

在那里，她的母亲病倒了，在她紧张易怒的状态下，她要求：

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [nɜːs] , ['kɒnstənt] , [keə(r)][frɒm; frəm] [keɪt]

in	which	she	would	allow	the	service	of	no	other	nurse	,	constant	,	care	from	Kate
在	哪个	她	会	允许	这	服务	的	不	其他	护士	,	持续的	,	关心	从	凯特

.

:

.

她不允许其他护士为她服务，只允许凯特提供持续不断的护理。

['ɒf(ə)n] [wen] [keɪt] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['kɒnsət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Often	when	Kate	returned	home	late	at	night	from	some	concert	where	she
经常	什么时候	凯特	返回	家	晚的	在	夜晚	从	一些	音乐会	在哪里	她

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ,

had	been	the	idol	of	the	hour	,
有	到过	这	偶像	的	这	小时	,

凯特经常在深夜从演唱会回家，她在演唱会上是当晚的偶像。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)]

she	would	sit	and	hold	her	mother	in	her	arms	until	the	cold	night	air
她	会	坐	和	抓住	她	母亲	在	她	武器	直到	这	寒冷的	夜晚	空气

[hæd; həd] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bəʊn] ,

had	chilled	her	to	the	very	bone	,
有	冷藏	她	到	这	非常	骨	,

她会坐着，把母亲抱在怀里，直到寒冷的夜风把她冻透了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

for	the	invalid	could	not	endure	a	fire	in	the	room	.
为了	这	无效的	可以	不是	忍受	一个	火	在	这	房间	.

因为病人无法忍受房间里发生火灾。

[nəʊ]['mɜːmə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [keɪts] [lɪps] ,

No	murmur	fell	from	Kate's	lips	,
不	低语	跌倒	从	凯特的	嘴唇	,

凯特的嘴唇上没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)] ['sʌfərə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ]

and	when	the	dear	sufferer	succumbed	to	the	disease	and	passed	quietly	away
和	什么时候	这	亲爱的	患者	屈服了	到	这	疾病	和	通过了	悄悄	离开

, [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

,	her	grief	was	overwhelming	.
,	她	悲伤	曾是	压倒	.

当这位可怜的病人最终不敌病魔，平静地离世时，她的悲痛难以承受。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][trɒd][ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

But	joy	trod	on	the	heel	of	sorrow	.
但	喜悦	践踏	在	这	脚跟	的	悲哀	.

但欢乐总是伴随着悲伤。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	presence	had	come	into	her	life	which	grew	to	be	a	part	of	it	.
一个	在场	有	来	进入	她	生活	哪个	生长	到	是	一个	部分	的	它	.

她的生活中出现了一个人，这个人逐渐成为她生活的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] ['evribɒdi] [əd'maɪəd] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

He	was	one	whom	everybody	admired	;	a	man	of	culture	and	refinement	,
他	曾是	一	谁	大家	钦佩	;	一个	男人	的	文化	和	精炼	,

他是一位人人敬仰的人；一位有教养、有修养的人。

[æn; ən]['eɪb(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ænd; ənd][nəʊ] [miːn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

an	able	musical	critic	and	no	mean	musician	.
一个	有能力的	音乐	评论家	和	不	意思是	音乐家	.

一位颇有才华的音乐评论家，同时也是一位不俗的音乐家。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [plaɪt] [ðeə(r)] [vaʊz] [sɪt]

He	had	won	her	heart	,	and	they	were	soon	to	plight	their	vows	sit
他	有	韩元	她	心	,	和	他们	是	很快	到	困境	他们的	誓言	坐

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɔːltə(r)] .

the	marriage	altar	.
这	婚姻	坛	.

他赢得了她的芳心，他们很快就要在婚礼圣坛上许下誓言了。

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,

Some	weeks	after	her	mother's	death	,	he	departed	one	morning	for	Paris	,
一些	周	后	她	母亲的	死亡	,	他	已离开	一	早晨	为了	巴黎	,

母亲去世几周后，一天早晨，他启程前往巴黎。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	her	kiss	on	his	lips	.
和	她	吻	在	他的	嘴唇	.

她吻了他的嘴唇。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈstiːmə(r)] [hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [ænd; ənd] [gɒn]

In	a	few	hours	came	the	news	that	a	channel	steamer	had	collided	and	gone
在	一个	很少	小时	来了	这	消息	那	一个	渠道	汽船	有	碰撞	和	已消失

[daʊn] [wɪð] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] .

down	with	all	on	board	.
向下	和	全部	在	木板	.

几个小时后，传来消息称一艘海峡轮船发生碰撞并沉没，船上人员全部遇难。

[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] !

Her	lover	was	among	them	!
她	情人	曾是	之中	他们	!

她的情人也在其中！

[ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈlʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ; [sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] ,

In	a	week's	time	she	had	left	London	for	the	Continent	;	six	months	later	,
在	一个	本周	时间	她	有	左边	伦敦	为了	这	大陆	;	六	几个月	之后	,

一周后，她离开伦敦前往欧洲大陆；六个月后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈpærɪs] : [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt]

she	was	seen	again	in	the	gay	world	of	Paris	:	but	her	face	was	white
她	曾是	已见	再次	在	这	同性恋	世界	的	巴黎	:	但	她	脸	曾是	白色的

[ænd; ənd][wɒn] ,

and	wan	,
和	万	,

人们再次在巴黎的同性恋圈子里见到她：但她的脸色苍白憔悴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt][ˈbrəʊkən] .

and	her	spirit	broken	.
和	她	精神	破碎的	.

她的精神彻底崩溃了。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈstʌdiz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ʌp] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

Her	musical	studies	were	kept	up	,	but	her	heart	was	not	in
她	音乐	研究	是	保留	向上	,	但	她	心	曾是	不是	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;

her	work	;
她	工作	;

她坚持学习音乐，但她的心思并不在学习上；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə] [dez] [ɪˈtæliənz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd]

and	when	one	night	she	appeared	at	the	Théâtre	des	Italiens	,	and	received
和	什么时候	一	夜晚	她	出现	在	这	剧院	德斯	意大利外星人	,	和	已收到

[æn; ən] [əʊˈveɪʃn] ,

an	ovation	,
一个	排卵	,

一天晚上，她在意大利剧院演出，并受到了热烈的掌声。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [wɪð] [steɪdʒ] [fraɪt] .

she	broke	down	at	the	end	of	the	phrase	,	with	stage	fright	.
她	打破	向下	在	这	结尾	的	这	短语	,	和	阶段	惊吓	.

说到最后，她因为怯场而崩溃了。

[wɪˈðaʊt] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)][kəˈrɪə(r)]

Without	ambition	to	rise	above	this	misfortune	,	she	left	the	stage	,	her	career
没有	志向	到	上升	多于	这	不幸	,	她	左边	这	阶段	,	她	职业

[endid] .

ended	.
结束	.

她没有力图摆脱这种不幸的命运，离开了舞台，她的演艺生涯就此结束。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saɪts] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

A	few	weeks	later	,	impelled	by	a	craving	for	new	sights	and	surroundings	,
一个	很少	周	之后	,	被迫	经过	一个	渴望	为了	新的	景点	和	周围环境	,

几周后，出于对新风景和新环境的渴望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmfs]

and	a	desire	for	rest	far	from	the	scenes	of	her	triumphs
和	一个	欲望	为了	休息	远的	从	这	场景	的	她	胜利

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] ,

and	disasters	,
和	灾难	,

她渴望远离那些见证过她辉煌与惨痛经历的地方，好好休息。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn]['æfrɪkə] .

she	arrived	in	Africa	.
她	到达的	在	非洲	.

她抵达了非洲。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['raɪdəz] .

Horses	and	Riders	.
马匹	和	骑手	.

马和骑手。

['dɒnld] ['lɔːr] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [mə'rəʊs] ; [sʌm; səm] [griːf] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['preɪɪŋ] [ɒn]

Donald	Laure	grew	more	and	more	morose	;	some	grief	was	silently	preying	on
唐纳德	劳拉	生长	更多的	和	更多的	忧郁	;	一些	悲伤	曾是	默默	捕食	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

唐纳德·劳尔变得越来越忧郁；某种悲伤正悄无声息地折磨着他的心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

He	could	not	sleep	,
他	可以	不是	睡觉	,

他无法入睡。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

and	often	walked	the	floor	of	his	room	during	the	weary	hours	of	the	night
和	经常	步行	这	地面	的	他的	房间	期间	这	厌倦	小时	的	这	夜晚

.

:

.

在疲惫的夜里，他经常在房间里踱步。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][səʊ] ['restləs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][strɒŋgə(r)]

He	became	at	last	so	restless	that	he	sought	the	society	of	a	nature	stronger
他	成为	在	最后的	所以	不安	那	他	寻求	这	社会	的	一个	自然	更强

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .

than	his	own	.
比	他的	自己的	.

他最终变得如此焦躁不安，以至于他开始寻求与比自己更坚强的人交往。

[ðɪs] [sə'saɪəti][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ʃwɑːtkə] ,

This	society	he	found	in	the	company	of	Schwatka	,
这	社会	他	成立	在	这	公司	的	施瓦特卡	,

他在施瓦特卡的陪伴下找到了这种社会。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

who	was	now	a	daily	visitor	at	the	house	.
WHO	曾是	现在	一个	日常的	游客	在	这	房子	.

现在他每天都会来这所房子拜访。

['deɪnti] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fæðəm] [ɪts] [kɔːz] .

Dainty	observed	his	altered	appearance	,	but	was	unable	to	fathom	its	cause	.
纤巧	观察到	他的	已修改	外貌	,	但	曾是	无法	到	捉摸	它是	原因	.

丹蒂注意到他外貌的变化，但却无法理解其中的原因。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɒnʃəsli]

As	his	manner	grew	more	and	more	restrained	toward	her	,	she	unconsciously
作为	他的	方式	生长	更多的	和	更多的	克制	朝向	她	,	她	不知不觉

[tɜːnd] [tuː; tə] ['ʃwɑːtkə] ,

turned	to	Schwatka	,
转向	到	施瓦特卡	,

随着他对她的态度越来越拘谨，她不自觉地转向了施瓦特卡。

[huːz] ['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

whose	equable	temperament	seemed	to	invite	her	confidence	and	her
谁	公平的	气质	似乎	到	邀请	她	信心	和	她

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他性情温和，似乎赢得了她的信任和友谊。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['ɒstriən] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [bəuθ]

Gradually	the	Austrian	made	himself	a	necessary	factor	in	the	lives	of	both
逐步地	这	奥地利	制成	他自己	一个	必要的	因素	在	这	生活	的	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

husband	and	wife	,
丈夫	和	妻子	,

奥地利人逐渐成为这对夫妻生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪdz] [ænd; ənd] [draɪvz] ['əʊvə(r)]

and	he	was	her	constant	attendant	in	her	rides	and	drives	over
和	他	曾是	她	持续的	服务员	在	她	骑行	和	驱动	超过

[ðə; ði] [velt] .

the	veldt	.
这	草原	.

在她骑马或驾车穿越草原时，他始终陪伴在她身边。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['deɪnti] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

All	this	time	Dainty	was	only	conscious	that	his	presence	made	her
全部	这	时间	纤巧	曾是	仅有的	有意识的	那	他的	在场	制成	她

[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['hæpi] .

supremely	happy	.
至高无上	快乐的	.

这段时间里，丹蒂只知道他的出现让她无比幸福。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['welfeə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ɒv; əv]

He	was	always	thoughtful	of	her	welfare	,	always	doing	little	acts	of
他	曾是	总是	周到	的	她	福利	,	总是	正在做	小的	行为	的

['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] ,

kindness	,	which	,
仁慈	,	哪个	,

他总是很关心她的福祉，总是做一些力所能及的善事，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)] [spɒn'teɪniəs] .

for	the	first	time	in	his	life	,	were	spontaneous	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	是	自发的	.

这是他一生中第一次如此自发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [rest][tuː; tə][hɪz; ɪz][blɑːˈzeɪ] , ['wɜːldli] ['neɪtʃə(r)] .

She	was	a	refreshing	rest	to	his	blasé	,	worldly	nature	.
她	曾是	一个	令人耳目一新	休息	到	他的	冷漠	,	世俗	自然	.

她就像一股清流，抚慰了他那冷漠世故的性格。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kruːəl] , [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	a	man	who	has	become	selfish	,	and	therefore	cruel	,	in	satisfying	his
什么时候	一个	男人	WHO	有	变得	自私	,	和	所以	残忍的	,	在	令人满意	他的

[əʊn] ['vænəti] ,

own	vanity	,
自己的	虚荣	,

当一个人为了满足自己的虚荣心而变得自私，因而变得残忍时，

[ænd; ənd] ['pændə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['æpitait] , [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] , ['gaɪlləs] [səʊl] [laɪk]

and	pandering	to	his	own	appetites	,	meets	with	a	fresh	,	guileless	soul	like
和	迎合	到	他的	自己的	食欲	,	满足	和	一个	新鲜的	,	朴实	灵魂	喜欢

-	,

Dainty's	,
-	,

他一心满足自己的欲望，却遇到了像黛蒂这样纯真无邪的灵魂。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] [ɪnˈθrɔːld] , [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,

he	is	at	once	enthralled	,	and	,	whether	he	admits	it	even	to	himself	,
他	是	在	一次	着迷	,	和	,	无论	他	承认	它	甚至	到	他自己	,

他立刻被深深吸引，而且，无论他是否承认，

[sets] [əˈbaʊt] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [tɔɪ] .

sets	about	winning	a	new	toy	.
套	关于	获胜	一个	新的	玩具	.

开始努力赢得一件新玩具。

[her] - [njuː] [dɪˈlaɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm] ;

Herr	Schwatka's	new	delight	was	a	constant	surprise	to	him	;
先生	-	新的	喜	曾是	一个	持续的	惊喜	到	他	;

施瓦特卡先生的新发现总是让他感到惊喜；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] ['fɔːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ɒv; əv] [huːz] ['leɪt(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] [hiː; hi]

and	as	he	drew	out	forces	in	her	nature	,	of	whose	latent	existence	he
和	作为	他	画	出去	力量	在	她	自然	,	的	谁	潜	存在	他

[hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] ,

had	been	ignorant	,
有	到过	无知	,

当他激发出她性格中那些他之前一无所知的潜在力量时，

[ʃiː; ʃi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈviːld] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

she	more	and	more	revealed	charming	little	traits	of	character	,	which	had	been
她	更多的	和	更多的	揭晓	迷人	小的	特征	的	特点	,	哪个	有	到过

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['dɒnld] .

hidden	from	Donald	.
隐	从	唐纳德	.

她越来越展现出一些迷人的小性格特点，而这些特点之前一直没有向唐纳德透露。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] ['dɒnld] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['glædli] [əˈkʌmp(ə)nid]

She	loved	to	ride	,	and	heretofore	Donald	had	always	gladly	accompanied
她	喜爱	到	骑	,	和	此前	唐纳德	有	总是	乐意	伴随

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðiːz] [ɪˈkwestriən] ['pleʒəz] .

her	in	these	equestrian	pleasures	.
她	在	这些	马术	快乐	.

她喜欢骑马，而唐纳德以前总是很乐意陪伴她享受这些骑马的乐趣。

[bʌt; bət][æz; əz]['sɒlətju:d] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

But	as	solitude	wrapped	him	up	more	and	more	,
但	作为	孤独	包装	他	向上	更多的	和	更多的	,

但随着孤独感越来越强烈，他越来越感到孤独。

['ʃwɑ:tkə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

Schwatka	began	to	take	the	place	at	her	side	.
施瓦特卡	开始	到	拿	这	地方	在	她	边	.

施瓦特卡开始在她身边站稳脚跟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [reɪn]

As	soon	as	the	outskirts	of	the	town	were	reached	,	she	would	give	rein
作为	很快	作为	这	郊区	的	这	镇	是	达到	,	她	会	给	缰绳

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ,

to	her	horse	,
到	她	马	,

一到镇郊，她就勒住缰绳，策马奔腾。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [spi:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] .

and	together	they	would	speed	over	the	veldt	.
和	一起	他们	会	速度	超过	这	草原	.

他们将一起飞驰在草原上。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑ:k(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] ,

The	colour	came	to	her	cheeks	,	and	a	sparkle	to	her	eye	,
这	颜色	来了	到	她	脸颊	,	和	一个	火花	到	她	眼睛	,

她双颊泛起红晕，眼中闪烁着光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['hʊəri] [ɪn][ðə; ði]['rəʊzi] [mɔ:n] .

which	made	her	look	like	an	houri	in	the	rosy	morn	.
哪个	制成	她	看	喜欢	一个	胡里	在	这	红润	早晨	.

这让她看起来像清晨玫瑰色肌肤下的仙女。

[keɪt] ['dɑ:rsiz] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [raɪd] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] .

Kate	Darcy's	early	morning	ride	was	also	her	chief	delight	.
凯特	达西的	早期的	早晨	骑	曾是	还	她	首席	喜	.

凯特·达西清晨的骑行也是她最大的乐趣。

['si:tɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] “ ['bju:ti] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði][kæmp] [lɒkt] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

Seated	on	her	horse	“	Beauty	,	”	she	would	leave	the	camp	locked	in	slumber	,
坐着	在	她	马	“	美丽	,	”	她	会	离开	这	营	已锁定	在	睡眠	,

她骑着她的马“美人”，离开沉睡中的营地。

[ænd; ənd]['skæmpə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] [weɪst] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv]

and	scamper	across	the	barren	waste	of	country	,	to	greet	the	first	rays	of
和	疾走	穿过	这	荒芜	浪费	的	国家	,	到	迎接	这	第一的	射线	的

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	rising	sun	.
这	上升	太阳	.

它们奔跑穿过荒凉的乡村，迎接冉冉升起的第一缕阳光。

['fɪələs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn]

Fearless	and	independent	in	all	her	actions	,	she	had	learned	to	rely	on
无畏	和	独立的	在	全部	她	行动	,	她	有	学习	到	依靠	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

her	own	judgment	,
她	自己的	判断	,

她无所畏惧，行事独立，学会了依靠自己的判断。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dæpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	to	adapt	herself	to	her	surroundings	.
和	到	适应	她自己	到	她	周围环境	.

并适应周围环境。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]

On	several	occasions	she	had	seen	a	couple	of	equestrians	appear	on	the
在	一些	场合	她	有	已见	一个	夫妻	的	马术运动员	出现	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ;

horizon	;
地平线	;

她曾多次看到地平线上出现几个骑马的人；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:mz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [her]

and	as	the	outline	of	their	forms	became	visible	,	and	she	recognised	Herr
和	作为	这	大纲	的	他们的	表格	成为	可见的	,	和	她	已确认	先生

['ʃwɑ:tkə] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

Schwatka	and	Dainty	,
施瓦特卡	和	纤巧	,

随着他们的身形轮廓逐渐显现，她认出了施瓦特卡先生和丹蒂，

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wʊd] [ʃu:t] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

with	a	word	her	horse	would	shoot	away	in	an	opposite	direction	.
和	一个	单词	她	马	会	射击	离开	在	一个	对面的	方向	.

她只需一句话，她的马就会朝相反的方向疾驰而去。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstriən] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]

She	knew	human	nature	,	and	perceived	that	the	Austrian	was	gaining	a	mental
她	知道	人类	自然	,	和	感知	那	这	奥地利	曾是	获得	一个	精神的

[ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

ascendency	over	her	friend	.
优势	超过	她	朋友	.

她了解人性，察觉到奥地利人在精神上逐渐占据了上风，超过了她的朋友。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ɒft] [rɪ'pi:tɪd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən]

Was	this	to	be	the	beginning	of	the	too	-	oft	repeated	story	of	mistaken
曾是	这	到	是	这	开始	的	这	也	-	经常	重复	故事	的	错误

[lʌv] ?

love	?
爱	?

难道这将是又一个屡见不鲜的错爱故事的开端吗?

[ɪf] [səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən]['spaɪdə(r)] [wi:v] [hɪz; ɪz] [web] [æt; ət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l]

If	so	she	would	avoid	seeing	a	human	spider	weave	his	web	at	that	beautiful
如果	所以	她	会	避免	看到	一个	人类	蜘蛛	编织	他的	网站	在	那	美丽的

['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

hour	of	the	day	.
小时	的	这	天	.

如果真是这样，她就会避免在一天中最美好的时刻看到一只人类蜘蛛织网。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [dɪə(r)][əʊld]

So	she	would	shake	off	a	sensation	of	depression	,	and	,	in	love	with	dear	old
所以	她	会	摇	离开	一个	感觉	的	沮丧	,	和	,	在	爱	和	亲爱的	老的

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

Mother	Nature	,
母亲	自然	,

于是她便摆脱了抑郁的情绪，并且，深深地爱上了亲爱的大自然母亲。

[fri:] [æz; əz][eə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [baʊnd] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [tu:; tə] [vju:] ;

free	as	air	she	would	bound	away	,	until	they	were	lost	to	view	;
自由的	作为	空气	她	会	边界	离开	,	直到	他们	是	丢失的	到	看法	;

她像空气一样自由地奔跑，直到消失在人们的视线中；

['əʊnli][səʊ] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə]['ment(ə)l]['kwaɪət] .

only	so	restored	to	mental	quiet	.
仅有的	所以	恢复	到	精神的	安静的	.

只有这样才能恢复内心的平静。

[wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] , “ ['bju:ti] ” [flu:] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃrʌbləs] [pleɪn] ,
With swift and graceful motions , “ Beauty ” flew across the shrubless plain ,
和 迅速 和 优美 运动 , “ 美丽 ” 飞翔 穿过 这 无灌木 清楚的 ,

“美人”以迅捷优雅的姿态飞越了光秃秃的平原。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] [kə'resɪŋli] ,
and when she talked to him caressingly ,
和 什么时候 她 谈话 到 他 温柔地抚摸 ,

当她温柔地和他说话时，

[hi:; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm]
he would shake his head and lift his ears with as much expression in them
他 会 摇 他的 头 和 举起 他的 耳朵 和 作为 很多 表达 在 他们
[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] - [aɪz] ,
as in a coquette's eyes ,
作为 在 一个 - 眼睛 ,

他会摇头，竖起耳朵，眼神里流露出的表情就像一个卖弄风情的女子。

[ænd; ənd] [dæʃ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'træmld] [dɪ'laɪt] .
and dash forward with a sense of untrammelled delight .
和 短跑 向前 和 一个 感觉 的 奔放 喜 .

然后带着无拘无束的喜悦向前冲去。

[æz; əz] “ ['bju:ti] ” [li:pt] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɪlək] ,
As “ Beauty ” leaped ditches and hillocks ,
作为 “ 美丽 ” 跳跃 沟渠 和 小山丘 ,

当“美女”号跃过沟渠和小山丘时，

[keɪt] [wʊd] [lɑ:f] [ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ;
Kate would laugh aloud with the spirit of freedom which filled her ;
凯特 会 笑 大声 和 这 精神 的 自由 哪个 已填 她 ;

凯特会开怀大笑，她心中充满了自由的精神；

[ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['æfrɪkə] ,
that spirit which fills the air of old Africa ,
那 精神 哪个 填充 这 空气 的 老的 非洲 ,

弥漫在古老非洲空气中的那种精神，

[wɪð] [ɪts] ['spaɪki] [t'ɒpt] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ɪts] [bɑ:'bærɪk] ['elɪmənts] , [wɪtʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,
with its spiky topped mountains and its barbaric elements , which exploration ,
和 它是 带刺的 顶峰 山脉 和 它是 野蛮 元素 , 哪个 勘探 ,
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [nɒt] ['kɔŋkə] .
civilisation , and Christianity have not conquered .
文明 , 和 基督教 有 不是 征服 .

这里有尖峰耸立的山峰和野蛮的自然元素，探险、文明和基督教都未能征服它。

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɑ:'beərɪən] [wɪ'ðɪn] ['weikən] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:t] , [ə'tju:nd] [tu:; tə]
The sleeping barbarian within wakens more or less in every human heart , attuned to
这 睡眠 野蛮人 之内 醒来 更多的 或者 较少的 在 每一个 人类 心 , 协调的 到
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

每个人的心中或多或少都潜藏着一个沉睡的野蛮人，他与自然和谐共处。

[wen] [ɪn] ['æfrɪkə] .
when in Africa .
什么时候 在 非洲 .

在非洲的时候。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd] ['bɔ:bl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [ɑ:t] [ænd; ənd]

At	times	,	the	hollowness	and	baubles	of	civilisation	,	with	its	art	and
在	时代	,	这	空虚	和	小饰品	的	文明	,	和	它是	艺术	和

['saɪəns] , [ɪts] [lu:mz] ,

science	,	its	looms	,
科学	,	它是	织布机	,

有时，文明的空洞和浮华，包括它的艺术和科学，它的织布机，

[wi:lz] , [ænd; ənd]['faɪəri] ['endʒɪnz] , [ɪts] [kən,venʃə'næliti] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , ['kɔntræstid] [wɪð]

wheels	,	and	fiery	engines	,	its	conventionalities	and	restrictions	,	contrasted	with
车轮	,	和	火热	发动机	,	它是	惯例	和	限制	,	对比	和

[ðə; ði] [sʌn] - [bɑ:θs] , [helθ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] ,

the	sun	-	baths	,	health	,	and	ignorance	of	disease	,
这	太阳	-	浴室	,	健康	,	和	无知	的	疾病	,

车轮、炽热的引擎、繁文缛节和种种限制，与日光浴、健康和对疾病的无知形成鲜明对比。

[ɪn][ðə; ði]['zu:lu:][maɪnd] , [wɪð] [ɪts] [kən'tentɪd] ['pɑ:stərəl] [ɪg'zɪstəns] , [ɪts] [əd'hɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z]

in	the	Zulu	mind	,	with	its	contented	pastoral	existence	,	its	adherence	to	the	laws
在	这	祖鲁语	头脑	,	和	它是	满足	牧灵	存在	,	它是	依从性	到	这	法律

[ɒv; əv] [mə'rælәti] ,

of	morality	,
的	道德	,

在祖鲁人的观念中，他们过着满足的田园生活，恪守道德准则。

['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] ['klenlinəs] , [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [wɒt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ?

virtue	,	and	cleanliness	,	suggests	the	question	:	“	What	is	gained	by	civilisation	?
美德	,	和	清洁	,	建议	这	问题	:	“	什么	是	获得	经过	文明	?

美德和清洁引发了这样一个问题：“文明带来了什么？”

” [ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [əʊld] [kɪŋ] [seteweɪoʊ] ['ɪnəsntli] [ɑ:skt] :

”	On	his	arrival	in	England	,	old	King	Cetewayo	innocently	asked	:
”	在	他的	到达	在	英格兰	,	老的	国王	塞特瓦约	天真地	问	:

“老国王塞特瓦约抵达英格兰时，天真地问道：”

“ [wen] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] , [waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wɒnt] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

“	When	Queen	Victoria	has	all	this	,	why	does	she	want	my	poor	little	corner	of
“	什么时候	女王	维多利亚	有	全部	这	,	为什么	做	她	想	我的	贫穷的	小的	角落	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] ?

the	earth	?
这	地球	?

“维多利亚女王拥有这一切，为什么她还要我这可怜的小小地球角落呢？”

” [her] ['ʃwɑ:tkə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [hɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [vi'enə] [həʊm] , [æz; əz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

”	Herr	Schwatka	could	have	won	hearts	in	his	Vienna	home	,	as	food	for	his
”	先生	施瓦特卡	可以	有	韩元	心	在	他的	维也纳	家	,	作为	食物	为了	他的

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

“施瓦特卡先生本可以赢得维也纳家乡人民的喜爱，以此满足他的虚荣心。”

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] [tu:; tə] ['mezməraɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ?

Why	did	he	want	to	mesmerise	this	little	creature	?
为什么	做过	他	想	到	催眠	这	小的	生物	?

他为什么要催眠这个小家伙?

[waɪ] [mʌst; məst][hi:; hi] [brɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði] ['gju:gɔ:] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

Why	must	he	bring	into	her	life	the	gewgaws	of	civilisation	,
为什么	必须	他	带来	进入	她	生活	这	小玩意	的	文明	,

他为什么要把文明的那些小玩意儿带进她的生活?

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] ,

the	tales	of	wonderful	cities	where	she	would	be	happy	,
这	故事	的	精彩的	城市	在哪里	她	会	是	快乐的	,

她会喜欢的那些美好城市的传说，

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [bj'u:tɪz] ?

and	shine	like	a	meteor	in	a	heaven	of	celestial	beauties	?
和	闪耀	喜欢	一个	流星	在	一个	天堂	的	天体	美女	?

像流星一样在天上美女云集的夜空中闪耀?

[kʊd; kəd][hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mez'merɪk] [men'tæləti] ,

Could	he	,	with	his	mesmeric	mentality	,
可以	他	,	和	他的	催眠	心理	,

他能否凭借他那令人着迷的思维方式，

[wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wʊd]

which	would	at	times	rouse	her	to	such	a	pitch	that	her	spirit	would
哪个	会	在	时代	唤醒	她	到	这样的	一个	沥青	那	她	精神	会

[bɪ'kʌm] ['restləs] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['ægəni] ,

become	restless	almost	to	agony	,
变得	不安	几乎	到	痛苦	,

有时这会让她情绪激动到极点，以至于她的精神几乎变得焦躁不安，痛苦不堪。

[kʊd; kəd][hi:; hi]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [fəʊld][ɪts] [wɪŋz] [ɪn]

could	he	offer	her	the	tranquillity	of	a	life	which	would	fold	its	wings	in
可以	他	提供	她	这	宁静	的	一个	生活	哪个	会	折叠	它是	翅膀	在

['hæpi] [sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['enəmɪz] ,

happy	security	from	hidden	enemies	,
快乐的	安全	从	隐	敌人	,

他能否给她带来一种平静安宁的生活，让她远离隐藏的敌人，在幸福安全的环境中安享晚年?

[ænd; ənd] [lʌl] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rest] ,

and	lull	her	to	rest	,
和	麻痹	她	到	休息	,

哄她入睡，

[seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kru:əl] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

safe	from	the	cruel	shafts	of	the	tongues	rooted	in	the	mouths	of	those
安全的	从	这	残忍的	轴	的	这	舌头	根	在	这	嘴	的	那些

['hɪdiəs] ['mɒrəl] [vɔl'keinəuz] [hu:] ,

hideous	moral	volcanoes	who	,
可怕	道德	火山	WHO	,

免受那些丑陋的道德火山口中恶毒的舌头的攻击，

[wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['flætəri] , [wʊd] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ænd; ənd] [rek]

with	the	gusts	of	their	smiles	and	flatteries	,	would	overturn	and	wreck
和	这	阵风	的	他们的	微笑	和	奉承	,	会	颠覆	和	破坏

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] ?

her	innocent	life	?
她	清白的	生活	?

他们用一阵阵微笑和奉承，就能颠覆并摧毁她纯真的生活吗?

[men] ['sʌmtaɪmz] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][gɒdz] .

Men	sometimes	act	as	if	they	believed	themselves	to	be	gods	.
男人	有时	行为	作为	如果	他们	相信	他们自己	到	是	神	.

男人有时表现得好像他们把自己当成了神。

[fju:] [men] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ri:əl] [selvz] .

Few	men	live	up	to	the	reflection	of	their	real	selves	.
很少	男人	居住	向上	到	这	反射	的	他们的	真实的	自我	.

很少有人能真正展现出自己的真实面貌。

[fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gɒdlaɪk] ; ['ðeəfɔː(r)] , [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] .

Few	men	are	godlike	;	therefore	,	few	are	happy	.
很少	男人	是	神一般的	;	所以	,	很少	是	快乐的	.

世上很少有人能像神一样，因此，也很少有人感到幸福。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .

Poker	and	Philosophy	.
扑克	和	哲学	.

扑克与哲学。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] , ['skeəsli] [ə; eɪ][skɔː(r)] ,

There	were	few	Americans	on	the	Fields	,	scarcely	a	score	,
那里	是	很少	美国人	在	这	田野	,	几乎	一个	分数	,

球场上几乎没有美国人，恐怕也就二三十个。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

but	you	heard	from	each	one	of	them	,	as	an	individual	,
但	你	听到	从	每个	一	的	他们	,	作为	一个	个人	,

但你听到了他们每个人的单独发言，

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɒn] [wɒt] ['fʊtɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [hɪm] .

and	soon	learned	on	what	footing	you	must	meet	him	.
和	很快	学习	在	什么	立足点	你	必须	见面	他	.

很快就明白了必须以何种方式与他见面。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [steɪts] , ” [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]

Were	he	a	gentleman	from	the	“	States	,	”	if	you	had	not	heard	of
是	他	一个	绅士	从	这	“	各州	,	”	如果	你	有	不是	听到	的

[ðæt] ['kʌntri] ,

that	country	,
那	国家	,

如果他是一位来自“美国”的绅士，而你又没听说过那个国家，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	,	and	could	give	you	information	about	it	,
他	有	,	和	可以	给	你	信息	关于	它	,

他有，可以给你提供相关信息。

[frɒm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] [fɜːst] [held] [ə'lɒft]

from	its	present	commander	-	in	-	chief	to	the	one	who	in	early	days	first	held	aloft
从	它是	展示	指挥官	-	在	-	首席	到	这	一	WHO	在	早期的	天	第一的	握住	高空

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['iːg(ə)l] — [ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l][bɜːd] !

the	screaming	eagle	—	that	invincible	bird	!
这	尖叫	鹰	—	那	无敌	鸟	!

从现任总司令到早期第一个高举咆哮雄鹰——那只所向披靡的鸟——的人！

— [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

—	a	man	like	himself	in	one	particular	—	he	could	not	tell	a	lie	.
—	一个	男人	喜欢	他自己	在	一	特别的	—	他	可以	不是	告诉	一个	说谎	.

——他和他一样，有一点很特别——他不会说谎。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [deəd] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

That	is	to	say	,	if	you	dared	to	doubt	his	word	,
那	是	到	说	,	如果	你	敢于	到	怀疑	他的	单词	,

也就是说，如果你胆敢怀疑他的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] .

you	**could**	**immediately**	**have**	**a**	**chance**	**to**	**choose**	**your**	**weapons**	**.**
你	可以	立即地	有	一个	机会	到	选择	你的	武器	.

您可以立即有机会选择您的武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [stɒk] ['kʌmpəniz] ,

He	**was**	**celebrated**	**for**	**his**	**talent**	**in**	**forming**	**stock**	**companies**	**,**
他	曾是	著名	为了	他的	天赋	在	成型	库存	公司	,

他因擅长组建股份公司而闻名。

[ðen] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [ʃer] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['selɪŋ] [aʊt] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

then	**running**	**up**	**the**	**price**	**of**	**shares**	**and**	**quietly**	**selling**	**out**	**;**	**after**	**which**	**,**
然后	跑步	向上	这	价格	的	分享	和	悄悄	销售	出去	;	后	哪个	,

然后推高股价，悄悄抛售；之后，

[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

intimating	**that**	**he**	**needed**	**a**	**vacation**	**,**	**he**	**would**	**return**	**to**	**the**	**States**	**,**
暗示	那	他	需要	一个	假期	,	他	会	返回	到	这	各州	,

他暗示自己需要休假，之后会返回美国。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

leaving	**the**	**bubble**	**to**	**burst**	**after**	**his**	**departure**	**.**
离开	这	气泡	到	爆裂	后	他的	离开	.

他离开后，泡沫便破灭了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Sometimes	**he**	**was**	**known**	**as**	**a**	**physician**	**who**	**,**	**with**	**his**	**patent**
有时	他	曾是	已知	作为	一个	医生	WHO	,	和	他的	专利

['medsnz] ,

medicines	**,**
药物	,

有时他以一位拥有专利药物的医生而闻名，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɒmbæt] [ðəʊz] ['æfrɪkən] ['fiːvə] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [fleʃ] [ɪz][eə(r)][tuː; tə] ;

pretended	**to**	**successfully**	**combat**	**those**	**African**	**fevers**	**which**	**English**	**flesh**	**is**	**heir**	**to**	**;**
假装	到	成功地	战斗	那些	非洲	发烧	哪个	英语	肉	是	继承人	到	;

假装成功对抗了英国人天生就有的那些非洲疾病；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [skɪl] , [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]

or	**a**	**surgeon**	**of**	**skill**	**,**	**with**	**instruments**	**acknowledged**	**to**	**be**	**as**	**keen**	**as**
或者	一个	外科医生	的	技能	,	和	仪器	已确认	到	是	作为	敏锐的	作为

[də'mæskəs] [bleɪdz] ,

Damascus	**blades**	**,**
大马士革	刀片	,

或者一位技艺精湛的外科医生，他使用的器械被公认为像大马士革钢刀一样锋利。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] “ ['hændikæpt] .

compared	**with**	**those**	**with**	**which**	**his**	**English**	**professional**	**brother**	**was**	**“**	**handicapped**	**.**
比较的	和	那些	和	哪个	他的	英语	专业的	兄弟	曾是	“	残疾人	.

与他英国职业哥哥所患的那些疾病相比，他的疾病是“有缺陷的”。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [les] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ([səʊ] -

”	**He**	**was**	**not**	**less**	**renowned**	**for**	**playing**	**a**	**beautiful**	**hand**	**at**	**the**	**(**	**so**	**-**
”	他	曾是	不是	较少的	著名	为了	玩耍	一个	美丽的	手	在	这	(	所以	-

[kɔːld]) [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ,

called	**)**	**American**	**national**	**game**	**of**	**Poker**	**,**
称为	)	美国人	国家的	游戏	的	扑克	,

“他在（所谓的）美国国民游戏扑克中打出一手漂亮的牌，也同样闻名遐迩。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪsəri] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	for	teaching	some	highly	intellectual	emissary	of	Duke	of	This	and
和	为了	教学	一些	高度	知识分子	使者	的	公爵	的	这	和

[lɔːd] [ðæt] ,

Lord	That	,
主	那	,

并且教导了某位公爵和某位勋爵的一些才智过人的使者，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'riːn] ['haɪnəs] , [haʊ] ['niːtli] [ðə; ði]

who	had	come	out	to	speculate	for	their	Serene	Highnesses	,	how	neatly	the
WHO	有	来	出去	到	推测	为了	他们的	安详	殿下们	,	如何	整齐地	这

[geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] ,

game	could	be	played	,
游戏	可以	是	玩	,

那些前来为他们的殿下们猜测这场游戏会如何巧妙地进行的人，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz] , [ænd; ənd] [peɪd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

provided	they	took	a	few	lessons	,	and	paid	well	for	them	.
假如	他们	采取	一个	很少	课程	,	和	有薪酬的出色地		为了	他们	.

前提是他们要上几节课，并且支付高额费用。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [nʌn] [stʊd] ['haɪə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ['feɪvə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Among	the	few	Americans	on	the	Fields	none	stood	higher	in	public	favour	than	the
之中	这	很少	美国人	在	这	田野	没有任何	站立	更高	在	民众	偏爱	比	这

['riːəli] ['skɪlfl] ['sɜːdʒən] ,

really	skilful	surgeon	,
真的	熟练	外科医生	,

在战场上为数不多的美国人中，没有人比那位技艺精湛的外科医生更受公众喜爱。

['dɑːktər; draɪv][fɒks] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['mætəz] .

Dr	Fox	,	who	took	a	deep	interest	in	all	public	matters	.
博士	狐狸	,	WHO	采取	一个	深的	兴趣	在	全部	民众	事情	.

福克斯博士对所有公共事务都非常感兴趣。

['dɑːktər; draɪv][fɒks][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪə(r)] - [wʊd] , [ænd; ənd]

Dr	Fox	was	sitting	in	his	office	puffing	at	his	briar	-	wood	,	and
博士	狐狸	曾是	坐着	在	他的	办公室	抽气	在	他的	荆棘	-	木头	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — ['nʌθɪŋ] ;

thinking	of	—	nothing	;
思维	的	—	没有什么	;

福克斯博士坐在办公室里抽着他的石楠木烟，脑子里一片空白；

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] ['deɪli] ,

a	subject	which	he	made	it	a	point	to	reflect	on	daily	,
一个	主题	哪个	他	制成	它	一个	观点	到	反映	在	日常的	,

这是他每天都会思考的问题。

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['weɪkɪŋ] [wʌnz] .

at	least	one	hour	of	his	sixteen	waking	ones	.
在	至少	一	小时	的	他的	十六	醒来	一个	.

在他每天醒着的十六个小时中，至少有一个小时是这样的。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l]

He	had	knocked	around	the	world	a	good	deal	,	and	now	,	among	people
他	有	敲门	大约	这	世界	一个	好的	交易	,	和	现在	,	之中	人们

[frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,

from	everywhere	,
从	到处	,

他曾周游世界各地，如今，置身于来自世界各地的人们之中，

[wɒz; wəz] “ ['set(ə)ld] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['kɪmbərli] .

was	“	settled	”	for	the	time	at	Kimberley	.
曾是	“	定居	”	为了	这	时间	在	金伯利	.

当时在金伯利“安顿”下来。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][fækt] ,

Strange	as	it	may	seem	,	it	was	no	less	a	fact	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	它	曾是	不	较少的	一个	事实	,

虽然听起来很奇怪，但这却是事实。

[ðæt] [raɪt] [hɪə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

that	right	here	amidst	the	most	intense	excitement	of	an	easily	excited	population
那	正确的	这里	在……之中	这	最多	激烈的	激动	的	一个	容易地	兴奋的	人口

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [θɔːt] .

he	had	suddenly	stumbled	across	a	thought	.
他	有	突然	踉跄	穿过	一个	想法	.

就在这群容易激动的人们最兴奋的时刻，他突然灵光一闪，想到了一个主意。

[ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] : [hɪə(r)] [weə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

That	thought	was	not	to	think	:	here	where	everybody	was	thinking	and
那	想法	曾是	不是	到	思考	:	这里	在哪里	大家	曾是	思维	和

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

那一刻，我的想法是不要思考：在这里，每个人都在思考，思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] — [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .

he	thought	of	the	thought	—	not	to	think	.
他	想法	的	这	想法	—	不是	到	思考	.

他想到了——不要去思考。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ] [rest] , [hiː; hi] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]

To	give	his	brain	a	rest	,	he	stopped	thinking	in	the	very	midst	of	a	deep
到	给	他的	脑	一个	休息	,	他	停止	思维	在	这	非常	中间	的	一个	深的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

为了让大脑休息一下，他突然停止了思考，而此时他正陷入沉思。

[greɪt] [skiːm] !

Great	scheme	!
伟大的	方案	!

好主意！

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

This	idea	came	to	him	something	in	this	wise	.
这	主意	来了	到	他	某物	在	这	明智的	.

这个想法大概是这样产生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪəd] .

He	had	been	walking	until	he	became	very	tired	.
他	有	到过	步行	直到	他	成为	非常	疲劳的	.

他一直走到非常疲惫为止。

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [həʊ'tel] , [ɔː(r)][æt; ət] [həʊm] ,

Wanting	to	rest	,	and	not	being	near	a	convenient	hotel	,	or	at	home	,
想要	到	休息	,	和	不是	存在	靠近	一个	方便的	酒店	,	或者	在	家	,

想休息，但附近又没有方便的酒店，也不在家，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][bed] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

or	in	any	place	where	he	could	go	to	bed	,	he	sat	down	,	pulled	out	his	pipe	,
或者	在	任何	地方	在哪里	他	可以	去	到	床	,	他	卫星	向下	,	拉	出去	他的	管道	,

或者在任何他能上床睡觉的地方，他都会坐下，拿出烟斗。

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sməʊkt] .

lit	it	,	and	smoked	.
点燃	它	,	和	熏制	.

点燃它，然后抽烟。

[æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt] [hiː; hi] [θɔːt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [haʊ] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .

As	he	smoked	he	thought	;	he	had	not	yet	learned	how	not	to	think	.
作为	他	熏制	他	想法	;	他	有	不是	然而	学习	如何	不是	到	思考	.

他一边抽烟一边思考；他还没学会如何不去思考。

“ [maɪ] ['bɒdi] [rests] [waɪl] ['sɪtɪŋ] : [aɪ][duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][rest] .

“	My	body	rests	while	sitting	:	I	do	not	always	go	to	sleep	to	rest	.
”	我的	身体	休息	尽管	坐着	:	我	做	不是	总是	去	到	睡觉	到	休息	.

“我坐着的时候身体也能得到休息：我并不总是通过睡觉来休息。”

[waɪ] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [rest] [maɪ] [breɪn] [baɪ] ['veɪkənsi] ,

Why	not	sit	down	for	an	hour	,	and	think	of	nothing	,	and	rest	my	brain	by	vacancy	,
为什么	不是	坐	向下	为了	一个	小时	,	和	思考	的	没有什么	,	和	休息	我的	脑	经过	空缺	,

为什么不坐下来休息一个小时，什么都不想，让大脑放松一下呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sliːp] ?

instead	of	sleep	?
反而	的	睡觉	?

而不是睡觉?

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

”	He	did	so	.
”	他	做过	所以	.

他照做了。

[waɪl] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [stɪl] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] .

While	resting	his	body	by	keeping	still	,	he	rested	his	brain	by	not	thinking	.
尽管	休息	他的	身体	经过	保持	仍然	,	他	休息	他的	脑	经过	不是	思维	.

他通过保持静止来让身体休息，通过不去思考来让大脑休息。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪk'spaɪəd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

When	the	hour	expired	he	said	to	himself	:
什么时候	这	小时	已到期	他	说	到	他自己	:

时间到了，他对自己说:

“ [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɒnstəntli] [ɒn][wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [wɪl] [rɪ'læks]['aʊə(r)][həʊld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	To	think	constantly	on	one	subject	,	will	relax	our	hold	on	it	.
”	到	思考	不断地	在	一	主题	,	将要	放松	我们的	抓住	在	它	.

“如果总是想着一件事，就会放松对它的掌控。”

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Given	a	subject	we	think	and	think	on	it	,
鉴于	一个	主题	我们	思考	和	思考	在	它	,

对于某个主题，我们会反复思考。

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ɪz] [lɒst] .

until	all	the	grip	of	the	brain	is	lost	.
直到	全部	这	紧握	的	这	脑	是	丢失的	.

直到大脑完全失去控制。

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)][ə; eɪ] [rest] .

I'll	give	the	grey	matter	a	rest	.
患病的	给	这	灰色的	事情	一个	休息	.

我得让大脑休息一下。

" [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" On this evening ,
" 在 这 晚上 ,

“今晚，

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [her]
his hour for meditating on nothing was interrupted by a visit from Herr
他的 小时 为了 冥想 在 没有什么 曾是 中断 经过 一个 访问 从 先生
['ʃwɑːtkə] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] .
Schwatka and Major Kildare .
施瓦特卡 和 主要的 基尔代尔 .

他原本打算静心冥想一个小时，却被施瓦特卡先生和基尔代尔少校的来访打断了。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dɒktə(r)] . "
“ Good evening , Doctor . "
" 好的 晚上 , 医生 . "

“晚上好，医生。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] ; [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Good evening , gentlemen ; glad to see you .
" 好的 晚上 , 先生们 ; 高兴的 到 看 你 .

“晚上好，先生们；很高兴见到你们。”

[kuːl] [naɪt] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] .
Cool night this , after such a hot day .
凉爽的 夜晚 这 , 后 这样的 一个 热的 天 .

经历了这么炎热的一天，今晚真凉爽。

[ðiːz] ['æfrɪkən] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːriəs] .
These African nights are glorious .
这些 非洲 夜晚 是 辉煌 .

非洲的夜晚真是美妙极了。

[step] [ˌɪn'saɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
Step inside , " and the doctor led the way to his private room .
步 里面 , " 和 这 医生 引领 这 方式 到 他的 私人的 房间 .

“请进，”医生领着我们走向他的私人病房。

“ [naʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [mɪks][juː; jʊ][ə; eɪ] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,
“ Now , with your permission , I will mix you a concoction ,
" 现在 , 和 你的 允许 , 我 将要 混合 你 一个 混合物 ,

“现在，如果可以的话，我将为你调制一种药剂，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ; - [tɪz][ə; eɪ]['nektə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] — [men] ,
the secret of which I learned in New York ; ' tis a nectar fit for — men ,
这 秘密 的 哪个 我 学习 在 新的 约克 ; - 的 一个 花蜜 合身 为了 — 男人 ,

这个秘密是我在纽约学到的；这是一种适合——男人的琼浆玉液。

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['lemənz] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ]
" and turning to the sideboard loaded with lemons , spices , and cooling
" 和 转弯 到 这 餐边柜 已加载 和 柠檬 , 香料 , 和 冷却
['bevərɪdʒ] ,
beverages ,
饮料 ,

“然后转向摆满柠檬、香料和清凉饮料的餐具柜，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [drɪŋk] [huːz] [dɪ'laɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ik'stəul] .
he commenced to prepare the summer drink whose delights he had extolled .
他 开始 到 准备 这 夏天 喝 谁 美味 他 有 赞扬 .

他开始准备他曾极力称赞的夏季饮品。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ， ” [sed] [kɪl'dɛə] ，

“	Do	you	know	，	”	said	Kildare	，
”	做	你	知道	，	”	说	基尔代尔	，

“你知道吗？”基尔代尔问道。

“ [ai][hæv; həv][nɒt] ['teɪstɪd][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['pælətəb(ə)l]['wɔːtə(r)] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] ？ ”

“	I	have	not	tasted	a	drop	of	palatable	water	since	I've	been	on	the	Fields	?	”
”	我	有	不是	尝过	一个	降低	的	可口的	水	自从	我已经	到过	在	这	田野	？	”

“自从我来到这片田野，我就没尝过一滴能喝的水。”

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [in'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [səb'djuːd]

“	I	have	had	many	encounters	with	the	water	question	,	and	have	subdued
”	我	有	有	许多	遭遇	和	这	水	问题	，	和	有	低沉的

, [bʌt; bət][nɒt] [jet] ['kɔŋkə] [ˌaɪ 'tiː] .

,	but	not	yet	conquered	it	.
，	但	不是	然而	征服	它	.

“我曾多次遇到水资源问题，并已加以控制，但尚未彻底解决。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæm] ['jestədeɪ] .

I	had	a	barrel	brought	from	the	Dam	yesterday	.
我	有	一个	桶	带来	从	这	坝	昨天	.

昨天我从水坝运来了一个桶。

[ðə; ði] ['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [dʒɑː(r)][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	brownish	liquid	you	see	in	that	jar	is	some	of	it	.
这	棕褐色	液体	你	看	在	那	罐	是	一些	的	它	.

你看到的罐子里的棕色液体就是其中的一部分。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] , ['meɪdʒə(r)] ,

Don't	look	so	disgusted	,	Major	,
不	看	所以	厌恶	，	主要的	，

少校，别露出这么厌恶的表情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪksɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['fɪltəd]

the	little	water	you	will	drink	in	the	compound	I	am	mixing	has	been	filtered
这	小的	水	你	将要	喝	在	这	化合物	我	是	混合	有	到过	过滤

[θruː] [ðæt] - [ɒv; əv] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] ,

through	that	Faitje	of	powdered	charcoal	,
通过	那	-	的	粉末状	木炭	，

我正在配制的这种混合物中，你将要喝的那点水已经用那团木炭粉过滤过了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bæg] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]

”	and	the	doctor	pointed	to	a	bag	suspended	from	the	ceiling	of	an
”	和	这	医生	尖	到	一个	包	暂停	从	这	天花板	的	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

adjoining	room	.
相邻的	房间	.

医生指着隔壁房间天花板上悬挂的一个袋子。

['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] ,

Major	Kildare	was	a	retired	English	officer	,	who	had	been	sent	,
主要的	基尔代尔	曾是	一个	退休	英语	官	，	WHO	有	到过	发送	，

基尔代尔少校是一名退休的英国军官，他被派往.....

[æz; əz]['eɪdʒənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

as	Agent	of	his	Grace	the	Duke	of	Graberg	,	to	purchase	from	the
作为	代理人	的	他的	优雅	这	公爵	的	-	，	到	购买	从	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [bʊrz] ,

unsuspecting	Boers	,
毫无戒心的	布尔人	，

作为格拉伯格公爵阁下的代理人，从毫无戒心的布尔人手中购买.....

[æt; ət]['nɒmɪn(ə)l] [sʌmz] , [ðeə(r)]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][fɑ:rmz][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][gəʊld] .

at	nominal	sums	,	their	Transvaal	farms	on	which	he	knew	there	was	gold	.
在	名义上的	总和	,	他们的	德兰士瓦	农场	在	哪个	他	知道	那里	曾是	金子	.

他以象征性的价格买下了他们在德兰士瓦的农场，他知道那里有黄金。

['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [fɑ:rmz][wɜ:(r); wə(r)] ['vælju:ləs] [stəʊn] ['maʊntənz] ,

Many	of	these	farms	were	valueless	stone	mountains	,
许多	的	这些	农场	是	无价值	石头	山脉	,

这些农场很多都是毫无价值的石头山，

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

but	if	His	Grace	the	Duke	allowed	his	name	to	appear	at	the	head	of
但	如果	他的	优雅	这	公爵	允许	他的	姓名	到	出现	在	这	头	的

[ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['æfrɪkən][gəʊld]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

the	great	South	African	gold	mining	company	,
这	伟大的	南	非洲	金子	矿业	公司	,

但如果公爵阁下允许他的名字出现在这家南非大型黄金矿业公司的负责人名单上，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪn] .

it	must	be	a	good	thing	to	invest	in	.
它	必须	是	一个	好的	事物	到	投资	在	.

投资这东西肯定不错。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'dɪə] — [səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ]

The	Agent	had	an	original	idea	—	so	he	thought	—	as	to	the	way	a
这	代理人	有	一个	原来的	主意	—	所以	他	想法	—	作为	到	这	方式	一个

['sɜ:t(ə)n] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] ,

certain	game	of	cards	should	be	played	,
肯定	游戏	的	牌	应该	是	玩	,

这位经纪人自认为对某种纸牌游戏的玩法有一个独创的想法。

[sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɪpləmæt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] ,

suggested	by	an	American	Diplomat	at	the	Court	of	Saint	James	,
建议	经过	一个	美国人	外交官	在	这	法庭	的	圣	詹姆斯	,

由一位驻圣詹姆斯宫廷的美国外交官建议

[frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] [ɪk'spensɪv] ['lesnz] .

from	whom	he	had	taken	several	expensive	lessons	.
从	谁	他	有	已采取	一些	昂贵的	课程	.

他曾向他学习过几门昂贵的课程。

[hi:; hi] [ʌn'foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ski:m] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]

He	unfolded	his	scheme	to	the	two	gentlemen	present	,	and	proposed	a
他	展开	他的	方案	到	这	二	先生们	展示	,	和	建议的	一个

['præktɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪəns] .

practical	exhibition	of	his	science	.
实际的	展览	的	他的	科学	.

他向在场的两位先生阐述了他的计划，并提议举办一场科学实践展览。

['dɑ:ktər; draɪv][fɒks] , ['hævɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ,

Dr	Fox	,	having	limited	the	game	to	eleven	o'clock	,
博士	狐狸	,	拥有	有限的	这	游戏	到	十一	点钟	,

福克斯博士将游戏时间限制在了晚上十一点。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [tu:] ['ʌðə(r)][em] . [di:] . - [es] , [fɔ:(r); fə(r)]

at	which	hour	he	had	an	appointment	with	two	other	M	.	D	.	'	s	,	for
在	哪个	小时	他	有	一个	预约	和	二	其他	M	.	D	.	-	s	,	为了

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

an	important	consultation	,
一个	重要的	咨询	,

他当时与另外两位医学博士约好进行一次重要的会诊。

[kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

consented	,	and	then	proceeded	to	become	initiated	in	the	mysteries	of	the
同意	,	和	然后	继续	到	变得	启动	在	这	谜团	的	这

[geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ,

game	of	Poker	,
游戏	的	扑克	,

他同意了，然后开始学习扑克游戏的奥秘。

[æz; əz] [tɔ:t] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

as	taught	by	an	Englishman	,	and	in	endeavouring	to	graduate	in	it
作为	教授	经过	一个	英国人	,	和	在	努力	到	毕业	在	它

,

,

,

正如一位英国人所教导的那样，并且为了获得该专业的学位，

[lɒst] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .

lost	several	large	sums	of	money	.
丢失的	一些	大的	总和	的	钱	.

损失了好几笔大钱。

[ðə; ði] [θri:] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [her] ['ʃwɑ:tkə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ]

The	three	played	until	Herr	Schwatka	protested	that	he	was	no	match
这	三	玩	直到	先生	施瓦特卡	抗议	那	他	曾是	不	匹配

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ,

for	the	other	two	,
为了	这	其他	二	,

三人对战至施瓦特卡先生抗议说他根本不是另外两人的对手为止。

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .

and	withdrew	from	the	game	.
和	退出	从	这	游戏	.

并退出了比赛。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['dɒktə(r)] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊn] — [pə'hæps] [ɪn]

The	Yankee	Doctor	soon	began	to	exhibit	signs	of	having	known	—	perhaps	in
这	扬基	医生	很快	开始	到	展览	标志	的	拥有	已知	—	也许	在

[sʌm; səm]['pri:] - [hɪ'stɒrɪk] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] —

some	pre	-	historic	existence	which	he	was	just	beginning	to	remember	—
一些	预	-	历史性	存在	哪个	他	曾是	只是	开始	到	记住	—

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪd] [hɪm'self] .

something	of	how	the	game	should	be	played	himself	.
某物	的	如何	这	游戏	应该	是	玩	他自己	.

这位洋基医生很快开始表现出一些迹象，表明他可能在某种史前生活中（他现在才开始记起这段历史）就已经知道一些关于比赛应该如何进行的事情。

“ ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['ʃwɑ:tkə] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['tæləntˌ][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

“	Doctor	,	”	said	Schwatka	,	“	if	I	could	develop	so	great	a	talent	as	you	have
“	医生	,	”	说	施瓦特卡	,	“	如果	我	可以	发展	所以	伟大的	一个	天赋	作为	你	有

,

,

,

“医生，”施瓦特卡说，“如果我能培养出像您一样伟大的才能，

[ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ,

in	so	short	a	time	,	at	a	game	you	seemed	to	know	but	little	of	,
在	所以	短的	一个	时间	,	在	一个	游戏	你	似乎	到	知道	但	小的	的	,

在如此短的时间内，在一个你似乎知之甚少的游戏中，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['gɪvɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . ”

I	should	stop	giving	medicine	for	a	living	.	”
我	应该	停止	给予	药品	为了	一个	活的	.	”

我应该停止以行医为生了。

“ [ɑː] ! [wʊd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

“	Ah	!	would	you	,	”	replied	the	doctor	.
”	啊	!	会	你	,	”	回复	这	医生	.

“啊！您愿意吗？”医生回答道。

“ [ai] ['reəli] [duː; də] [gɪv] ['medsn; 'medɪsn] .

“	I	rarely	do	give	medicine	.
”	我	很少	做	给	药品	.

我很少给病人用药。

[faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [fɪ'zɪʃən] [gɪv] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] ['medsn; 'medɪsn] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Five	out	of	every	ten	physicians	give	their	patients	medicine	simply	to	follow
五	出去	的	每一个	十	医生	给	他们的	患者	药品	简单地	到	跟随

[trə'dɪʃnz] .

traditions	.
传统	.

十个医生中有五个只是为了遵循传统而给病人开药。

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] , [əʊld] ['dɑːktər; draɪv] [snəʊ] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['gɪvɪŋ]

The	friend	of	my	boyhood	,	old	Dr	Snow	,	used	to	say	,	that	giving
这	朋友	的	我的	童年	,	老的	博士	雪	,	用过的	到	说	,	那	给予

['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ,

medicine	to	a	patient	,
药品	到	一个	病人	,

我儿时的朋友，老斯诺医生，常说，给病人用药，

[ɪz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [æn; ən]

is	like	going	into	a	dark	room	where	your	friend	is	in	mortal	combat	with	an
是	喜欢	去	进入	一个	黑暗的	房间	在哪里	你的	朋友	是	在	凡人	战斗	和	一个

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这就像走进一个黑暗的房间，看到你的朋友正在和敌人进行殊死搏斗。

[ɔːl] [ɪz] [dɑːk] , [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [frend] [frɒm; frəm] [fəʊ] .

All	is	dark	,	not	a	ray	of	light	to	distinguish	friend	from	foe	.
全部	是	黑暗的	,	不是	一个	射线	的	光	到	区分	朋友	从	敌人	.

四周一片漆黑，没有一丝光线可以分辨敌友。

[juː; jʊ] [reɪz] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

You	raise	a	club	and	strike	in	the	location	of	the	struggle	.
你	增加	一个	俱乐部	和	罢工	在	这	地点	的	这	斗争	.

你举起棍棒，在冲突地点进行击打。

[ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪz; ɪz] [fəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [seɪvd] ! ”

If	you	miss	your	friend	and	hit	his	foe	,	your	friend	is	saved	!	”
如果	你	错过	你的	朋友	和	打	他的	敌人	,	你的	朋友	是	已保存	!	”

如果你没打中你的朋友却打中了他的敌人，你的朋友就得救了！

“ [ðə; ði] [diːl] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . ”

“	The	deal	is	with	you	,	Doctor	.	”
”	这	交易	是	和	你	,	医生	.	”

“医生，这笔交易是跟你谈的。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʃɒp] , [ðəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [tuː; tə] [her]
“ Excuse me for talking shop , though you'll have to charge that to Herr
“ 原谅 我 为了 说 店铺 , 尽管 你会 有 到 收费 那 到 先生
['ʃwɑːtkə] ,
Schwatka ,
施瓦特卡 ,

“请原谅我谈论工作，不过这得算上施瓦特卡先生的账。”

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['diːlɪŋ] .
” said the doctor , dealing .
” 说 这 医生 , 处理 .

医生说着，语气平静。

“ [haʊ] ['meni] [kɑːdz] , ['meɪdʒə(r)] ? ”
“ How many cards , Major ? ”
“ 如何 许多 牌 , 主要的 ? ”

“你手里有多少张牌，Major？”

“ [tuː] . ”
“ Two . ”
“ 二 . ”

“二。”

“ [aɪl] [tʃɑːns] [wʌn] . ”
“ I'll chance one . ”
“ 患病的 机会 一 . ”

“我愿意冒险一试。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [sɪk] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['ʃwɑːtkə] .
“ What is it that makes people sick ? ” continued Schwatka .
“ 什么 是 它 那 制作 人们 生病的 ? ” 持续 施瓦特卡 .

“究竟是什么使人生病呢？”施瓦特卡继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][fɪə(r)] [ðæt] [meɪks] ['piːp(ə)l] [ɪl] .
“ It is often fear that makes people ill .
“ 它 是 经常 害怕 那 制作 人们 患病的 .

“恐惧常常使人生病。”

[ðeɪ] [fɪə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt] ; [ðeə(r)] [θɔːts] [dwel] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dred] [dɪ'ziːz] ,
They fear this and fear that ; their thoughts dwell upon a dread disease ,
他们 害怕 这 和 害怕 那 ; 他们的 想法 住 之上 一个 恐惧 疾病 ,

他们害怕这个，害怕那个；他们的思绪总是萦绕着一种可怕的疾病。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['bɪznəs] [ə'feəz] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
or they apprehend some danger in business affairs , until their thoughts are so
或者 他们 逮捕 一些 危险 在 商业 事务 , 直到 他们的 想法 是 所以
['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dred] ,
saturated with the dread ,
饱和 和 这 恐惧 ,

或者他们预感到商业事务中存在某种危险，以至于他们的思想完全被恐惧所笼罩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
that it is impossible to escape from it . ”
那 它 是 不可能的 到 逃脱 从 它 . ”

根本无法逃脱。

“ [ðɪs] [lʊks] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ This looks good for a pound , ” put in the major .
“ 这 看起来 好的 为了 一个 磅 , ” 放 在 这 主要的 .

“这看起来值一英镑，”这位大佬说道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [faɪv] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I'll	see	that	and	raise	you	five	,	”	said	the	doctor	.
”	患病的	看	那	和	增加	你	五	,	”	说	这	医生	.

“我同意，而且我还要加五，”医生说。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [faɪv] [ænd; ənd] [gəʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['betə(r)] , ” [sed] [kɪl'dɛə] .

“	I'll	see	that	five	and	go	you	five	better	,	”	said	Kildare	.
”	患病的	看	那	五	和	去	你	五	更好的	,	”	说	基尔代尔	.

“我会看到那五分，然后让你比我好五分，”基尔代尔说道。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] [ten] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I'll	see	that	and	raise	you	ten	,	”	returned	the	doctor	.
”	患病的	看	那	和	增加	你	十	,	”	返回	这	医生	.

“我同意，而且我还要加十，”医生回答道。

“ [kɔːl] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] .

“	Call	you	,	Doctor	.
”	称呼	你	,	医生	.

“打电话给你，医生。”

[juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɒb] - [teɪl] [flʌʃ] .

You	can't	scare	me	with	a	bob	-	tail	flush	.
你	不能	吓	我	和	一个	鲍勃	-	尾巴	冲洗	.

你吓不倒我，就凭那条断尾的冲水怪。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] .

”	The	doctor	threw	his	cards	in	the	pack	.
”	这	医生	扔	他的	牌	在	这	盒	.

医生把他的牌扔进了牌堆。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪks] ,

The	major	smiled	as	he	raked	in	the	stakes	,
这	主要的	微笑	作为	他	耙过的	在	这	赌注	,

少校一边收割赌注，一边露出笑容。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

and	asked	the	doctor	to	continue	on	his	theory	.
和	问	这	医生	到	继续	在	他的	理论	.

然后请医生继续阐述他的理论。

“ ['meni] [men] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , “ [ɒv; əv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'tegrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɑː(r); ə(r)]

“	Many	men	,	”	he	observed	,	“	of	supposed	integrity	on	the	Fields	,	are
”	许多	男人	,	”	他	观察到	,	“	的	据称	正直	在	这	田野	,	是

[ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪəz] .

illicit	diamond	buyers	.
非法	钻石	买家	.

他观察到，“菲尔兹地区许多自认为正直的人，其实都是非法钻石买家。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

They	are	constantly	haunted	by	the	fear	of	detection	,
他们	是	不断地	闹鬼的	经过	这	害怕	的	检测	,

他们始终生活在被发现的恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ðæt] [ɪz]

and	they	will	try	to	deceive	themselves	into	the	belief	that	the	dread	that	is
和	他们	将要	尝试	到	欺骗	他们自己	进入	这	信仰	那	这	恐惧	那	是

['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɪvə(r)] [ɔː(r)] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] ,

eating	them	up	is	some	liver	or	stomach	trouble	,
吃	他们	向上	是	一些	肝	或者	胃	麻烦	,

他们会试图欺骗自己，相信折磨着他们的恐惧是肝脏或胃部出了问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

and	they	come	to	the	doctor	for	relief	.
和	他们	来	到	这	医生	为了	宽慰	.

他们来看医生是为了缓解症状。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [trækt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɪz] ['niːdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

That	they	are	tracked	by	this	invisible	foe	no	further	proof	is	needed	than	the
那	他们	是	已追踪	经过	这	无形的	敌人	不	更远	证明	是	需要	比	这

[fækt] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['bɪznəs] [men] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

fact	that	last	year	six	of	our	leading	business	men	committed	suicide	.
事实	那	最后的	年	六	的	我们的	领导	商业	男人	坚定的	自杀	.

他们被这个看不见的敌人跟踪，去年我们六位杰出的商界人士自杀身亡，这足以证明他们正被这个看不见的敌人跟踪。

[fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] [wɪtʃ] [stɔːks] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Fear	is	a	ghost	which	stalks	to	and	fro	over	the	earth	,
害怕	是	一个	鬼	哪个	茎	到	和	弗	超过	这	地球	,

恐惧就像幽灵，在地球上游荡。

[fər'evə(r)] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] . ”

forever	haunting	the	imaginations	of	men	.	”
永远	令人难忘	这	想象力	的	男人	.	”

永远萦绕在人们的想象中。

“ [reɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['faɪvə(r)] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

“	Raise	you	a	fiver	,	”	called	the	major	.
“	增加	你	一个	五英镑	,	”	称为	这	主要的	.

“我再加五块钱，”少校说道。

“ [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ten] ['betə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	See	that	,	and	ten	better	,	”	replied	the	doctor	.
“	看	那	,	和	十	更好的	,	”	回复	这	医生	.

“你看，这比这好十倍，”医生回答道。

“ [kɔːl] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] . ”

“	Call	you	,	doctor	.	”
“	称呼	你	,	医生	.	”

“给你打电话，医生。”

“ [kwiːnz] . ”

“	Queens	.	”
“	皇后区	.	”

“皇后区。”

“ ['nevə(r)] [bet] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['dɒktə(r)] ; [kɪŋz] . ”

“	Never	bet	on	the	women	,	Doctor	;	Kings	.	”
“	绝不	赌注	在	这	女性	,	医生	;	国王	.	”

“医生，千万别把赌注押在女人身上；国王。”

“ ['hevi] ['betɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [laɪt] [ə; eɪ][hænd] , ” [riˈmɑːk] [her] ['ʃwɑːtkə] .

“	Heavy	betting	for	so	light	a	hand	,	”	remarked	Herr	Schwatka	.
“	重的	投注	为了	所以	光	一个	手	,	”	评论	先生	施瓦特卡	.

“牌面这么小，却下了重注，”施瓦特卡先生评论道。

“ [aɪv] [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] .

“	I've	won	a	thousand	with	a	smaller	.
“	我已经	韩元	一个	千	和	一个	较小的	.

“我用较小的奖金赢过一千美元。”

[ɪts] [sænd] , [nɒt] [kɑːdz] , [ðæt] [wɪnz] [æt; ət]['pəʊkə(r)] .

It's	sand	,	not	cards	,	that	wins	at	Poker	.
它是	沙	,	不是	牌	,	那	胜利	在	扑克	.

在扑克牌游戏中，真正赢家的是沙子，而不是牌。

[hɑːf] [pɑːst] [ten] ！ — [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːdʒɪkl]
Half past ten ! — as I have to be present at an interesting surgical
一半 过去的 十 ！ — 作为 我 有 到 是 展示 在 一个 有趣的 外科
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

十点半了！——因为我必须去旁听一场重要的外科手术。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [geɪm] .
within the next hour , I think we had better discontinue our game .
之内 这 下一个 小时 , 我 思考 我们 有 更好的 中止 我们的 游戏 .

我认为我们最好在接下来的一个小时内停止游戏。

" ['tʃæptə(r)] [ten] .
" Chapter Ten .
" 章 十 .

第十章。

[æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] .
An Explosion or Two .
一个 爆炸 或者 二 .

一两次爆炸。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] [jet] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" We have time for a game or two yet , Doctor , and let us make it
" 我们 有 时间 为了 一个 游戏 或者 二 然而 , 医生 , 和 让 我们 制作 它
[ə; eɪ] [dʒæk] - [pɒt] ,
a Jack - pot ,
一个 杰克 - 锅 ,

“医生，我们还有时间玩一两局，让我们赢个大奖吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" said the major .
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [kɑːdz] .
I'll open it for a pound , " said the doctor , looking at two cards .
患病的 打开 它 为了 一个 磅 , " 说 这 医生 , 寻找 在 二 牌 .

“我收一英镑就给你打开，”医生看着两张卡片说道。

" [haʊ] ['meni] [kɑːdz] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "
" How many cards will you have ? "
" 如何 许多 牌 将要 你 有 ? "

“你会带多少张牌？”

" [aɪl] [stænd] [pæt] . "
" I'll stand pat . "
" 患病的 站立 拍 . "

“我将维持现状。”

" [aɪl] [teɪk] [θriː] . "
" I'll take three . "
" 患病的 拿 三 . "

“我要三个。”

“ ['meɪdʒə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ]['faɪvə(r)] . ”

“	Major	,	I	think	these	are	worth	a	fiver	.	”
”	主要的	,	我	思考	这些	是	值得	一个	五英镑	.	”

“少校，我觉得这些东西值五英镑。”

“ [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ten] . ”

“	Mine	are	worth	ten	.	”
”	矿	是	值得	十	.	”

“我的价值十倍。”

“ [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] .

“	Well	,	let	me	see	.
”	出色地	,	让	我	看	.

“嗯，让我想想。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ten] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] ['twenti] . ”

I'll	see	that	ten	and	raise	you	twenty	.	”
患病的	看	那	十	和	增加	你	二十	.	”

我接受十，我再加二十。

“ ['kɪltə(r)] [woʊnt] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒæk] - [pɒt] .

“	Kilters	won't	work	in	a	Jack	-	pot	.
”	基尔特斯	惯于	工作	在	一个	杰克	-	锅	.

“杀手在大奖赛中不起作用。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['blʌfɪŋ] [wɪð] [ðæt] [pæt] [hænd] . ”

I	think	you're	bluffing	with	that	pat	hand	.	”
我	思考	你是	虚张声势	和	那	拍	手	.	”

我觉得你拍手是在虚张声势。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['əʊnli] [kɒst] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	It	will	only	cost	you	twenty	pounds	more	to	find	out	.	”
”	它	将要	仅有的	成本	你	二十	磅	更多的	到	寻找	出去	.	”

“你只需要再花二十英镑就能知道答案。”

“ [aɪl] [siː] [ðæt] ['twenti] [ænd; ənd] [reɪz] [juː; jʊ] ['fɪfti] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

“	I'll	see	that	twenty	and	raise	you	fifty	,	”	said	the	major	.
”	患病的	看	那	二十	和	增加	你	五十	,	”	说	这	主要的	.

“我接受你的二十，我加五十，”少校说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɒn] [tɒp] .

“	There	is	your	fifty	,	and	one	hundred	on	top	.
”	那里	是	你的	五十	,	和	一	百	在	顶部	.

“这是你的五十，上面还有一百。”

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] .

Now	your	curiosity	may	be	more	expensive	.
现在	你的	好奇心	可能	是	更多的	昂贵的	.

现在，你的好奇心可能要付出更高的代价了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['iːv(ə)n] , ” [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

I	think	it	will	take	all	that	to	make	me	even	,	”	rejoined	the	doctor	.
我	思考	它	将要	拿	全部	那	到	制作	我	甚至	,	”	重新加入	这	医生	.

“我想，要让我达到平衡，就需要付出这一切，”医生重新说道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðə(r)] ['hʌndrəd] .

The	Englishman	hesitated	,	and	raised	it	another	hundred	.
这	英国人	犹豫了一下	,	和	提高	它	其他	百	.

英国人犹豫了一下，又加价了一百。

“ [wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] ; [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] .

“	Well	,	here	goes	;	I'll	call	you	.
”	出色地	,	这里	去	;	患病的	称呼	你	.

“好吧，那就这样吧；我会给你打电话。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [haɪ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [frendz] , ['meɪdʒə(r)] .

I	don't	like	high	play	among	friends	,	Major	.
我	不	喜欢	高的	玩	之中	朋友们	,	主要的	.

少校，我不喜欢朋友之间玩得太嗨。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] ?

What	have	you	got	?
什么	有	你	得到	?

你有什么?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [drɒpt] [θri:] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tu:] ['eɪsɪz] .

"	The	major	dropped	three	kings	and	two	aces	.
"	这	主要的	掉落	三	国王	和	二	王牌	.

“这位大满贯选手丢掉了三张K和两张A。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃəʊd] [fɔ:(r)] [sɪks] .

The	doctor	showed	four	sixes	.
这	医生	显示	四	六	.

医生比出了四个六。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [pleɪd] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [kɑ:dz] , ['dɒktə(r)] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]

“	I	thought	you	played	with	sand	,	and	not	with	cards	,	Doctor	,	”	remarked	the
"	我	想法	你	玩	和	沙	,	和	不是	和	牌	,	医生	,	"	评论	这

['meɪdʒə(r)] , [sɑ:'kæstɪkli] .

major	,	sarcastically	.
主要的	,	讽刺地	.

“我还以为你玩的是沙子，而不是纸牌呢，医生，”少校讽刺地说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ,

“	They	are	both	useful	in	the	game	of	poker	,
"	他们	是	两个都	有用	在	这	游戏	的	扑克	,

“它们在扑克游戏中都很有用，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz][hi:; hi] [tɪpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	replied	the	doctor	as	he	tipped	back	in	his	chair	.
"	回复	这	医生	作为	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

“医生一边回答，一边向后靠在椅子上。”

[ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:st] ['kɑ:mnəs] [hi:; hi]

The	major's	face	showed	signs	of	annoyance	,	but	with	a	forced	calmness	he
这	专业的	脸	显示	标志	的	烦恼	,	但	和	一个	强制	平静	他

[sed] :

said	:
说	:

少校脸上露出恼怒的神色，但他强装镇定地说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:li] [jet] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [nɒt] [kən'tɪnju:] ? "

“	It	is	early	yet	;	shall	we	not	continue	?	”
"	它	是	早期的	然而	;	将	我们	不是	继续	?	"

“现在还早，我们是不是该继续了？”

“ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [pleɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sɪtɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	think	we	have	played	long	enough	for	one	sitting	,	”	responded	the	doctor	.
"	我	思考	我们	有	玩	长的	足够的	为了	一	坐着	,	"	回应	这	医生	.

“我想我们一次玩的时间已经够长了，”医生回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] ; [ˌrekə'lekt] [maɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

“	It	is	eleven	now	;	recollect	my	consultation	.
"	它	是	十一	现在	;	追忆	我的	咨询	.

“现在是十一点；请回想一下我的咨询。”

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] . ”

I	trust	you	may	have	better	luck	next	time	.	”
我	相信	你	可能	有	更好的	运气	下一个	时间	.	”

我相信你下次会更幸运。

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [skweə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] , [ænd; ənd] [ai] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] ['luːzə(r)] . ”

“	I	hardly	think	it	quite	square	to	quit	,	and	I	so	heavy	a	loser	.	”
“	我	几乎	思考	它	相当	正方形	到	辞职	,	和	我	所以	重的	一个	失败者	.	”

“我觉得放弃这件事不太合情理，而且我输得很惨。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ] ['skweənɪs] ['kwestʃənd] , ['meɪdʒə(r)] .

“	I	am	not	accustomed	to	having	my	squareness	questioned	,	Major	.
“	我	是	不是	习惯	到	拥有	我的	方正	被质问	,	主要的	.

“我不习惯别人质疑我的正直，少校。”

[maɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ʃəʊz] [nəʊ] ['entri] [ɒv; əv] [ʌn'feə(r)] [pleɪ] ;

My	record	here	and	elsewhere	shows	no	entry	of	unfair	play	;
我的	记录	这里	和	别处	演出	不	入口	的	不公平	玩	;

我在这里和其他地方的记录都表明，我没有进行过任何不公平的比赛；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	we	will	not	continue	this	line	of	conversation	.
但	我们	将要	不是	继续	这	线	的	对话	.

但我们将不再继续这个话题。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [gests] . ”

Gentlemen	,	you	are	my	guests	.	”
先生们	,	你	是	我的	客人	.	”

先生们，你们是我的客人。

“ [her] ['ʃwɑːtkə] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [maɪn] .

“	Herr	Schwatka	is	your	friend	,	and	mine	.
“	先生	施瓦特卡	是	你的	朋友	,	和	矿	.

“施瓦特卡先生是你的朋友，也是我的朋友。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃwɑːtkə] .

He	shall	settle	the	question	,	”	continued	the	major	,	turning	to	Schwatka	.
他	将	定居	这	问题	,	”	持续	这	主要的	,	转弯	到	施瓦特卡	.

“他将解决这个问题，”少校说着，转向施瓦特卡。

“ [ai] [beg] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , ” [sed] ['ʃwɑːtkə] , “ [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

“	I	beg	you	,	gentlemen	,	”	said	Schwatka	,	“	to	arrange	this	matter	without	any
“	我	求	你	,	先生们	,	”	说	施瓦特卡	,	“	到	安排	这	事情	没有	任何

['kwɒrəl] . ”

quarrel	.	”
争吵	.	”

“先生们，我恳请你们，”施瓦特卡说，“不要争吵，好好解决这件事。”

“ [her] ['ʃwɑːtkə] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['sləʊli] , “ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['kwɒrəl] .

“	Herr	Schwatka	,	”	said	the	doctor	,	slowly	,	“	there	will	be	no	quarrel	.
“	先生	施瓦特卡	,	”	说	这	医生	,	缓慢地	,	“	那里	将要	是	不	争吵	.

“施瓦特卡先生，”医生缓缓说道，“不会有争吵的。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

It	takes	two	to	make	one	,	and	I	shall	not	be	a	party	.
它	需要	二	到	制作	一	,	和	我	将	不是	是	一个	派对	.

一个巴掌拍不响，而我不会参与其中。

[ai] ['mɪəli] [seɪ] , [ðæt] [lɒŋ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [haɪ] [pleɪ] , [tend] [tuː; tə] [mɑː(r)] ['frendʃɪp] ,

I	merely	say	,	that	long	play	,	and	high	play	,	tends	to	mar	friendship	,
我	仅仅	说	,	那	长的	玩	,	和	高的	玩	,	倾向于	到	马尔	友谊	,

我只是想说，长期的、高强度的竞争往往会损害友谊。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [frendz] . ”

and	we	cannot	afford	to	be	other	than	friends	.	”
和	我们	不能	买得起	到	是	其他	比	朋友们	.	”

我们不能不做朋友。”

“ ['dɑːktər; draɪv][fɒks] , [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [kɑːd] ['ʃɑːpə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Dr	Fox	,	I	regret	that	I	have	met	a	card	sharper	,	instead	of	a
”	博士	狐狸	,	我	后悔	那	我	有	遇见	一个	卡片	更锐利	,	反而	的	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“福克斯博士，我很遗憾我遇到的是一位老千，而不是一位绅士。”

” [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .

”	cried	the	major	,	choking	with	rage	.
”	哭	这	主要的	,	窒息	和	愤怒	.

“少校怒吼道，气得哽咽难言。”

“ ['meɪdʒə(r)] , [duː; də] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][səʊ] ['tʃiːpli] .

“	Major	,	do	not	lose	your	temper	so	cheaply	.
”	主要的	,	做	不是	失去	你的	脾气	所以	便宜	.

“少校，别这么轻易发脾气。”

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Name	your	loss	and	I	will	return	the	sum	to	you	.
姓名	你的	损失	和	我	将要	返回	这	和	到	你	.

请告知您的损失金额，我会将损失金额退还给您。

” [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ['klaʊdɪd] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪəsli] [ɪk'skleɪmd] :

”	The	brow	of	Kildare	clouded	as	black	as	night	,	and	he	fiercely	exclaimed	:
”	这	眉头	的	基尔代尔	阴天	作为	黑色的	作为	夜晚	,	和	他	激烈地	惊呼	:

基尔代尔的眉头像黑夜般阴沉，他怒吼道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?

“	Do	you	mean	to	insult	me	,	sir	?
”	做	你	意思是	到	侮辱	我	,	先生	?

“先生，您是想侮辱我吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['begə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ɑːmz] .

I	am	no	beggar	to	ask	alms	.
我	是	不	乞丐	到	问	施舍	.

我又不是乞丐，不会乞讨。

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	add	insult	to	injury	,	and	shall	answer	for	it	.
你	添加	侮辱	到	受伤	,	和	将	回答	为了	它	.

你这是雪上加霜，必将为此付出代价。

” [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃwɑːtkə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hiːtɪd] ['kɒləkwi] .

”	He	and	Schwatka	had	risen	to	their	feet	during	this	heated	colloquy	.
”	他	和	施瓦特卡	有	升起	到	他们的	脚	期间	这	加热	对话	.

在这场激烈的争论中，他和施瓦特卡都站了起来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

The	doctor	alone	remained	seated	.
这	医生	独自的	剩余	坐着	.

只有医生一人坐在座位上。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [fɜːm] [vɔɪs] :

Leaning	his	arm	on	the	table	he	said	,	in	a	low	and	firm	voice	:
倾斜	他的	手臂	在	这	桌子	他	说	,	在	一个	低的	和	公司	嗓音	:

他手臂撑在桌子上，低声而坚定地说：

“ ['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [faɪt] .

“	Major	,	you	and	I	cannot	afford	to	fight	.
”	主要的	,	你	和	我	不能	买得起	到	斗争	.

“少校，你我之间没有争斗的代价。”

[ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

All	know	you	are	a	brave	man	.
全部	知道	你	是	一个	勇敢的	男人	.

大家都知道你是个勇敢的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [in'tɜːprits] [ðæt] ['sentɪmənt] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['kwestʃən] .

Your	courage	,	as	the	world	interprets	that	sentiment	,	no	one	would	question	.
你的	勇气	,	作为	这	世界	解释	那	情绪	,	不	一	会	问题	.

世人对你的勇气的解读是，没有人会质疑这种勇气。

” [ðə; ði]['kwaɪət] , [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊn] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv][fɒks] [siːmd] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði]['faɪəri]

”	The	quiet	,	unimpassioned	tone	of	Dr	Fox	seemed	to	subdue	the	fiery
”	这	安静的	,	冷漠的	语气	的	博士	狐狸	似乎	到	征服	这	火热

['meɪdʒə(r)] ,

major	,
主要的	,

福克斯博士平静、不带感情的语气似乎平息了那位脾气火爆的少校的怒火。

[huː] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [prə'siːdid] :

who	resumed	his	seat	as	the	doctor	proceeded	:
WHO	恢复	他的	座位	作为	这	医生	继续	:

医生继续诊治时，他重新坐回了座位上：

“ [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - ['kʌrɪdʒ] - ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

“	My	definition	of	the	word	'	courage	'	differs	widely	from	the	general
”	我的	定义	的	这	单词	-	勇气	-	不同	广泛	从	这	一般的

[ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

acceptation	of	its	meaning	.
接受	的	它是	意义	.

“我对‘勇气’一词的定义与人们普遍接受的含义大相径庭。”

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Why	does	the	commander	of	a	regiment	rush	to	the	front	,
为什么	做	这	指挥官	的	一个	团	匆忙	到	这	正面	,

为什么团长要冲到前线?

[ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ?

and	lead	his	men	to	the	charge	?
和	带领	他的	男人	到	这	收费	?

并带领他的部下发起冲锋?

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [fɪə(r)] , [fɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːs] ;

Paradoxical	as	it	may	seem	,	fear	,	fear	is	the	impelling	force	;
矛盾的	作为	它	可能	似乎	,	害怕	,	害怕	是	这	推动	力量	;

虽然听起来很矛盾，但恐惧，恐惧才是驱动力；

[fɪə(r)] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

fear	lest	he	be	thought	a	coward	.
害怕	免得	他	是	想法	一个	懦夫	.

他害怕被人认为是懦夫。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn] ,

I	have	looked	down	the	barrel	of	a	shot	-	gun	,
我	有	看起来	向下	这	桶	的	一个	射击	-	枪	,

我曾直视过猎枪的枪口，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [men] [gəʊ] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,

in	a	country	where	men	go	gunning	for	men	,
在	一个	国家	在哪里	男人	去	枪击	为了	男人	,

在一个男人互相残杀的国家，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [hɪts] [æt; ət] [fl'ɛdʒlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] .

as	you	do	for	chance	hits	at	fledgelings	at	the	game	of	poker	.
作为	你	做	为了	机会	点击量	在	雏鸟	在	这	游戏	的	扑克	.

就像你在扑克游戏中碰运气赢取雏鸟一样。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][rəʊz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ; [æz; əz][hiː; hi] [mɪkst] [ə; eɪ]

"	Here	the	doctor	rose	,	and	proceeded	to	the	sideboard	;	as	he	mixed	a
"	这里	这	医生	玫瑰	,	和	继续	到	这	餐边柜	;	作为	他	混合	一个

[drɪŋk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

drink	,	he	continued	:
喝	,	他	持续	:

“这时，医生站起身，走到餐具柜前；他一边调酒，一边继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [nəʊ]['fæməli] [taɪz] .

“	I	am	alone	in	the	world	,	with	no	family	ties	.
“	我	是	独自的	在	这	世界	,	和	不	家庭	领带	.

“我孤身一人，没有任何亲人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .

You	have	a	wife	and	family	.
你	有	一个	妻子	和	家庭	.

你有妻子和家庭。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ə; eɪ][hə'rəʊɪk][ækt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]

Would	it	he	a	heroic	act	for	me	to	accept	a	challenge	from	you
会	它	他	一个	英勇	行为	为了	我	到	接受	一个	挑战	从	你

[ænd; ənd] [pə'tʃɑːns] [kɪl] [juː; jʊ] ?

and	perchance	kill	you	?
和	或许	杀	你	?

如果我接受你的挑战，甚至可能杀了你，这算不算英勇之举?

[nəʊ] , ['meɪdʒə(r)] ,

No	,	Major	,
不	,	主要的	,

不，少校。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz]

I	confess	I	am	too	much	of	a	coward	to	meet	the	anguished	looks	of	those
我	承认	我	是	也	很多	的	一个	懦夫	到	见面	这	痛苦的	看起来	的	那些

[huːm] [maɪ][hænd][hæd; həd] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)nd] .

whom	my	hand	had	widowed	and	orphaned	.
谁	我的	手	有	寡	和	孤儿	.

我承认我太懦弱了，不敢面对那些被我的手夺去妻子和孤儿的人们痛苦的眼神。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɒp] [ɪn][hɪə(r)] ['eni] ['iːvnɪŋ] ,

If	you	will	drop	in	here	any	evening	,
如果	你	将要	降低	在	这里	任何	晚上	,

如果你晚上过来坐坐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] .

I	shall	be	pleased	to	give	you	the	opportunity	of	getting	even	.
我	将	是	高兴	到	给	你	这	机会	的	获得	甚至	.

我很乐意给你一个报复的机会。

" [bɪ'fɔː(r)] [kɪl'dɛə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)][ænd; ənd] [ˌkænə'neid] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] .

"	Before	Kildare	could	reply	,	a	terrific	roar	and	cannonading	smote	the	air	.
"	前	基尔代尔	可以	回复	,	一个	了不起	吼	和	炮击	猛击	这	空气	.

“基尔代尔还没来得及回答，一声震耳欲聋的咆哮和炮火声就响彻天空。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [di'pikt] [ɒn] [ðeə(r)]

The	three	men	gazed	in	silence	at	each	other	,	with	astonishment	depicted	on	their
这	三	男人	凝视	在	沉默	在	每个	其他	,	和	惊讶	描绘	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

三人沉默地对视着，脸上都带着惊讶的表情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkænə'neid] [kən'tɪnjuːd] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	the	cannonading	continued	,	they	rushed	to	the	door	,
作为	这	炮击	持续	,	他们	匆忙	到	这	门	,

炮声持续不断，他们冲向门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [breɪt] ['muːnlaɪt] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

and	there	in	the	bright	moonlight	perceived	a	column	of	smoke	rising	to	the
和	那里	在	这	明亮的	月光	感知	一个	柱子	的	抽烟	上升	到	这

[haɪt] [ɒv; əv][nɪə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

height	of	near	a	thousand	feet	.
高度	的	靠近	一个	千	脚	.

在明亮的月光下，只见一股烟柱升腾而起，高达近千英尺。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃwɑːtkə] [ɪk'skleɪmd] : “ [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

Looking	at	it	,	Schwatka	exclaimed	:	“	The	unexpected	is	constantly	occurring	in	this
寻找	在	它	,	施瓦特卡	惊呼	:	“	这	意外	是	不断地	发生	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

看着它，施瓦特卡惊呼道：“在这个小镇上，意想不到的事情总是不断发生。”

['əːθkweiks] [ʃeɪk] [ðə; ði][maɪn] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [riːf] [tuː; tə][fɔːl] ,

Earthquakes	shake	the	mine	,	causing	the	reef	to	fall	,
地震	摇	这	矿	,	导致	这	礁	到	落下	,

地震震动矿井，导致矿脉崩塌。

[ˌðeə'baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] ['væljuəb(ə)l] [graʊnd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lə'bɔːriəsli] [ʌn'ɜːrθ] [ə'gen] .

thereby	covering	up	valuable	ground	which	must	be	laboriously	unearthed	again	.
从而	覆盖	向上	有价值的	地面	哪个	必须	是	费力地	出土	再次	.

这样就掩盖了宝贵的土地，这些土地必须再次费力地挖掘出来。

[ɪk'sploʊʒənz][ɪn][ðə; ði][maɪnz] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['æksɪdənt] [kɔːzd] [baɪ] [mə'ʃiːnəri]

Explosions	in	the	mines	follow	on	the	heels	of	some	accident	caused	by	machinery
爆炸	在	这	矿井	跟随	在	这	高跟鞋	的	一些	事故	导致	经过	机械

['gɪvɪŋ] [wei] ,

giving	way	,
给予	方式	,

矿井爆炸往往发生在机械故障引发事故之后。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ɒn] , [æd][ɪnfɪ'naɪtəm] .

and	so	it	goes	on	,	ad	infinitum	.
和	所以	它	去	在	,	广告	无穷大	.

如此循环往复，永无止境。

[wʌts] [ðɪs] [lɑːst][ɪn'fɜːn(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?

What's	this	last	infernal	noise	about	,	I	wonder	?
是什么	这	最后的	地狱	噪音	关于	,	我	想知道	?

我想知道，这最后这该死的噪音到底是怎么回事?

” [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,

”	This	disturbance	was	beyond	the	understanding	of	those	men	,
”	这	干扰	曾是	超过	这	理解	的	那些	男人	,

“这场骚乱超出了那些人的理解范围。”

[huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

who	**had**	**forgotten**	**all**	**their**	**differences**	**of**	**the**	**evening**	**,**
WHO	有	被遗忘的	全部	他们的	差异	的	这	晚上	,

他们早已忘却了当晚所有的分歧，

[ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

in	**gazing**	**at**	**that**	**strange**	**and**	**monstrous**	**cloud**	**rising**	**in**	**the**	**air**	**,**
在	凝视	在	那	奇怪的	和	滔天	云	上升	在	这	空气	,

凝视着空中升起的那团奇异而可怕的云朵，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['θretnɪŋ] ['æspekt] ,

and	**hanging**	**over**	**them**	**with**	**threatening**	**aspect**	**,**
和	绞刑	超过	他们	和	威胁	方面	,

带着威胁的神色笼罩着他们，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**if**	**it**	**would**	**descend**	**upon**	**the**	**town**	**and**	**destroy**	**it**	**.**
作为	如果	它	会	下降	之上	这	镇	和	破坏	它	.

仿佛它会降临到这座城镇，将其摧毁。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

As	**the**	**noise**	**continued**	**,**	**they**	**went**	**out**	**into**	**the**	**compound**	**,**
作为	这	噪音	持续	,	他们	去	出去	进入	这	化合物	,

噪音持续不断，他们便走到了院子里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	**walked**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
和	步行	在	这	方向	的	这	声音	.

然后朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['blɑːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet]

The	**midnight**	**hour**	**is**	**devoted**	**to**	**blasting**	**in**	**the**	**mines**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**yet**
这	午夜	小时	是	奉献	到	爆破	在	这	矿井	,	但	它	曾是	不是	然而

['mɪdnaɪt] .

midnight	**.**
午夜	.

午夜时分是矿井爆破作业的时间，但当时还不到午夜。

['heisən] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neid] , [ə; eɪ][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Hastening	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**cannonading**	**,**	**a**	**man**	**approached**	**,**
加速	在	他们的	方式	到	这	场景	的	这	炮击	,	一个	男人	接近	,

在赶往炮击现场的途中，一名男子迎面走来。

['liːdɪŋ] ['mɪsɪz] - ['feɪvərɪt] ['sɜːvənt] , ['beilə, belə, 'bilə] .

leading	**Mrs**	**Laure's**	**favourite**	**servant**	**,**	**Bela**	**.**
领导	太太	-	最喜欢的	仆人	,	贝拉	.

带领劳尔夫人最宠爱的仆人贝拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [məʊn]

He	**was**	**covered**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**,**	**holding**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**face**	**,**	**moaned**
他	曾是	涵盖	和	血	,	和	,	保持	他的	手	到	他的	脸	,	呻吟

['pɪtiəsli] .

piteously	**.**
可怜地	.

他浑身是血，用手捂着脸，发出凄惨的呻吟。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['terəbli] [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mɪsaɪl]

The	**doctor**	**perceived**	**that**	**the**	**boy's**	**face**	**had**	**been**	**terribly**	**torn**	**by**	**a**	**flying**	**missile**
这	医生	感知	那	这	男孩们	脸	有	到过	可怕	撕裂	经过	一个	飞行	导弹

.

.
.

医生发现男孩的脸被飞来的导弹严重撕裂了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [nɔɪz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	is	the	cause	of	all	this	noise	?	”	asked	the	doctor	.
”	什么	是	这	原因	的	全部	这	噪音	?	”	问	这	医生	.

“这噪音是怎么回事？”医生问道。

“ [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['mægəziːnz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	The	powder	magazines	are	blown	up	,	”	replied	the	man	.
”	这	粉末	杂志	是	吹	向上	,	”	回复	这	男人	.

“弹药库被炸毁了，”那人回答道。

“ [wɪtʃ] [wʌnz] ? ”

“	Which	ones	?	”
”	哪个	一个	?	”

“哪些？”

“ [ðə; ði] [həʊl] ['θɜːti] . ”

“	The	whole	thirty	.	”
”	这	所有的	三十	.	”

“整整三十人。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	do	you	say	?
”	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[nɒt] ['θɜːti] [tʌnz] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] ? ”

Not	thirty	tons	of	dynamite	?	”
不是	三十	吨	的	炸药	?	”

不是三十吨炸药吗?

“ [jes] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

“	Yes	,	together	with	the	gelatine	and	the	cartridges	.
”	是的	,	一起	和	这	明胶	和	这	墨盒	.

“是的，还有明胶和弹匣。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] , [ðɪs] [bɔɪ] [niːdz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

You	needn't	go	any	further	,	this	boy	needs	your	attention	.
你	不必	去	任何	更远	,	这	男生	需求	你的	注意力	.

你不用再往前走了，这个男孩需要你的关注。

[ai] [wɪl] [liːv] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	leave	him	in	your	care	,	Doctor	,	and	return	to	the	scene	of	the
我	将要	离开	他	在	你的	关心	,	医生	,	和	返回	到	这	场景	的	这

[dɪ'zɑːstə(r)] . ”

disaster	.	”
灾难	.	”

医生，我会把他托付给您照顾，然后返回灾难现场。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [kɪl'dɛə] .

“	I	will	go	with	you	,	”	said	Kildare	.
”	我	将要	去	和	你	,	”	说	基尔代尔	.

“我会和你一起去，”基尔代尔说。

['dɑːktər; draɪv][fɒks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [her] ['ʃwɑːtkə] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð]

Dr	Fox	,	accompanied	by	Herr	Schwatka	,	returned	to	his	office	with
博士	狐狸	,	伴随	经过	先生	施瓦特卡	,	返回	到	他的	办公室	和

['beilə, belə, 'bilə] .

Bela	.
贝拉	.

福克斯博士在施瓦特卡先生的陪同下，带着贝拉回到了他的办公室。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

On	examining	the	boy	,
在	检查	这	男生	,

检查男孩后，

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪ] ,

the	doctor	found	it	necessary	to	use	his	surgical	skill	on	the	boy's	eye	,
这	医生	成立	它	必要的	到	使用	他的	外科	技能	在	这	男孩们	眼睛	,

医生认为有必要对男孩的眼睛进行手术。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['sɒkɪt] .

which	had	been	torn	from	its	socket	.
哪个	有	到过	撕裂	从	它是	插座	.

它已经从关节处撕裂下来了。

“ [wel] , ['beilə, belə, 'bilə] , ” [sed] ['ʃwɑːtkə] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spri] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

“	Well	,	Bela	,	”	said	Schwatka	,	“	this	is	a	sorry	piece	of	business	,
“	出色地	,	贝拉	,	”	说	施瓦特卡	,	“	这	是	一个	对不起	片	的	商业	,

“好吧，贝拉，”施瓦特卡说，“这真是一件令人遗憾的事。”

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

but	as	one	of	your	most	interesting	characteristics	is	lack	of	beauty	,
但	作为	一	的	你的	最多	有趣的	特征	是	缺少	的	美丽	,

但你最有趣的特点之一就是缺乏美貌，

[jɔː(r); jə(r)]['vælјuː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒptɪk] !

your	value	may	be	enhanced	by	the	loss	of	an	optic	!
你的	价值	可能	是	增强型	经过	这	损失	的	一个	光学	!

失去一只眼睛，你的价值反而可能会提升！

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] ['spri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,

Your	mistress	will	be	sorry	to	lose	you	,
你的	情妇	将要	是	对不起	到	失去	你	,

你的情妇会后悔失去你的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'fɪgəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

for	she	could	not	endure	to	see	you	around	her	disfigured	in	this	way	.
为了	她	可以	不是	忍受	到	看	你	大约	她	毁容	在	这	方式	.

因为她无法忍受看到你这副毁容的样子在她身边。

” [hiː; hi] [left] ['beilə, belə, 'bilə] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] .

”	He	left	Bela	with	the	doctor	,	and	sauntered	out	.
”	他	左边	贝拉	和	这	医生	,	和	漫步	出去	.

他把贝拉留给医生，然后悠闲地走了出去。

['ɑːftə(r)] ['ʃwɑːtkə] [hæd; həd] [gɒn] , ['dɑːktər; draɪv][fɒks] [geɪzd] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət]['beilə, belə, 'bilə] ,

After	Schwatka	had	gone	,	Dr	Fox	gazed	some	time	at	Bela	,
后	施瓦特卡	有	已消失	,	博士	狐狸	凝视	一些	时间	在	贝拉	,

施瓦特卡走后，福克斯博士凝视了贝拉许久。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɒkjəlɪst] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪz]

then	sat	down	and	wrote	a	letter	to	a	London	oculist	,	ready	for	that	day's
然后	卫星	向下	和	写道	一个	信	到	一个	伦敦	眼科医生	,	准备好	为了	那	天

['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ,

English	mail	,
英语	邮件	,

然后坐下来，给一位伦敦眼科医生写了一封信，准备当天通过英国邮件寄出。

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['beilə, belə, 'bilə] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .

ordering	a	glass	eye	for	Bela	,	to	be	sent	to	him	immediately	.
订购	一个	玻璃	眼睛	为了	贝拉	,	到	是	发送	到	他	立即地	.

为贝拉订购一只义眼，立即寄给他。

“ [jes] , ” [mjuːzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ai][kæn; kən] [pleɪs] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ɪn] [ðæt] ['sɒkɪt] ,

“	Yes	,	”	mused	the	doctor	,	“	I	can	place	an	artificial	eye	in	that	socket	,
“	是的	,	”	沉思	这	医生	,	“	我	能	地方	一个	人造的	眼睛	在	那	插座	,

“是的，”医生沉吟道，“我可以把义眼装进那个眼眶里。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] [prɪ'zentəbl] , ” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

that	will	make	you	again	presentable	,	”	and	taking	the	boy	by	the	hand	,
那	将要	制作	你	再次	像样	,	”	和	采取	这	男生	经过	这	手	,

“那样你就能重新恢复体面了，”说着，她拉起男孩的手。

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [self] -

accompanied	him	to	the	hospital	,	and	placed	him	in	charge	of	those	self	-
伴随	他	到	这	医院	,	和	放置	他	在	收费	的	那些	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] ['wɪmɪn] ,

sacrificing	women	,
牺牲	女性	,

陪同他去了医院，并让他负责照顾那些自我牺牲的妇女。

[huː] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][peɪn] , ['ʌtəli] [fə'getfl] [ɒv; əv]

who	devote	their	lives	to	the	alleviation	of	human	pain	,	utterly	forgetful	of
WHO	奉献	他们的	生活	到	这	缓解	的	人类	疼痛	,	完全地	健忘	的

[self] ,

self	,
自己	,

他们毕生致力于减轻人类的痛苦，完全忘记了自我。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [θruː] [ðem; ðəm] .

in	the	divine	love	which	shines	through	them	.
在	这	神圣的	爱	哪个	闪耀	通过	他们	.

在他们身上闪耀的神圣之爱中。

[ɔːl'ðəʊ] ['beilə, belə, 'bilə][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [bɔɪ] ” [baɪ] ['meni] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz]

Although	Bela	was	called	“	boy	”	by	many	,	he	was	nearly	forty	years
虽然	贝拉	曾是	称为	“	男生	”	经过	许多	,	他	曾是	几乎	四十	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

虽然很多人都称贝拉为“男孩”，但他当时已经快四十岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['blæks] “ [bɔɪz] ,

It	is	the	custom	of	the	white	men	to	call	the	blacks	“	boys	,
它	是	这	风俗	的	这	白色的	男人	到	称呼	这	黑人	“	男孩们	,

白人习惯称呼黑人为“男孩”，

” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	in	speaking	to	them	.
”	在	请讲	到	他们	.

与他们交谈时。

['beilə, belə, 'bilə][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['bɒʃɪzmən] ” [ɔː(r)] ['bʊʃmən] , [wɪð] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] [taɪp]

Bela	was	a	“	Bosjesman	”	or	Bushman	,	with	features	of	the	negro	type
贝拉	曾是	一个	“	博斯杰斯曼	”	或者	布须曼人	,	和	特征	的	这	黑人	类型

, [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['krɪspi] [blæk] [heə(r)] .

,	and	short	crispy	black	hair	.
,	和	短的	酥脆	黑色的	头发	.

贝拉是“布须曼人”或布须曼人，具有黑人的特征，留着短短的黑色卷发。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] , [naʊ] ['nɪəli]

He	was	about	four	feet	in	height	,	being	one	of	a	race	of	pigmies	,	now	nearly
他	曾是	关于	四	脚	在	高度	,	存在	一	的	一个	种族	的	俾格米人	,	现在	几乎

[ɪk'stɪŋkt] .

extinct	.
灭绝	.

他身高约四英尺，是俾格米人的一员，而俾格米人现在几乎已经灭绝了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [reɪs] [nəʊn] [ɪn]['æfrɪkə] .

They	are	the	oldest	race	known	in	Africa	.
他们	是	这	最老	种族	已知	在	非洲	.

他们是非洲已知最古老的民族。

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fɒrən] [traɪbz] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['stætʃə(r)] ,

Though	living	in	the	midst	of	foreign	tribes	of	warriors	of	large	stature	,
尽管	活的	在	这	中间	的	外国的	部落	的	战士	的	大的	身材	,

尽管生活在由身材高大的战士组成的外国部落之中，

[ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [dwelt] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

their	traditions	tell	of	a	mighty	nation	who	dwelt	in	caves	and	holes	in	the
他们的	传统	告诉	的	一个	强大的	国家	WHO	居住	在	洞穴	和	孔	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他们的传说讲述了一个强大的民族居住在洞穴和地洞中的故事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['elɪfənt] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [huː] [juːst] ['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊs] [ɪn]['wɔːfeə(r)] .

who	were	great	elephant	hunters	,	and	who	used	poisoned	arrows	in	warfare	.
WHO	是	伟大的	大象	猎人	,	和	WHO	用过的	中毒	箭头	在	战争	.

他们是伟大的猎象者，并在战争中使用毒箭。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn] .

A	Visit	to	a	Diamond	Mine	.
一个	访问	到	一个	钻石	矿	.

参观钻石矿。

[æz; əz] ['deɪnti] ['lɔːr] [ænd; ənd] [keɪt] ['dɑːsɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmbərli] [maɪn] ,

As	Dainty	Laure	and	Kate	Darcy	stood	on	the	edge	of	the	Kimberley	Mine	,
作为	纤巧	劳拉	和	凯特	达西	站立	在	这	边缘	的	这	金伯利	矿	,

当黛蒂·劳尔和凯特·达西站在金伯利矿井边缘时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [ðæt] [keɪt] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [fɪld] [wɪð]

it	was	with	a	feeling	of	awe	that	Kate	looked	down	into	its	depths	filled	with
它	曾是	和	一个	感觉	的	敬畏	那	凯特	看起来	向下	进入	它是	深度	已填	和

['kæfɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

Kafirs	and	their	white	overseers	,
卡菲尔人	和	他们的	白色的	监督者	,

凯特怀着敬畏之心向下望去，只见洞穴深处充满了卡菲尔人和他们的白人监工。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðəʊz] ['endləs] ['keɪb(ə)l]['waɪərz] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	saw	those	endless	cable	wires	extending	from	the	brink	to	the	bottom
和	锯	那些	无尽的	电缆	电线	扩展	从	这	边缘	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

of	the	mine	.
的	这	矿	.

我看到了无尽的电缆线从矿井边缘一直延伸到矿井底部。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbʌkit] [rɪˈzembld] [ˈspaɪdə(r)z][æt; ət] [wɜːk] , [əˈsendɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ]
The **huge** **buckets** **resembled** **spiders** **at** **work** **,** **ascending** **until** **they** **reached** **the** **edge**
这 巨大的 水桶 类似 蜘蛛 在 工作 , 上升 直到 他们 达到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ,
of **the** **bowl** **,**
的 这 碗 ,

这些巨大的水桶就像正在工作的蜘蛛，向上攀升，直到到达桶沿。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [drɒp] [ðeə(r)] [spɔɪlz] [ˈɪntuː] [kɑːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
when **they** **would** **drop** **their** **spoils** **into** **cars** **which** **stood** **waiting** **for** **them** **,**
什么时候 他们 会 降低 他们的 战利品 进入 汽车 哪个 站立 等待 为了 他们 ,

他们会将掠夺来的财物扔进等候着他们的汽车里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [wʊd] [krɔːl] [ɒf] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [flɔː(r)] ,
and **which** **in** **turn** **would** **crawl** **off** **and** **away** **to** **the** **“** **floor** **,**
和 哪个 在 转动 会 爬行 离开 和 离开 到 这 “ 地面 ,

而它又会爬走，回到“地板”上。

” [weə(r)] [ðeɪ] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ləʊd] ,
” **where** **they** **deposited** **their** **load** **,**
” 在哪里 他们 已存 他们的 加载 ,

“他们把货物卸在了那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南非的一家美洲开发银行(An I.D.B. in South Africa)
第3/6页

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][tɑːsk][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] .

leaving	the	spiders	to	return	to	their	task	in	the	bottom	of	the	mine	.
离开	这	蜘蛛	到	返回	到	他们的	任务	在	这	底部	的	这	矿	.

留下蜘蛛们回到矿井底部继续它们的工作。

[ɒn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['dɒnld] , ['ʃwɑːtkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] ,

On	the	arrival	of	Donald	,	Schwatka	,	and	the	ladies	at	the	Company's	office	,
在	这	到达	的	唐纳德	,	施瓦特卡	,	和	这	女士们	在	这	公司的	办公室	,

唐纳德、施瓦特卡和几位女士到达公司办公室时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɒv; əv]

they	were	conducted	to	the	brink	of	the	shaft	sunk	by	a	countryman	of
他们	是	实施	到	这	边缘	的	这	轴	沉没	经过	一个	同胞	的

[keɪts] ,

Kate's	,
凯特的	,

他们被带到凯特的一位同胞开凿的竖井边缘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

which	was	the	first	successful	attempt	made	in	that	direction	.
哪个	曾是	这	第一的	成功的	试图	制成	在	那	方向	.

这是朝这个方向取得的首次成功尝试。

['entərɪŋ] [æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [skweə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

Entering	an	elevator	about	six	feet	square	,	which	was	waiting	to	receive	them
进入	一个	电梯	关于	六	脚	正方形	,	哪个	曾是	等待	到	收到	他们

,

,
,

他们走进一部大约六英尺见方的电梯，电梯正等着他们来接他们。

[ðeɪ] ['sləʊli] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

they	slowly	descended	to	the	depth	of	two	hundred	feet	.
他们	缓慢地	下降	到	这	深度	的	二	百	脚	.

他们缓缓下潜到两百英尺深的地方。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [prəʊbd] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [depθ] ,

The	earth	had	been	probed	to	three	times	that	depth	,
这	地球	有	到过	探测	到	三	时代	那	深度	,

地球曾被探测到过三倍于此的深度，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːft] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] [sʌŋk] [diːpə(r)] .

but	the	shaft	had	not	as	yet	been	sunk	deeper	.
但	这	轴	有	不是	作为	然而	到过	沉没	更深	.

但竖井尚未继续下挖。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] ,

From	the	bottom	of	the	shaft	was	a	tunnel	reaching	to	the	mine	,
从	这	底部	的	这	轴	曾是	一个	隧道	到达	到	这	矿	,

从竖井底部有一条隧道通往矿井内部。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

a	distance	of	two	hundred	feet	.
一个	距离	的	二	百	脚	.

距离为两百英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['telɪskəʊp] .

It	seemed	like	looking	through	an	inverted	telescope	.
它	似乎	喜欢	寻找	通过	一个	倒	望远镜	.

感觉就像透过倒置的望远镜看东西一样。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə; eɪ] ['træmweɪ] ,

In	this	tunnel	was	laid	a	tramway	,
在	这	隧道	曾是	铺设	一个	有轨电车	,

这条隧道里铺设了有轨电车轨道。

[ɒn] [wɪtʃ] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪn] .

on	which	cars	were	constantly	going	to	and	from	the	mine	.
在	哪个	汽车	是	不断地	去	到	和	从	这	矿	.

矿山上车辆络绎不绝地往返。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ðen] [stept] [aʊt] [ɒn]

They	walked	through	the	tunnel	until	an	opening	was	reached	,	then	stepped	out	on
他们	步行	通过	这	隧道	直到	一个	开幕	曾是	达到	,	然后	步	出去	在

[ə; eɪ] [ledʒ] ,

a	ledge	,
一个	壁架	,

他们穿过隧道，直到到达一个开口，然后踏上了一个平台。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [maɪn] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [bluː] [sɔɪl] ; [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

and	found	themselves	in	the	mine	,	on	the	precious	blue	soil	;	with	hundreds	of
和	成立	他们自己	在	这	矿	,	在	这	宝贵的	蓝色的	土壤	;	和	数百	的

['kæfɪə(r)] ['wɜːkɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,

Kafirs	working	below	,
卡菲尔人	在职的	以下	,

他们发现自己身处矿井之中，脚下踩着珍贵的蓝色土壤；数百名卡菲尔人正在矿井下劳作。

['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] ,

under	the	inspection	of	overseers	,
在下面	这	检查	的	监督者	,

在监工的监督下，

[huː] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [drɔː] [ə; eɪ] [dʒem] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [speɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

who	would	occasionally	draw	a	gem	from	under	the	spade	of	one	of	the
WHO	会	偶尔	画	一个	宝石	从	在下面	这	铲	的	一	的	这

['delvə(r)] .

delvers	.
挖掘者	.

他偶尔会从某个掘地者的铲子底下挖出一颗宝石。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] , ['gleərɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] ['əʊvə(r)]

From	there	they	looked	upward	to	the	sun	,	glaring	hot	and	bright	over
从	那里	他们	看起来	向上	到	这	太阳	,	刺眼	热的	和	明亮的	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们从那里抬头望向太阳，太阳炽热刺眼地照耀着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪn] , [weə(r)] [men] [siːmd] [laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] ['muːvɪŋ]

and	then	to	the	brink	of	the	mine	,	where	men	seemed	like	small	boys	moving
和	然后	到	这	边缘	的	这	矿	,	在哪里	男人	似乎	喜欢	小的	男孩们	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

然后到了矿井边缘，那里的人们看起来就像小男孩一样四处走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][geɪz][ə'raʊnd][ɒn][ðɪs][kəm'pærətɪvli]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **strange** 奇怪的 **sensation** 感觉 **to** 到 **stand** 站立 **and** 和 **gaze** 目光 **around** 大约 **on** 在 **this** 这 **comparatively** 比较
['riːs(ə)nt][dɪ'skʌvəri] ,
recent 最近的 **discovery** 发现 **,** ,

站在那里环顾四周，欣赏这处相对较新的发现，感觉很奇妙。

[ænd; ənd]['kɒntəmpleɪt][wɒt][hæd; həd][biːn][ə'kʌmplɪʃt] ,
and 和 **contemplate** 沉思 **what** 什么 **had** 有 **been** 到过 **accomplished** 完成 **,** ,

并思考已经取得的成就，

[ænd; ənd][rɪ'flekt][ɒn][ðə; ðɪ][streɪndʒ][tʃɑːns][ðæt][hæd; həd][ʌn'ɜːrθ][səʊ][mʌtʃ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
and 和 **reflect** 反映 **on** 在 **the** 这 **strange** 奇怪的 **chance** 机会 **that** 那 **had** 有 **unearthed** 出土 **so** 所以 **much** 很多 **magnificent** 壮丽
[welθ] .
wealth 财富 **.** .

并思考一下，是什么奇妙的巧合，竟发掘出了如此巨额的财富。

“ ['mɪstə(r)] ['lɔːr] , [haʊ][hæz; həz][ðɪs][bed][ɒv; əv]['daɪəməndz][biːn][fɔːmd] ? ” [ɑːskt][mɪs]['dɑːsɪ] .
“ “ **Mr** 先生 **Laure** 劳拉 **,** , **how** 如何 **has** 有 **this** 这 **bed** 床 **of** 的 **diamonds** 钻石 **been** 到过 **formed** 形成 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Miss** 错过 **Darcy** 达西 **.** .

“劳尔先生，这片钻石床是怎么形成的？”达西小姐问道。

“ [ðə; ðɪ][maɪn][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] - [paɪp] - [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] ,
“ “ **The** 这 **mine** 矿 **is** 是 **thought** 想法 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **'** - **pipe** 管道 **'** - **of** 的 **an** 一个 **extinct** 灭绝 **volcano** 火山 **,** ,

“人们认为这座矿井是死火山的‘烟囱’，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðə; ðɪ][ˌdaɪəmən'dɪfərəs][sɔɪl][kən'teɪnɪŋ]['gɑːnits] , ['aɪənstəʊn]
and 和 **it** 它 **is** 是 **supposed** 据称 **that** 那 **the** 这 **diamondiferous** 含钻石的 **soil** 土壤 **containing** 包含 **garnets** 石榴石 **,** , **ironstone** 铁矿石
, ['krɪstlz] , [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,
, , **crystals** 晶体 **,** , **and** 和 **diamonds** 钻石 **,** ,

据推测，含金刚石的土壤中含有石榴石、铁矿石、晶体和钻石。

[hæz; həz][biːn][θrəʊn][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][greɪt][hiːt][ɒv; əv][ðɪs][vɒl'keɪnəʊ] , ” [rɪ'plaɪd]
has 有 **been** 到过 **thrown** 抛掷 **up** 向上 **by** 经过 **the** 这 **action** 行动 **of** 的 **the** 这 **great** 伟大的 **heat** 热 **of** 的 **this** 这 **volcano** 火山 **,** , **”** ” **replied** 回复
['dɒnld] ,
Donald 唐纳德 **,** ,

“这是这座火山高温喷发的产物，”唐纳德回答说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bed][ɒv; əv]
“ “ **and** 和 **there** 那里 **seems** 似乎 **to** 到 **be** 是 **no** 不 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **glorious** 辉煌 **riches** 财富 **of** 的 **this** 这 **bed** 床 **of** 的
['daɪəməndz] . ”
diamonds 钻石 **.** . **”** ”

“这片钻石矿床的璀璨财富似乎无穷无尽。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [keɪt] ,
“ “ **Well** 出色地 **,** , **”** ” **continued** 持续 **Kate** 凯特 **,** ,

“嗯，”凯特继续说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɒnstə(r)][pɪt][hæz; həz] [biːn] [hjuːn] [aʊt][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]
“ it is difficult to realise that this monster pit has been hewn out in so short a
“ 它 是 难的 到 意识到 那 这 怪物 坑 有 到过 凿 出去 在 所以 短的 一个
[taɪm][baɪ][mæn] .
time by man .
时间 经过 男人 .

“很难想象，这个巨大的深坑竟然是人类在如此短的时间内开凿出来的。”

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] . ”
Nothing daunts him in his frantic search for wealth . ”
没有什么 畏惧 他 在 他的 疯狂的 搜索 为了 财富 . ”

在他疯狂追求财富的道路上，没有什么能阻挡他。

“ [ðəʊz] [waɪt] [men] [juː; jʊ] [siː] [ɑː(r); ə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] .
“ Those white men you see are overseers .
“ 那些 白色的 男人 你 看 是 监督者 .

“你看到的那些白人是监工。”

[iːtʃ] ['əʊvəsɪə(r)][hæz; həz][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['kæfɪə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Each overseer has from ten to fifteen Kafirs under his eye ,
每个 监工 有 从 十 到 十五 卡菲尔人 在下面 他的 眼睛 ,

每个监工手下有十到十五个卡菲尔（异教徒），

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kən'siːl] ['daɪəməndz] ,
to see that they do not conceal diamonds ,
到 看 那 他们 做 不是 隐藏 钻石 ,

为了确保他们没有藏匿钻石，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [bluː] [stʌf] - [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʃwɑːtkə] .
as they turn over the ' blue stuff ' as we call it , ” said Schwatka .
作为 他们 转动 超过 这 - 蓝色的 东西 - 作为 我们 称呼 它 , ” 说 施瓦特卡 .

施瓦特卡说：“他们翻动着我们称之为‘蓝色物质’的东西。”

“ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['wɒtʃflnəs] ,
“ Notwithstanding the utmost watchfulness ,
“ 虽然 这 极致 警惕 ,

“尽管我们保持了最严格的警惕，

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [ðə; ði][dʒemz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ˌɪnkən'siːvəbl]
they contrive to steal and secrete the gems about their persons in inconceivable
他们 精心策划 到 偷 和 分泌 这 宝石 关于 他们的 人 在 不可思议
[weɪz] .
ways .
方式 .

他们想方设法以不可思议的方式偷窃并藏匿身上的宝石。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [iːtʃ] ['əʊvəsɪə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
As an incentive to his vigilance each overseer is given a portion of the
作为 一个 激励 到 他的 警觉 每个 监工 是 给定 一个 部分 的 这
['prɑːfɪts][ɒn][ɔːl]['daɪəməndz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪz] .
profits on all diamonds found under his watchful eyes .
利润 在 全部 钻石 成立 在下面 他的 警惕 眼睛 .

为了激励他的尽职尽责，每位监工都可以从在他严密监视下发现的所有钻石的利润中获得一部分分成。

[æn; ən]['əʊvəsɪə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɔːtə(r)] [rəʊdz] ['daɪmənd] ,
An overseer picked up the Porter Rhodes diamond ,
一个 监工 挑选 向上 这 搬运工 罗德岛 钻石 ,

一名监工捡起了波特·罗兹钻石，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] . ”
and his share of the profits made him a wealthy man . ”
和 他的 分享 的 这 利润 制成 他 一个 富裕 男人 . ”

他分得的利润使他成了富翁。

“ [duː; də] [ðiːz] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [dɪ'tekt] ['meni] ['kæfɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ? ”

“	Do	these	overseers	detect	many	Kafirs	in	the	act	of	stealing	?	”
”	做	这些	监督者	探测	许多	卡菲尔人	在	这	行为	的	偷窃	?	”

“这些监工能当场抓获很多偷窃的卡菲尔人吗？”

“ [nəʊ] , [mɪs] ['dɑːsɪ] .

“	No	,	Miss	Darcy	.
”	不	,	错过	达西	.

“不，达西小姐。”

[ə; eɪ] [kɑːfɝz] ['kaʊntənəns] [ɪz][səʊ] [ɪ'muːvəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'riːdəbl] .

A	Kafir's	countenance	is	so	immovable	,	that	it	is	unreadable	.
一个	卡菲尔的	面容	是	所以	不可移动的	,	那	它	是	无法阅读	.

卡菲尔人的面容纹丝不动，让人难以捉摸。

['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

Looking	right	at	the	overseer	he	will	work	a	diamond	in	between	his	toes	,
寻找	正确的	在	这	监工	他	将要	工作	一个	钻石	在	之间	他的	脚趾	,

他直视着监工，将一颗钻石夹在脚趾间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

and	thus	convey	it	out	of	the	mine	.
和	因此	传达	它	出去	的	这	矿	.

从而将其运出矿井。

[hiː; hi] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][dʒemz][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊli] [heə(r)] , [ænd; ənd]

He	eludes	the	keenest	vigilance	by	concealing	the	gems	in	his	woolly	hair	,	and
他	逃避	这	最热衷	警觉	经过	隐藏	这	宝石	在	他的	毛茸茸的	头发	,	和

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

under	his	tongue	,
在下面	他的	舌头	,

他将宝石藏在卷曲的头发里和舌头底下，躲过了最敏锐的观察。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	even	by	swallowing	them	.
和	甚至	经过	吞咽	他们	.

甚至可以通过吞食的方式摄入。

[ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] [wɪl] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [bæk] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [stəʊn] ,

A	stray	dog	will	receive	into	his	shaggy	back	,	a	valuable	stone	,
一个	流浪	狗	将要	收到	进入	他的	毛茸茸	后退	,	一个	有价值的	石头	,

一只流浪狗会把它毛茸茸的背上叼来一块贵重的石头。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kæfɪə(r)] . ”

and	carry	it	around	with	him	,	until	relieved	of	it	by	the	Kafir	.	”
和	携带	它	大约	和	他	,	直到	松了口气	的	它	经过	这	卡菲尔	.	”

他要随身携带，直到被卡菲尔人夺走为止。

“ [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [greɪt] [ɪk'spens] ,

“	The	working	of	the	mine	must	be	attended	with	great	expense	,
”	这	在职的	的	这	矿	必须	是	参加	和	伟大的	费用	,

“矿山的开采需要耗费大量资金，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [mʌst; məst] [siːm] [laɪk] ['væmˌpaɪəz][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪm] - [h'əʊldəz] , ” [sed] [keɪt] .

and	these	natives	must	seem	like	vampires	to	the	claim	-	holders	,	”	said	Kate	.
和	这些	本地人	必须	似乎	喜欢	吸血鬼	到	这	宣称	-	持有者	,	”	说	凯特	.

“在土地所有者眼里，这些土著居民一定就像吸血鬼一样，”凯特说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
”	那	是	真的	.

“没错。”

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ˈmɪljən] [ˈkærəts] [ɒv; əv] [ˈdaɪəməndz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Two	**years**	**ago**	**there**	**were**	**one**	**million**	**carats**	**of**	**diamonds**	**taken**	**out**	**of**	**the**
二	年	前	那里	是	一	百万	克拉	的	钻石	已采取	出去	的	这

[ˈkɪmbərli] [maɪn] ,

Kimberley	**Mine**	**,**
金伯利	矿	,

两年前，金伯利矿开采出了100万克拉钻石。

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [pæn] [ænd; ənd] - [ˈjiːldɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]

while	**those**	**of**	**Dutoits**	**Pan**	**and**	**Bultfontein**	**yielded**	**no**	**less**	**than**	**seven**	**hundred**
尽管	那些	的	-	平底锅	和	-	产生	不	较少的	比	七	百

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəts] .

thousand	**carats**	**.**
千	克拉	.

而杜托伊特潘和布尔方丹的钻石产量不少于七十万克拉。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɔːməs] [ˈprɒdʌkt] [wɒz; wəz] [ˈstəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæfɪə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]

About	**one**	**quarter**	**of**	**this**	**enormous**	**product**	**was**	**stolen**	**by**	**the**	**Kafirs**	**employed**	**in**
关于	一	四分之一	的	这	巨大的	产品	曾是	被盗	经过	这	卡菲尔人	受雇	在

[ðə; ði] [maɪnz] ,

the	**mines**	**,**
这	矿井	,

这批数量庞大的产品中，约有四分之一被矿上雇佣的卡菲尔人偷走了。

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ai] . [diː] . [biː] . - [es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒf(ə)n] [rɪˈspektɪd]

and	**sold**	**by**	**them**	**to**	**the**	**I**	**.**	**D**	**.**	**B**	**.**	**'**	**s**	**,**	**who**	**are**	**often**	**respected**
和	卖	经过	他们	到	这	我	.	D	.	B	.	-	s	,	WHO	是	经常	受人尊敬

[ænd; ənd] [ˈlaɪsnst] [ˈdaɪmənd] [ˈbaɪəz] .

and	**licensed**	**diamond**	**buyers**	**.**
和	获得许可的	钻石	买家	.

然后由他们卖给美洲开发银行，这些银行通常是受人尊敬且持有执照的钻石买家。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəlz] [ˈstəʊlən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblæks] [waɪl] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [hæz; həz]

The	**large**	**number**	**of**	**jewels**	**stolen**	**by**	**the**	**blacks**	**while**	**working**	**in**	**the**	**mines**	**has**
这	大的	数字	的	珠宝	被盗	经过	这	黑人	尽管	在职的	在	这	矿井	有

[led] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈstrɪndʒənt] [lɔːz] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðeə(r)] [ˈpɜːtʃəs] [ænd; ənd] [seɪl] .

led	**the**	**Government**	**to**	**make**	**stringent**	**laws**	**to**	**regulate**	**their**	**purchase**	**and**	**sale**	**.**
引领	这	政府	到	制作	严格	法律	到	调节	他们的	购买	和	销售	.

〃
〃
〃

黑人矿工在矿井工作期间盗窃了大量珠宝，这促使政府制定了严格的法律来规范珠宝的买卖。

“ [haʊ] [duː; də] [ðiːz] [ˈkæfɪə(r)] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [ˈbuːti] ? ” [ɑːskt] [keɪt] .

“ How	**do**	**these**	**Kafirs**	**know**	**to**	**whom**	**to**	**sell**	**their**	**booty**	**?**	**”**	**asked**	**Kate**	**.**
“ 如何	做	这些	卡菲尔人	知道	到	谁	到	卖	他们的	赃物	?	”	问	凯特	.

“这些异教徒怎么知道该把赃物卖给谁呢？”凯特问道。

“ [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;

“ Most	**of**	**the**	**natives**	**who**	**work**	**in**	**the**	**mines**	**have**	**friends**	**in**	**service**	**in**	**the**	**town**	**;**
“ 最多	的	这	本地人	WHO	工作	在	这	矿井	有	朋友们	在	服务	在	这	镇	;

“大多数在矿上工作的本地人都有在镇上做服务人员的朋友；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θruː] [ðeə(r)] [əˈsɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈdaɪəməndz] .

and	**it**	**is**	**through**	**their**	**assistance**	**that**	**they**	**dispose**	**of**	**the**	**stolen**	**diamonds**	**.**
和	它	是	通过	他们的	协助	那	他们	处置	的	这	被盗	钻石	.

正是通过他们的帮助，他们才得以处理掉被盗的钻石。

[ðiːz] [haʊs] ['sɜːvənts] [fɔːm] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] .

These	house	servants	form	the	acquaintance	of	some	illicit	diamond	buyer	,	or	I	.
这些	房子	仆人	形式	这	熟人	的	一些	非法	钻石	买方	,	或者	我	.

[diː] . [biː] . ,

D	.	B	.	,
D	.	B	.	,

这些家仆与一些非法钻石买家（或称IDB）相识。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['pɪθɪli] [kɔːld] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] .

as	he	is	pithily	called	,	to	whom	they	sell	the	precious	stones	.
作为	他	是	简洁地	称为	,	到	谁	他们	卖	这	宝贵的	石头	.

人们简明扼要地称他为“宝石的买家”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['træfɪk] [wɪtʃ] [fɑː(r)] [ik'selz] [ðæt]

There	is	a	fascination	to	some	men	engaged	in	this	traffic	which	far	excels	that
那里	是	一个	魅力	到	一些	男人	已订婚的	在	这	交通	哪个	远的	卓越	那

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .

of	any	other	species	of	gambling	.
的	任何	其他	物种	的	赌博	.

对一些从事这种交易的人来说，其中蕴含的吸引力远远超过了其他任何形式的赌博。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪn] , [ðeɪ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

If	they	win	,	they	leave	for	Europe	comparatively	rich	men	in	a	few	years	,
如果	他们	赢	,	他们	离开	为了	欧洲	比较	富有的	男人	在	一个	很少	年	,

如果他们赢了，几年后他们就能成为相对富有的人，前往欧洲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]

but	they	run	such	risks	of	detection	that	it	makes	life	unbearable	to	a	man
但	他们	跑步	这样的	风险	的	检测	那	它	制作	生活	难以忍受	到	一个	男人

['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] . ”

troubled	with	a	conscience	.	”
麻烦	和	一个	良心	.	”

但他们这样做很容易被发现，这对于一个良心不安的人来说简直是难以忍受的。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔɪl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Are	the	diamonds	from	this	soil	as	fine	as	those	taken	from	the
“	是	这	钻石	从	这	土壤	作为	美好的	作为	那些	已采取	从	这

[brə'zɪliən] [maɪnz] ? ”

Brazilian	mines	?	”
巴西	矿井	?	”

“这片土地上出产的钻石和巴西矿山出产的钻石一样优质吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [baɪ] ['meni] ,

“	That	is	a	question	that	is	raised	by	many	,
“	那	是	一个	问题	那	是	提高	经过	许多	,

“这是很多人都提出的问题，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][ɔː(r)] [keɪp] ['daɪməndˌ] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd]

but	there	is	no	doubt	that	the	South	African	or	Cape	diamond	is	as	pure	and
但	那里	是	不	怀疑	那	这	南	非洲	或者	岬	钻石	是	作为	纯的	和

['brɪliənt] [æz; əz] ['eni] [frɒm; frəm] [brə'zɪl] .

brilliant	as	any	from	Brazil	.
杰出的	作为	任何	从	巴西	.

但毫无疑问，南非或开普敦钻石与巴西钻石一样纯净璀璨。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːələz][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nəʊ] [les]

Most	of	the	crown	jewels	of	Europe	,	renowned	for	their	history	no	less
最多	的	这	王冠	珠宝	的	欧洲	,	著名	为了	他们的	历史	不	较少的

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] ,

than	their	intrinsic	worth	,
比	他们的	固有的	值得	,

欧洲的大部分皇冠珠宝，不仅因其本身的价值而闻名，也因其悠久的历史而闻名。

[keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
came **from** **India** **.**
来了 从 印度 .

来自印度。

[ðə; ði] [kəʊ] - [aɪ] - [nʊr] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The **Koh** **-** **i** **-** **noor** **was** **owned** **by** **an** **East** **Indian** **chief** **,** **five** **thousand** **years** **ago** **.**
这 Koh - 我 - 努尔 曾是 拥有 经过 一个 东方 印度 首席 , 五 千 年 前 .

五千年前，科伊努尔钻石曾属于一位东印度酋长。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ðə; ði] [brə'zɪliən] ,
The **Indian** **mines** **were** **eclipsed** **by** **the** **Brazilian** **,**
这 印度 矿井 是 日食 经过 这 巴西 ,

印度的矿业公司被巴西的矿业公司所掩盖。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [ðə; ði]
which **in** **their** **turn** **have** **yielded** **to** **the** **fame** **of** **those** **of** **South** **Africa** **—** **the**
哪个 在 他们的 转动 有 产生 到 这 名声 的 那些 的 南 非洲 — 这
['lɑːdʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
largest **in** **the** **world** **.**
最大 在 这 世界 .

而这些南非的名声又让位于南非的——世界上最大的。

″ ['tʃæptə(r)] [twelv] .
″ **Chapter** **Twelve** **.**
″ 章 十二 .

第十二章。

['strəʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] ['rɪtʃɪz] .
Strolling **among** **Riches** **.**
漫步 之中 财富 .

漫步于富丽堂皇之中。

[æz; əz] [keɪt] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kæfɪə(r)] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌkit] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdaɪəmən'dɪfərəs] [sɔɪl] ,
As **Kate** **watched** **the** **Kafirs** **fill** **the** **buckets** **with** **the** **diamondiferous** **soil** **,**
作为 凯特 观看 这 卡菲尔人 充满 这 水桶 和 这 含钻石的 土壤 ,

凯特看着卡菲尔人把桶装满了富含钻石的土壤，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kept] [men] ['tæri] [ɪn] [ðæt] [hɒt] ['klaɪmət] ,
she **understood** **the** **fascination** **which** **kept** **men** **tarrying** **in** **that** **hot** **climate** **,**
她 理解 这 魅力 哪个 保留 男人 逗留 在 那 热的 气候 ,

她明白了是什么让男人们在那种炎热的气候下流连忘返。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌki] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ɔː(r)] [speɪd] [maɪt] [ʌn'ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
hoping **that** **some** **lucky** **turn** **of** **the** **pick** **or** **spade** **might** **unearth** **for** **them**
希望 那 一些 幸运的 转动 的 这 挑选 或者 铲 可能 挖掘 为了 他们
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
a **fortune** **.**
一个 财富 .

希望运气好，用镐或铲子挖出一笔财富。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [bluː] [stʌf] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
While **they** **were** **standing** **on** **the** **ledge** **of** **blue** **stuff** **extending** **from** **the** **tunnel**
尽管 他们 是 常设 在 这 壁架 的 蓝色的 东西 扩展 从 这 隧道
,
,
,

当他们站在从隧道延伸出来的蓝色物质边缘时，

['dɒnld] [muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Donald **moved** **a** **short** **distance** **from** **them** **when** **a** **stone** **fell** **at** **his** **feet** **.**
唐纳德 已搬 一个 短的 距离 从 他们 什么时候 一个 石头 跌倒 在 他的 脚 .

唐纳德刚挪开一段距离，一块石头就掉在了他的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [sʌʧ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

It	was	thrown	in	such	a	manner	,	that	he	knew	it	was	not	accidental	.
它	曾是	抛掷	在	这样的	一个	方式	,	那	他	知道	它	曾是	不是	偶然	.

球扔出去的方式让他知道这不是意外。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

His	countenance	never	changed	,	and	he	stood	perfectly	still	for	several
他的	面容	绝不	已更改	,	和	他	站立	完美	仍然	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

他面无表情，一动不动地站了好几分钟。

[ðen] [strəul] ['leʒəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

then	strolled	leisurely	back	to	the	mouth	of	the	tunnel	.
然后	漫步	悠闲	后退	到	这	嘴	的	这	隧道	.

然后悠闲地漫步回到隧道口。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [kɑːfɝz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [sed] : “ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] !

As	he	did	so	,	a	Kafir's	voice	in	a	low	tone	said	:	“	Ba	-	a	-	as	!
作为	他	做过	所以	,	一个	卡菲尔的	嗓音	在	一个	低的	语气	说	:	“	巴	-	一个	-	作为	!

就在这时，一个卡菲尔低声说道：“咩——啊！

” ['dɒnld] [wiːld] ,

”	Donald	wheeled	,
”	唐纳德	带轮子的	,

唐纳德转过身，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)]

and	there	in	a	dark	angle	of	the	excavation	where	it	led	into	an	inner
和	那里	在	一个	黑暗的	角度	的	这	挖掘	在哪里	它	引领	进入	一个	内

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

在挖掘现场一个昏暗的角落里，通往一个内室。

[stʊd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti]

stood	a	native	who	had	been	pushing	the	cars	through	the	tunnel	as	the	party
站立	一个	本国的	WHO	有	到过	推动	这	汽车	通过	这	隧道	作为	这	派对

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

当一行人进入隧道时，一名当地人正推着汽车穿过隧道。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp]

He	held	up	between	his	thumb	and	finger	something	white	,	like	a	large	lump
他	握住	向上	之间	他的	拇指	和	手指	某物	白色的	,	喜欢	一个	大的	块

[ɒv; əv]['æləm] .

of	alum	.
的	明矾	.

他用拇指和食指捏起一个白色的东西，像一大块明矾。

['dɒnld] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli]

Donald	stood	a	few	seconds	with	his	hands	in	his	pockets	,	eyeing	him	intently
唐纳德	站立	一个	很少	秒	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	觊觎	他	专注地

,

,
,

唐纳德双手插兜，站了几秒钟，目不转睛地盯着他。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
then took a few steps ,
然后 采取 一个 很少 步骤 ,

然后走了几步，

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
looked down the tunnel and listened attentively for any sound in the opposite
看起来 向下 这 隧道 和 听着 认真地 为了 任何 声音 在 这 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ;
direction ;
方向 ;

他向下望去，仔细聆听着隧道另一侧是否有任何声音；

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θriː] [straɪdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði]
the next moment he had made three strides toward the boy and taken the
这 下一个 片刻 他 有 制成 三 步幅 朝向 这 男生 和 已采取 这
['daɪmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
diamond from his hand ,
钻石 从 他的 手 ,

下一刻，他迈出三步，朝男孩走去，从他手中夺走了钻石。

[wen] [tuː] ['ʃædəʊz] [fel] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] .
when two shadows fell across his pathway .
什么时候 二 阴影 跌倒 穿过 他的 路径 .

当两道影子落在他的路上时。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp][ænd; ənd] [bɪ'held] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['ʃwɑːtkə] .
He glanced up and beheld Dainty and Schwatka .
他 瞥了一眼 向上 和 观看 纤巧 和 施瓦特卡 .

他抬头瞥了一眼，看到了丹蒂和施瓦特卡。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
He closed his hand over the gem and put it in his pocket .
他 关闭 他的 手 超过 这 宝石 和 放 它 在 他的 口袋 .

他握紧手，将宝石放进口袋里。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
The two men looked at each other without speaking ,
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 没有 请讲 ,

两人对视了一眼，没有说话。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [her] - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [skɔːn] [ðeɪ] [fel] [ɒn] ['deɪnti] ,
and then as Herr Schwatka's eyes filled with a fine scorn they fell on Dainty ,
和 然后 作为 先生 - 眼睛 已填 和 一个 美好的 轻蔑 他们 跌倒 在 纤巧 ,

然后，当施瓦特卡先生的眼中充满轻蔑时，他的目光落在了丹蒂身上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and there was an instantaneous change of expression in them , which he
和 那里 曾是 一个 瞬间 改变 的 表达 在 他们 , 哪个 他
[kən'siːld] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
concealed by turning his face .
暗 经过 转弯 他的 脸 .

他们脸上的表情瞬间发生了变化，但他转过脸去掩饰了这一点。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] , [hiː; hi] [sed] :
Speaking in a bantering tone , he said :
请讲 在 一个 玩笑 语气 , 他 说 :

他用玩笑的语气说道：

“ ['dɒnld] [prɪ'fɜːz] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [laɪt] !
“ Donald prefers darkness to light !
“ 唐纳德 偏好 黑暗 到 光 !

“唐纳德更喜欢黑暗而不是光明！”

[ai] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] ['lɔːr] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

I	think	,	Mrs	Laure	,	that	if	he	does	not	regain	his	sunny	disposition	,
我	思考	,	太太	劳拉	,	那	如果	他	做	不是	恢复	他的	阳光明媚	处置	,

劳尔夫人，我认为，如果他不能恢复他开朗的性情，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

you	will	have	to	take	him	away	from	the	camp	for	a	vacation	.
你	将要	有	到	拿	他	离开	从	这	营	为了	一个	假期	.

你得带他离开营地去度假。

" ['deɪntɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

"	Dainty	had	observed	the	look	which	passed	between	her	husband	and
"	纤巧	有	观察到	这	看	哪个	通过了	之间	她	丈夫	和

['ʃwɑːtkə] ,

Schwatka	,
施瓦特卡	,

“丹蒂注意到了她丈夫和施瓦特卡之间交换的眼神，

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

but	did	not	understand	its	meaning	.
但	做过	不是	理解	它是	意义	.

但他并不理解它的含义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [ɪn] ['dɑːnəldz] [hænd] ,

She	had	not	perceived	the	diamond	in	Donald's	hand	,
她	有	不是	感知	这	钻石	在	唐纳德的	手	,

她没有注意到唐纳德手里的钻石。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

for	she	had	been	picking	her	way	to	the	entrance	of	the	tunnel	,
为了	她	有	到过	挑选	她	方式	到	这	入口	的	这	隧道	,

因为她一直在小心翼翼地走向隧道入口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]

and	had	approached	it	with	her	eyes	cast	down	,	until	her	companion
和	有	接近	它	和	她	眼睛	投掷	向下	,	直到	她	伴侣

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

came	to	a	standstill	.
来了	到	一个	停顿	.

她低着头走近它，直到她的同伴停了下来。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʊk] ['leɪtə(r)] .

She	understood	the	meaning	of	that	look	later	.
她	理解	这	意义	的	那	看	之后	.

她后来才明白那个眼神的含义。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][juː 'es] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

How	often	a	cloud	passes	over	us	surcharged	with	power	,	to	which	we	are
如何	经常	一个	云	通过	超过	我们	附加费	和	力量	,	到	哪个	我们	是

[ɪn'dɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

多少次充满能量的云朵掠过我们头顶，而我们却漠不关心？

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['meməri] .

until	it	is	revealed	to	us	by	some	lightning	flash	of	memory	.
直到	它	是	揭晓	到	我们	经过	一些	闪电	闪光	的	记忆	.

直到记忆的闪电般闪现才让我们想起它。

[ðə; ði]['kæfɪə(r)][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] , [ænd; ənd] [wi:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

The	Kafir	had	immediately	taken	hold	of	his	car	,	and	wheeled	it	into
这	卡菲尔	有	立即地	已采取	抓住	的	他的	车	,	和	带轮子的	它	进入

[æn; ən]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

an	inner	chamber	,
一个	内	房间	,

卡菲尔立即控制住他的汽车，并将其推进了内室。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪnti] [hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiŋgəu] [bɔɪ] ,

but	not	before	Dainty	had	noted	that	he	was	a	Fingo	boy	,
但	不是	前	纤巧	有	著名的	那	他	曾是	一个	芬戈	男生	,

但在此之前，丹蒂已经注意到他是芬戈家的孩子。

[hu:] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['erəndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒnld] .

who	often	came	to	the	house	on	errands	for	Donald	.
WHO	经常	来了	到	这	房子	在	跑腿	为了	唐纳德	.

他经常来唐纳德家办事。

[ðə; ði] [bi:dz] , ['ɪrˌrɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'dɔ:n] [ðəm'selvz] ,

The	beads	,	earrings	,	and	ornaments	with	which	the	natives	adorn	themselves	,
这	珠子	,	耳环	,	和	装饰品	和	哪个	这	本地人	装饰	他们自己	,

当地居民用来装饰自己的珠子、耳环和饰品，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [traɪb] [ɒv; əv]['kæfɪə(r)]

and	also	the	style	of	wearing	the	hair	,	distinguish	one	tribe	of	Kafirs
和	还	这	风格	的	穿着	这	头发	,	区分	一	部落	的	卡菲尔人

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ;

from	another	;
从	其他	;

此外，发型也是区分不同卡菲尔部落的一个特征；

[ænd; ənd] [ði:z] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['deɪnti] .

and	these	peculiarities	were	well	known	to	Dainty	.
和	这些	特殊性	是	出色地	已知	到	纤巧	.

而这些怪癖，丹蒂都非常清楚。

[æz; əz] [mɪs] ['dɑ:sɪ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ft] , ['entəd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

As	Miss	Darcy	joined	them	,	they	returned	to	the	shaft	,	entered	the	elevator	,
作为	错过	达西	加入	他们	,	他们	返回	到	这	轴	,	进入	这	电梯	,

达西小姐加入他们后，他们回到了电梯井，进入了电梯。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] .

and	soon	arrived	at	the	Company's	office	.
和	很快	到达的	在	这	公司的	办公室	.

很快便到达了公司办公室。

[ðə; ði] [deɪz] “ [wɒʃ] - [ʌp] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][wɒz; wəz][nekst] [si:n] ,

The	day's	“	wash	-	up	”	of	the	diamonds	was	next	seen	,
这	天	“	洗	-	向上	”	的	这	钻石	曾是	下一个	已见	,

接下来人们看到了当天“洗车”后落下的钻石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɔ:tɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] “ ['sɔ:tɪŋ] ” ['teɪb(ə)l] ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l]

and	the	assorting	of	them	on	the	“	sorting	”	table	(	which	is	very	agreeable
和	这	分类	的	他们	在	这	“	排序	”	桌子	(	哪个	是	非常	同意

[wɜ:k] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] — [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

work	to	those	who	are	looking	for	a	prize	—	and	find	it	,
工作	到	那些	WHO	是	寻找	为了	一个	奖	—	和	寻找	它	,

并将它们分类放在“分拣”台上（对于那些寻找奖品并最终找到奖品的人来说，这是一项非常令人愉快的工作，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ti:diəs] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['feɪljə(r)]) [wɒz; wəz] [gɒn] [θru:] ,

but	a	little	tedious	if	the	labours	result	in	failure	)	was	gone	through	,
但	一个	小的	乏味	如果	这	劳动	结果	在	失败	)	曾是	已消失	通过	,

（但如果劳动成果最终失败，那就有点枯燥乏味了）已经完成了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] ['brɪliənts] [faʊnd] .

and	some	fine	brilliants	found	.
和	一些	美好的	才华横溢	成立	.

还发现了一些精美的钻石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ðæt] [ðeɪ] [strəul]

It	was	about	five	o'clock	in	the	afternoon	on	their	return	home	that	they	strolled
它	曾是	关于	五	点钟	在	这	下午	在	他们的	返回	家	那	他们	漫步

[θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɑːkɪt] ,

through	the	diamond	market	,
通过	这	钻石	市场	,

他们回家途中大约在下午五点钟，顺便逛了逛钻石市场。

[ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][wʌn] - ['stɔːri] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] ['veri]

a	street	of	one	-	story	houses	built	of	corrugated	iron	,	with	the	interiors	very
一个	街道	的	一	-	故事	房屋	建造	的	瓦楞	铁	,	和	这	室内	非常

['sɪmpli] ['fɪnɪʃt] .

simply	finished	.
简单地	完成的	.

街道两旁是一排用波纹铁皮建造的单层房屋，内部装修非常简朴。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['daɪmənd] ['baɪəz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [pə'rɪziən] , ['ɪŋglɪʃ] ,

They	visited	the	offices	of	several	diamond	buyers	,	representing	Parisian	,	English	,
他们	到访	这	办公室	的	一些	钻石	买家	,	代表	巴黎人	,	英语	,

[ˌvɪə'niːz] ,

Viennese	,
维也纳	,

他们走访了几家钻石买家的办公室，这些买家分别来自巴黎、英国和维也纳。

[ænd; ənd] ['hɒlənd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] .

and	Holland	houses	in	this	branch	of	trade	.
和	荷兰	房屋	在	这	分支	的	贸易	.

以及荷兰的房屋，它们也从事这一贸易领域。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] [pri'dɔmineit] ,

They	were	of	all	nations	,	those	of	Jewish	origin	predominating	,
他们	是	的	全部	国家	,	那些	的	犹太人	起源	占主导地位	,

他们来自各个民族，其中以犹太裔为主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɜːtəsi] .

and	the	visitors	were	received	with	the	utmost	courtesy	.
和	这	访客	是	已收到	和	这	极致	礼貌	.

来访者受到了最热情周到的接待。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪfs] , [stɔː(r)d] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

The	contents	of	their	safes	,	stored	with	precious	stones	awaiting	the	departure	of
这	内容	的	他们的	保险箱	,	存储	和	宝贵的	石头	等待中	这	离开	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] ,

the	English	mail	,
这	英语	邮件	,

他们的保险箱里存放着宝石，等待着英国邮件的寄送。

['pækɪts] [ɒv; əv][dʒemz] [kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ten][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['kærəts] [weɪt] , [wɜː(r); wə(r)]

packets	of	gems	containing	from	ten	to	one	hundred	carats	weight	,	were
数据包	的	宝石	包含	从	十	到	一	百	克拉	重量	,	是

['friːli] [ig'zibitid] ;

freely	exhibited	;
自由	展出	;

每包宝石重达十至一百克拉，被自由展出；

[ænd; ənd] [keɪt] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] ['entə(r)][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]

and	Kate	almost	wished	that	she	too	might	enter	the	fascinating	trade	of	buying
和	凯特	几乎	希望	那	她	也	可能	进入	这	迷人	贸易	的	购买

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['daɪəməndz] .

and	selling	diamonds	.
和	销售	钻石	.

凯特几乎希望自己也能进入买卖钻石这个迷人的行业。

[prə'siːdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

Proceeding	on	their	way	to	the	hotel	,
进行中	在	他们的	方式	到	这	酒店	,

他们继续前往酒店，

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɒv; əv]

they	passed	through	the	market	square	which	was	strewn	with	the	merchandise	of
他们	通过了	通过	这	市场	正方形	哪个	曾是	散落的	和	这	商品	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

他们穿过市场广场，广场上到处都是来自全国各地的商品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [maɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [left] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n]

It	was	difficult	to	say	whether	the	mine	they	had	recently	left	was	even
它	曾是	难的	到	说	无论	这	矿	他们	有	最近	左边	曾是	甚至

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [welθ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

as	interesting	as	the	exhibit	of	wealth	lying	before	them	,
作为	有趣的	作为	这	展览	的	财富	说谎	前	他们	,

很难说他们刚刚离开的矿井是否像眼前这堆财富一样令人感兴趣。

[brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ; [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] ,

brought	from	a	great	distance	in	the	interior	;	that	delightful	unknown	country	,
带来	从	一个	伟大的	距离	在	这	内部的	;	那	愉快	未知	国家	,

[wɪð] [ɪts]['laɪənz] ,

with	its	lions	,
和	它是	狮子	,

从遥远的内陆地区带来；那个迷人的未知国度，那里有狮子，

['lepədz] , ['aɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

leopards	,	ivory	,	and	impregnable	strongholds	of	savage	chiefs	and	adventurous
豹子	,	象牙	,	和	坚不可摧	堡垒	的	野蛮的	酋长们	和	冒险的

['treɪdəz] .

traders	.
交易员	.

豹子、象牙，以及野蛮酋长和冒险商人的坚不可摧的堡垒。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [klɑːs] [ɪz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

The	life	of	this	latter	class	is	as	interesting	to	contemplate	as	are	the
这	生活	的	这	后者	班级	是	作为	有趣的	到	沉思	作为	是	这

[fruːts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] .

fruits	of	their	labour	and	skill	.
水果	的	他们的	劳动	和	技能	.

后一阶层的生活和他们劳动和技能的成果一样，都值得我们去思考。

[ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] - [tiː'ɛs'iː][flaɪ] [stɪŋz] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [deθ] ,

They	go	into	the	strange	country	where	the	'	Tse	fly	stings	their	horses	to	death	,
他们	去	进入	这	奇怪的	国家	在哪里	这	-	谢	飞	刺痛	他们的	马匹	到	死亡	,

他们进入了那个陌生的国度，在那里，采采蝇会叮咬他们的马匹致其死亡。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['dedli] ['fiːvə] .

and	where	they	must	fight	the	still	more	deadly	fevers	.
和	在哪里	他们	必须	斗争	这	仍然	更多的	致命	发烧	.

在那里，他们还要与更加致命的发烧作斗争。

[ɪf] [ðeɪ] [səˈvaɪv] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [wɒn] ,

If	they	survive	and	manage	to	crawl	out	yellow	and	wan	,
如果	他们	存活	和	管理	到	爬行	出去	黄色的	和	万	,

如果它们能活下来，爬出来的时候已经黄褐色、枯萎了，

[ðə; ði] [ˈfɜːvɪd] [laɪf] [stɪl] [həʊldz] [aʊt] [ɪts] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

the	fervid	life	still	holds	out	its	charms	for	them	,
这	狂热	生活	仍然	持有	出去	它是	魅力	为了	他们	,

热烈的生活依然对他们充满魅力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːgənəs] ;

and	they	return	to	it	again	with	the	same	eagerness	;
和	他们	返回	到	它	再次	和	这	相同的	渴望	;

他们又以同样的热情再次回到它那里；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [draun] [ðə; ði] [ədˈmɒnɪtri] [təʊnz] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .

the	voice	of	adventure	drowns	the	admonitory	tones	of	ease	and	safety	.
这	嗓音	的	冒险	溺水	这	告诫性的	音调	的	舒适	和	安全	.

冒险的声音盖过了安逸和安全的告诫之声。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [skweə(r)] , [sæt] [ə; eɪ] [ˈkuːli] [ˈwʊmən] , [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɒv; əv]

On	the	corner	of	the	market	square	,	sat	a	Coolie	woman	,	about	thirty	years	of
在	这	角落	的	这	市场	正方形	,	卫星	一个	苦力	女士	,	关于	三十	年	的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

在集市广场的拐角处，坐着一位三十岁左右的苦力妇女。

[ɒv; əv] [dɪˈmɪnjətɪv] [fɔːm] .

of	diminutive	form	.
的	小字	形式	.

小称。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [ˈmeni] [braɪt] - [hjuːd] [sɪlk] [hˈændkətʃˌiːfs] [dreɪpt] [əˈraʊnd]

In	her	native	costume	of	many	bright	-	hued	silk	handkerchiefs	draped	around
在	她	本国的	戏服	的	许多	明亮的	-	有色	丝绸	手帕	垂坠的	大约

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] , [nek] , [ænd; ənd] [hed] ,

her	limbs	,	neck	,	and	head	,
她	四肢	,	脖子	,	和	头	,

她身着传统服饰，四肢、脖子和头部都披着许多色彩鲜艳的丝绸手帕。

[wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] [rɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊz] ,

with	the	gold	ring	hanging	from	the	nose	,
和	这	金子	戒指	绞刑	从	这	鼻子	,

鼻子上挂着一枚金戒指，

[ðə; ði] [ˈɪrˌrɪŋ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts] , [ˈæŋklit]

the	earrings	surrounding	the	entire	outer	edge	of	the	ear	,	bracelets	,	anklets
这	耳环	周围	这	全部的	外	边缘	的	这	耳朵	,	手镯	,	脚链

, [ænd; ənd] [ˈɑːmlət] ,

,	and	armlets	,
,	和	臂带	,

环绕整个耳廓外缘的耳环、手镯、脚链和臂环，

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsemi] - [bɑːˈbærɪk] [ˈkʌntri] .

she	presented	a	perfect	type	of	this	semi	-	barbaric	country	.
她	呈现	一个	完美的	类型	的	这	半	-	野蛮	国家	.

她完美地展现了这个半野蛮国家的一个典型形象。

[ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmelənz] ,

Sitting	there	beside	her	basket	of	oranges	and	melons	,
坐着	那里	旁	她	篮子	的	橙子	和	甜瓜	,

她坐在那里，旁边是她的橘子和甜瓜篮。

[ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

she	fitted	like	a	mosaic	into	the	strange	scene	before	them	.
她	适配	喜欢	一个	马赛克	进入	这	奇怪的	场景	前	他们	.

她就像马赛克一样，完美地融入了眼前这奇异的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdərz] ['wægən] , [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

A	little	farther	on	was	a	trader's	wagon	,	about	fourteen	feet	long	,
一个	小的	更远	在	曾是	一个	交易员的	车皮	,	关于	十四	脚	长的	,

再往前走一点，有一辆商队的马车，大约十四英尺长。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [waɪd] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lepəd] , ['sɪlvə(r)]

and	four	and	a	half	feet	wide	,	piled	high	with	skins	of	the	leopard	,	silver
和	四	和	一个	一半	脚	宽的	,	堆积	高的	和	皮肤	的	这	豹	,	银

['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

jackal	,
豺狼	,

宽四英尺半，堆满了豹皮、银豺皮，

['taɪgə(r)] , [haɪ'iːnə] , [ænd; ənd][reə(r)] [blæk] [fɒks] .

tiger	,	hyena	,	and	rare	black	fox	.
老虎	,	鬣狗	,	和	稀有的	黑色的	狐狸	.

老虎、鬣狗和罕见的黑狐。

[ðiːz] [skɪnz] , [ɔː(r)] [kə'rɒs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

These	skins	,	or	karosses	,	as	they	are	called	,
这些	皮肤	,	或者	卡罗斯	,	作为	他们	是	称为	,

这些兽皮，或者说卡罗斯兽皮，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [spft] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['velvɪt] [rəʊb] ,

were	as	soft	to	the	touch	as	a	velvet	robe	,
是	作为	柔软的	到	这	触碰	作为	一个	天鹅绒	长袍	,

触感像天鹅绒长袍一样柔软，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [hɑːd] ['θɪknəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [kjʊəd] [skɪnz] [ɒv; əv]

and	had	none	of	that	hard	thickness	which	characterise	the	cured	skins	of
和	有	没有任何	的	那	难的	厚度	哪个	特征	这	治愈	皮肤	的

['aʊə(r)][waɪld] ['ænɪmlz] .

our	wild	animals	.
我们的	荒野	动物	.

并且没有野生动物皮毛那种坚硬的厚度。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːts][ɪn][ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [skɪnz] ,

The	natives	are	experts	in	the	curing	of	these	skins	,
这	本地人	是	专家	在	这	养护	的	这些	皮肤	,

当地人是治疗这些兽皮的专家。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdəz] [səʊd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'rɪziən]

and	deliver	them	to	the	traders	sewed	together	as	neatly	as	a	Parisian
和	递送	他们	到	这	交易员	缝制的	一起	作为	整齐地	作为	一个	巴黎人

[kɪd] - [glʌv] ,

kid	-	glove	,
孩子	-	手套	,

并将它们像巴黎的儿童手套一样整齐地缝制好，然后交付给商贩。

[wɪð] [θred] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] .

with	thread	made	from	the	sinews	of	wild	animals	.
和	线	制成	从	这	肌腱	的	荒野	动物	.

用野生动物的筋腱制成的线。

[æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] ,

As	they	strolled	along	,
作为	他们	漫步	沿着	,

他们边走边聊，

[ðə; ði][nekst]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [saɪzd]['ɒks(ə)n] [wɪð]

the	next	objects	which	attracted	their	attention	were	the	large	-	sized	oxen	with
这	下一个	对象	哪个	吸引	他们的	注意力	是	这	大的	-	尺寸	牛	和

[ðeə(r)] [ɪ'nɔːməsli] [lɒŋ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [hɔːnz] .

their	enormously	long	and	graceful	horns	.
他们的	非常	长的	和	优美	角	.

接下来吸引他们注意力的是体型巨大的牛，它们有着又长又优美的牛角。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)]['fɑːmə(r)] ,

These	animals	are	the	especial	pride	of	the	Boer	farmer	,
这些	动物	是	这	特别的	自豪	的	这	布尔人	农民	,

这些牲畜是布尔农民的骄傲。

[huː] [k'eəz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][spæn][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['hænsəmli] - [mætʃt] ['ɒks(ə)n][ðæn; ðən]

who	cares	more	for	his	span	of	sixteen	handsomely	-	matched	oxen	than
WHO	关心	更多的	为了	他的	跨度	的	十六	英俊地	-	匹配	牛	比

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

for	any	other	object	,
为了	任何	其他	目的	,

他最珍视的莫过于他那十六头外形俊美、体态匀称的牛，胜过其他任何事物。

['ænɪmeɪt] [ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] , [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] .

animate	or	inanimate	,	on	his	farm	.
动画	或者	无生命	,	在	他的	农场	.

在他的农场里，无论是有生命的还是无生命的。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðeə(r)]['nəʊtɪs][wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['spɒtɪd] [blæk]

The	particular	cattle	which	attracted	their	notice	were	beautifully	spotted	black
这	特别的	牛	哪个	吸引	他们的	注意	是	非常漂亮	斑	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

最吸引他们注意的，是那些黑白相间、斑点漂亮的牛。

[wɪð] [haɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['sætɪn] .

with	hides	shining	like	satin	.
和	隐藏	灼灼	喜欢	缎	.

皮革光泽如缎。

[æz; əz] [keɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

As	Kate	approached	one	of	them	,	and	reached	out	her	hand	,
作为	凯特	接近	一	的	他们	,	和	达到	出去	她	手	,

凯特走近其中一人，伸出手，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] - [bəʊn] , ['iːv(ə)n] [wen] ['stændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ] .

she	could	not	touch	the	line	of	his	back	-	bone	,	even	when	standing	on	tip	-	toe	.
她	可以	不是	触碰	这	线	的	他的	后退	-	骨	,	甚至	什么时候	常设	在	提示	-	脚趾	.

即使踮起脚尖，她也无法触碰到他的脊背。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [hɔːnz] ['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

They	stood	there	,	huge	creatures	,	with	their	horns	towering	in	the	air	.
他们	站立	那里	,	巨大的	生物	,	和	他们的	角	参天	在	这	空气	.

它们伫立在那里，体型庞大，犄角高高耸立。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɒ'nɜːr] .

They	would	have	made	a	fortune	for	the	brush	of	a	Bonheur	.
他们	会	有	制成	一个	财富	为了	这	刷子	的	一个	幸福	.

他们要是能用博纳尔的画笔发一笔横财就好了。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'saɪt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [geɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] .

It	can	hardly	excite	wonder	that	such	animals	gain	so	much	affection	.
它	能	几乎	激发	想知道	那	这样的	动物	获得	所以	很多	感情	.

很难想象这样的动物会受到如此多的喜爱。

[ðə; ði] ['treɪdərz] ['wægən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['aɪvəri] [tʌsks] ,

The	trader's	wagon	to	which	they	were	yoked	was	loaded	with	ivory	tusks	,
这	交易员的	车皮	到	哪个	他们	是	轭	曾是	已加载	和	象牙	象牙	,

['væljuəb(ə)l][fɜːrz] ,

valuable	furs	,
有价值的	毛皮	,

他们所拉的商车上装满了象牙、名贵的毛皮。

['ɒstrɪtʃ] ['feðər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] .

ostrich	feathers	,	and	other	rich	and	singular	merchandise	.
鸵鸟	羽毛	,	和	其他	富有的	和	单数	商品	.

鸵鸟毛和其他珍贵独特的商品。

[wʌn] ['feðə(r)] , [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][tɪp] ,

One	feather	,	a	yard	long	and	half	a	yard	wide	from	tip	to	tip	,
一	羽毛	,	一个	院子	长的	和	一半	一个	院子	宽的	从	提示	到	提示	,

一根羽毛，长一码，从尖端到尖端宽半码。

[pɑːst] ['ɪntuː] [keɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .

passed	into	Kate's	possession	.
通过了	进入	凯特的	拥有	.

归凯特所有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pluːm] [nəʊ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][reə(r)] .

It	was	a	plume	no	less	beautiful	than	rare	.
它	曾是	一个	羽	不	较少的	美丽的	比	稀有的	.

这是一根美丽而罕见的羽毛。

“ [ðiːz] ['feðər] , ” [sed] [keɪt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][gɪft] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [duː; də][nɒt] [lʊk] [laɪk]

“	These	feathers	,	”	said	Kate	,	regarding	the	gift	with	admiration	,	“	do	not	look	like
“	这些	羽毛	,	”	说	凯特	,	关于	这	礼物	和	钦佩	,	“	做	不是	看	喜欢

[ðə; ði] ['flɒsi] ,

the	flossy	,
这	牙线	,

“这些羽毛，”凯特赞叹地看着礼物说，“看起来不像那种花哨的羽毛。”

['sɔːsi] , ['flɜːti] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɒn] ['leɪdɪz] - [hæts] , ['struːɪŋ] [kɒ'ketɪʃ] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

saucy	,	flirty	things	which	appear	on	ladies	'	hats	,	strewing	coquettish	shadows	over	the
风骚的	,	轻佻的	事物	哪个	出现	在	女士们	-	帽子	,	散落	娇媚	阴影	超过	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

出现在女士帽子上的俏皮、挑逗的图案，在脸上投下妩媚的阴影。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] ['ʌgli] ['ɔːkwəd] ['treɪlɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['vænəti] [wɪtʃ] [wiːp] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hæts]

They	resemble	those	ugly	awkward	trailing	bits	of	vanity	which	weep	from	their	hats
他们	类似	那些	丑陋的	尴尬的	尾随	比特	的	虚荣	哪个	哭泣	从	他们的	帽子

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,

after	a	heavy	rain	,
后	一个	重的	雨	,

它们就像暴雨过后从帽子上垂下来的丑陋笨拙的虚荣之物。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] ['evrideɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [dres] , [æn; ən]

when	they	have	neglected	to	carry	that	everyday	English	article	of	dress	,	an
什么时候	他们	有	被忽视的	到	携带	那	每天	英语	文章	的	裙子	,	一个

[ʌm'brelə] !

umbrella	!
伞	!

当他们忘记携带英国人日常必备的物品——雨伞时！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plʌkt] ,

They	are	as	ugly	as	the	bird	from	which	they	are	plucked	,
他们	是	作为	丑陋的	作为	这	鸟	从	哪个	他们	是	拨弦	,

它们和它们所取自的鸟一样丑陋。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] ['mɜːtʃənt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɜːtʃəndaɪs] [tuː; tə] [taʊn] ,

until	some	unconscionable	merchant	brings	the	tempting	merchandise	to	town	,
直到	一些	丧尽天良	商人	带来	这	诱人的	商品	到	镇	,

直到某个丧尽天良的商人把这些诱人的商品运进城里，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] .

and	places	it	in	the	hands	of	the	milliner	.
和	地方	它	在	这	双手	的	这	女帽商	.

然后把它交给制帽师。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] [ɒv; əv] - [maɪ] ['mɪlɪnərz] [bɪl] - [ɪz] [ɪ'næktɪd] ,

Then	the	great	play	of	'	My	Milliner's	Bill	'	is	enacted	,
然后	这	伟大的	玩	的	-	我的	制帽商	账单	-	是	已颁布	,

然后，精彩的戏剧《我的女帽商账单》就上演了。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [baɪ][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['prɪti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['vænəti] ,

husbands	and	fathers	are	ruined	by	its	representation	,	while	the	women	,	pretty	pieces	of	vanity	,
丈夫们	和	父亲们	是	毁坏	经过	它是	表示	,	尽管	这	女性	,	漂亮的	件	的	虚荣	,

丈夫和父亲被这种形象毁了，而女人，则成了虚荣的漂亮玩物。

[get] [friː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] .

get	free	tickets	to	the	show	.
得到	自由的	门票	到	这	展示	.

获得免费演出门票。

" ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

"	Chapter	Thirteen	.
"	章	十三	.

“第十三章。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [raɪd] .

A	Morning	Ride	.
一个	早晨	骑	.

清晨骑行。

[wʌn] [braɪt] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

One	bright	summer's	morning	in	the	latter	part	of	November	,
一	明亮的	夏季	早晨	在	这	后者	部分	的	十一月	,

十一月下旬一个阳光明媚的夏日早晨，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv][fɒks][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [pæn] ,

as	Dr	Fox	was	on	his	way	to	visit	a	patient	living	in	Dutoits	Pan	,
作为	博士	狐狸	曾是	在	他的	方式	到	访问	一个	病人	活的	在	-	平底锅	,

福克斯医生当时正前往杜托伊茨潘探望一位病人，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] - [hedz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [mɪs] [keɪt] ['dɑːsɪ] .

he	turned	his	horses	'	heads	into	the	street	where	lived	Miss	Kate	Darcy	.
他	转向	他的	马匹	-	头部	进入	这	街道	在哪里	居住地	错过	凯特	达西	.

他让马头转向凯特·达西小姐居住的那条街。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] ,

As	he	neared	the	house	of	his	countrywoman	,
作为	他	接近	这	房子	的	他的	农妇	,

当他快到那位同乡女子的家时，

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntlɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

in	whom	he	had	recently	come	to	take	a	deep	interest	,
在	谁	他	有	最近	来	到	拿	一个	深的	兴趣	,

他最近对这个人产生了浓厚的兴趣，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [və'rændə] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

she	appeared	descending	the	steps	of	the	verandah	which	surrounded	the	house	.
她	出现	下降	这	步骤	的	这	阳台	哪个	包围	这	房子	.

她出现在众人面前，正沿着环绕房屋的走廊台阶走下来。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [spiːd] ,

He	spoke	to	his	horses	,	and	they	increased	their	speed	,
他	辐	到	他的	马匹	,	和	他们	增加	他们的	速度	,

他跟马说话，马儿就加快了速度。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɜːbstəʊn] [æz; əz] [mɪs] ['dɑːsɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] .

reaching	the	curbstone	as	Miss	Darcy	opened	the	gate	.
到达	这	路缘石	作为	错过	达西	打开	这	门	.

达西小姐打开大门时，我走到了路边。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['dɑːsɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ?

“	Good	-	morning	,	Miss	Darcy	,	”	said	he	,	“	out	for	a	walk	?
“	好的	-	早晨	,	错过	达西	,	”	说	他	,	“	出去	为了	一个	走	?

“早上好，达西小姐，”他说，“出来散步吗？”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['wɔːkɪŋ] !

Would	that	I	were	also	walking	!
会	那	我	是	还	步行	!

但愿我也能走路！

” [keɪt] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtlɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

”	Kate	looked	up	brightly	and	smiled	.
”	凯特	看起来	向上	明亮地	和	微笑	.

凯特抬起头，灿烂地笑了。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['raɪdɪŋ] !

“	Good	-	morning	,	”	said	she	,	“	would	that	I	were	also	riding	!
“	好的	-	早晨	,	”	说	她	,	“	会	那	我	是	还	骑术	!

“早上好，”她说，“真希望我也能骑马！”

” ['dɑːktər; draɪv][fɑːksɪz] [aɪz] [held] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtlɪ] [frɒm; frəm]

”	Dr	Fox's	eyes	held	a	gleam	of	pleasure	,	and	springing	lightly	from
”	博士	狐狸的	眼睛	握住	一个	闪耀	的	乐趣	,	和	弹簧	轻轻	从

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [sed] ,

the	carriage	,	said	,
这	运输	,	说	,

福克斯博士眼中闪过一丝愉悦的光芒，轻盈地从马车上跳下来，说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'triːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

“	I	shall	admit	of	no	retreat	after	that	.
”	我	将	承认	的	不	撤退	后	那	.

“此后我绝不允许任何退让。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [pæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	am	going	to	Dutoits	Pan	,	and	you	must	go	with	me	.
我	是	去	到	-	平底锅	,	和	你	必须	去	和	我	.

我要去杜托伊特潘，你必须和我一起去。

" [keɪt] ['redɪli] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

"	Kate	readily	entered	the	carriage	,	the	doctor	seated	himself	by	her	side	,
"	凯特	容易	进入	这	运输	,	这	医生	坐着	他自己	经过	她	边	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [sped] [ə'weɪ] .

and	the	horses	sped	away	.
和	这	马匹	加速	离开	.

“凯特欣然上了马车，医生在她身边坐下，马儿飞驰而去。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] ,

"	Is	there	not	a	sort	of	indefinable	recognition	of	approach	and	presence	,
"	是	那里	不是	一个	种类	的	无法定义的	认出	的	方法	和	在场	,

难道不存在某种难以言喻的对接近方式和存在感的认可吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

by	which	we	may	sometimes	become	aware	of	the	proximity	of	people	before
经过	哪个	我们	可能	有时	变得	意识到的	的	这	邻近	的	人们	前

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ?

seeing	them	?
看到	他们	?

我们有时可以通过什么方式在看到人之前就意识到他们就在附近?

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	began	the	doctor	.
"	开始	这	医生	.

“医生开口说道。”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	I	was	thinking	of	you	as	I	rode	along	,	and	here	you	are	!
"	我	曾是	思维	的	你	作为	我	骑	沿着	,	和	这里	你	是	!

“我一路都在想着你，没想到你就在这里！”

" [keɪt] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

"	Kate	did	not	say	that	she	had	also	thought	of	the	doctor	that	morning	.
"	凯特	做过	不是	说	那	她	有	还	想法	的	这	医生	那	早晨	.

“凯特并没有说她那天早上也想到了医生。”

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] :

She	only	replied	:
她	仅有的	回复	:

她只回复了一句:

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

“	Yes	,	I	think	there	is	often	something	of	that	sort	.
"	是的	,	我	思考	那里	是	经常	某物	的	那	种类	.

“是的，我认为经常会有这种情况。”

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] , [tuː] .

And	recognition	goes	farther	,	too	.
和	认出	去	更远	,	也	.

而且，这种认可的影响范围还更广。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [səʊl] , [ˌpærə'dɒksɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

We	may	often	see	a	man's	invisible	soul	,	paradoxically	speaking	,	against	his	will	,
我们	可能	经常	看	一个	男人的	无形的	灵魂	,	矛盾的是	请讲	,	反对	他的	将要	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪə(r)] .

and	without	desire	.
和	没有	欲望	.

矛盾的是，我们常常会看到一个人看不见的灵魂，违背他的意愿，而且他自己也没有这种欲望。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] ['reidieit] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

There	is	something	,	too	,	about	a	person	that	radiates	,	as	it	were	,
那里	是	某物	,	也	,	关于	一个	人	那	辐射	,	作为	它	是	,

有些人身上也有一种特质，仿佛散发着某种光芒。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'fekts] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]

and	unconsciously	to	himself	and	others	affects	those	with	whom	he	comes	in
和	不知不觉	到	他自己	和	其他的	影响	那些	和	谁	他	来	在

['kɒntækt] .

contact	.
接触	.

并且不知不觉地影响着自己和他人，影响着与他接触的人。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['sʌmtaɪmz] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	suppose	it	affects	sometimes	from	afar	,	as	I	did	you	this	morning	.
我	认为	它	影响	有时	从	远方	,	作为	我	做过	你	这	早晨	.

我想它有时也会从远处产生影响，就像今天早上我影响到你一样。

" ['dɑːktər; draɪv] [fɒks] [lʊkt] [æt; ət] [keɪt] ['kjʊəriəsli] .

"	Dr	Fox	looked	at	Kate	curiously	.
"	博士	狐狸	看起来	在	凯特	奇怪的是	.

福克斯博士好奇地看着凯特。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	a	novelty	in	this	part	of	the	world	,	"	he	said	.
"	你	是	一个	新奇	在	这	部分	的	这	世界	,	"	他	说	.

“在这个地区，你可是个新鲜事物，”他说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ðɪs] [saɪd] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "

“	I	suppose	no	other	woman	this	side	an	ocean	voyage	could	talk	like	that	.	"
"	我	认为	不	其他	女士	这	边	一个	海洋	航程	可以	讲话	喜欢	那	.	"

“我想，除了远洋航行之外，恐怕没有哪个女人能像她那样说话了。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [sed] [keɪt] , [ˌʌnə'fektɪdli] .

“	That	may	be	true	,	"	said	Kate	,	unaffectedly	.
"	那	可能	是	真的	,	"	说	凯特	,	不受影响地	.

“也许是这样，”凯特不以为然地说。

“ ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkər] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] .

“	Women	about	here	are	not	thinkers	along	certain	lines	.
"	女性	关于	这里	是	不是	思想家	沿着	肯定	线条	.

“这里的女性并不具备某些特定的思维方式。”

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪk'stent]

But	I	have	a	belief	that	moral	and	spiritual	atmosphere	has	an	extent
但	我	有	一个	信仰	那	道德	和	精神	气氛	有	一个	程度

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [driːm] .

and	influence	of	which	we	little	dream	.
和	影响	的	哪个	我们	小的	梦	.

但我相信，道德和精神氛围的影响范围和程度是我们难以想象的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	There	was	silence	for	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] , [keɪt] [ə'gen] [spəʊk] :

Then	,	with	a	quick	transition	,	Kate	again	spoke	:
然后	,	和	一个	快的	过渡	,	凯特	再次	辐	:

然后，话锋一转，凯特再次开口：

“ ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['glɔːriəs] ?

“	Isn't	this	glorious	?
"	不是	这	辉煌	?

“这难道不美妙吗？”

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd] [faɪn] ['hɔːsɪz] , ['raɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
I am never happier than when I am behind fine horses , riding over a good
我 是 绝不 更快乐 比 什么时候 我 是 在后面 美好的 马匹 , 骑术 超过 一个 好的
[rəʊd] . ”
road . ”
路 . ”

没有什么比骑着骏马驰骋在平坦的道路上更让我感到快乐的了。

“ [ai] [θɪŋk] , [ðen] , [ai] [siː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ I think , then , I see the way to giving you happiness , ” said the doctor ,
“ 我 思考 , 然后 , 我 看 这 方式 到 给予 你 幸福 , ” 说 这 医生 ,

“那么，我想我找到让你快乐的方法了，”医生说。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
“ and at the same time getting a good deal for myself .
“ 和 在 这 相同的 时间 获得 一个 好的 交易 为了 我 .

“同时我也为自己争取到了不错的价格。”

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'gen] . ”
You seem like a bit of my native land again . ”
你 似乎 喜欢 一个 少量 的 我的 本国的 土地 再次 . ”

你让我想起了我的故乡。

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɜːθi] ? ” ['kwɪrrɪd] [keɪt] .
“ Of the earth , earthy ? ” queried Kate .
“ 的 这 地球 , 泥土 ? ” 查询 凯特 .

“是土的，土质的吗？”凯特问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
“ How can you ! ” cried the doctor ,
“ 如何 能 你 ! ” 哭 这 医生 ,

“你怎么能这样！”医生喊道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn] [tuː] [j'iəz] ,
“ but you are the first American woman I have seen in two years ,
“ 但 你 是 这 第一的 美国人 女士 我 有 已见 在 二 年 ,

“但你是两年来我见到的第一个美国女性，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [trə'mendəsli] ['jæŋki] . ”
and you are tremendously Yankee . ”
和 你 是 非常 扬基 . ”

你真是个十足的美国佬。”

“ [preɪ] , [wɒt] [ɪz] [trə'mendəsli] ['jæŋki] ? ” [ɑːskt] [keɪt] .
“ Pray , what is tremendously Yankee ? ” asked Kate .
“ 祈祷 , 什么 是 非常 扬基 ? ” 问 凯特 .

“请问，什么是极具美国特色的东西？”凯特问道。

“ [əʊ] , [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] !
“ Oh , delightfully individual !
“ 哦 , 令人愉悦 个人 !

“哦，真是个性十足！”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
that is a trait of our countrymen — yours and mine .
那 是 一个 特征 的 我们的 同胞们 — 你的 和 矿 .

这是我们同胞——包括你我的同胞——的共同特点。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɔː(r)][duː; də] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evrideɪ] [θɪŋ] .
One sees it in you when you cross the floor , or do any other everyday thing .
一 看到 它 在 你 什么时候 你 叉 这 地面 , 或者 做 任何 其他 每天 事物 .

当你走过地板，或者做任何其他日常事情时，人们都能从你身上看到这一点。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] . ”

You	could	not	conceal	your	nationality	.	”
你	可以	不是	隐藏	你的	国籍	.	”

你无法隐瞒自己的国籍。

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [praɪd][ɪn] .

“	We	do	not	try	to	conceal	what	we	take	pride	in	.
”	我们	做	不是	尝试	到	隐藏	什么	我们	拿	自豪	在	.

“我们不会试图掩盖我们引以为豪的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

I	am	proud	of	being	an	American	.
我	是	自豪的	的	存在	一个	美国人	.

我为自己是美国人而感到自豪。

[dɪə(r)][əʊld] [ə'merɪkə] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][faɪv] [j'iəz] . ”

Dear	old	America	,	I	have	not	seen	it	in	five	years	.	”
亲爱的	老的	美国	,	我	有	不是	已见	它	在	五	年	.	”

亲爱的老美国，我已经五年没见过它了。

“ [səʊ] [lɒŋ] ?

“	So	long	?
”	所以	长的	?

“这么久?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? ”

What	have	you	been	doing	?	”
什么	有	你	到过	正在做	?	”

你这阵子都在干什么? ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , ” [sed] [keɪt] , ['kwaɪətlɪ] .

“	I	have	had	a	career	,	”	said	Kate	,	quietly	.
”	我	有	有	一个	职业	,	”	说	凯特	,	悄悄	.

“我曾经有过一段职业生涯,”凯特平静地说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

“	Tell	me	about	your	career	,	”	said	the	doctor	.
”	告诉	我	关于	你的	职业	,	”	说	这	医生	.

“跟我说说你的职业生涯吧,”医生说。

“ [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .

“	I	have	lived	here	two	years	,	as	you	know	.
”	我	有	居住地	这里	二	年	,	作为	你	知道	.

“如你所知，我在这里住了两年。”

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tæri] [səʊ] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] ['diːplɪ] [æz; əz][juː; jʊ]

When	you	have	tarried	so	long	,	you	will	want	to	know	,	as	deeply	as	you
什么时候	你	有	滞留	所以	长的	,	你	将要	想	到	知道	,	作为	深	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

当你犹豫了这么久，你会想要尽可能深入地了解，

[ðə; ðɪ][fɜːst][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] . ”

the	first	congenial	spirit	that	comes	to	Africa	and	finds	you	.	”
这	第一的	相投	精神	那	来	到	非洲	和	发现	你	.	”

第一个来到非洲并与你相遇的友善灵魂。

“ [wɒt] , [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn]['æfrɪkə] !

“	What	,	two	long	years	in	Africa	!
”	什么	,	二	长的	年	在	非洲	!

“什么? 在非洲待了整整两年! ”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'dju:s][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][səʊ] [lɒŋ] . ”

Nothing	could	induce	me	to	stay	in	such	a	land	so	long	. ”
没有什么	可以	诱导	我	到	停留	在	这样的	一个	土地	所以	长的	. ”

没有什么能让我在这片土地上停留这么久。

“ [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] , ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] , [mɪs]

“	The	improbable	,	even	the	seemingly	impossible	things	,	often	come	to	pass	,	Miss
”	这	不太可能	,	甚至	这	似乎	不可能的	事物	,	经常	来	到	经过	,	错过

['dɑ:sɪ] .

Darcy	.
达西	.

“那些看似不可能的事情，甚至是看似不可能发生的事情，往往都会发生，达西小姐。”

[naʊ] , [pli:z] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ? ”

Now	,	please	,	are	you	going	to	tell	me	about	your	career	?	”
现在	,	请	,	是	你	去	到	告诉	我	关于	你的	职业	?	”

现在，请问您打算跟我谈谈您的职业生涯吗?

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] . ”

“	It	won't	be	long	.	”
”	它	惯于	是	长的	.	”

“不会太久了。”

“ [wɒt] — [jɔ:(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] ? ”

“	What	—	your	career	?	”
”	什么	—	你的	职业	?	”

“什么？你的事业吗？”

“ [nəʊ] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	No	—	the	story	of	it	.
”	不	—	这	故事	的	它	.

“不——是这件事的来龙去脉。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][kə'rɪə(r)] .

There	was	a	good	deal	of	career	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	职业	.

职业生涯发展得相当不错。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eni] [end][tu:; tə]

While	I	was	living	it	,	it	seemed	as	if	there	would	never	be	any	end	to
尽管	我	曾是	活的	它	,	它	似乎	作为	如果	那里	会	绝不	是	任何	结尾	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

身处其中时，我感觉这一切似乎永无止境。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf][bʌt; bət] [ðæt] .

and	I	often	wished	for	any	other	life	but	that	.
和	我	经常	希望	为了	任何	其他	生活	但	那	.

我常常希望过另一种生活，而不是那样。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

It	came	to	an	end	only	a	few	months	ago	.
它	来了	到	一个	结尾	仅有的	一个	很少	几个月	前	.

几个月前，这段关系结束了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] . ”

It	seems	like	a	dream	of	centuries	.	”
它	似乎	喜欢	一个	梦	的	几个世纪	.	”

这仿佛是几个世纪以来的一个梦。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [jʌŋ] [wen] [juː; jʊ][bɪ'gæn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — ”

“	You	must	have	been	very	young	when	you	began	,	for	you	—	”
”	你	必须	有	到过	非常	年轻的	什么时候	你	开始	,	为了	你	—	”

“你开始创业的时候一定年纪很小，因为你——”

“ [doʊnt] [lʊk] [ɔːl] [ðəʊz] ['sentʃəriz] , [eɪ] ? ” [sed] [keɪt] , ['lɑːfɪŋli] .

“	Don't	look	all	those	centuries	,	eh	?	”	said	Kate	,	laughingly	.
”	不	看	全部	那些	几个世纪	,	嗯	?	”	说	凯特	,	笑着	.

“别去看那些世纪以前的东西，是吧？”凯特笑着说。

“ [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [eɪt] .

“	Why	,	I	am	twenty	-	eight	.
”	为什么	,	我	是	二十	-	八	.

“我今年二十八岁。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːteɪk] [left] [aʊt] .

”	She	then	gave	him	an	outline	of	her	life	,	with	the	heartache	left	out	.
”	她	然后	给予	他	一个	大纲	的	她	生活	,	和	这	心痛	左边	出去	.

然后她向他概述了自己的人生经历，但省略了那些痛苦的经历。

[ɔːl'ðəʊ] [keɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

Although	Kate	was	of	an	ardent	imaginative	temperament	,	she	never
虽然	凯特	曾是	的	一个	热心	富有想象力的	气质	,	她	绝不

[ˌsentɪ'mentəli] [dwelt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gˌ'iːfs] .

sentimentally	dwelt	on	her	griefs	.
感伤地	居住	在	她	悲伤	.

虽然凯特天性热情奔放、富有想象力，但她从不沉溺于悲伤之中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

By	this	time	they	had	reached	their	destination	.
经过	这	时间	他们	有	达到	他们的	目的地	.

这时他们已经到达了目的地。

[ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] ,

The	call	was	short	,
这	称呼	曾是	短的	,

通话很短。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kaunt] [ɒv; əv] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .

the	doctor	taking	little	time	to	listen	to	the	recounting	of	aches	and	pains	.
这	医生	采取	小的	时间	到	听	到	这	重新计算	的	疼痛	和	疼痛	.

医生几乎没有花时间听病人描述各种疼痛症状。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz][ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][ʌp] ,

He	braced	his	hypochondriacal	patient	up	,
他	支撑	他的	疑病症	病人	向上	,

他鼓励他的疑病症病人振作起来，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm]

by	telling	him	that	he	was	far	better	than	he	had	expected	to	find	him
经过	讲述	他	那	他	曾是	远的	更好的	比	他	有	预期的	到	寻找	他

,

,

,

告诉他，他比他预想的要好得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][kʊd; kəd][rɪ'læps; 'riːlæps] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] .

and	before	the	invalid	could	relapse	,	the	doctor	had	gone	.
和	前	这	无效的	可以	复发	,	这	医生	有	已消失	.

还没等病人病情复发，医生就走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɪm]
But **the** **man** **was** **better** **,** **of** **course** **,** **for** **had** **not** **the** **doctor** **told** **him**
但 这 男人 曾是 更好的 , 的 课程 , 为了 有 不是 这 医生 讲述 他
[səʊ] ?
so **?**
所以 ?

当然，那人已经好多了，医生不是早就告诉他了吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['kwɪkli] , ” [sed] [keɪt] .
“ **You** **have** **returned** **quickly** **,** **”** **said** **Kate** **.**
“ 你 有 返回 迅速地 , ” 说 凯特 .

“你回来得真快，”凯特说。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt]['betə(r)] ? ”
“ **Is** **your** **patient** **better** **?** **”**
“ 是 你的 病人 更好的 ? ”

“您的病人情况好转了吗？”

“ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
“ **The** **patient** **?**
“ 这 病人 ?

“病人？”

[əʊ] [jes] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
Oh **yes** **,** **he's** **all** **right** **.**
哦 是的 , 他是 全部 正确的 .

哦，他没事。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ][gæl'vænɪk] ['bætri] [wɪð] [ˌem 'iː][nekst] [taɪm] ,
I **will** **bring** **my** **galvanic** **battery** **with** **me** **next** **time** **,**
我 将要 带来 我的 电化学 电池 和 我 下一个 时间 ,

下次我会带上我的蓄电池。

[ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] ['ɜːθkweɪk] .
and **just** **give** **him** **a** **little** **homoeopathic** **earthquake** **.**
和 只是 给 他 一个 小的 顺势疗法 地震 .

就给他来一次小小的顺势疗法地震吧。

[dəʊnt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɪk] ['piːp(ə)l] .
Don't **let** **us** **talk** **about** **these** **sick** **people** **.**
不 让 我们 讲话 关于 这些 生病的 人们 .

我们不要谈论这些病人。

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sɪk] ['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɔː(r)]
You **don't** **look** **as** **if** **sick** **subjects** **would** **be** **appropriate** **to** **your** **thoughts** **or**
你 不 看 作为 如果生病的 主题 会 是 合适的 到 你的 想法 或者
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

你看上去不像会思考或谈论病态话题的人。

” ['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .
” **Chapter** **Fourteen** **.**
” 章 十四 .

“第十四章。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
An **Unexpected** **Declaration** **.**
一个 意外 宣言 .

一份出人意料的声明。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] [maɪ'self] ,

“	I	have	never	had	time	to	think	of	being	sick	myself	,
”	我	有	绝不	有	时间	到	思考	的	存在	生病的	我	,

“我从来没有时间去想自己生病的事。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] ['eni] [wei] .

or	to	think	of	myself	in	any	way	.
或者	到	思考	的	我	在	任何	方式	.

或者以任何方式去想自己。

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['evri] [θɪŋ] ,

I	used	to	worry	over	every	thing	,
我	用过的	到	担心	超过	每一个	事物	,

我以前总是为每件事担心，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]['gæðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	strove	to	gather	sufficient	force	in	one	day	to	last	a	week	,
和	努力	到	收集	充足的	力量	在	一	天	到	最后的	一个	星期	,

他们力图在一天之内聚集足够的力量，以维持一周的用量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

but	the	effort	was	useless	.
但	这	努力	曾是	无用	.

但这一切都是徒劳的。

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] .

I	now	realise	that	I	am	not	doing	this	living	.
我	现在	意识到	那	我	是	不是	正在做	这	活的	.

我现在意识到，我并没有真正地活着。

[ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .

I	am	being	lived	.
我	是	存在	居住地	.

我正在被生活。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [θɔːt] . ”

There	is	much	rest	to	me	in	that	thought	.	”
那里	是	很多	休息	到	我	在	那	想法	.	”

想到这一点，我感到很安心。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	You	speak	in	riddles	,	”	said	the	doctor	,
”	你	说话	在	谜语	,	”	说	这	医生	,

“你说话总是像谜语一样，”医生说。

“ [haʊ] [kæn; kən][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['feləʊ] [laɪk][ˌem 'iː] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ? - ”

“	how	can	an	unimaginative	fellow	like	me	solve	the	mystery	of	'	I	am	being	lived	?	'	”
”	如何	能	一个	缺乏想象力	同伴	喜欢	我	解决	这	神秘	的	-	我	是	存在	居住地	?	-	”

“像我这样缺乏想象力的人，如何才能解开‘我被赋予生命’这个谜题呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , ” [sed] [keɪt] .

“	It	is	not	a	riddle	,	and	it	is	not	for	the	imaginative	,	”	said	Kate	.
”	它	是	不是	一个	谜语	,	和	它	是	不是	为了	这	富有想象力的	,	”	说	凯特	.

“这不是谜语，也不是给有想象力的人准备的，”凯特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'ælәti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] .

“	It	is	reality	of	which	I	speak	.
”	它	是	现实	的	哪个	我	说话	.

“我所说的就是现实。”

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

We	talk	of	the	burden	of	life	.
我们	讲话	的	这	负担	的	生活	.

我们谈论生活的重担。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

But	life	is	not	a	burden	.
但	生活	是	不是	一个	负担	.

但生活并非负担。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

If	you	look	about	at	the	over	-	burdened	world	you	will	find	that	its	people	are
如果	你	看	关于	在	这	超过	-	负担	世界	你	将要	寻找	那	它是	人们	是

[wei] [daʊn] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

weighed	down	with	loads	of	their	own	accumulation	.
称重	向下	和	负载	的	他们的	自己的	积累	.

环顾这个不堪重负的世界，你会发现人们都被自己积累的大量负担压得喘不过气来。

[ˌæprɪ'henʃn] , ['fretfəlnɪs] , [ˌdɪskən'tent] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [streŋθ]

Apprehension	,	fretfulness	,	discontent	—	a	thousand	things	—	dissipate	the	strength
忧虑	,	忧心	,	不满	—	一个	千	事物	—	消散	这	力量

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .

and	happiness	of	mortals	.
和	幸福	的	凡人	.

忧虑、烦躁、不满——诸如此类的事情，都会消耗凡人的力量和幸福。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

I	have	come	to	believe	that	individual	life	,	as	it	was	given	from	the
我	有	来	到	相信	那	个人	生活	,	作为	它	曾是	给定	从	这

[hænd][ɒv; əv][gɒd] ,

hand	of	God	,
手	的	上帝	,

我逐渐相信，个人的生命，正如上帝所赐予的那样，

[ɪz][ə; eɪ] ['fʊlnɪs] — [nɒt][ə; eɪ][straɪf] .

is	a	fulness	—	not	a	strife	.
是	一个	充满	—	不是	一个	冲突	.

是一种圆满——而不是冲突。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , - [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , - [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	familiar	old	figure	of	speech	,	'	Life	is	a	river	,	'	expresses	it	to	me	,
这	熟悉的	老的	数字	的	演讲	,	-	生活	是	一个	河	,	-	表达	它	到	我	,

“人生如河”这句古老的谚语，对我来说很贴切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst] [fləʊz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdli] ,

and	the	river	just	flows	along	and	takes	all	the	goodly	,
和	这	河	只是	流量	沿着	和	需要	全部	这	很好	,

河流就这样一路流淌，带走了所有的美好事物。

[striːmz] [ðæt] [fləʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .

streams	that	flow	into	it	all	the	length	of	its	course	.
溪流	那	流动	进入	它	全部	这	长度	的	它是	课程	.

沿其全长流入该河道的溪流。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd][ɪz] [fɪld] , [nɒt] ['fɪlɪŋ] [ɪt'self] . ”

So	it	grows	and	is	filled	,	not	filling	itself	.	”
所以	它	生长	和	是	已填	,	不是	填充	本身	.	”

所以它是生长并被填满的，而不是自我填满的。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['dɑːsɪ] ,

“	But	don't	you	see	,	Miss	Darcy	,
“	但	不	你	看	,	错过	达西	,

“可是，达西小姐，你难道看不出来吗？”

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][bæd] [ðæt] [fləʊz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

that	the	river	must	also	take	all	the	bad	that	flows	into	it	. ”
那	这	河	必须	还	拿	全部	这	坏的	那	流量	进入	它	. ”

河流也必须吸收所有流入其中的污秽之物。

“ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] , ” [ɑːskt] [keɪt] ,

“	But	don't	you	see	,	”	asked	Kate	,
”	但	不	你	看	,	”	问	凯特	,

“可是你难道看不出来吗？”凯特问道。

“ [ðæt] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['pjuərifai][ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə]

“	that	pursuing	its	course	to	the	great	ocean	it	purifies	and	brings	to
”	那	追求	它是	课程	到	这	伟大的	海洋	它	净化	和	带来	到

['spɑːklɪŋ] ['klɪənəs] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

sparkling	clearness	all	that	comes	to	it	.
闪闪发光	清晰度	全部	那	来	到	它	.

“它在奔向大海的途中，净化并带给所有来到它面前的事物以晶莹剔透的清澈。”

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ək'septəns] .

That	is	always	the	result	of	patient	and	cheerful	acceptance	.
那	是	总是	这	结果	的	病人	和	快乐	验收	.

这总是耐心和乐观接受的结果。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][məʊst]['ɒf(ə)n][faɪnd]

”	It	is	in	unexpected	places	and	at	unexpected	times	that	we	most	often	find
”	它	是	在	意外	地方	和	在	意外	时代	那	我们	最多	经常	寻找

[ɑː'selvz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] - [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

ourselves	speaking	of	heart	-	experiences	,
我们自己	请讲	的	心	-	经历	,

“我们常常会在意想不到的地方和时间谈论内心的感受，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] .

and	spiritual	beliefs	and	attainments	.
和	精神	信仰	和	成就	.

以及精神信仰和成就。

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv][fɒks] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

To	Dr	Fox	this	was	a	rare	occasion	.
到	博士	狐狸	这	曾是	一个	稀有的	场合	.

对福克斯博士来说，这是一次难得的机会。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] ,

In	the	life	he	had	known	since	he	had	left	his	native	shores	,
在	这	生活	他	有	已知	自从	他	有	左边	他的	本国的	海岸	,

在他离开故土后所熟悉的生活中，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['θɪŋkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

the	questions	of	the	hour	arising	for	the	earnest	thinker	had	not	been
这	问题	的	这	小时	产生	为了	这	认真	思想家	有	不是	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

presented	to	him	.
呈现	到	他	.

对于一位认真思考的人来说，当下最紧迫的问题还没有摆在他面前。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [haɪ] - [təʊnd]

Like	other	men	away	from	the	influence	of	home	and	intelligent	high	-	toned
喜欢	其他	男人	离开	从	这	影响	的	家	和	聪明的	高的	-	色调

['wʊmənhʊd] ,

womanhood	,
女性	,

像其他远离家庭和高雅智慧女性影响的男人一样，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['keələs] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

he	had	drifted	into	careless	modes	of	thought	.
他	有	漂移	进入	粗心	模式	的	想法	.

他陷入了漫不经心的思维模式。

[ðə; ði] [iːz] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [piːs] [ðæt]

The	ease	that	comes	from	a	happy	-	go	-	lucky	philosophy	is	not	the	peace	that
这	舒适	那	来	从	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	哲学	是	不是	这	和平	那

['kɒmz] [ɒv; əv] [trʌst] .

comes	of	trust	.
来	的	相信	.

乐天派的生活哲学带来的轻松自在，并非信任带来的平静。

['dɑːktər; draɪv] [fɒks] [felt] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] .

Dr	Fox	felt	this	with	a	startling	clearness	.
博士	狐狸	毛毡	这	和	一个	令人震惊	清晰度	.

福克斯博士对此感受得异常清晰。

[θruː] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] , ['sɜːtʃɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [səʊl]

Through	the	woman	by	his	side	came	the	white	,	searching	light	of	a	pure	soul
通过	这	女士	经过	他的	边	来了	这	白色的	,	搜索	光	的	一个	纯的	灵魂

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

他身旁的女子身上透出纯净灵魂深处那洁白而探寻的光芒。

['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːnɪstnəs] .

shining	upon	his	own	and	revealing	the	barrenness	of	life	without	earnestness	.
灼灼	之上	他的	自己的	和	揭示	这	不育	的	生活	没有	认真	.

他照亮了自己的内心，揭示了缺乏认真态度的生活是多么贫瘠。

[haʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['æltɪtjuːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]

How	had	she	reached	her	spiritual	altitude	amid	the	ambitions	and	crushing
如何	有	她	达到	她	精神	高度	之中	这	抱负	和	压碎

[disə'pɔintmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] ?

disappointments	of	her	past	?
失望	的	她	过去的	?

在经历了过去的雄心壮志和巨大失望之后，她是如何达到如今的精神境界的?

“ [mɪs] ['dɑːsɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

“	Miss	Darcy	,	”	said	the	doctor	,
“	错过	达西	,	”	说	这	医生	,

“达西小姐，”医生说，

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .

“	you	are	one	of	the	rare	beings	who	see	only	the	good	in	every	thing	.
“	你	是	一	的	这	稀有的	生物	WHO	看	仅有的	这	好的	在	每一个	事物	.

“你是那种极少数能看到事物美好一面的人。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːs] .

You	seem	to	know	no	other	force	.
你	似乎	到	知道	不	其他	力量	.

你似乎不知道还有其他力量。

[ðɪs] [meɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [men] , [wɪð] ['grəʊsə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

This	may	do	for	women	,	but	how	can	men	,	with	grosser	natures	,
这	可能	做	为了	女性	,	但	如何	能	男人	,	和	更粗俗	自然	,

这或许对女性来说行得通，但天性粗俗的男性又该如何呢?

[kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪs] ?

come	into	such	a	wide	place	?
来	进入	这样的	一个	宽的	地方	?

来到这么广阔的地方?

" [keɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [breɪv] , ['əʊpən] [aɪz] ,

"	Kate	looked	at	her	companion	with	brave	,	open	eyes	,
"	凯特	看起来	在	她	伴侣	和	勇敢的	,	打开	眼睛	,

凯特勇敢地睁大眼睛看着她的同伴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [hɪm] .

and	she	longed	to	impart	her	own	earnestness	to	him	.
和	她	渴望	到	传授	她	自己的	认真	到	他	.

她渴望将自己的真诚传递给他。

['evri] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɒrəl] [rɪ'fɔːmə(r)] .

Every	good	woman	is	a	natural	moral	reformer	.
每一个	好的	女士	是	一个	自然的	道德	改革者	.

每个善良的女人都是天生的道德改革者。

“ [waɪ] , ” [sed] [keɪt] , “ [duː; də] [men] [liːv] ['wɪmɪn] ['ləʊnli] [ɒn] ['spɪrɪtʃuəl] ['haɪts] ?

“	Why	,	”	said	Kate	,	“	do	men	leave	women	lonely	on	spiritual	heights	?
“	为什么	,	”	说	凯特	,	“	做	男人	离开	女性	孤独	在	精神	高度	?

“为什么，”凯特说，“男人会让女人在精神的巅峰时期感到孤独？”

[ðə; ði][men] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][gɒdz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	men	,	too	,	are	gods	if	they	did	but	know	it	.
这	男人	,	也	,	是	神	如果	他们	做过	但	知道	它	.

如果他们知道这一点，那么这些人也如同神明一般。

[ʃæl; ʃəl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['kɒntent] ?

Shall	women	have	all	the	riches	and	delights	of	inward	content	?
将	女性	有	全部	这	财富	和	美味	的	向内	内容	?

女性是否应该享有内心满足所带来的所有财富和快乐?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɔːs] [miːnz] ['pɜːfɪkt] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt]

To	live	in	harmony	with	our	source	means	perfect	health	,	and	the	attainment
到	居住	在	和谐	和	我们的	来源	方法	完美的	健康	,	和	这	素养

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,

of	our	heart's	desire	,
的	我们的	心脏的	欲望	,

与我们的本源和谐共处意味着拥有完美的健康，并实现我们内心的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['frɪkʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

for	then	there	can	be	no	friction	,	no	uncontrollable	conditions	.
为了	然后	那里	能	是	不	摩擦	,	不	不可控的	状况	.

这样就不会有摩擦，也不会有不可控的情况。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [men] [wɪ'ðaʊt] ['skeptɪsɪzəm][ɔː(r)][hɑːf] - ['hɑːrtɪdnəs] [ək'sept] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði]

Why	should	not	men	without	scepticism	or	half	-	heartedness	accept	and	know	the
为什么	应该	不是	男人	没有	怀疑论	或者	一半	-	真心	接受	和	知道	这

[truːθ] ? "

truth	?	"
真相	?	"

为什么那些不带怀疑和犹豫的人就不能接受并了解真相呢?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['dɑːsɪ] , [men] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['driːməz] , [nɒt] ['wɜːkəz] .

“	But	you	see	,	Miss	Darcy	,	men	would	become	dreamers	,	not	workers	.
“	但	你	看	,	错过	达西	,	男人	会	变得	梦想家	,	不是	工人	.

“但是你看，达西小姐，男人会变成梦想家，而不是实干家。”

[ai][fɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [saɪd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	fear	we	must	leave	the	angel	-	side	of	existence	to	you	,
我	害怕	我们	必须	离开	这	天使	-	边	的	存在	到	你	,

恐怕我们必须把天使般的世界留给你了。

['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [flaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪəli] . ”

only	stipulating	that	you	do	not	fly	away	from	us	entirely	.	”
仅有的	规定	那	你	做	不是	飞	离开	从	我们	完全	.	”

唯一的要求是，你不能完全离开我们。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] , ” [sed] [keɪt] ,

“	That	is	the	trouble	with	a	man	,	”	said	Kate	,
”	那	是	这	麻烦	和	一个	男人	,	”	说	凯特	,

“这就是男人的麻烦之处，”凯特说。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [driːm] .

“	he	calls	the	strongest	force	in	the	world	a	dream	.
”	他	呼叫	这	最强	力量	在	这	世界	一个	梦	.

他称世界上最强大的力量为梦想。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	women	flying	away	—	don't	think	it	.
作为	为了	这	女性	飞行	离开	—	不	思考	它	.

至于那些飞走的女人——别想了。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ɪn] [saɪt] .

They	love	to	stay	where	they	can	keep	the	men	in	sight	.
他们	爱	到	停留	在哪里	他们	能	保持	这	男人	在	视线	.

她们喜欢待在能时刻看到男人的地方。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	She	laughed	.
”	她	笑了	.

她笑了。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] [baɪ] [wɪð] [keɪt] .

Laughter	and	tears	were	always	close	by	with	Kate	.
笑声	和	眼泪	是	总是	关闭	经过	和	凯特	.

凯特的生活中总是充满了欢笑和泪水。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	believe	,	”	she	continued	,
”	我	相信	,	”	她	持续	,

“我相信，”她继续说道，

“ [məʊst] [men] [θɪŋk] [ðæt] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	most	men	think	that	thoughts	of	this	sort	are	to	be	saved	for	the
”	最多	男人	思考	那	想法	的	这	种类	是	到	是	已保存	为了	这

['ɔkjupaɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [j'iəz] .

occupying	of	eternal	years	.
占领	的	永恒	年	.

“大多数人认为这类想法应该留到永生中去思考。”

[ˌweər'æz] [ɪ'tɜːnəti] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] .

Whereas	Eternity	always	was	,	and	now	is	.
然而	永恒	总是	曾是	,	和	现在	是	.

而永恒过去存在，现在依然存在。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊ] . ”

We	are	living	in	the	Eternal	Now	.	”
我们	是	活的	在	这	永恒	现在	.	”

我们生活在永恒的当下。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] [θɔːt] ? ” ['kwɪrrɪd]

“	You	think	that	men	and	women	could	be	companions	in	this	thought	?	”	queried
“	你	思考	那	男人	和	女性	可以	是	同伴	在	这	想法	?	”	查询

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

“你认为男人和女人在这个问题上可以成为伙伴吗？”医生问道。

“ [aɪ][duː; də] .

“	I	do	.
“	我	做	.

“我愿意。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪd] [ɔː(r)] [ˌʌn'mærɪd] [steɪt] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rer] ['hæpinəs]

To	be	companions	in	the	married	or	unmarried	state	,	is	just	the	rarest	happiness
到	是	同伴	在	这	已婚	或者	未婚	状态	,	是	只是	这	最稀有	幸福

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

无论已婚还是未婚，能够彼此陪伴都是世间最珍贵的幸福。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	are	demanding	it	.
但	我们	是	要求	它	.

但我们正在提出这样的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	desire	of	the	heart	,	and	we	will	have	it	.
它	是	这	欲望	的	这	心	,	和	我们	将要	有	它	.

这是我们内心所渴望的，我们将实现它。

[mæn][stændz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

Man	stands	for	Love	.
男人	站立	为了	爱	.

男人代表爱。

['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

Woman	for	Intelligence	,	Intuition	.
女士	为了	智力	,	直觉	.

智慧与直觉兼备的女性。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ɪz]['evə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , ['evə(r)] [siːkɪŋ]

The	Woman	,	no	matter	how	intellectual	,	is	ever	craving	for	Love	,	ever	seeking
这	女士	,	不	事情	如何	知识分子	,	是	曾经	渴望	为了	爱	,	曾经	寻求

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

女人，无论多么聪慧，都永远渴望爱情，永远追求爱情。

[wen] [lʌv] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

When	Love	on	the	one	hand	,	and	Intelligence	and	Intuition	on	the	other	,
什么时候	爱	在	这	一	手	,	和	智力	和	直觉	在	这	其他	,

一方面是爱，另一方面是智慧和直觉，

[miːt] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [fɔːs] ,

meet	in	this	belief	in	the	one	Force	,
见面	在	这	信仰	在	这	一	力量	,

因对唯一力量的这种信念而相聚，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] , - [aɪ]

and	recognise	in	each	other	the	desire	of	their	hearts	and	cry	out	,	'	I
和	认出	在	每个	其他	这	欲望	的	他们的	心	和	哭	出去	,	-	我

[hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,

have	found	you	,
有	成立	你	,

彼此认出对方内心的渴望，并呼喊道：“我找到你了，

- [ðə; ðɪ] [tuː] [bɪ'kʌm] [wʌn] — ['spɪrɪt] . ”

'	the	two	become	one	—	Spirit	.	”
-	这	二	变得	一	—	精神	.	”

“二者合二为一——即精神。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - [mæn][ɪz] [lʌv] ?

“	Why	do	you	say	'	Man	is	Love	?
“	为什么	做	你	说	-	男人	是	爱	?

你为什么说“人即爱”?

- [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn'telɪdʒəns] . ”

'	I	have	always	thought	he	represented	Intelligence	.	”
-	我	有	总是	想法	他	代表	智力	.	”

“我一直认为他代表着智慧。”

“ [ɪz] [nɒt]['kjuːpɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] [keɪt] ['sɔːsɪli] .

“	Is	not	Cupid	a	boy	?	”	replied	Kate	saucily	.
“	是	不是	丘比特	一个	男生	?	”	回复	凯特	俏皮地	.

“丘比特难道不是男孩吗？”凯特俏皮地回答道。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

The	doctor	touched	the	horses	with	the	whip	,	and	they	sped	along	the	road	.
这	医生	感动	这	马匹	和	这	鞭	,	和	他们	加速	沿着	这	路	.

医生用鞭子抽了抽马，马儿便沿着道路飞奔而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [wen] [keɪt] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] :

There	was	silence	for	a	few	moments	,	when	Kate	broke	it	by	saying	:
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	什么时候	凯特	打破	它	经过	说	:

沉默了片刻，凯特打破了沉默，说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [raɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['dɒktə(r)] ,

“	I	shall	remember	this	ride	with	pleasure	,	Doctor	,
“	我	将	记住	这	骑	和	乐趣	,	医生	,

“医生，我会愉快地记住这次旅程的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ðɪ][lɑːst][wʌn][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

as	it	will	probably	be	the	last	one	I	shall	take	with	you	before	my	departure
作为	它	将要	大概	是	这	最后的	一	我	将	拿	和	你	前	我的	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [siːnz] .

for	other	scenes	.
为了	其他	场景	.

因为这很可能是我在前往其他场景之前带给你的最后一个东西了。

” [ðə; ðɪ] [reɪnz] [fel] ['aɪdli][ɒn][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [læp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .

”	The	reins	fell	idly	on	the	doctor's	lap	,	and	the	horses	dropped	into	a	walk	.
”	这	缰绳	跌倒	闲散地	在	这	医生的	膝	,	和	这	马匹	掉落	进入	一个	走	.

“缰绳无力地垂落在医生的腿上，马儿也开始慢步走起来。”

['hɔːsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [muːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Horses	have	a	trick	of	accommodating	themselves	to	the	moods	of	their
马匹	有	一个	诡计	的	适应性强	他们自己	到	这	情绪	的	他们的

['draɪvəz] .

drivers	.
司机	.

马儿有一种本事，能适应骑手的情绪。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [lɒst] [ɪts] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .

The	doctor's	face	lost	its	look	of	enthusiasm	.
这	医生的	脸	丢失的它是		看	的	热情	.

医生脸上的热情消失了。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	When	do	you	go	,	and	where	do	you	go	?	”	he	asked	.
“	什么时候	做	你	去	,	和	在哪里	做	你	去	?	”	他	问	.

他问：“你什么时候走，去哪里？”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fiːldz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒt] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

“	I	want	to	leave	the	Fields	during	the	hot	Christmas	holidays	,
“	我	想	到	离开	这	田野	期间	这	热的	圣诞节	假期	,

“我想在炎热的圣诞假期离开菲尔兹。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [spɒt] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] —

and	have	arranged	to	go	to	that	pretty	little	spot	not	far	away	—
和	有	安排	到	去	到	那	漂亮的	小的	点	不是	远的	离开	—

['bluːmfɒnˌteɪn] . ”

Bloemfontein	.	”
布隆方丹	.	”

我们已经安排好去不远处那个美丽的小地方——布隆方丹。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	I	am	sorry	you	are	going	away	,	”	said	the	doctor	,
“	我	是	对不起	你	是	去	离开	,	”	说	这	医生	,

“很遗憾你要离开，”医生说。

“ [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sˈɒɪɐ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['kɪmbərli] .

“	but	I	should	be	sorrier	if	it	were	further	from	Kimberley	.
“	但	我	应该	是	更抱歉	如果	它	是	更远	从	金伯利	.

“但如果它离金伯利更远，我会更加遗憾。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] . ”

It	seems	a	short	time	since	you	came	here	.	”
它	似乎	一个	短的	时间	自从	你	来了	这里	.	”

你来这里好像时间不长。

“ [ʃɔːt] [steɪz] [meɪk] [lɒŋ] [frendz] , ” [sed] [keɪt] .

“	Short	stays	make	long	friends	,	”	said	Kate	.
“	短的	停留	制作	长的	朋友们	,	”	说	凯特	.

“短暂的停留也能结交长久的朋友，”凯特说。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃɔːt] [steɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	Then	I	shall	come	and	make	short	stays	,	”	exclaimed	the	doctor	,
“	然后	我	将	来	和	制作	短的	停留	,	”	惊呼	这	医生	,

“那我以后就来这里短期停留，”医生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['geɪəti] .

with	a	return	to	something	like	gaiety	.
和	一个	返回	到	某物	喜欢	欢乐	.

仿佛又恢复了某种欢乐的气氛。

“ [duː; də] — ” [sed] [keɪt] .

“	Do	—	”	said	Kate	.
“	做	—	”	说	凯特	.

“做——”凯特说道。

“ [ai] [miːn] [duː; də] [kʌm] .

“	I	mean	do	come	.
“	我	意思是	做	来	.

我的意思是，一定要来。

[ai][doʊnt] [miːn] [meɪk] [ʃɔːt] [steɪz] ! ”
I don't mean make short stays ! ”
我 不 意思是 制作 短的 停留 ! ”

我不是说要你短住!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈkɪmbərli] ? ”
“ Of course you will return to Kimberley ? ”
“ 的 课程 你 将要 返回 到 金伯利 ? ”

“你当然会回到金伯利吧? ”

“ [ai] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” [rɪˈplaɪd] [keɪt] .
“ I hardly think I shall , ” replied Kate .
“ 我 几乎 思考 我 将 , ” 回复 凯特 .

“我觉得我不太可能,”凯特回答说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ?
“ Is there nothing that I can say that could induce you to return ?
“ 是 那里 没有什么 那 我 能 说 那 可以 诱导 你 到 返回 ?

“难道我说什么都无法让你回来吗? ”

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][ˈæksent][ɒn][ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][ˈprəʊnaʊn] “ [ai] .
” The doctor said this with an accent on the personal pronoun “ I .
” 这 医生 说 这 和 一个 口音 在 这 个人的 代词 “ 我 .

医生说这话时，特意强调了人称代词“我”。

” [keɪt] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈgæləntri]
” Kate did not think for a moment that it meant anything more than gallantry
” 凯特 做过 不是 思考 为了 一个 片刻 那 它 意思是 任何事物 更多的 比 英勇
, [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] :
, but something :
, 但 某物 :

凯特丝毫没有想到这除了绅士风度之外还有别的含义，而是另有深意:

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
in the tone of his voice made her look into his face .
在 这 语气 的 他的 嗓音 制成 她 看 进入 他的 脸 .

他说话的语气让她忍不住抬头看向他的脸。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈmænli] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The doctor was looking at her in that manly way of his , and she
这 医生 曾是 寻找 在 她 在 那 男子气概 方式 的 他的 , 和 她
[ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
answered his look ,
回答 他的 看 ,

医生用他那种男子气概的眼神看着她，她也回应了他的目光。

[wɪð] [wʌn][æz; əz] [ˈswiːtli] [ˈwʊmənli] , [bʌt; bət] [ˈhezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ˈeni] [wɜːdz] ,
with one as sweetly womanly , but hesitated to frame any words ,
和 一 作为 甜蜜地 女性 , 但 犹豫了一下 到 框架 任何 字 ,

其中一人举止温柔妩媚，却犹豫着不知该如何开口。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
for the right ones would not come .
为了 这 正确的 一个 会 不是 来 .

因为真正合适的人不会出现。

[weə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [keɪts] [ˈfluːənsi] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ?
Where now was Kate's fluency of speech ?
在哪里 现在 曾是 凯特的 流利度 的 演讲 ?

凯特的口才当时哪里去了?

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] , ['restɪŋ] ['pæsɪvli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [sed] :

He	laid	his	hand	over	hers	,	resting	passively	in	her	lap	,	and	said	:
他	铺设	他的	手	超过	她的	,	休息	被动地	在	她	膝	,	和	说	:

他将手覆在她的手上，静静地放在她的腿上，说道：

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

“	Pardon	me	for	revealing	my	feelings	toward	you	.
”	赦免	我	为了	揭示	我的	情怀	朝向	你	.

“请原谅我向你袒露心声。”

[doʊnt] [spiːk] [naʊ] .

Don't	speak	now	.
不	说话	现在	.

现在别说话。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [kwɪk] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

I	cannot	expect	you	to	come	to	my	quick	conclusions	in	a	matter	like	this	.
我	不能	预计	你	到	来	到	我的	快的	结论	在	一个	事情	喜欢	这	.

我不能指望你在这类事情上迅速得出我的结论。

[keɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [aɪ'diːəl] ['wʊmən] .

Kate	,	you	are	my	ideal	woman	.
凯特	,	你	是	我的	理想的	女士	.

凯特，你是我理想中的女性。

['əʊnli] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['deɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [həʊp]

Only	that	man	who	has	daily	before	him	his	ideal	for	inspiration	can	hope
仅有的	那	男人	WHO	有	日常的	前	他	他的	理想的	为了	灵感	能	希望

[tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['mænhʊd] .

to	attain	his	highest	manhood	.
到	达到	他的	最高	男子气概	.

只有每天以理想为指引的人，才能有望达到人性的最高境界。

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [kɔːl] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

When	I	make	a	farewell	call	upon	you	before	my	trip	to	England	,
什么时候	我	制作	一个	告别	称呼	之上	你	前	我的	旅行	到	英格兰	,

在我前往英国之前，我会先来拜访您告别。

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

tell	me	if	I	have	gone	farther	than	you	can	go	with	me	.
告诉	我	如果	我	有	已消失	更远	比	你	能	去	和	我	.

告诉我，我是否走得太远，超出了你能和我一起走的距离。

” [keɪt] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm] .

”	Kate	sat	in	a	twilight	happiness	and	her	lips	were	dumb	.
”	凯特	卫星	在	一个	暮	幸福	和	她	嘴唇	是	哑的	.

凯特沉浸在暮色般的幸福中，嘴唇紧抿，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [dɪ'naɪ] .

She	could	neither	encourage	nor	deny	.
她	可以	两者都不	鼓励	也不	否定	.

她既不能鼓励也不能拒绝。

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	past	was	before	her	.
她	过去的	曾是	前	她	.

她的过去已然成为过去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)]

She	remembered	the	time	when	she	had	laid	her	young	heart	on	the	altar
她	记得	这	时间	什么时候	她	有	铺设	她	年轻的	心	在	这	坛

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [lʌv] .

of	an	early	love	.
的	一个	早期的	爱	.

她想起了自己曾将年轻的心献给初恋的那段时光。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?

Could	it	be	possible	she	could	find	happiness	in	the	love	of	another	?
可以	它	是	可能的	她	可以	寻找	幸福	在	这	爱	的	其他	?

她是否有可能在别人的爱情中找到幸福?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [wʌn] [baɪ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd]

Should	she	take	into	the	joyousness	of	her	existence	,	won	by	submission	and
应该	她	拿	进入	这	喜悦	的	她	存在	,	韩元	经过	提交	和

[æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

an	exalted	spiritual	life	,
一个	崇高	精神	生活	,

她是否应该体会到，通过顺从和崇高的精神生活所赢得的生命喜悦，

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?

a	new	relationship	?
一个	新的	关系	?

一段新的恋情?

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænə(r)] [ʃəʊd] ['naɪðə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [nɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] .

The	doctor's	manner	showed	neither	embarrassment	nor	anxiety	.
这	医生的	方式	显示	两者都不	尴尬	也不	焦虑	.

医生的举止既没有表现出尴尬，也没有表现出焦虑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] — [æz; əz] [ðə; ði]

He	had	the	assurance	of	a	nature	that	knows	what	it	wants	—	as	the
他	有	这	保证	的	一个	自然	那	知道	什么	它	想要	—	作为	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,

satisfaction	of	love	,
满意	的	爱	,

他确信自己的本性知道自己想要什么——就像爱情带来的满足感一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .

and	that	can	say	,	“	I	want	you	for	my	wife	.
和	那	能	说	,	“	我	想	你	为了	我的	妻子	.

这句话可以表达：“我想让你做我的妻子。”

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

” [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] .

”	intending	to	take	no	denial	.
”	意图	到	拿	不	拒绝	.

“不接受任何否认。”

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] , [kən'tentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [lʌv] , ['ɒnə(r)] ,

Then	the	woman	,	contented	in	his	love	,	is	willing	to	say	,	“	I	will	love	,	honour	,
然后	这	女士	,	满足	在	他的	爱	,	是	愿意的	到	说	,	“	我	将要	爱	,	荣誉	,

然后，这位女子因他的爱而感到满足，愿意说：“我会爱他，尊重他，

[ænd; ənd] [ə'beɪ] , ” [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [jəʊk] [ɪz] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n]

and	obey	,	”	for	her	yoke	is	the	yoke	of	love	,	and	her	burden
和	服从	,	”	为了	她	轭	是	这	轭	的	爱	,	和	她	负担

[lait] ,

light	,
光	,

并且顺服，因为她所负的轭是爱的轭，她所担的担子是轻省的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['iːvnli] [jəʊkt] .

because	she	is	evenly	yoked	.
因为	她	是	均匀地	轭	.

因为她与配偶同负一轭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [keɪt] ['dɑːsɪ] ['hæpi] .

He	was	sure	that	he	could	make	Kate	Darcy	happy	.
他	曾是	当然	那	他	可以	制作	凯特	达西	快乐的	.

他确信自己能让凯特·达西幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

It	should	be	her	own	fault	if	he	did	not	.
它	应该	是	她	自己的	过错	如果	他	做过	不是	.

如果他没这么做，那也是她自己的错。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

A	vision	of	such	a	home	as	could	be	counted	by	thousands	in	his	own
一个	想象	的	这样的	一个	家	作为	可以	是	计数	经过	数千	在	他的	自己的

['hæpi] [lænd] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

happy	land	was	before	him	.
快乐的	土地	曾是	前	他	.

在他自己的幸福故土上，这样的家园可以数以千计，而他眼前便浮现出一幅这样的景象。

[ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [dræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,

If	this	woman	had	drank	of	the	elixir	of	life	,
如果	这	女士	有	喝	的	这	灵药	的	生活	,

如果这位女子喝下了长生不老药，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [wɪð] [hɪm] .

she	should	by	her	companionship	share	her	cup	with	him	.
她	应该	经过	她	友谊	分享	她	杯子	和	他	.

她应该通过陪伴与他分享酒杯。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] ['jʌŋgə] [wɪð] [j'iəz] .

By	her	own	story	she	had	grown	younger	with	years	.
经过	她	自己的	故事	她	有	生长	年轻	和	年	.

据她自己说，岁月让她越活越年轻。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fektɪd] [juːθ] [wɪð] [hɪm] .

She	should	share	her	perfected	youth	with	him	.
她	应该	分享	她	完善	青年	和	他	.

她应该与他分享她完美的青春。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] .

This	was	a	strange	couple	.
这	曾是	一个	奇怪的	夫妻	.

这是一对很奇怪的夫妇。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɒnd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

Not	a	wand	more	of	the	mysteries	of	life	and	love	escaped	them	.
不是	一个	魔杖	更多的	的	这	谜团	的	生活	和	爱	逃脱	他们	.

生活和爱情的奥秘再也没有逃过他们的眼睛。

[ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhensˈfɔːθ] [seɪn] [ɒn] [ɔːl] [ˈsʌbdʒɪkts] .
They talked as though they were henceforth sane on all subjects .
他们 谈话 作为 尽管 他们 是 今后 理智 在 全部 主题 .

他们谈笑风生，仿佛从此在所有事情上都恢复了理智。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪˈkeɪm] [swɪft] .
The horses once more became swift .
这 马匹 一次 更多的 成为 迅速 .

马匹再次变得迅捷起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ˈhɔːsɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhend] , [ˈkænɒt] [tɔːk] .
It is well that horses , if they can hear and comprehend , cannot talk .
它 是 出色地 那 马匹 , 如果 他们 能 听到 和 理解 , 不能 讲话 .

幸好马虽然能听能懂，但不会说话。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[æn; ən] [əˈbrʌpt] [əˈweɪkənɪŋ] .
An Abrupt Awakening .
一个 突然 唤醒 .

突然觉醒。

“ [ˈfɪŋgəu] [bɔɪ] [hɪə(r)] , [ˌbiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈkuːli] [ˈsɜːvənt] ,
“ Fingo boy here , Ba - a - as , ” said a Coolie servant ,
” 芬戈 男生 这里 , 巴 - 一个 - 作为 , ” 说 一个 苦力 仆人 ,

“我是芬戈小子，咩——，”一个苦力仆人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˈlɔːr] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
as he entered the room where Laure was sitting ,
作为 他 进入 这 房间 在哪里 劳拉 曾是 坐着 ,

当他走进劳拉坐着的房间时，

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪn] .
on the third day after the visit to the mine .
在 这 第三 天 后 这 访问 到 这 矿 .

参观矿山后的第三天。

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ɪn] [ˈkɪtʃɪn] .
“ In kitchen .
” 在 厨房 .

在厨房里。

” [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈdaːkənd] - [feɪs] ;
” A cloud darkened Laure's face ;
” 一个 云 变暗 - 脸 ;

劳拉的脸上笼罩着一层阴霾；

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkuːli] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm] .
after a moment's hesitation he told the Coolie to send the boy to him .
后 一个 瞬间 犹豫 他 讲述 这 苦力 到 发送 这 男生 到 他 .

他犹豫片刻后，命令苦力把男孩送到他那里。

[ðə; ði]['fiŋgəu] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə] ['lɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['entəd]

The	Fingo	boy	,	who	had	handed	the	diamond	to	Laure	in	the	tunnel	,	entered
这	芬戈	男生	,	WHO	有	递交	这	钻石	到	劳拉	在	这	隧道	,	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

在隧道里把钻石交给劳拉的芬戈男孩走进了房间。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and	standing	near	the	door	waited	for	him	to	speak	.
和	常设	靠近	这	门	等待	为了	他	到	说话	.

她站在门口附近，等着他开口说话。

“ [wel] , ['fiŋgəu] , ” [sed] ['lɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

“	Well	,	Fingo	,	”	said	Laure	,	in	a	pleasant	tone	of	voice	,
“	出色地	,	芬戈	,	”	说	劳拉	,	在	一个	令人愉快的	语气	的	嗓音	,

“嗯，芬戈，”劳拉用愉快的语气说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	you	are	around	early	this	morning	—	shut	the	door	.
“	你	是	大约	早期的	这	早晨	—	关闭	这	门	.

“你今天早上这么早就来了——把门关上。”

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”

What	can	I	do	for	you	?	”
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“ [kʌm] [tuː; tə] [siː] [baʊt] [dæt][bɪg] , [waɪt] ['daɪmənd] . ”

“	Come	to	see	bout	dat	big	,	white	diamond	.	”
“	来	到	看	回合	数据	大的	,	白色的	钻石	.	”

“来看看那颗又大又白的钻石吧。”

“ [ɑː] , [jes] ; [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Ah	,	yes	;	now	how	much	shall	I	give	you	for	it	?
“	啊	,	是的	;	现在	如何	很多	将	我	给	你	为了	它	?

“啊，是的；那么我应该给你多少钱呢？ ”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

It	has	a	flaw	in	it	,	you	know	.	”
它	有	一个	缺陷	在	它	,	你	知道	.	”

你知道，它有个缺陷。

“ [let] ['fiŋgəu] [bɔɪ] [siː] .

“	Let	Fingo	boy	see	.
“	让	芬戈	男生	看	.

“让芬戈男孩看看。”

['kæfɪə(r)] [wɒnt] [siː] [həʊl] [ɪn] ['daɪmənd] . ”

Kafir	want	see	hole	in	diamond	.	”
卡菲尔	想	看	洞	在	钻石	.	”

卡菲尔想在钻石上看到洞。

“ [ai] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	I	haven't	it	about	me	.
“	我	还没有	它	关于	我	.

“我没有它。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'raʊnd] .

It	isn't	safe	to	have	such	a	stone	around	.
它	不是	安全的	到	有	这样的	一个	石头	大约	.

身边放着这样的石头并不安全。

[ai] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːr] , ['fɜːmli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

I	may	never	have	a	chance	to	sell	it	,	”	said	Laure	,	firmly	,	looking	at	the
我	可能	绝不	有	一个	机会	到	卖	它	,	”	说	劳拉	,	牢牢	,	寻找	在	这

['kæfɪə(r)] .

Kafir	.
卡菲尔	.

“我可能永远没有机会把它卖掉，”劳拉坚定地说，同时看着卡菲尔。

“ [dæt] [gʊd] [stəʊn] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] .

“	Dat	good	stone	,	Ba	-	a	-	as	.
”	数据	好的	石头	,	巴	-	一个	-	作为	.

“那块好石头，Ba-a-as。

[brɪŋ] [bɪg] ['mʌni] .

Bring	big	money	.
带来	大的	钱	.

带上大笔资金。

[mʌs] - [hæv; həv] ['mʌni] [ˌef 'əʊ] - [dæt] . ”

Mus	'	have	money	fo	'	dat	.	”
音乐	-	有	钱	fo	-	数据	.	”

必须得有钱才行。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , ['fiŋgəu] ? ”

“	What	have	you	done	with	all	the	money	I	have	given	you	,	Fingo	?	”
”	什么	有	你	完毕	和	全部	这	钱	我	有	给定	你	,	芬戈	?	”

“芬戈，你把我给你的钱都花到哪儿去了？”

“ [ˌem 'iː] [seɪv] [hɪm] .

“	Me	save	him	.
”	我	节省	他	.

“我救他。”

[ˌem 'iː] [bai] [kaʊz] , ['pəʊni] . ”

Me	buy	cows	,	pony	.	”
我	买	牛	,	小马	.	”

我买牛，小马。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [gəʊld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	It	won't	do	for	you	to	have	so	much	gold	about	you	.
”	它	惯于	做	为了	你	到	有	所以	很多	金子	关于	你	.

“你身上带着这么多黄金可不是什么好事。”

[dɪ'tektɪv] [wɪl] [get][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] . ”

Detectives	will	get	you	and	put	you	in	the	chain	-	gang	.	”
侦探	将要	得到	你	和	放	你	在	这	链	-	帮派	.	”

侦探会抓住你，把你送进劳改队。

“ [ˌem 'iː][haɪd][ˌaɪ 'tiː] — [wei] [ɒf] .

“	Me	hide	it	—	way	off	.
”	我	隐藏	它	—	方式	离开	.

“我把它藏起来——藏得远远的。”

['nəʊbədi] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Nobody	find	it	!	”
无人	寻找	它	!	”

谁也没找到！

“ [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	how	much	shall	I	give	you	for	it	?	”
”	出色地	如何	很多	将	我	给	你	为了	它	?	”

“那我该给你多少钱呢？”

“ ['hʌndə] [paʊnd] . ”
“ Hunder pound . ”
” 一百 磅 . ”

“一百英镑。”

“ [tuː] [mʌtʃ] .
“ Too much .
” 也 很多 .

“太多了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It isn't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eɪti] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]
I'll give you eighty , or you may come to - morrow and I'll give it back
患病的 给 你 八十 , 或者 你 可能 来 到 - 明天 和 患病的 给 它 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我给你八十，或者你明天来，我再还给你。

” [sed] ['lɔːr] , [huː] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [deə(r)] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]
” said Laure , who was pretty certain that the Kafir would hardly dare hunt for
” 说 劳拉 , WHO 曾是 漂亮的 肯定 那 这 卡菲尔 会 几乎 敢 打猎 为了
[ə; eɪ]['baɪə(r)] ,
a buyer ,
一个 买方 ,

劳拉说道，她非常肯定那个卡菲尔人几乎不敢去找买家。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['baɪə(r)] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [wʌn] ,
as many a buyer , though an illicit one ,
作为 许多 一个 买方 , 尽管 一个 非法 一 ,

买家众多，尽管其中一位是非法买家。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'gɔːdʒ] ,
would bring him before the authorities and compel him to disgorge ,
会 带来 他 前 这 当局 和 迫使 他 到 吐出 ,

会把他带到当局面前，强迫他交出赃物。

['sɪmpli] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [ɒf] [ðə; ðɪ] [sent] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
simply to throw the detectives off the scent in regard to himself .
简单地 到 扔 这 侦探 离开 这 香味 在 看待 到 他自己 .

只是为了误导侦探，让他们找不到他。

[ðə; ðɪ]['fɪŋgəu] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] .
The Fingo hesitated for a moment or two , and then accepted the offer .
这 芬戈 犹豫了一下 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 公认 这 提供 .

芬戈犹豫了一两秒，然后接受了提议。

“ ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ɑːskt] ['lɔːr] .
“ Going back to work to - day ? ” asked Laure .
” 去 后退 到 工作 到 - 天 ? ” 问 劳拉 .

“今天回去上班吗？”劳拉问道。

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不！

[ˌem ˈiː][gəʊ] [wei] [suːn] [æz; əz][ˌem ˈiː] [sel] - [ˈnʌðə(r)] [bɪg] [waɪt] [ˈdaɪmənd] [ˌem ˈiː][hæb] .

Me	**go**	**way**	**soon**	**as**	**me**	**sell**	**'**	**nother**	**big**	**white**	**diamond**	**me**	**hab**	**.**
我	去	方式	很快	作为	我	卖	-	另一个	大的	白色的	钻石	我	哈布	.

我卖掉另一颗我拥有的大白钻后就会离开。

[ˌem ˈiː] [bai] [waɪf] , [get] [bɪg] [krɑːl] .

Me	**buy**	**wife**	**,**	**get**	**big**	**Kraal**	**.**
我	买	妻子	,	得到	大的	克拉尔	.

我买老婆，建大畜栏。

[hæb] [ˈplenti] [ɒks] , [kaʊ] , [ˈpəʊni] . ”

Hab	**plenty**	**ox**	**,**	**cow**	**,**	**pony**	**.**	**”**
哈布	很多	牛	,	奶牛	,	小马	.	”

有很多牛、母牛和小马。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [naʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**have**	**a**	**wife**	**now**	**,**	**haven't**	**you**	**?**	**”**
“	你	有	一个	妻子	现在	,	还没有	你	?	”

你现在有妻子了，对吧?

“ [ˌem ˈiː][hæb] [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] [waɪf] [baɪm] [baɪ] ,

“	**Me**	**hab**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**wife**	**bime**	**bye**	**,**
“	我	哈布	二	,	三	,	四	妻子	比姆	再见	,

“我有两、三、四个老婆，拜拜，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkæfɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [fɔː(r)] [ˈfɪŋgəz] .

”	**replied**	**the**	**Kafir**	**as**	**he**	**held**	**up**	**four**	**fingers**	**.**
”	回复	这	卡菲尔	作为	他	握住	向上	四	手指	.

“卡菲尔说着，举起了四根手指。”

“ [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˈprɪti] [ˈkæfɪə(r)][gɜːl] : [həʊ] [kɔːn] ; [paʊnd] [ˈmiːli] — [kʊk] .

“	**Me**	**know**	**pretty**	**Kafir**	**girl**	**:**	**hoe**	**corn**	**;**	**pound**	**mealies**	**—**	**cook**	**.**
“	我	知道	漂亮的	卡菲尔	女孩	:	锄	玉米	;	磅	玉米	—	厨师	.

“我认识一个漂亮的卡菲尔女孩：锄玉米；捣玉米——做饭。

[ˌem ˈiː] [wɜːk] [nəʊ][mɔː(r)] .

Me	**work**	**no**	**more**	**.**
我	工作	不	更多的	.

我不再工作了。

[hʌnt] [blɛs] - [bɒk] ; [raɪd][ˈpəʊni] ; [sməʊk] [ˈdæxə] ; [hæb] [gʊd] [taɪm] ! ”

Hunt	**blesse**	**-**	**bok**	**;**	**ride**	**pony**	**;**	**smoke**	**dagga**	**;**	**hab**	**good**	**time**	**!**	**”**
打猎	祝福	-	博克	;	骑	小马	;	抽烟	大麻	;	哈布	好的	时间	!	”

猎捕羚羊；骑小马；抽大麻；尽情玩乐!

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ˈfɪŋgəu] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈfiːldz] .

“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**right**	**,**	**Fingo**	**,**	**you**	**must**	**leave**	**the**	**Fields**	**.**
“	是的	,	那	是	正确的	,	芬戈	,	你	必须	离开	这	田野	.

“没错，芬戈，你必须离开这片田野。”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] — [ɔː(r)] , [steɪ] .

I	**will**	**have**	**the**	**money**	**for**	**you**	**,**	**and**	**will**	**meet**	**you**	**at**	**—**	**or**	**,**	**stay**	**.**
我	将要	有	这	钱	为了	你	,	和	将要	见面	你	在	—	或者	,	停留	.

我会给你钱，然后和你见面——或者，留下来。

[ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði][lɑːst] .

I	**will**	**put**	**it**	**under**	**the**	**rock**	**where**	**you**	**got**	**the**	**last**	**.**
我	将要	放	它	在下面	这	岩石	在哪里	你	得到	这	最后的	.

我会把它放在你上次拿到那块石头下面。

[bʌt; bət][maɪnd] , [doʊnt] [steɪ] [raʊnd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɪl] [get] [juː; jʊ] — [duː; də]

But	mind	,	don't	stay	round	here	much	longer	,	or	the	police	will	get	you	—	do
但	头脑	,	不	停留	圆形的	这里	很多	更长	,	或者	这	警察	将要	得到	你	—	做

[juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

you	hear	?	”
你	听到	?	”

但是记住，别在这儿待太久，否则警察会抓你的——听到了吗?

“ ['kæfɪə(r)][nəʊ] [fuːl] , [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [æz; əz] ['lɔːr] .

“	Kafir	no	fool	,	Ba	-	a	-	as	Laure	.
”	卡菲尔	不	傻子	,	巴	-	一个	-	作为	劳拉	.

“Kafir 不是傻瓜，Ba-a-as Laure。

[hiː; hi][dʒes] - [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] .

He	jes	'	go	home	to	his	Kraal	.
他	杰斯	-	去	家	到	他的	克拉尔	.

他回他的畜栏去了。

[nəʊ] [wɜːk] [mɔː(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

No	work	more	,	”	and	the	Kafir	left	the	room	.
不	工作	更多的	,	”	和	这	卡菲尔	左边	这	房间	.

“不用再干活了，”卡菲尔说完便离开了房间。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['lɔːr] [ænd; ənd] ['ʃwɑːtkə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] , [wen] ['deɪnti]

That	evening	Laure	and	Schwatka	were	sitting	talking	in	the	library	,	when	Dainty
那	晚上	劳拉	和	施瓦特卡	是	坐着	说	在	这	图书馆	,	什么时候	纤巧

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

unexpectedly	approached	the	room	.
不料	接近	这	房间	.

那天晚上，劳拉和施瓦特卡正在图书馆里聊天，这时丹蒂突然走进了房间。

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

A	fragment	of	their	conversation	reached	her	,
一个	分段	的	他们的	对话	达到	她	,

她听到了他们谈话的一小部分内容。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	as	the	full	meaning	of	the	words	she	heard	burst	upon	her	,	she
和	作为	这	满的	意义	的	这	字	她	听到	爆裂	之上	她	,	她

[stʊd] ['spiːtʃləs] ,

stood	speechless	,
站立	无言	,

当她完全理解了所听到的话语的含义时，她呆立在那里，说不出话来。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] .

half	hidden	in	the	folds	of	the	curtained	doorway	.
一半	隐	在	这	折叠	的	这	帘幕	门口	.

一半藏在帘子的褶皱里。

“ ['lɔːr] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæfɪə(r)]

“	Laure	,	how	dare	you	carry	on	this	illicit	trade	of	buying	diamonds	of	the	Kafirs
”	劳拉	,	如何	敢	你	携带	在	这	非法	贸易	的	购买	钻石	的	这	卡菲尔人

?

?
?

“劳拉，你怎敢继续进行这种非法买卖卡菲尔人钻石的交易？”

[doʊnt][juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ?

Don't	you	fear	that	they	will	give	you	away	to	the	detectives	?
不	你	害怕	那	他们	将要	给	你	离开	到	这	侦探	?

你不担心他们会把你出卖给侦探吗?

" ['ʃwɑːtkə] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Schwatka was saying .
" 施瓦特卡 曾是 说 .

“施瓦特卡说道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træpt] ,
“ I suppose I am in danger of being trapped ,
“ 我 认为 我 是 在 危险 的 存在 被困 ,

“我想我可能面临被困的危险，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgəu] [huː] [selz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bleizəz] . "
but I am pretty sure of the Fingo who sells me the blazers . "
但 我 是 漂亮的 当然 的 这 芬戈 WHO 出售 我 这 西装外套 . "

但我对卖给我西装外套的芬戈先生很有把握。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ʃwɑːtkə] .
“ You know you are safe , as far as I am concerned , " replied Schwatka .
“ 你 知道 你 是 安全的 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , " 回复 施瓦特卡 .

“就我而言，你知道你是安全的，”施瓦特卡回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wʊd] [duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] ,
“ I am thinking what your wife would do , if you should be caught ,
“ 我 是 思维 什么 你的 妻子 会 做 , 如果 你 应该 是 捕捉 ,

“我在想，如果你被抓住了，你妻子会怎么做。”

[θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪŋgəu] .
through the treachery of this Fingo .
通过 这 背信弃义 的 这 芬戈 .

通过芬戈的背叛。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "
You can never tell what they will not do for money . "
你 能 绝不 告诉 什么 他们 将要 不是 做 为了 钱 . "

你永远无法预料他们为了钱会做出什么事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南非的一家美洲开发银行(An I.D.B. in South Africa)
第4/6页

“ [ðæts] [truː] , [bʌt; bət][ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [maɪ] [lʌk] [woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] .

“	That's	true	,	but	I	rather	think	my	luck	won't	go	back	on	me	.
“	那就是	真的	,	但	我	相当	思考	我的	运气	惯于	去	后退	在	我	.

“没错，但我认为我的好运不会再回来了。”

[ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

I	don't	mind	telling	you	,
我	不	头脑	讲述	你	,

我不介意告诉你，

[ðæt] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['fiŋgəu][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] ['daɪmənd] [ðæt] [ai] [wɒnt] ,

that	I	happen	to	know	that	this	Fingo	has	a	big	diamond	that	I	want	,
那	我	发生	到	知道	那	这	芬戈	有	一个	大的	钻石	那	我	想	,

我碰巧知道这只芬戈身上有一颗我想要的大钻石。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɑːsks] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

but	he	asks	too	much	money	for	it	—	I	tell	you	it's	a	beauty	.
但	他	问	也	很多	钱	为了	它	—	我	告诉	你	它是	一个	美丽	.

但他要价太高了——我告诉你，这东西很漂亮。

[ðiːz] ['kæfɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['nəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['feloʊz] ;

These	Kafirs	are	getting	too	knowing	for	us	fellows	;
这些	卡菲尔人	是	获得	也	会心	为了	我们	伙伴们	;

这些异教徒对我们这些家伙来说太无知了；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] ,

they	are	too	well	aware	of	the	exact	value	of	the	diamonds	,
他们	是	也	出色地	意识到的	的	这	精确的	价值	的	这	钻石	,

他们非常清楚这些钻石的确切价值。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [sləʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

and	we	have	to	go	slow	with	them	.	”
和	我们	有	到	去	慢的	和	他们	.	”

我们必须循序渐进地对待他们。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [rɪsks] [ɪn] [ðæt] [treɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌem 'iː] .

“	There	are	too	many	risks	in	that	trade	to	attract	me	.
“	那里	是	也	许多	风险	在	那	贸易	到	吸引	我	.

“这行风险太大了，吸引不了我。”

[ai] [seɪ] , ['lɔːr] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [ðæt] ['daɪmənd] [ɪf] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	say	,	Laure	,	how	do	you	expect	to	sell	that	diamond	if	you	get	it	?	”
我	说	,	劳拉	,	如何	做	你	预计	到	卖	那	钻石	如果	你	得到	它	?	”

我说，劳拉，如果你真的得到了那颗钻石，你打算怎么卖掉它呢?

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] .

“	I	shall	probably	keep	it	,	until	I	go	to	Europe	.
“	我	将	大概	保持	它	,	直到	我	去	到	欧洲	.

“我可能会一直留着它，直到我去欧洲。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [ɔː(r)]['stəʊlən] ['daɪmənd] [selz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɪts]['vælјuː] , [ɪz]

The	idea	that	an	illicit	or	stolen	diamond	sells	there	for	half	its	value	,	is
这	主意	那	一个	非法	或者	被盗	钻石	出售	那里	为了	一半	它是	价值	,	是

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

认为非法或被盗钻石在那里只能以一半的价格出售，这种说法纯属无稽之谈。

[ɪn] [ˌæmstə'dæm] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['mɑːkɪt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [selz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [weɪt]
In Amsterdam , the great European market , a diamond sells according to its weight
在 阿姆斯特丹 , 这 伟大的 欧洲的 市场 , 一个 钻石 出售 根据 到 它是 重量
[ænd; ənd]['pjʊərətɪ] .
and purity .
和 纯度 .

在欧洲最大的钻石市场阿姆斯特丹，钻石的售价取决于其重量和纯度。

[ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːθ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['baɪə(r)][ɔː(r)]['selə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] .
Its intrinsic worth is all that the buyer or seller thinks of .
它是 固有的 值得 是 全部 那 这 买方 或者 卖方 思考 的 .

它的内在价值就是买卖双方所考虑的全部。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dʒem] .
Look at this gem .
看 在 这 宝石 .

瞧瞧这颗宝石。

" [æz; əz] ['dɒnld] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['deɪntɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" As Donald said this , he turned and caught sight of Dainty standing in the
" 作为 唐纳德 说 这 , 他 转向 和 捕捉 视线 的 纤巧 常设 在 这
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

“唐纳德说着这话，转过身，看见丹蒂站在门口。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
She looked from one to the other .
她 看起来 从 一 到 这 其他 .

她看看他们俩。

['dɒnld] [kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɪltɪlɪ] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
Donald cast his eyes guiltily down , unable to meet the glances of the woman
唐纳德 投掷 他的 眼睛 内疚地 向下 , 无法 到 见面 这 眼神 的 这 女士
[hiː; hi] [lʌvd] ;
he loved ;
他 喜爱 ;

唐纳德愧疚地低下头，不敢直视他心爱的女人的目光；

[waɪl] ['ʃwɑːtkə] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,
while Schwatka sat looking up into her face with his own all aglow ,
尽管 施瓦特卡 卫星 寻找 向上 进入 她 脸 和 他的 自己的 全部 闪耀 ,

施瓦特卡坐在那里，仰望着她的脸，眼中满是光芒。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['lʌvə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)]
and in an attitude that suggested the ardent lover eager to shield her
和 在 一个 态度 那 建议 这 热心 情人 渴望的 到 盾 她
[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] .
from trouble .
从 麻烦 .

并且表现出一种热情似火的爱人急于保护她免受伤害的态度。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] ['restɪd] [ɒn] [her] ['ʃwɑːtkə] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,
As her eyes at last rested on Herr Schwatka , in a dazed sort of way ,
作为 她 眼睛 在 最后的 休息 在 先生 施瓦特卡 , 在 一个 茫然 种类 的 方式 ,

当她的目光最终落在施瓦特卡先生身上时，她茫然地望着他。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
her heart gave one bound and went out to him .
她 心 给予 一 边界 和 去 出去 到 他 .

她心头一紧，便奔向了他。

[ðəʊ] ['deɪli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['ɒstriən] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

Though	daily	she	had	met	the	Austrian	who	had	so	often	sought	for
尽管	日常的	她	有	遇见	这	奥地利	WHO	有	所以	经常	寻求	为了

[ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

opportunities	to	be	near	her	,
机会	到	是	靠近	她	,

虽然她每天都能见到那个经常想方设法接近她的奥地利人，

[ðəʊ] ['deɪli] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

though	daily	her	interest	had	become	greater	,	and	her	pleasure	in	his
尽管	日常的	她	兴趣	有	变得	更大的	,	和	她	乐趣	在	他的

['prez(ə)ns] [ɪn'kri:st] ,

presence	increased	,
在场	增加	,

虽然她对他的兴趣与日俱增，而且在他身边时的愉悦感也与日俱增，

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

though	sometimes	she	had	felt	dissatisfaction	as	she	compared	her	husband
尽管	有时	她	有	毛毡	不满	作为	她	比较的	她	丈夫

[wɪð] [hɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] — [jet] ,

with	him	whom	she	called	her	friend	—	yet	,
和	他	谁	她	称为	她	朋友	—	然而	,

虽然有时她会因为将丈夫与她称之为朋友的那个人进行比较而感到不满——然而，

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['terɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts]['deɪndʒə(r)] [keɪm]

not	until	this	sudden	revelation	terrified	her	,	as	a	sense	of	its	danger	came
不是	直到	这	突然	启示	恐惧	她	,	作为	一个	感觉	的	它是	危险	来了

['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

直到这一突如其来的发现让她感到恐惧，一种危险感袭来，她才意识到这一点。

[dɪd][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['æktʃuəl] ['fi:lɪŋz] .

did	she	realise	her	actual	feelings	.
做过	她	意识到	她	实际的	情怀	.

她是否意识到了自己的真实感受?

['saɪləntli] ['tɜ:nɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['blaɪndɪd] [weɪ] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Silently	turning	,	in	a	half	-	blinded	way	,	she	left	the	room	.
默默	转弯	,	在	一个	一半	-	失明	方式	,	她	左边	这	房间	.

她默默地转身，半睁着眼，离开了房间。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [deɪzd] .

For	a	moment	she	was	dazed	.
为了	一个	片刻	她	曾是	茫然	.

她一时愣住了。

[ðen] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

Then	the	peril	of	the	situation	flashed	through	her	mind	.
然后	这	危险	的	这	情况	闪光灯	通过	她	头脑	.

然后，她脑海中闪过一丝危险的念头。

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɜ:t] , ['sævɪdʒ] [blʌd] [wɒz; wəz] [raʊzd] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi]

Her	alert	,	savage	blood	was	roused	at	last	,	and	from	that	moment	she
她	警报	,	野蛮的	血	曾是	唤醒	在	最后的	,	和	从	那	片刻	她

[lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndələnt] ,

lost	her	indolent	,
丢失的	她	懒惰的	,

她那警觉而野蛮的血液终于被唤醒，从那一刻起，她失去了懒散的性子。

[ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] .
indifferent **manner** **.**
冷漠 方式 .

冷漠地。

['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Never **for** **one** **moment** **was** **she** **forgetful** **of** **the** **situation** **.**
绝不 为了 一 片刻 曾是 她 健忘 的 这 情况 .

她一刻也没有忘记眼前的处境。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [mait] [bi:; bi][ɒn][ðeə(r)] [træk] .
At **any** **moment** **the** **officers** **of** **the** **law** **might** **be** **on** **their** **track** **.**
在 任何 片刻 这 警官 的 这 法律 可能 是 在 他们的 追踪 .

执法人员随时可能追踪到他们。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['dɒnld] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌhens'fɔ:θ] [baʊnd] [tu:; tə] [her] ['ʃwɑ:tkə] .
Both **she** **and** **Donald** **were** **henceforth** **bound** **to** **Herr** **Schwatka** **.**
两个都 她 和 唐纳德 是 今后 边界 到 先生 施瓦特卡 .

从此，她和唐纳德都受雇于施瓦特卡先生。

[wʌn] [baɪ] [lʌv] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ][fɪə(r)] .
One **by** **love** **—** **the** **other** **by** **fear** **.**
一 经过 爱 — 这 其他 经过 害怕 .

一个出于爱，另一个出于恐惧。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['ʃwɑ:tkə] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kən'si:l] ['dɑ:nəldz] ['feləni] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
Even **the** **generosity** **of** **Schwatka** **,** **should** **he** **conceal** **Donald's** **felony** **,** **made** **her**
甚至 这 慷慨 的 施瓦特卡 , 应该 他 隐藏 唐纳德的 重罪 , 制成 她
[sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] — [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
sick **at** **heart** **—** **for** **discovered** **,**
生病的 在 心 — 为了 发现 ,

即使施瓦特卡出于慷慨，隐瞒唐纳德的重罪，也让她感到心痛——因为真相大白后，

[i:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [gɪlt] .
each **was** **a** **partner** **in** **the** **other's** **guilt** **.**
每个 曾是 一个 伙伴 在 这 其他的 有罪 .

他们彼此都是对方罪恶感的共犯。

[hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] , [wʌns][səʊ] ['pi:sf(ə)l] , [wɒz; wəz]['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bd] .
Her **sleep** **,** **once** **so** **peaceful** **,** **was** **fitful** **and** **disturbed** **.**
她 睡觉 , 一次 所以 和平 , 曾是 断断续续 和 不安 .

她原本安稳的睡眠变得断断续续，难以安眠。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
She **asked** **of** **neither** **an** **explanation** **.**
她 问 的 两者都不 一个 解释 .

她没有要求他们做出解释。

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [tɜ:n] , [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] , [hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti] ,
What **to** **do** **,** **to** **whom** **to** **turn** **,** **between** **her** **love** **,** **her** **duty** **,**
什么 到 做 , 到 谁 到 转动 , 之间 她 爱 , 她 责任 ,
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] ,
and **her** **fears** **,**
和 她 恐惧 ,

她该怎么办？她该向谁求助？在爱情、责任和恐惧之间，她该如何抉择？

[wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['naɪtmeə(r)] .
was **like** **an** **ever** **-** **present** **nightmare** **.**
曾是 喜欢 一个 曾经 - 展示 恶梦 .

就像一场挥之不去的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ,

She	had	awakened	to	a	new	life	;	her	eyes	,	that	until	now	were	soft	,
她	有	觉醒	到	一个	新的	生活	;	她	眼睛	,	那	直到	现在	是	柔软的	,

她仿佛开启了新的生活；她那双原本柔和的眼睛，

[bleiz] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðem; ðəm] .

blazed	with	a	fire	that	had	never	before	been	kindled	in	them	.
燃烧的	和	一个	火	那	有	绝不	前	到过	点燃	在	他们	.

他们心中燃起了从未有过的熊熊烈火。

[ɪ'moʊʃnz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

Emotions	new	to	her	had	taken	possession	of	her	mind	.
情绪	新的	到	她	有	已采取	拥有	的	她	头脑	.

她从未体验过的情绪占据了她的心神。

[her] ['ʃwɑːtkə] [keɪm] ['friːkwəntli] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [mɔː(r)] ['iːgənəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Herr	Schwatka	came	frequently	,	as	before	,	and	,	with	more	eagerness	than	she
先生	施瓦特卡	来了	频繁地	,	作为	前	,	和	,	和	更多的	渴望	比	她

[hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒnld] ,

had	ever	looked	for	Donald	,
有	曾经	看起来	为了	唐纳德	,

施瓦特卡先生像以前一样频繁地来访，而且比以往任何时候都更加急切地寻找唐纳德。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

she	looked	for	him	.
她	看起来	为了	他	.

她四处寻找他。

[streɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [her] ['ʃwɑːtkə] .

Strange	were	the	mental	experiences	of	Herr	Schwatka	.
奇怪的	是	这	精神的	经历	的	先生	施瓦特卡	.

施瓦特卡先生的心理经历很奇怪。

[hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	saw	what	he	desired	to	see	,	that	her	heart	was	his	.
他	锯	什么	他	想要的	到	看	,	那	她	心	曾是	他的	.

他看到了他一直渴望看到的，那就是她的心属于他。

[bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

But	not	with	the	triumph	he	would	have	known	had	he	not	fallen	into	his
但	不是	和	这	胜利	他	会	有	已知	有	他	不是	倒下	进入	他的

[əʊn] [træp] .

own	trap	.
自己的	陷阱	.

但他却没能获得他本应获得的胜利，因为他自己掉进了自己设下的陷阱。

['ʃwɑːtkə] , [huː] [hæd; həd] ['kuːlli] [wʌn] [mɔː(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kaʊnt] ,

Schwatka	,	who	had	coolly	won	more	hearts	than	he	ever	took	pains	to	count	,
施瓦特卡	,	WHO	有	冷静地	韩元	更多的	心	比	他	曾经	采取	疼痛	到	数数	,

施瓦特卡冷静地赢得了无数人的心，但他从未费心去数过。

[wɒz; wəz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪnti] .

was	enthralled	by	the	power	of	Dainty	.
曾是	着迷	经过	这	力量	的	纤巧	.

被黛蒂的力量深深吸引。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]

He	felt	he	could	not	harm	her	,	though	he	felt	he	could	not	lose	her
他	毛毡	他	可以	不是	伤害	她	,	尽管	他	毛毡	他	可以	不是	失去	她

.

:

.

他觉得自己不能伤害她，但又觉得自己不能失去她。

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [riːd] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flit] ['əʊvə(r)]

By	the	power	of	his	love	he	read	every	passing	thought	as	it	flitted	over
经过	这	力量	的	他的	爱	他	读	每一个	通过	想法	作为	它	飞掠	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

her	face	;
她	脸	;

凭借着爱的力量，他读懂了她脸上每一个转瞬即逝的念头；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [risk] [ɔːl][hɪz; ɪz][həʊp][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

and	he	would	willingly	have	risked	all	his	hope	and	happiness	in	other	things
和	他	会	心甘情愿	有	冒险	全部	他的	希望	和	幸福	在	其他	事物

,

,
,

他宁愿把所有的希望和幸福都押在其他事情上。

[kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [pə'zes] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] — [laɪk][ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

could	he	but	possess	the	life	of	this	woman	—	like	a	lamb	in	her
可以	他	但	具有	这	生活	的	这	女士	—	喜欢	一个	羊肉	在	她

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

他能否拥有这个女人的生命——像一只无助的羔羊，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪənes] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

like	a	young	lioness	in	her	love	of	freedom	,
喜欢	一个	年轻的	母狮	在	她	爱	的	自由	,

就像一头热爱自由的年轻母狮，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'teɪstfl] [bɒndz] .

and	in	her	rebellion	against	the	chafing	of	distasteful	bonds	.
和	在	她	叛乱	反对	这	摩擦	的	令人厌恶的	债券	.

她反抗令人厌恶的束缚带来的痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [ɪn'kriːst] .

As	the	days	passed	,	her	restlessness	of	spirit	increased	.
作为	这	天	通过了	,	她	躁动不安	的	精神	增加	.

随着时间推移，她的精神状态越来越不稳定。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['bɒdi] .

At	last	the	fire	began	to	consume	the	material	body	.
在	最后的	这	火	开始	到	消耗	这	材料	身体	.

最终，大火开始吞噬物质躯体。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [θɪn] , [ə; eɪ]['hektɪk] [flʌʃ] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

She	grew	thin	,	a	hectic	flush	tinged	her	cheek	.
她	生长	薄的	,	一个	忙碌的	冲洗	带点色调	她	脸颊	.

她日渐消瘦，脸颊泛起一阵慌乱的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [laɪk] [greɪt] ['bɜːnɪŋ] [læmps] ,

Her	eyes	,	like	great	burning	lamps	,
她	眼睛	,	喜欢	伟大的	燃烧	灯	,

她的眼睛，就像两盏燃烧的大灯，

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] .

looked	out	upon	the	world	with	an	unsatisfied	expression	pitiful	to	behold	.
看起来	出去	之上	这	世界	和	一个	不满意	表达	可怜	到	看哪	.

他望着这个世界，脸上带着一种不满的神情，令人怜悯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðiːz] [njuː] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɒv; əv] [ˈdɒnld] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

For	a	time	these	new	emotions	escaped	the	notice	of	Donald	,	but	when	she
为了	一个	时间	这些	新的	情绪	逃脱	这	注意	的	唐纳德	,	但	什么时候	她

[bɪˈgæn][tuː; tə] [druːp] ,

began	to	droop	,
开始	到	下垂	,

唐纳德起初并未察觉到这些新的情绪，但当她开始垂头丧气时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ˈmælədi] ,

and	he	perceived	what	he	feared	might	be	some	malady	,
和	他	感知	什么	他	害怕	可能	是	一些	弊病	,

他察觉到自己可能患上了某种疾病，他担心这可能是某种病症。

[hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv][fɒks] [wɪð] [ˈriːəl][æŋˈzaɪəti] .

he	resorted	to	Dr	Fox	with	real	anxiety	.
他	复原	到	博士	狐狸	和	真实的	焦虑	.

他焦虑万分，只好求助于福克斯医生。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði][ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

The	Family	Physician	.
这	家庭	医生	.

家庭医生。

[ɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈɒfɪs] , [ˈlɔːr] [faʊnd] [hɪm] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [bɛˈlɑːz] [aɪ] ,

On	entering	the	doctor's	office	,	Laure	found	him	examining	Bela's	eye	,
在	进入	这	医生的	办公室	,	劳拉	成立	他	检查	贝拉的	眼睛	,

劳拉走进医生办公室时，发现他正在检查贝拉的眼睛。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌns] [kənˈteɪnd] [ðæt] [ˈvæljʊəb(ə)l][ˈɔːgən] .

or	rather	the	part	of	the	face	that	once	contained	that	valuable	organ	.
或者	相当	这	部分	的	这	脸	那	一次	包含	那	有价值的	器官	.

或者更确切地说，是脸上曾经容纳那个重要器官的那部分脸部。

“ [haʊ] [duː; də] , [ˈdɒktə(r)] , ” [sed] [ˈlɔːr] ; “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈbeilə, belə, ˈbilə] ?

“	How	do	,	Doctor	,	”	said	Laure	;	“	how	are	you	,	Bela	?
“	如何	做	,	医生	,	”	说	劳拉	;	“	如何	是	你	,	贝拉	?

“你好，医生，”劳尔说；“你好，贝拉？”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] ? ”

Now	that	you	are	well	,	why	do	you	not	return	to	your	mistress	?	”
现在	那	你	是	出色地	,	为什么	做	你	不是	返回	到	你的	情妇	?	”

既然你已康复，为何不回到你的女主人身边呢?

“ [ˈmɪsi] [doʊnt] [wɒnt] [siː]

“	Missy	don't	want	see
“	米西	不	想	看

“米西不想看

[ˈbeilə, belə, ˈbilə] [naʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˈəʊnli] [wʌn] [aɪ] . ”

Bela	now	he	got	only	one	eye	.	”
贝拉	现在	他	得到	仅有的	一	眼睛	.	”

贝拉现在只有一只眼睛了。

“ [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈdɑːktər; draɪv][fɒks] .

“	We'll	see	about	that	,	”	said	Dr	Fox	.
“	出色地	看	关于	那	,	”	说	博士	狐狸	.

“我们再看看吧，”福克斯博士说。

“ [glæd][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , ['lɔːr] .
“ Glad you came in , Laure .
“ 高兴的 你 来了 在 , 劳拉 .

“很高兴你来了，劳拉。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] .
I was about experimenting on the boy's eye .
我 曾是 关于 实验 在 这 男孩们 眼睛 .

我当时正打算拿那个男孩的眼睛做实验。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒptɪk] !
We'll see if we can't send you back to your mistress with a new optic !
出色地 看 如果 我们 不能 发送 你 后退 到 你的 情妇 和 一个 新的 光学 !

我们看看能不能给你换个新眼镜，然后送你回你情妇那儿去！

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [bɛ'lɑːz] ['aɪlɪd] ,
” As he said this he lifted Bela's eyelid ,
” 作为 他 说 这 他 抬起 贝拉的 眼皮 ,

“说着，他抬起了贝拉的眼皮。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [wɪð] [tuː] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and in another second the boy stood before the men with two eyes in his head ,
和 在 其他 第二 这 男生 站立 前 这 男人 和 二 眼睛 在 他的 头 ,

又过了一秒钟，男孩就站在众人面前，头上长出了两只眼睛。

[ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] .
though one was but a glass eye .
尽管 一 曾是 但 一个 玻璃 眼睛 .

虽然其中一只只是假眼。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['lɔːr] , “ [wɒt] ['hɪndəz] [juː; jʊ] [naʊ] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ Hello ! ” said Laure , “ what hinders you now from going home to your
” 你好 ! ” 说 劳拉 , “ 什么 阻碍 你 现在 从 去 家 到 你的
['mɪstrəs] ?
mistress ?
情妇 ?

“你好！”劳拉说，“现在是什么阻碍你回家见你的女主人呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] !
You are nearly as good - looking as you ever were !
你 是 几乎 作为 好的 - 寻找 作为 你 曾经 是 !

你几乎和以前一样英俊！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɒktə(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [drɒp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] ['lɔːr] .
By the way , Doctor I wish you would drop in and see Mrs Laure .
经过 这 方式 , 医生 我 希望 你 会 降低 在 和 看 太太 劳拉 .

对了，医生，我希望您能顺道来看看劳尔太太。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [wel] . ”
She does not look well . ”
她 做 不是 看 出色地 . ”

她脸色不太好。

“ ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Sorry to hear that , ” said the doctor .
“ 对不起 到 听到 那 , ” 说 这 医生 .

“听到这个消息我很遗憾，”医生说。

“ [ai] [wɪl] [kɔːl] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] ['beilə, belə, 'bilə] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ I will call there this morning and take Bela with me .
“ 我 将要 称呼 那里 这 早晨 和 拿 贝拉 和 我 .

“我今天早上会打电话过去，带贝拉一起去。”

〞 [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɑːtɪd] .

〞	The	two	men	exchanged	a	few	more	words	and	then	parted	.
〞	这	二	男人	交换	一个	很少	更多的	字	和	然后	分手了	.

两人又交谈了几句，然后就分开了。

[sʌm; səm] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ˈbeilə, belə, ˈbilə] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ,

Some	hours	later	Bela	,	accompanied	by	the	doctor	,
一些	小时	之后	贝拉	,	伴随	经过	这	医生	,

几个小时后，贝拉在医生的陪同下，

[ˈentəd] [hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [drest] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][fænˈtæstɪk] [ˈkɒstjuːm] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] , [ɪn]

entered	his	old	home	dressed	in	a	most	fantastic	costume	,	and	expressed	,	in
进入	他的	老的	家	穿着	在	一个	最多	极好的	戏服	,	和	表达	,	在

[hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [wei] ,

his	peculiar	way	,
他的	奇特	方式	,

他穿着一身奇装异服走进了老家，并用他特有的方式说道：

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm]

the	greatest	joy	at	seeing	his	mistress	,	who	was	well	pleased	to	receive	him
这	最	喜悦	在	看到	他的	情妇	,	WHO	曾是	出色地	高兴	到	收到	他

[əˈgen] .

again	.
再次	.

见到他的女主人，他感到无比高兴，而他的女主人也很高兴再次见到他。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkɔːdiəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [njuː] [aɪ] [ɒv; əv][bɛˈlɑːz] .

She	greeted	the	doctor	cordially	,	and	was	curious	about	this	new	eye	of	Bela's	.
她	问候	这	医生	诚挚地	,	和	曾是	好奇的	关于	这	新的	眼睛	的	贝拉的	.

她热情地向医生问好，并对贝拉的这只新眼睛感到好奇。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	How	did	you	ever	do	it	?
〞	如何	做过	你	曾经	做	它	?

你是怎么做到的?

〞 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〞	she	asked	.
〞	她	问	.

她问道。

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəstɪd] ,

Pleased	to	see	her	interested	,
高兴	到	看	她	感兴趣的	,

很高兴看到她对此感兴趣。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [slɪpt] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [səʊ] [ˈskɪlfəli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [ˈɔːgən] [ɒv; əv] [saɪt] ,

the	doctor	slipped	the	shell	that	so	skilfully	simulated	the	destroyed	organ	of	sight	,
这	医生	滑倒了	这	壳	那	所以	巧妙地	模拟	这	损毁	器官	的	视线	,

医生悄悄地递上了一个外壳，它巧妙地模拟了受损的视觉器官。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪd] .

and	showed	her	how	it	was	inserted	.
和	显示	她	如何	它	曾是	插入	.

然后向她演示了如何插入。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

“	It	is	easy	enough	.
〞	它	是	简单的	足够的	.

“这很容易。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ， ” [sed] [hiː; hi] .

You	could	do	it	yourself	,	”	said	he	.
你	可以	做	它	你自己	，	”	说	他	.

“你可以自己做，”他说。

['deɪnti] [felt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ] .

Dainty	felt	a	childish	desire	to	try	.
纤巧	毛毡	一个	幼稚	欲望	到	尝试	.

黛蒂萌生了孩子气的尝试欲望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ðæt] [məʊst] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

She	had	none	of	that	horror	of	mutilation	that	most	delicate	women	have	,
她	有	没有任何	的	那	恐怖	的	残害	那	最多	精美的	女性	有	,

她不像大多数娇弱的女性那样，对肢体残害感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

for	her	life	had	made	her	familiar	with	the	sight	of	physical
为了	她	生活	有	制成	她	熟悉的	和	这	视线	的	身体的

[ə'flikʃən] .

afflictions	.
苦难	.

因为她的一生让她对各种身体上的痛苦习以为常。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['siːkrətli] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	doctor	,	though	he	secretly	wondered	at	her	curiosity	,	was	willing	to
这	医生	,	尽管	他	偷偷	想知道	在	她	好奇心	,	曾是	愿意的	到

[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

indulge	it	,
放纵	它	,

医生虽然暗自对她的好奇心感到疑惑，但还是愿意满足她。

[ænd; ənd] ['deɪnti] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [ə'dʒʌst][ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [hɜː'self] .

and	Dainty	soon	found	that	she	could	actually	adjust	a	glass	eye	herself	.
和	纤巧	很快	成立	那	她	可以	实际上	调整	一个	玻璃	眼睛	她自己	.

丹蒂很快发现她其实可以自己调整假眼。

['beilə, belə, 'bilə][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn]

Bela	was	dismissed	,	and	her	look	of	interest	gave	place	to	one
贝拉	曾是	解雇	,	和	她	看	的	兴趣	给予	地方	到	一

[ɒv; əv] ['wɪərinəs] .

of	weariness	.
的	疲劳	.

贝拉被打发走了，她原本饶有兴趣的神情变成了疲惫的神情。

“ [wel] , ['mɪsɪz] ['lɔːr] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ]['raɪdɪŋ][ɒv; əv] [leɪt] ?

“	Well	,	Mrs	Laure	,	what	is	the	reason	I	have	not	seen	you	riding	of	late	?
“	出色地	,	太太	劳拉	,	什么	是	这	原因	我	有	不是	已见	你	骑术	的	晚的	?

“劳尔夫人，最近我都没看到您骑马，这是为什么呢？”

” [ðə; ði] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ]

”	The	blood	flew	to	her	cheeks	,	for	she	felt	that	the	doctor	was	reading
”	这	血	飞翔	到	她	脸颊	,	为了	她	毛毡	那	这	医生	曾是	阅读

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

“她脸颊发烫，因为她感觉医生正在诊断她的心跳。”

[wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [hæz; həz][tu:; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪərɪst] ['si:krət] , [ʃi:; ʃi] [sed]

With	the	desire	that	every	woman	has	to	guard	her	dearest	secret	,	she	said
和	这	欲望	那	每一个	女士	有	到	警卫	她	亲爱的	秘密	,	她	说

:

她怀着每个女人都渴望守护自己最珍贵秘密的愿望说道：

" ['dɒnld] [ɪ'mædʒɪnz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['fi:və(r)] .

"	Donald	imagines	I	am	threatened	with	fever	.
"	唐纳德	想象	我	是	威胁	和	发烧	.

“唐纳德以为我发烧了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] .

It	is	nothing	but	a	feeling	of	homesickness	.
它	是	没有什么	但	一个	感觉	的	思乡之情	.

这不过是思乡之情罢了。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][maɪ] [hɑ:t] [bi:ts] [səʊ][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪəli] [tʃəʊks] [ˌem 'i:] ,

To	be	sure	my	heart	beats	so	at	times	that	it	nearly	chokes	me	,
到	是	当然	我的	心	节拍	所以	在	时代	那	它	几乎	窒息	我	,

为了确保我的心脏有时跳得如此剧烈，几乎让我窒息，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [pɑ:s] [ə'weɪ] .

but	I	think	it	will	soon	pass	away	.
但	我	思考	它	将要	很快	经过	离开	.

但我认为这种情况很快就会过去。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['kəʊksɪŋ] ['mɪstə(r)] ['lɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] .

I	have	been	coaxing	Mr	Laure	to	take	me	away	from	the	Fields	.
我	有	到过	哄骗	先生	劳拉	到	拿	我	离开	从	这	田野	.

我一直恳求劳尔先生带我离开田野。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['əʊʃ(ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)][maɪ] [helθ] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] .

I	think	if	I	were	near	the	old	ocean	once	more	my	health	would	return	.
我	思考	如果	我	是	靠近	这	老的	海洋	一次	更多的	我的	健康	会	返回	.

我想，如果我能再次靠近那片古老的海洋，我的健康就会恢复。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['ment(ə)l] [wɜ:dz]

"	The	doctor	listened	to	her	voice	,	but	he	only	heard	her	mental	words
"	这	医生	听着	到	她	嗓音	,	但	他	仅有的	听到	她	精神的	字

.

:

医生听着她的声音，却只听到了她内心的话语。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [freɪmd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [dɪd] [nɒt] [kən'si:l] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

The	words	she	framed	with	her	lips	did	not	conceal	the	cause	of	her
这	字	她	框	和	她	嘴唇	做过	不是	隐藏	这	原因	的	她

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

她嘴里说出的话语掩盖不了她痛苦的原因。

[wi:; wi] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [wi:; wi] [tɔ:k] [tu:; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] ,

We	think	to	deceive	the	world	when	we	talk	to	cover	our	feelings	,
我们	思考	到	欺骗	这	世界	什么时候	我们	讲话	到	覆盖	我们的	情怀	,

我们说话时想着欺骗世人，以此掩盖自己的真实感受。

[bʌt; bət] [haʊ] ['reəli] [du:; də][wi:; wi] [sək'si:d] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] .

but	how	rarely	do	we	succeed	with	the	good	and	true	.
但	如何	很少	做	我们	成功	和	这	好的	和	真的	.

但我们很少能在善良和真理方面取得成功。

[ðə; ði] [səʊl] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

The	soul	sits	in	the	silence	.
这	灵魂	坐着	在	这	沉默	.

灵魂栖息于寂静之中。

[ɪts] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [vɔɪs] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

Its	influences	are	silent	influences	,	and	its	voice	soft	and	gentle	.
它是	影响	是	沉默的	影响	,	和	它是	嗓音	柔软的	和	温和的	.

它的影响是无声的，它的声音是轻柔的。

[səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] ['stɪlnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] ['ʌðə(r)] [səʊl] ['vɔɪsɪz] [wen] [ɪn] ['hɑːməni]

So	,	as	it	is	attuned	to	stillness	,	it	hears	other	soul	voices	when	in	harmony
所以	,	作为	它	是	协调的	到	寂静	,	它	听到	其他	灵魂	声音	什么时候	在	和谐

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

因此，由于它与静谧相契合，当它与静谧和谐一致时，就能听到其他灵魂的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'sɜːnz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

and	it	discerns	the	truth	with	unerring	judgment	.
和	它	辨别	这	真相	和	毫无错误	判断	.

它能以精准的判断力辨别真理。

['dɑːktər; draɪv][fɒks][hæd; həd]['daɪəgnəʊzd]['ment(ə)l] ['strʌglz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd]

Dr	Fox	had	diagnosed	mental	struggles	until	it	had	become	second
博士	狐狸	有	诊断	精神的	斗争	直到	它	有	变得	第二

['neɪtʃə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] .

nature	to	him	to	read	the	thoughts	of	his	patients	.
自然	到	他	到	读	这	想法	的	他的	患者	.

福克斯医生诊断精神疾病患者已经炉火纯青，能够读懂病人的心思。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] [her] ['ʃwɑːtkə] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	also	been	keenly	alive	to	the	infatuation	of	Herr	Schwatka	for
他	有	还	到过	敏锐地	活	到	这	痴情	的	先生	施瓦特卡	为了

['mɪsɪz] ['lɔːr] ,

Mrs	Laure	,
太太	劳拉	,

他也敏锐地察觉到了施瓦特卡先生对劳尔夫人的迷恋。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

and	when	she	alluded	to	a	weakness	of	the	heart	,	he	asked	:
和	什么时候	她	暗示	到	一个	弱点	的	这	心	,	他	问	:

当她暗示自己心脏不好时，他问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] ['wʌrɪs] [juː; jʊ] ?

“	Have	you	anything	on	your	mind	that	worries	you	?
“	有	你	任何事物	在	你的	头脑	那	担忧	你	?

你有什么心事吗?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	She	caught	her	breath	for	a	second	,	and	the	doctor	read	in	her
”	她	捕捉	她	气息	为了	一个	第二	,	和	这	医生	读	在	她

['hezɪtənsi] [ðə; ði] [truː] ['ɑːnsə(r)] ,

hesitancy	the	true	answer	,
犹豫	这	真的	回答	,

她屏住呼吸，医生从她的犹豫中读出了真正的答案。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

though	she	replied	:
尽管	她	回复	:

她回答说：

“ [əʊ] , [nəʊ] . ”
“ Oh , no . ”
“ 哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['paʊdər] ,
“ I will leave you a few powders ,
“ 我 将要 离开 你 一个 很少 粉末 ,

我会给你留一些粉末，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['medsn; 'medɪsn][ai]
though a change of scene would do you more good than any medicine I
尽管 一个 改变 的 场景 会 做 你 更多的 好的 比 任何 药品 我
[mait] [prɪ'skraɪb] .
might prescribe .
可能 规定 .

虽然换个环境比我开的任何药都更有益于你。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .
You need to get out and away from accustomed places .
你 需要 到 得到 出去 和 离开 从 习惯 地方 .

你需要走出去，远离那些习以为常的地方。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['stægneitɪŋ] .
You are stagnating .
你 是 停滞不前 .

你停滞不前。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [dwel] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]
Your mind is travelling in a circle , and your thoughts dwell too much on
你的 头脑 是 旅行 在 一个 圆圈 , 和 你的 想法 住 也 很多 在
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你的思绪一直在原地打转，你的注意力都集中在自己身上。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pɹədj'uːsɪz] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ment(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
which always produces an unsatisfactory mental , as well as physical condition .
哪个 总是 产 一个 不令人满意 精神的 , 作为 出色地 作为 身体的 状况 .

这总是会导致身心状况不佳。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [əd'vaɪz] [maɪ] ['leɪdi] ['peɪʃ(ə)nts] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
I sometimes advise my lady patients , when they are the subject of their own
我 有时 建议 我的 女士 患者 , 什么时候 他们 是 这 主题 的 他们的 自己的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

有时，当我的女病人思绪纷乱时，我会给她们一些建议。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
to think of me .
到 思考 的 我 .

想起我。

[ə; eɪ] ['krʌsti] [əʊld]['bætʃələ(r)] [ɪz][səʊ]['rædɪk(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
A crusty old bachelor is so radical a change ,
一个 硬皮的 老的 学士 是 所以 激进的 一个 改变 ,

一个脾气古怪的老单身汉，这真是个巨大的改变。

[ænd; ənd][səʊ][hɑːd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['ædmərəbli][ɪn]['kjʊərɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	so	hard	a	subject	that	it	has	succeeded	admirably	in	curing	some	of
和	所以	难的	一个	主题	那	它	有	成功了	令人钦佩地	在	养护	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是一个非常难懂的课题，但它在治愈其中一些人方面却取得了令人瞩目的成功。

[huː] ['əʊnli] ['niːdɪd] [və'raɪəti] .

who	only	needed	variety	.
WHO	仅有的	需要	种类	.

他们只是需要一些新鲜感。

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] - [feɪs] .

"	This	last	remark	brought	a	smile	to	Dainty's	face	.
"	这	最后的	评论	带来	一个	微笑	到	-	脸	.

“这句话让丹蒂脸上露出了笑容。”

“ [jet] [aɪ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][ˌəʊvə'duː][ðə; ði] ['remədi] [lest] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	Yet	I	advise	them	not	to	overdo	the	remedy	lest	they	think	too	much	of	me	.
“	然而	我	建议	他们	不是	到	过度	这	补救	免得	他们	思考	也	很多	的	我	.

“但我建议他们不要过度使用这种疗法，以免他们过分看重我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] , ['mɪsɪz] ['lɔːr] .

I	am	extremely	cautious	,	Mrs	Laure	.
我	是	极其	谨慎	,	太太	劳拉	.

劳尔夫人，我非常谨慎。

" ['deɪnti] [smaɪld] [ə'gen] .

"	Dainty	smiled	again	.
"	纤巧	微笑	再次	.

“丹蒂又笑了。”

['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Sentiment	and	the	doctor	seemed	so	absurd	a	combination	to	her	.
情绪	和	这	医生	似乎	所以	荒诞	一个	组合	到	她	.

在她看来，感伤和医生这两个词放在一起简直太荒谬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'weɪkənər] [ɒv; əv] [lʌv]

He	was	kind	-	hearted	,	but	to	think	of	him	as	an	awakener	of	love
他	曾是	种类	-	心地	,	但	到	思考	的	他	作为	一个	唤醒者	的	爱

— [ɑː] !

—	Ah	!
—	啊	!

他心地善良，但要说他是爱情的唤醒者——啊！

[lʌv] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

love	brought	to	her	mind	another	.
爱	带来	到	她	头脑	其他	.

爱情让她想起了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

She	blushed	,	stopped	,	and	thought	of	the	doctor	.
她	脸红了	,	停止	,	和	想法	的	这	医生	.

她脸红了，停下脚步，想起了医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] .

It	was	a	good	remedy	.
它	曾是	一个	好的	补救	.

这是一个不错的疗法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	looking	at	her	.
他	曾是	寻找	在	她	.

他正看着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz]

She	felt	a	mixture	of	discomfort	and	a	desire	to	tell	him	how	great	was
她	毛毡	一个	混合物	的	不适	和	一个	欲望	到	告诉	他	如何	伟大的	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːteɪk] .

her	heartache	.
她	心痛	.

她感到既不安又很想告诉他自己有多么心痛。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] .

Had	he	asked	her	her	secret	,	she	would	have	told	him	.
有	他	问	她	她	秘密	,	她	会	有	讲述	他	.

如果他问她有什么秘密，她一定会告诉他。

[hiː; hi] [di'vain] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [muːd] , [bʌt; bət] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] .

He	divined	her	confidential	mood	,	but	asked	nothing	.
他	神谕	她	机密的	情绪	,	但	问	没有什么	.

他察觉到她想保密的心情，但什么也没问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

It	is	sometimes	wise	to	be	ignorant	.
它	是	有时	明智的	到	是	无知	.

有时候，无知反而是明智之举。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

If	the	family	physician	should	divulge	the	secrets	of	the	inner	life	of	the	social
如果	这	家庭	医生	应该	泄露	这	秘密	的	这	内	生活	的	这	社会的

[sfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ,

sphere	in	which	he	moves	,
领域	在	哪个	他	移动	,

如果家庭医生泄露了他所处社交圈的内心世界秘密，

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [wɜːld] [wʊd] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !

what	a	shattered	world	would	we	live	in	!
什么	一个	破碎	世界	会	我们	居住	在	!

我们将生活在一个多么破碎的世界啊!

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [wʊd] [æt; ət][wʌns][həʊld] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] .

The	life	of	a	hermit	would	at	once	hold	irresistible	charms	for	many	.
这	生活	的	一个	隐士	会	在	一次	抓住	无法抗拒	魅力	为了	许多	.

隐士的生活对许多人来说有着不可抗拒的魅力。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['vaɪəleɪtə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mærɪt(ə)l] [lɔːz] [wɒz; wəz]

What	an	innocent	and	ignorant	violator	of	social	and	marital	laws	was
什么	一个	清白的	和	无知	违规者	的	社会的	和	婚姻	法律	曾是

['deɪnti] !

Dainty	!
纤巧	!

黛蒂真是个无辜又无知的违反社会和婚姻法律的人啊!

[bʌt; bət] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətiz] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ]

But	ignorance	and	innocence	are	not	as	beautiful	qualities	as	knowledge
但	无知	和	无辜	是	不是	作为	美丽的	品质	作为	知识

[ænd; ənd]['pjʊərəti] .

and	purity	.
和	纯度	.

但是，无知和天真不如知识和纯洁美好。

[wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [laɪf][ɪz][bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] ; [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æŋkəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk]

With	the	former	,	life	is	but	drifting	;	with	the	latter	,	it	is	anchored	to	a	rock
和	这	以前的	,	生活	是	但	漂流	;	和	这	后者	,	它	是	锚定	到	一个	岩石

.

:

.

前者，生活如同随波逐流；后者，生活如同锚定在磐石上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['deɪnti] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

The	doctor	realised	that	Dainty	was	drifting	.
这	医生	意识到	那	纤巧	曾是	漂流	.

医生意识到丹蒂神志不清。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [drɪft] ,

He	had	seen	many	another	woman	drift	,
他	有	已见	许多	其他	女士	漂移	,

他见过很多其他女人漂泊不定，

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [bliːk] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔːz] ;

only	to	be	broken	against	the	rocks	on	bleak	unknown	shores	;
仅有的	到	是	破碎的	反对	这	岩石	在	苍凉	未知	海岸	;

最终却在荒凉的未知海岸被礁石撞击破碎；

['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rek] [wɒʃt] [ʌp] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][laɪf] ,

later	he	had	seen	the	wreck	washed	up	lying	on	the	sands	of	life	,
之后	他	有	已见	这	破坏	洗过	向上	说谎	在	这	沙子	的	生活	,

后来他看到残骸被冲到生命之沙上，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] - ['siːkə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keələs]

exposed	to	the	gaze	of	the	gaping	curiosity	-	seeker	,	and	to	his	careless
裸露	到	这	目光	的	这	张开的	好奇心	-	寻求者	,	和	到	他的	粗心

['kɒments] .

comments	.
评论	.

暴露在好奇的探寻者的注视之下，以及他漫不经心的评论之下。

[wʊd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['wuːndɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [rek] ['nəʊtɪd][baɪ]

Would	this	beautiful	creature	,	wounded	almost	to	death	,	be	another	wreck	noted	by
会	这	美丽的	生物	,	受伤	几乎	到	死亡	,	是	其他	破坏	著名的	经过

['pɪtiɪŋ] ['eɪndʒəls] ,

pitying	angels	,
怜悯	天使	,

这只美丽的生灵，身负重伤，奄奄一息，会不会成为另一只被怜悯的天使注意到的残骸呢?

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [taɪm] ?

and	filling	a	sorrowful	page	in	the	book	of	Time	?
和	填充	一个	悲伤	页	在	这	书	的	时间	?

并在时间之书中留下悲伤的一页?

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Not	if	he	could	help	guide	her	.
不是	如果	他	可以	帮助	指导	她	.

如果他能帮助她找到方向，那就不会了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['aʊə(r)] ['ɪmpʌls] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

if	our	impulses	are	in	the	direction	of	the	good	,
如果	我们的	冲动	是	在	这	方向	的	这	好的	,

如果我们的本能是向善的，

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [su:n] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [freɪl] [bɑ:k]

we	know	not	how	soon	we	may	be	given	the	opportunity	to	guide	a	frail	bark
我们	知道	不是	如何	很快	我们	可能	是	给定	这	机会	到	指导	一个	脆弱	吠

[klɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θretnɪŋ] [rɒk] ,

clear	of	some	threatening	rock	,
清除	的	一些	威胁	岩石	,

我们不知道何时才能有机会引导一艘脆弱的小船避开危险的岩石。

['ɪntu:] ['smaɪlɪŋ] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sʌmə(r)] [skaɪz] !

into	smiling	waters	,	and	under	summer	skies	!
进入	微笑	水	,	和	在下面	夏天	天空	！

进入欢笑的水域，沐浴在夏日的天空下！

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	doctor's	opportunity	came	sooner	than	he	anticipated	.
这	医生的	机会	来了	很快	比	他	预期	.

医生的机会比他预想的来得更快。

“ [ai] [wɪl] [kɔ:l] [ɪn] [ə'gen] , ['mɪsɪz] ['lɔ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	will	call	in	again	,	Mrs	Laure	,	”	said	he	,	rising	.
“	我	将要	称呼	在	再次	,	太太	劳拉	,	”	说	他	,	上升	.

“劳尔夫人，我还会再来的。”他边说边站了起来。

“ [ai][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - [raɪd][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][maɪ]

“	I	have	to	see	a	patient	a	few	hours	'	ride	from	here	,	and	on	my
“	我	有	到	看	一个	病人	一个	很少	小时	-	骑	从	这里	,	和	在	我的

[rɪ'tɜ:n] ,

return	,
返回	,

“我得去离这里几个小时车程的地方看望一位病人，回来的时候，

[wɪl] [tel] ['mɪstə(r)] ['lɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

will	tell	Mr	Laure	that	he	must	take	you	to	England	.
将要	告诉	先生	劳拉	那	他	必须	拿	你	到	英格兰	.

我会告诉劳尔先生，他必须带你去英国。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [trɪp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [ai] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

I	am	expecting	to	go	home	for	a	short	trip	this	summer	,	I	need	a	change
我	是	期待	到	去	家	为了	一个	短的	旅行	这	夏天	,	我	需要	一个	改变

, [tu:] .

,	too	.
,	也	.

我打算今年夏天回家短途旅行，我也需要换换环境。

[wʌn] [gets] ['rʌsti] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lændz] .

One	gets	rusty	living	in	Africa	without	a	sight	of	other	lands	.
一	获得	生锈的	活的	在	非洲	没有	一个	视线	的	其他	土地	.

在非洲生活，看不到其他地方，就会变得生疏。

” [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪk] , [fɜ:m] , ['frendli] [grɑ:sp] ,

”	He	took	her	little	hand	in	his	,	gave	it	a	quick	,	firm	,	friendly	grasp	,
”	他	采取	她	小的	手	在	他的	,	给予	它	一个	快的	,	公司	,	友好的	抓牢	,

他握住她的小手，迅速、坚定、友好地抓了一下。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] : “ [ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

that	seemed	to	say	:	“	I	know	all	about	your	trouble	.
那	似乎	到	说	:	“	我	知道	全部	关于	你的	麻烦	.

那句话似乎在说：“我知道你所有的烦恼。”

['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

Everything	will	come	out	all	right	.
一切	将要	来	出去	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

" [əˈlaʊd] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːˈself] , " [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs]

"	**Aloud**	**he**	**said**	**:**	**"**	**You**	**must**	**stop**	**thinking**	**about**	**yourself**	**,**	**"**	**and**	**left**	**the**	**house**
"	大声	他	说	:	"	你	必须	停止	思维	关于	你自己	,	"	和	左边	这	房子

.

:

.

他大声说道："你必须停止想着你自己，"然后离开了房子。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .

Chapter	**Seventeen**	**.**
章	十七	.

第十七章

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

"	**You**	**have**	**made**	**me**	**your**	**Prisoner**	**.**
"	你	有	制成	我	你的	囚犯	.

"你把我变成了你的囚犯。"

" ['deɪnti] , [left] [əˈləʊn] , [smaɪld] [ɪn] ['mɒkəri] .

"	**Dainty**	**,**	**left**	**alone**	**,**	**smiled**	**in**	**mockery**	**.**
"	纤巧	,	左边	独自的	,	微笑	在	嘲讽	.

"黛蒂独自一人，露出了嘲讽的笑容。"

" [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] !

"	**Stop**	**thinking**	**!**
"	停止	思维	!

"停止思考！"

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] !

"	**As**	**if**	**she**	**could**	**!**
"	作为	如果	她	可以	!

"她怎么可能做到呢！"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [rɒŋ] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [əʊ] !

She	**was**	**innocent**	**of**	**any**	**intentional**	**wrong**	**toward**	**her**	**husband**	**,**	**but**	**oh**	**!**
她	曾是	清白的	的	任何	故意	错误的	朝向	她	丈夫	,	但	哦	!

她并没有故意伤害她的丈夫，但是，唉！

[ðæt] [wɜːld] , [ðæt] ['riːəl] [wɜːld] [ɒv; əv] [hɜːz] — [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

that	**world**	**,**	**that**	**real**	**world**	**of**	**hers**	**—**	**her**	**thoughts**	**.**
那	世界	,	那	真实的	世界	的	她的	—	她	想法	.

那个世界，她真实的世界——她的思想。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [self] - [ʌpˈbreɪdɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['reb(ə)l; rɪˈbel] [θɔːts] [wʊd]

Even	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**self**	**-**	**upbraiding**	**,**	**her**	**rebel**	**thoughts**	**would**
甚至	在	这	中间	的	她	自己	-	责骂	,	她	反叛	想法	会

[breɪk] [luːs] ,

break	**loose**	**,**
休息	松动的	,

即使在她自我责备的时候，她叛逆的念头也会不时涌现。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

and	**reach**	**out**	**toward**	**the**	**man**	**she**	**loved**	**.**
和	抵达	出去	朝向	这	男人	她	喜爱	.

并向她所爱的男人伸出手。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] .

It	**was**	**the**	**ecstasy**	**of**	**a**	**Heaven**	**,**	**blended**	**with**	**the**	**agony**	**of**	**a**	**Hell**	**.**
它	曾是	这	狂喜	的	一个	天堂	,	混合	和	这	痛苦	的	一个	地狱	.

那是一种天堂般的狂喜，却又夹杂着地狱般的痛苦。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [wi:vz] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [θred] ,

The	shuttle	of	love	that	winds	and	weaves	an	unseen	thread	,
这	穿梭	的	爱	那	风	和	编织	一个	看不见	线	,

爱情的梭子，缠绕编织着一条看不见的线，

[hæd; həd] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪn] [bɒnd] [səʊ] [fɜ:m] ,

had	bound	her	heart	in	bond	so	firm	,
有	边界	她	心	在	纽带	所以	公司	,

她的心已被牢牢束缚，

[ðæt] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] .

that	to	break	it	seemed	like	breaking	the	thread	of	life	.
那	到	休息	它	似乎	喜欢	打破	这	线	的	生活	.

打破它就像是斩断生命之线。

[wʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [stʊd] [ðæt] [wʊd] [kʌt] [ðæt] [θred] !

Would	that	she	could	see	how	near	the	fate	stood	that	would	cut	that	thread	!
会	那	她	可以	看	如何	靠近	这	命运	站立	那	会	切	那	线	!

但愿她能预见到，那斩断她生命之线的命运近在咫尺！

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [streŋθ] [wɪ'ðɪn]

She	felt	that	the	new	love	which	had	sprung	to	a	giant's	strength	within
她	毛毡	那	这	新的	爱	哪个	有	弹簧	到	一个	巨人的	力量	之内

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

她感到心中涌起的那份新的爱，如同巨人般强大。

[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['kru:əl] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	doing	cruel	injustice	to	the	loyal	heart	of	her	husband	.
曾是	正在做	残忍的	不公正	到	这	忠诚	心	的	她	丈夫	.

这是对她忠贞的丈夫的残酷不公。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [tru:] [tu:; tə] ['dɒnld] .

She	wished	to	be	true	to	herself	,	and	that	meant	true	to	Donald	.
她	希望	到	是	真的	到	她自己	,	和	那	意思是	真的	到	唐纳德	.

她希望忠于自己，而这意味着忠于唐纳德。

[wɒz; wəz] [hi:; hi] [nɒt] [tru:θ] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Was	he	not	truth	itself	to	her	?
曾是	他	不是	真相	本身	到	她	?

难道他对她来说不是真理本身吗?

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ʃwɑ:tkə] [ig'zə:tid]

But	she	had	no	strength	to	fight	against	the	power	which	Schwatka	exerted
但	她	有	不	力量	到	斗争	反对	这	力量	哪个	施瓦特卡	施加

['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

但她无力反抗施瓦特卡对她施加的权力。

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [hɪm] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'væn]

and	thoughts	of	him	held	her	prisoner	as	she	lay	on	her	divan
和	想法	的	他	握住	她	囚犯	作为	她	躺	在	她	迪万

['məʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] ['wu:ndɪd] [dəʊ] .

moaning	like	a	helpless	wounded	doe	.
呻吟	喜欢	一个	无助	受伤	雌鹿	.

她躺在沙发上，像一只受伤的无助小鹿一样呻吟，脑海中全是他的身影，让她无法自拔。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [her] ['ʃwɑ:tkə] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

At	this	moment	Herr	Schwatka	entered	the	room	.
在	这	片刻	先生	施瓦特卡	进入	这	房间	.

这时，施瓦特卡先生走进了房间。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] , [ðeə(r)] [aɪz] [met] [ɪn] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [mˈɛsməɹˌaɪzd] ,

As	he	approached	,	their	eyes	met	in	one	long	look	,	and	as	if	mesmerised	,
作为	他	接近	,	他们的	眼睛	遇见	在	一	长的	看	,	和	作为	如果	着迷	,

他走近时，他们的目光交汇，彼此凝视良久，仿佛被某种力量催眠了一般。

[ðeə(r)] [lɪps] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [əˈnaɪəleɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

their	lips	met	in	a	kiss	that	annihilated	time	and	space	,
他们的	嘴唇	遇见	在	一个	吻	那	彻底消灭	时间	和	空间	,

他们的唇瓣相触，一个吻抹去了时间和空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪnti] [rent] [əˈsʌndə(r)] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [bɒndz] .

and	that	for	Dainty	rent	asunder	all	other	bonds	.
和	那	为了	纤巧	租	分离	全部	其他	债券	.

并且，为了Dainty租金，所有其他债券都将失效。

[ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [kɪs] .

Centuries	of	time	were	lived	in	that	one	kiss	.
几个世纪	的	时间	是	居住地	在	那	一	吻	.

那一个吻，浓缩了几个世纪的时光。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˈmærid] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪtɪd] .

She	had	been	long	married	,	but	not	until	now	was	she	mated	.
她	有	到过	长的	已婚	,	但	不是	直到	现在	曾是	她	已交配	.

她结婚多年，但直到现在才找到另一半。

[æt; ət] [lɑːst] [taɪm] [bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ðəʊz] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ænd; ənd]

At	last	time	began	again	to	beat	out	to	the	lovers	those	seconds	and
在	最后的	时间	开始	再次	到	打	出去	到	这	恋人	那些	秒	和

[ˈmoʊmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [əˈblɪviəs] .

moments	of	which	they	had	been	too	oblivious	.
时刻	的	哪个	他们	有	到过	也	浑然不觉	.

最终，时间再次开始向这对恋人传递他们曾经浑然不觉的那些瞬间。

“ [ˈdeɪnti] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Dainty	,	”	said	he	,
“	纤巧	,	”	说	他	,

“精致，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][beə(r)] [təˈwɔːd] [əˈnʌðə(r)] [ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] —

“	I	can	no	longer	endure	to	see	you	bear	toward	another	the	relation	of	—
“	我	能	不	更长	忍受	到	看	你	熊	朝向	其他	这	关系	的	—

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“我再也无法忍受看到你与别人建立妻子的关系。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ˈkɪmbərli] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

I	came	to	-	day	to	tell	you	that	I	leave	Kimberley	within	twenty	-	four	hours	.
我	来了	到	-	天	到	告诉	你	那	我	离开	金伯利	之内	二十	-	四	小时	.

我今天来是想告诉你们，我将在24小时内离开金伯利。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

I	know	that	I	have	been	a	coward	to	remain	here	and	see	you	suffer	for
我	知道	那	我	有	到过	一个	懦夫	到	保持	这里	和	看	你	遭受	为了

[maɪ] [seɪk] ,

my	sake	,
我的	清酒	,

我知道我留在这里眼睁睁看着你为我受苦，是个懦夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['wiːknəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː]

but	the	strength	of	love	has	been	my	weakness	,	and	has	chained	me
但	这	力量	的	爱	有	到过	我的	弱点	,	和	有	连锁	我

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

to	your	side	.
到	你的	边	.

但爱情的力量却成了我的软肋，将我牢牢地束缚在你身边。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ;

My	beloved	,	life	without	you	is	worth	to	me	not	a	puff	of	smoke	;
我的	心爱	,	生活	没有	你	是	值得	到	我	不是	一个	噗	的	抽烟	;

亲爱的，没有你，我的生命连一缕烟雾都不如；

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][lɒŋgə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

if	I	remain	here	longer	I	shall	become	a	dangerous	enemy	to	your	husband	.
如果	我	保持	这里	更长	我	将	变得	一个	危险的	敌人	到	你的	丈夫	.

如果我继续留在这里，我将成为你丈夫的危险敌人。

[hiː; hi][stændz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] .

He	stands	between	you	and	me	;	therefore	I	go	away	.
他	站立	之间	你	和	我	;	所以	我	去	离开	.

他横亘在你我之间，所以我选择离开。

['æbsəns] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [fə'getflnəs] .

Absence	sometimes	brings	forgetfulness	.
缺席	有时	带来	健忘	.

离别有时会带来遗忘。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['səʊlf(ə)l] [aɪz] — [ɑː] !

The	memory	of	your	dearly	beautiful	face	,	of	your	soulful	eyes	—	ah	!
这	记忆	的	你的	亲爱的	美丽的	脸	,	的	你的	深情的	眼睛	—	啊	!

你那美丽动人的脸庞，你那双深邃的眼睛——啊！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ! — [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] ['kænɒt] [teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm][juː; jʊ] !

What	shall	I	do	!	—	I	cannot	,	I	cannot	tear	myself	from	you	!
什么	将	我	做	!	—	我	不能	,	我	不能	撕	我	从	你	!

我该怎么办！——我不能，我不能离开你！

" [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	He	sank	on	his	knees	by	her	side	,	and	laid	his	head	on	her
"	他	沉没	在	他的	膝盖	经过	她	边	,	和	铺设	他的	头	在	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他跪倒在她身边，把头靠在她的肩膀上。

[ə; eɪ][mæn]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ˌðeə'ɪn] .

a	man	given	over	to	the	longings	of	a	great	love	,	without	hope	therein	.
一个	男人	给定	超过	到	这	渴望	的	一个	伟大的	爱	,	没有	希望	其中	.

一个沉浸在伟大爱情的渴望中，却不抱任何希望的男人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

She	was	now	the	stronger	of	the	two	.
她	曾是	现在	这	更强	的	这	二	.

现在她比别人更强壮。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['neɪtʃə(r)] ,

How	often	do	we	see	the	dumb	animal	side	,	in	the	strongest	nature	,
如何	经常	做	我们	看	这	哑的	动物	边	,	在	这	最强	自然	,

我们在最强大的自然界中，究竟多久才能看到它愚钝的动物一面？

[əˈsɜːt] [ɪtˈself] [wen] [ˌaɪˈtiː] [leɪz] [ɪts] [hed] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪl] [ˈwʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] .

assert	itself	when	it	lays	its	head	on	the	heart	of	a	frail	woman	for	comfort	.
断言	本身	什么时候	它	躺下	它是	头	在	这	心	的	一个	脆弱	女士	为了	舒适	.

当它将头枕在虚弱妇女的胸口寻求安慰时，它就展现出了自己的本性。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪnˈtʃeɪn] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [deθ]

What	is	that	power	which	enchains	men	and	women	for	a	season	when	death
什么	是	那	力量	哪个	锁链	男人	和	女性	为了	一个	季节	什么时候	死亡

[ɪtˈself] [wʊd] [biː; bi] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [səʊl] .

itself	would	be	preferable	to	the	bitter	sweetness	which	fills	the	soul	.
本身	会	是	优选	到	这	苦的	甜味	哪个	填充	这	灵魂	.

究竟是什么力量，能让男人和女人在某个时期甘愿受苦，以至于死亡都比灵魂中那苦乐参半的滋味更可取?

[ðə; ði] [hɑːt] [ˈnevə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [riˈkʌvə] ,

The	heart	never	entirely	recovers	,
这	心	绝不	完全	恢复	,

心脏永远无法完全恢复。

[ðəʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][peɪn][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈhevi] [ˈspɒrəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn]

though	by	and	by	the	pain	is	a	dull	heavy	sorrow	as	for	a	loved	one
尽管	经过	和	经过	这	疼痛	是	一个	乏味的	重的	悲哀	作为	为了	一个	喜爱	一

['berid] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ?

buried	long	ago	?
埋葬	长的	前	?

虽然久而久之，这种痛苦会变成一种沉重而迟钝的悲伤，就像失去一位早已长眠于地下的亲人一样?

[wiː; wi] [ˈpɪti] [ɑːˈselvz] [ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][səʊ] [tʃeɪndʒ] .

We	pity	ourselves	then	,	to	think	that	it	is	possible	for	us	to	so	change	.
我们	遗憾	我们自己	然后	,	到	思考	那	它	是	可能的	为了	我们	到	所以	改变	.

我们那时会感到悲哀，因为我们竟然有可能做出如此改变。

['deɪnti] [kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] ,

Dainty	could	not	move	hand	or	foot	,
纤巧	可以	不是	移动	手	或者	脚	,

黛蒂的手脚都动不了了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [tɪəz] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [veɪld] [depθs] ,

her	eyes	looked	as	if	tears	lay	behind	in	the	veiled	depths	,
她	眼睛	看起来	作为	如果	眼泪	躺	在后面	在	这	含蓄	深度	,

她的双眼仿佛深陷泪水之中，若隐若现。

[ɪn][ˈseɪkrɪd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ,

in	sacred	sympathy	with	the	soul	,
在	神圣	同情	和	这	灵魂	,

怀着对灵魂的神圣同情，

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈægəni] [wɪtʃ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

in	the	throes	of	an	agony	which	few	are	capable	of	understanding	.
在	这	阵痛	的	一个	痛苦	哪个	很少	是	有能力的	的	理解	.

正经历着鲜有人能理解的痛苦煎熬。

[greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

Great	beads	of	perspiration	stood	on	her	brow	;	she	tried	to	speak	,
伟大的	珠子	的	汗	站立	在	她	眉头	;	她	尝试	到	说话	,

她额头上渗出了大颗汗珠；她试图开口说话，

[bʌt; bət] [endid] [ɪn][æn; ən][ˌɪnkəʊˈhɪərənt] ['wɪspə(r)] .

but	ended	in	an	incoherent	whisper	.
但	结束	在	一个	语无伦次	耳语	.

但最后却变成了含糊不清的低语。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ə'kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Her	lover	recognised	the	suffering	of	her	soul	,	akin	to	his	own	,
她	情人	已确认	这	痛苦	的	她	灵魂	,	类似的	到	他的	自己的	,

她的爱人感受到了她灵魂深处的痛苦，这与他自己的痛苦如出一辙。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [djuːz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [tʌtʃ] .

and	wiped	the	cold	dews	away	with	a	holy	touch	.
和	擦拭	这	寒冷的	露水	离开	和	一个	圣	触碰	.

用神圣的触感拂去了冰冷的露水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fleɪmɪŋ] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

There	was	no	flaming	consuming	passion	in	his	touch	.
那里	曾是	不	炽盛	消费	热情	在	他的	触碰	.

他的触碰中没有炽热的激情。

[haʊ] [streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [laɪk] [her] - !

How	strange	was	this	in	a	nature	like	Herr	Schwatka's	!
如何	奇怪的	曾是	这	在	一个	自然	喜欢	先生	-	!

在施瓦特卡先生那样的自然环境中，这真是太奇怪了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

It	was	one	of	the	marvels	of	love	that	it	could	purify	the	impulses
它	曾是	一	的	这	奇迹	的	爱	那	它	可以	净化	这	冲动

[ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

and	purposes	of	such	a	man	,
和	目的	的	这样的	一个	男人	,

爱情的奇妙之处在于，它能够净化这样一个人的冲动和目的。

[nɒt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['mɒrəl] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

not	used	to	live	above	the	moral	plane	of	the	careless	man	of	the	world	.
不是	用过的	到	居住	多于	这	道德	飞机	的	这	粗心	男人	的	这	世界	.

不习惯凌驾于世俗庸俗之人的道德之上。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [rɔːt] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['wʊmən] , [huː]

He	might	easily	have	wrought	ruin	in	the	life	of	this	unsophisticated	woman	,	who
他	可能	容易地	有	锻	废墟	在	这	生活	的	这	不谙世事的	女士	,	WHO

[kʊd; kəd][nɒt] ,

could	not	,
可以	不是	,

他本可以轻易毁掉这个天真无邪的女人的生活，但她却无能为力。

[ɪn][wʌn] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] ['ænsestri] , [greɪʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [lʌv]

in	one	remove	from	savage	ancestry	,	grow	away	from	the	tendency	of	love
在	一	消除	从	野蛮的	祖先	,	生长	离开	从	这	趋势	的	爱

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [əʊn] ,

to	follow	its	own	,
到	跟随	它是	自己的	,

与野蛮的祖先保持一丝距离，逐渐摆脱爱情追随自身本性的倾向。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

regardless	of	consequences	.
不管	的	结果	.

无论后果如何。

[səʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌn] .

So	had	her	mother	done	.
所以	有	她	母亲	完毕	.

她母亲也是这么做的。

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm] ['stedfɑːstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [sed] , [ɪn][æn; ən]

Raising	**herself**	**,**	**and**	**looking**	**him**	**steadfastly**	**in**	**the**	**eyes**	**,**	**she**	**slowly**	**said**	**,**	**in**	**an**
提高	她自己	,	和	寻找	他	坚定不移	在	这	眼睛	,	她	缓慢地	说	,	在	一个

['ɜːnɪst] ['wɪspə(r)] :

earnest	**whisper**	**:**
认真	耳语	:

她抬起头，目光坚定地直视着他的眼睛，缓缓地、用恳切的低语说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [aɪ][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**If**	**you**	**go**	**,**	**I**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	如果	你	去	,	我	去	和	你	.	"

“如果你走，我就陪你一起走。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['deɪnti] ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Dainty**	**,**
"	不	,	不	,	纤巧	,

“不，不，黛蒂，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] ['truːli][tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

I	**love**	**you**	**too**	**truly**	**to**	**let**	**you**	**live**	**to**	**repent**	**anything**	**for**	**my**	**sake**	**.**
我	爱	你	也	真的	到	让	你	居住	到	悔改	任何事物	为了	我的	清酒	.

我太爱你了，绝不会让你活着去为我忏悔。

['dɒnld] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

Donald	**will**	**not**	**return**	**to**	**you**	**until**	**evening**	**.**
唐纳德	将要	不是	返回	到	你	直到	晚上	.

唐纳德要到晚上才会回来。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['mænlinəs] [left] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent]

I	**must**	**go**	**while**	**I**	**have**	**any**	**manliness**	**left**	**,**	**or**	**we**	**will**	**both**	**live**	**to**	**repent**
我	必须	去	尽管	我	有	任何	男子气概	左边	,	或者	我们	将要	两个都	居住	到	悔改

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我必须趁着我还有一丝男子气概的时候离开，否则我们俩都会后悔终生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪŋli] [sed] :

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**he**	**hesitatingly**	**said**	**:**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	他	犹豫地	说	:

沉默片刻后，他犹豫地开口道：

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] , ['swiːthɑːt] , [ðæt] [wɪl] [help] [tuː; tə] [iːz] [maɪ][peɪn] .

"	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**confession**	**,**	**sweetheart**	**,**	**that**	**will**	**help**	**to**	**ease**	**my**	**pain**	**.**
"	我	想	到	制作	一个	忏悔	,	亲爱的	,	那	将要	帮助	到	舒适	我的	疼痛	.

“亲爱的，我想向你坦白一件事，这或许能减轻我的痛苦。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	**He**	**stopped**	**and**	**his**	**bosom**	**heaved**	**with**	**emotion**	**.**
"	他	停止	和	他的	怀	喘息	和	情感	.

他停了下来，胸口因激动而剧烈起伏。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] — [aɪ][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'teɪmd] [weɪz] ,

"	**It**	**is**	**that**	**—**	**I**	**was**	**fascinated**	**by**	**you**	**,**	**and**	**your**	**untamed**	**ways**	**,**
"	它	是	那	—	我	曾是	着迷	经过	你	,	和	你的	未驯服的	方式	,

“正是这一点——我被你和你桀骜不驯的性格深深吸引。”

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

so	**different**	**from**	**what**	**I**	**had**	**ever**	**known**	**,**
所以	不同的	从	什么	我	有	曾经	已知	,

与我以往所知的一切都截然不同，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːstaɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	thought	you	would	be	a	pastime	to	me	.
和	我	想法	你	会	是	一个	消遣	到	我	.

我原以为你会成为我的消遣。

[siː] [wɒt] ['mɪzəri] [maɪ] [rɒŋ] [hæz; həz] [rɔːt] [tuː; tə][bəuθ] .

See	what	misery	my	wrong	has	wrought	to	both	.
看	什么	苦难	我的	错误的	有	锻	到	两个都	.

看看我的错误给他们俩带来了多大的痛苦。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] , [huː] [θɔːt] [maɪ'self]

You	are	the	one	woman	in	the	world	stronger	than	I	,	who	thought	myself
你	是	这	一	女士	在	这	世界	更强	比	我	,	WHO	想法	我

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

invincible	.
无敌	.

你是世界上唯一一个比我更强大的女人，而我曾经自认为所向披靡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

You	have	made	me	your	prisoner	.
你	有	制成	我	你的	囚犯	.

你把我变成了你的囚犯。

" ['æŋgə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

"	Anger	against	her	fate	began	to	rise	within	her	heart	,
"	愤怒	反对	她	命运	开始	到	上升	之内	她	心	,

“她心中开始涌起对命运的愤怒，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [sweld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [breɪn] .

and	strange	thoughts	surged	and	swelled	through	her	throbbing	brain	.
和	奇怪的	想法	激增	和	肿胀	通过	她	悸动	脑	.

奇怪的念头在她悸动的大脑中翻腾涌动。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [waɪld] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] :

She	spoke	with	wild	determination	:
她	辐	和	荒野	决心	:

她语气坚定得近乎疯狂：

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
“	听	.

“听。

['dɒnld] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Donald	is	keeping	some	great	secret	from	me	,
唐纳德	是	保持	一些	伟大的	秘密	从	我	,

唐纳德瞒着我一个天大的秘密。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	although	he	has	no	suspicion	of	the	love	existing	between	you	and
和	虽然	他	有	不	怀疑	的	这	爱	现存的	之间	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

虽然他丝毫没有怀疑你我之间存在爱情，

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt]

his	life	is	as	separated	from	mine	as	if	we	were	living	in	different
他的	生活	是	作为	分开	从	矿	作为	如果	我们	是	活的	在	不同的

['kɒntɪnənts] .

continents	.
各大洲	.

他的生活与我的生活截然不同，就像我们生活在不同的洲一样。

[maɪ][laɪf][ɪz][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈfɒləʊ] . ”

My	life	is	my	own	,	and	if	you	leave	me	,	I	follow	.	”
我的	生活	是	我的	自己的	,	和	如果	你	离开	我	,	我	跟随	.	”

我的生命由我自己掌控，如果你离开我，我也会跟随你。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , ” [kraɪd] [ˈʃwɑːtkə] .

“	No	,	no	,	my	beloved	,	”	cried	Schwatka	.
”	不	,	不	,	我的	心爱	,	”	哭	施瓦特卡	.

“不，不，我的爱人，”施瓦特卡喊道。

[ˈdeɪnti] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] :

Dainty	continued	in	the	same	voice	:
纤巧	持续	在	这	相同的	嗓音	:

丹蒂用同样的语气继续说道：

“ [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

“	You	cannot	change	me	now	.
”	你	不能	改变	我	现在	.

你现在改变不了我。

[ˈbeilə, belə, ˈbilə] , ” [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvənt] , “ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Bela	,	”	calling	to	her	servant	,	“	have	the	horses	harnessed	to	the
贝拉	,	”	呼叫	到	她	仆人	,	“	有	这	马匹	已掌握	到	这

[kɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,

cart	at	once	,
大车	在	一次	,

贝拉，”她叫来仆人，“立刻把马套到车上。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] .

I	am	going	for	a	drive	.
我	是	去	为了	一个	驾驶	.

我要开车出去兜风。

[naʊ] , ” [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʃwɑːtkə] , “ [liːv] [ˌem ˈiː] .

Now	,	”	turning	to	Schwatka	,	“	leave	me	.
现在	,	”	转弯	到	施瓦特卡	,	“	离开	我	.

现在，”他转向施瓦特卡说，“离开我吧。”

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈprez(ə)ns] [lɒŋgə(r)] .

I	have	not	the	strength	to	bear	your	presence	longer	.
我	有	不是	这	力量	到	熊	你的	在场	更长	.

我再也无法忍受你的存在了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] , ” [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈaʊəz]

I	shall	be	at	the	meeting	of	the	roads	,	”	naming	a	spot	about	five	hours
我	将	是	在	这	会议	的	这	道路	,	”	命名	一个	点	关于	五	小时

[ˈdɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

我将在道路交汇处，”他指着一个大约五个小时路程外的地方说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] . ”

“	and	will	meet	you	there	.	”
”	和	将要	见面	你	那里	.	”

“我们会在那里见面。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈmɔːnfəli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] .

“	No	,	no	,	”	said	he	,	mournfully	but	firmly	.
”	不	,	不	,	”	说	他	,	悲伤地	但	牢牢	.

“不，不，”他悲伤但坚定地说。

“ [hɪə(r)][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeəˈwel] .
“ Here I bid you farewell .
” 这里 我 出价 你 告别 .

“在此我向你们告别。”

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] .
” He laid his hand on her shoulder .
” 他 铺设 他的 手 在 她 肩膀 .

他把手放在她的肩膀上。

“ [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] , [həʊld][maɪ] [ˈmeməri] [ˈkaɪndli][æz; əz]
“ When you cease to think of me as a lover , hold my memory kindly as
” 什么时候 你 停止 到 思考 的 我 作为 一个 情人 , 抓住 我的 记忆 亲切地 作为
[jɔː(r); jə(r)] [ˈseɪvjə(r)] .
your saviour .
你的 救主 .

“当你不再把我当作爱人时，请善待我的记忆，视我为你的救赎。”

” [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈsləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːm] ,
” His hand fell from her shoulder slowly down her beautiful arm ,
” 他的 手 跌倒 从 她 肩膀 缓慢地 向下 她 美丽的 手臂 ,

他的手缓缓从她的肩膀滑落，顺着她美丽的胳膊流了下来。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːmli] - [nɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
till it reached the little firmly - knit hand , which he held a prisoner for a
直到 它 达到 这 小的 牢牢 - 针织 手 , 哪个 他 握住 一个 囚犯 为了 一个
[fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,

直到它触碰到那只紧紧蜷缩的小手，他将它牢牢抓住了几秒钟。

[ðen] [ˈtendəli] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
then tenderly raised to his lips .
然后 温柔地 提高 到 他的 嘴唇 .

然后温柔地举到唇边。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .
In another moment he had gone .
在 其他 片刻 他 有 已消失 .

转眼间，他就走了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeɪˈtiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [diːd] .
A Friend in Deed .
一个 朋友 在 契据 .

患难见真情。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][wɒz; wəz] - [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ðiˈækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Not for a moment was Dainty's determination shaken by the action of
不是 为了 一个 片刻 曾是 - 决心 摇晃 经过 这 行动 的
[ˈʃwɑːtkə] .
Schwatka .
施瓦特卡 .

施瓦特卡的举动丝毫没有动摇丹蒂的决心。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [mæg'netɪk] ['faɪə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['dɪsəplɪnd] [tu:; tə] [kən'trəʊl] ; [hæd; həd] [lʌv]

So	full	of	magnetic	fire	she	had	never	been	disciplined	to	control	;	had	love
所以	满的	的	磁的	火	她	有	绝不	到过	纪律严明的	到	控制	;	有	爱

[bi:n] ['su:nə(r)] [in'kindl] ,

been	sooner	enkindled	,
到过	很快	点燃	,

她浑身散发着磁性的火焰，从未有人教她如何控制；如果爱情早些燃起，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] ['su:nə(r)] [hæv; həv] [li:pt] ['ɪntu:] [ɪts] [fleɪm] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [wɔ:mθ] [ɔ:(r)]

she	would	but	sooner	have	leaped	into	its	flame	,	whether	it	meant	warmth	or
她	会	但	很快	有	跳跃	进入	它是	火焰	,	无论	它	意思是	温暖	或者

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

她宁愿纵身跃入火焰之中，无论那意味着温暖还是毁灭。

['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [lʌv] .

Many	women	of	her	nature	,	live	and	die	ignorant	of	love	.
许多	女性	的	她	自然	,	居住	和	死	无知	的	爱	.

许多像她这样的女人，一生都不懂爱情，直到死去。

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔ:(r)] [blest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] ?

Are	they	more	blest	for	the	ignorance	?
是	他们	更多的	祝福	为了	这	无知	?

他们的无知是否让他们更加幸运?

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['daɪəməndz] [ænd; ənd]

Turning	to	her	dressing	-	case	,	in	which	were	her	diamonds	and
转弯	到	她	敷料	-	案件	,	在	哪个	是	她	钻石	和

['kɒstli] ['dʒu:əlz] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

costly	jewels	,	she	looked	at	them	,
昂贵	珠宝	,	她	看起来	在	他们	,

她转向自己的首饰盒，里面装着她的钻石和昂贵的珠宝，她看了看。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] .

and	in	another	moment	she	replaced	the	casket	.
和	在	其他	片刻	她	替换	这	棺材	.

片刻之后，她又把棺材放回了原处。

[ʃi:; ʃi] ['ræpɪdli] [drest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ,

She	rapidly	dressed	for	the	journey	,
她	快速	穿着	为了	这	旅行	,

她迅速穿好衣服准备上路。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['beilə, belə, 'bilə] [tu:; tə] [pæk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [wɪð] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	ordered	Bela	to	pack	a	small	trunk	with	necessary	and	sufficient
和	订购	贝拉	到	盒	一个	小的	树干	和	必要的	和	充足的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

并命令贝拉收拾一个小箱子，装上必需且足够的衣物。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] [kɑ:t] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

and	take	it	to	the	Cape	cart	waiting	at	the	door	.
和	拿	它	到	这	岬	大车	等待	在	这	门	.

然后把它拿到门口等候的Cape手推车上。

[ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] ['bʊʃmən] .

These	things	were	quickly	done	by	the	silent	,	swiftly	-	moving	Bushman	.
这些	事物	是	迅速地	完毕	经过	这	沉默的	,	迅速地	-	移动	布须曼人	.

这些事情都是沉默而行动迅速的布须曼人迅速完成的。

[tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɑ:t] .

Trembling	with	excitement	she	followed	the	Bushman	,	and	got	into	the	cart	.
发抖	和	激动	她	随后	这	布须曼人	,	和	得到	进入	这	大车	.

她激动得浑身颤抖，跟着布须曼人上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] ,

As	they	drove	away	,
作为	他们	驾驶	离开	,

他们开车离开时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn] ['bækwəd] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] ['pi:sfəli]

she	gave	one	backward	glance	at	the	home	where	she	had	lived	so	peacefully
她	给予	一	落后	瞥一眼	在	这	家	在哪里	她	有	居住地	所以	和平地

[wɪð] ['dɒnld] .

with	Donald	.
和	唐纳德	.

她回头瞥了一眼她和唐纳德曾经平静生活过的家。

['nɜ:vɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] ['beilə, belə, 'bilə] ['heɪs(ə)n] .

Nerving	herself	,	she	bade	Bela	hasten	.
令人紧张	她自己	,	她	巴德	贝拉	趋	.

她鼓起勇气，催促贝拉快点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [reɪnz] ,

When	they	had	reached	the	edge	of	the	town	,	she	seized	the	reins	,
什么时候	他们	有	达到	这	边缘	的	这	镇	,	她	查获	这	缰绳	,

当他们到达镇子边缘时，她抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	with	a	strength	born	of	excitement	,
和	和	一个	力量	出生	的	激动	,

以及由此而生的兴奋之力，

[ɜ:rdʒd] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['frenzi] [ðæt] [kɔ:zd] ['beilə, belə, 'bilə] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]

urged	the	horses	on	with	a	frenzy	that	caused	Bela	to	give	his	mistress
敦促	这	马匹	在	和	一个	狂热	那	导致	贝拉	到	给	他的	情妇

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

a	look	of	wonder	.
一个	看	的	想知道	.

贝拉疯狂地催促着马匹前进，这让贝拉惊讶地看向他的女主人。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Her	thoughts	had	been	too	long	busy	with	her	work	to	think	of
她	想法	有	到过	也	长的	忙碌的	和	她	工作	到	思考	的

['eniθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ,

anything	further	,
任何事物	更远	,

她一直专注于工作，无暇顾及其他事情。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wi:lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['hɔ:sɪz] ,

until	now	,	with	the	motion	of	the	revolving	wheels	,	and	the	speeding	horses	,
直到	现在	,	和	这	运动	的	这	旋转	车轮	,	和	这	超速	马匹	,

直到现在，随着车轮的转动和骏马的飞驰，

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .

a	sense	of	liberty	took	possession	of	her	.
一个	感觉	的	自由	采取	拥有	的	她	.

一种自由感攫住了她。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [fri:] !

She	was	free	!
她	曾是	自由的	!

她自由了！

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] [ʃi:; ʃi] [flu:] ,
Away over the veldt she flew ,
离开 超过 这 草原 她 飞翔 ,

她飞越草原，

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'bju:] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
the horses seeming to become imbued with the spirit of their mistress ,
这 马匹 似乎 到 变得 注入 和 这 精神 的 他们的 情妇 ,

马儿们似乎被赋予了女主人的灵魂，

[wɪtʃ] [geɪv] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][ðeə(r)][fɑ:st] - ['flaɪɪŋ] [fi:t] .
which gave impulse to their fast - flying feet .
哪个 给予 冲动 到 他们的 快速地 - 飞行 脚 .

这为它们快速奔跑的双脚提供了动力。

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ,
This sense of freedom was a reaction from the sense of captivity ,
这 感觉 的 自由 曾是 一个 反应 从 这 感觉 的 囚禁 ,

这种自由感是对囚禁感的一种反抗。

[ɒv; əv] [leɪt] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
of late so strongly upon her .
的 晚的 所以 强烈 之上 她 .

最近她对她非常着迷。

[tu:] ['aʊəz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [flu:] [baɪ] ,
Two hours or more flew by ,
二 小时 或者 更多的 飞翔 经过 ,

两个多小时转瞬即逝，

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .
before she gave a thought to the scenes through which she was passing .
前 她 给予 一个 想法 到 这 场景 通过 哪个 她 曾是 通过 .

在她还没来得及思考自己所经过的景色之前。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪst] [ɒv; əv]['sændi] , ['dezət] [rəʊd] ; [ə; eɪ] ['tri:ləs] [velt] ['kʌvəd] ['spɑ:sli] [wɪð] [ə; eɪ]
A weary waste of sandy , desert road ; a treeless veldt covered sparsely with a
一个 厌倦 浪费 的 沙 , 沙漠 路 ; 一个 无树 草原 涵盖 稀疏地 和 一个
[kɔ:s] [grɑ:s] ;
coarse grass ;
粗 草 ;

荒凉破败的沙质沙漠公路；光秃秃的草原上稀疏地长着粗糙的草；

[ə; eɪ] ['drɪəri] ['fɑ:mhaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] ,
a dreary farmhouse in the distance surrounded by a few trees ,
一个 凄凉 农家 在 这 距离 包围 经过 一个 很少 树木 ,

远处有一座阴森森的农舍，周围只有几棵树。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['pɪktʃə(r)][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .
was a joyless picture to look upon .
曾是 一个 悄 图片 到 看 之上 .

这是一幅毫无生气的画面。

['beilə, belə, 'bilə][sæt]['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑ:t] , [bʌt; bət] [ɪ'mu:vəbl]
Bela sat silent , watching the horses and the flying cart , but immovable
贝拉 卫星 沉默的 , 观看 这 马匹 和 这 飞行 大车 , 但 不可移动的
[æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] .
as a statue .
作为 一个 雕像 .

贝拉静静地坐着，看着马匹和飞驰的马车，像雕像一样一动不动。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪ'kʌmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

When	the	native	becomes	attached	to	his	mistress	,
什么时候	这	本国的	变成	随附的	到	他的	情妇	,

当土著人对他的情妇产生依恋时，

[hiː; hi] [ək'septs] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ - ” [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

he	accepts	everything	from	the	“	Inkosa	”	whom	he	regards	as	a	queen	.
他	接受	一切	从	这	”	-	”	谁	他	问候	作为	一个	女王	.

他接受“因科萨”的一切，并将她视为女王。

- [streŋθ] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [fɑːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [ʃiː; ʃi]

Dainty's	strength	was	ebbing	fast	,	but	with	superhuman	effort	she
-	力量	曾是	退潮	快速地	,	但	和	超人类	努力	她

['ræli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] , [ænd; ənd] ,

rallied	all	her	energies	,	and	,
集结	全部	她	能量	,	和	,

丹蒂的体力正在迅速消退，但她以超人的力量重新振作起来，并且

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	she	saw	a	horseman	in	the	distance	,
什么时候	她	锯	一个	骑手	在	这	距离	,

当她看到远处有个骑马的人时，

[kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['læŋgərəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

called	to	her	aid	her	most	languorous	and	indifferent	manner	,
称为	到	她	援助	她	最多	慵懒的	和	冷漠	方式	,

她用最慵懒、最冷漠的语气呼唤她前来帮忙。

[rein] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [stiːd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə]['beilə, belə, 'bilə] .

reined	in	her	rapid	steeds	and	handed	the	reins	to	Bela	.
勒住	在	她	迅速的	马匹	和	递交	这	缰绳	到	贝拉	.

她勒住骏马，把缰绳交给贝拉。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [druː] [nɪə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['dɑːktər; draɪv][fɒks] ,

As	the	man	drew	near	,	to	her	dismay	she	recognised	Dr	Fox	,
作为	这	男人	画	靠近	,	到	她	沮丧	她	已确认	博士	狐狸	,

当那人走近时，令她沮丧的是，她认出那是福克斯博士。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

who	was	returning	from	his	patient	.
WHO	曾是	返回	从	他的	病人	.

他刚从病人那里回来。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːt] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

As	he	rode	up	to	the	cart	,	an	expression	of	amazement	spread	over	his
作为	他	骑	向上	到	这	大车	,	一个	表达	的	惊愕	传播	超过	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

当他骑马来到马车旁时，脸上露出了惊讶的表情。

[wen] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ['beilə, belə, 'bilə][tuː; tə]

When	he	stopped	his	horse	to	speak	to	her	,	she	ordered	Bela	to
什么时候	他	停止	他的	马	到	说话	到	她	,	她	订购	贝拉	到

[stɒp] , ['ɔːlsəʊ] .

stop	,	also	.
停止	,	还	.

当他停下马和她说话时，她也命令贝拉停下马。

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] ['lɔːr] .

“	Good	afternoon	,	Mrs	Laure	.
“	好的	下午	,	太太	劳拉	.

“下午好，劳尔夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	have	greatly	improved	since	I	saw	you	this	morning	.
你	有	非常	改进	自从	我	锯	你	这	早晨	.

自从我今天早上见到你以来，你的进步非常大。

[aɪ] ['skeəsli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [draɪv] .

I	scarcely	thought	you	well	enough	to	venture	so	long	a	drive	.
我	几乎	想法	你	出色地	足够的	到	风险投资	所以	长的	一个	驾驶	.

我几乎没料到你身体状况足以进行这么长途的驾车旅行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [helθ] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [siːk] ?

Is	it	health	or	pleasure	you	seek	?
是	它	健康	或者	乐趣	你	寻找	?

你追求的是健康还是享乐?

" ['deɪnti] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðiː] [ded] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Dainty	was	as	white	as	the	dead	are	.
"	纤巧	曾是	作为	白色的	作为	这	死的	是	.

“黛蒂的皮肤像死人一样白。”

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [mænz] ['ɒnɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .

She	trembled	before	this	man's	honest	way	of	asking	questions	.
她	颤抖	前	这	男人的	诚实的	方式	的	问	问题	.

她被这个男人坦诚的提问方式吓得浑身发抖。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [fed] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]

Her	strength	,	until	now	fed	by	excitement	,	left	her	,	and	her	tongue
她	力量	,	直到	现在	美联储	经过	激动	,	左边	她	,	和	她	舌头

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] ,

refused	to	move	,
拒绝	到	移动	,

她原本因兴奋而获得的力气此刻却消失了，她的舌头也动弹不得。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['efət] .

though	her	lips	parted	in	the	effort	.
尽管	她	嘴唇	分手了	在	这	努力	.

尽管她努力时嘴唇微微张开。

[ðə; ðiː] ['ægəni] [ðæt] [kən'vʌls] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

The	agony	that	convulsed	her	frame	was	depicted	on	her	face	,
这	痛苦	那	抽搐	她	框架	曾是	描绘	在	她	脸	,

她脸上写满了痛苦的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [laɪk] [wʌn] [wɪð] ['eɪgjuː] .

and	she	shook	like	one	with	ague	.
和	她	摇晃	喜欢	一	和	疟疾	.

她浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	should	she	say	?
什么	应该	她	说	?

她应该说什么?

[ðə; ðiː]['dɒktə(r)] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] ['kraɪsɪs] .

The	doctor	perceived	that	here	was	some	awful	crisis	.
这	医生	感知	那	这里	曾是	一些	可怕	危机	.

医生意识到这里出现了某种可怕的危机。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] .

He	rose	to	the	occasion	.
他	玫瑰	到	这	场合	.

他出色地完成了任务。

“ [duː; də] [nɒt] [spiːk] .
“ Do not speak .
“ 做 不是 说话 .

不要说话。

[traɪ] [tuː; tə] [kɑːm] [jɔː'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
Try to calm yourself , ” said he .
尝试 到 冷静的 你自己 , ” 说 他 .

“试着让自己冷静下来，”他说。

[dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [bɛ'lɑːz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊʃmənz] ['kiːpɪŋ] ,
Dismounting , he took Bela's place in the cart , and putting his horse in the Bushman's keeping ,
下车 , 他 采取 贝拉的 地方 在 这 大车 , 和 推杆 他的 马 在 这 丛林人的 保持 ,

他下马，坐到贝拉原来的位置上，把自己的马交给布须曼人照看。

[təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [taʊn] .
told him to follow them to town .
讲述 他 到 跟随 他们 到 镇 .

让他跟着他们进城。

[hiː; hi] [ðen] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['həʊmwəd] .
He then gathered up the reins and wheeled the horses homeward .
他 然后 聚集 向上 这 缰绳 和 带轮子的 这 马匹 回家 .

然后他收起缰绳，策马回家了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [tɜːnd] , [ðæn; ðən] ['deɪnti] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] ,
They were no sooner turned , than Dainty , unable to support herself ,
他们 是 不 很快 转向 , 比 纤巧 , 无法 到 支持 她自己 ,

他们刚一转身，丹蒂就无法支撑自己的身体了。

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ʃəʊldə(r)] .
dropped her head on the doctor's shoulder .
掉落 她 头 在 这 医生的 肩膀 .

她把头靠在医生的肩膀上。

“ ['mɪsɪz] ['lɔːr] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .
“ Mrs Laure , I see that you are in distress .
“ 太太 劳拉 , 我 看 那 你 是 在 痛苦 .

“劳尔夫人，我看得出您很痛苦。”

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
I ask you nothing , every woman in trouble is my sister .
我 问 你 没有什么 , 每一个 女士 在 麻烦 是 我的 姐姐 .

我什么都不求你，所有身处困境的女人都是我的姐妹。

[ðæts] [raɪt] , [let] [ðəʊz] [welz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rʌn] [draɪ] .
That's right , let those wells in your eyes run dry .
那就是 正确的 , 让 那些 水井 在 你的 眼睛 跑步 干燥 .

没错，让你的眼泪干涸吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['əʊvə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] .
It would have done you good if they had run over many days earlier .
它 会 有 完毕 你 好的 如果 他们 有 跑步 超过 许多 天 早些时候 .

如果他们早几天就撞死你，那对你来说就好了。

” [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
” To himself the doctor continued :
” 到 他自己 这 医生 持续 :

医生自言自语道：

“ [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

“	We	men	have	a	great	deal	to	answer	for	.
”	我们	男人	有	一个	伟大的	交易	到	回答	为了	.

“我们男人有很多事情需要负责。”

[wɪl] [wiː; wi] ['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [səʊ]

Will	we	never	learn	to	spare	the	beautiful	butterflies	whose	lives	we	so
将要	我们	绝不	学习	到	空闲的	这	美丽的	蝴蝶	谁	生活	我们	所以

['wɒntənli] [breɪk] ?

wantonly	break	?
肆意妄为	休息	?

我们难道永远学不会珍惜那些被我们肆意摧残的美丽蝴蝶吗?

[ɪf] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [njuː] [men] , [æz; əz] [men] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

If	women	only	knew	men	,	as	men	know	each	other	,
如果	女性	仅有的	知道	男人	,	作为	男人	知道	每个	其他	,

如果女人也能像男人彼此了解那样了解男人，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

there	would	be	more	missionary	work	done	before	marriage	.
那里	会	是	更多的	传教士	工作	完毕	前	婚姻	.

婚前会有更多的传教工作要做。

[ɪn] [fækt] [həʊm] ['miʃənəriz] [duː; də] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv]

In	fact	home	missionaries	do	not	appreciate	their	opportunities	,	for	most	of
在	事实	家	传教士	做	不是	欣赏	他们的	机会	,	为了	最多	的

[ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːðn] !

us	are	heathens	!
我们	是	异教徒	!

事实上，国内传教士并不珍惜他们的机会，因为我们大多数人都是异教徒!

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['slækən] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] [peɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

”	The	doctor	slackened	the	reins	,	and	the	horses	their	pace	,	as	they	were
”	这	医生	松弛	这	缰绳	,	和	这	马匹	他们的	步伐	,	作为	他们	是

[ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ,

ascending	a	hill	,
上升	一个	爬坡道	,

“医生放松了缰绳，放慢了马匹上山的步伐。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːt] ['drɪvn] [baɪ] ['ʃwɑːtkə] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

at	the	summit	of	which	he	saw	a	cart	driven	by	Schwatka	rapidly	approaching	.
在	这	首脑	的	哪个	他	锯	一个	大车	驱动	经过	施瓦特卡	快速	接近	.

在山顶上，他看到施瓦特卡驾驶着一辆马车快速驶来。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [greɪ] [aɪz] [ʃɒt] ['faɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] ['fɜːmli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

The	doctor's	grey	eyes	shot	fire	,	his	mouth	set	firmly	under	his	brown	moustache
这	医生的	灰色的	眼睛	射击	火	,	他的	嘴	放	牢牢	在下面	他的	棕色的	胡子

,

,

,

医生的灰色眼睛里闪过一丝怒火，棕色的胡须下，他的嘴唇紧紧抿着。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [hiː; hi] [pɑːst] ['ʃwɑːtkə] [wɪð] [ə; eɪ]

and	giving	the	horse	a	sharp	cut	with	the	whip	,	he	passed	Schwatka	with	a
和	给予	这	马	一个	锋利的	切	和	这	鞭	,	他	通过了	施瓦特卡	和	一个

['dʒəʊviəl] ,

jovial	,
欢乐的	,

他用鞭子狠狠抽了一下马，然后兴高采烈地从施瓦特卡身边走过。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [tʃek] !

“	How	are	you	?	”	that	had	a	ring	in	it	that	sounded	like	“	Check	!
”	如何	是	你	?	”	那	有	一个	戒指	在	它	那	听起来	喜欢	”	查看	!

“你好吗？”这句话听起来像是“检查！”

” [ˈdeɪnti] [hɑːf] [rəʊz] , [geɪv] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːtbrəʊkən] [məʊn] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)]

”	Dainty	half	rose	,	gave	one	little	heartbroken	moan	,	and	sunk	back	into	the	corner
”	纤巧	一半	玫瑰	,	给予	一	小的	肠断	呻吟	,	和	沉没	后退	进入	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

of	the	seat	.
的	这	座位	.

“娇小的半个身子起身，发出一声伤心的呻吟，然后又瘫回了座位的角落里。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [drəʊv] [həʊm] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət]

The	doctor	drove	home	as	quickly	as	possible	,	and	they	were	soon	at
这	医生	驾驶	家	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	他们	是	很快	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

医生以最快的速度开车回家，他们很快就到家了。

[wɪtʃ] [ˈdeɪnti] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [left] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .

which	Dainty	had	but	lately	left	,	expecting	never	to	return	.
哪个	纤巧	有	但	最近	左边	,	期待	绝不	到	返回	.

丹蒂最近离开了那里，以为自己永远不会再回来了。

[hiː; hi][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

He	gently	lifted	her	out	of	the	cart	and	carried	her	into	the	house	.
他	轻轻地	抬起	她	出去	的	这	大车	和	携带	她	进入	这	房子	.

他轻轻地把她从车上抱下来，带进了屋里。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] ,

His	presence	was	soothing	to	her	spirit	,
他的	在场	曾是	舒缓	到	她	精神	,

他的存在抚慰了她的心灵。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

and	before	he	left	the	house	she	was	wrapped	in	a	sound	sleep	.
和	前	他	左边	这	房子	她	曾是	包装	在	一个	声音	睡觉	.

在他离开家之前，她已经睡得很香了。

[ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [rest] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [endid] .

She	needed	rest	,	for	her	day	was	not	ended	.
她	需要	休息	,	为了	她	天	曾是	不是	结束	.

她需要休息，因为她的一天还没有结束。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌnaɪnˈtiːn] .

Chapter	Nineteen	.
章	十九	.

第十九章

[dɪˈtektɪv] .

Detectives	.
侦探	.

侦探。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

At	dinner	that	evening	,
在	晚餐	那	晚上	,

当晚晚餐时，

['dɑ:nəldz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənətli] [tu:] [pri'ɒkjupaɪd] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Donald's	**mind**	**was**	**fortunately**	**too**	**preoccupied**	**to**	**note**	**the**	**haggard**	**face**	**of**	**the**
唐纳德的	头脑	曾是	幸运的是	也	心事重重	到	笔记	这	枯槁	脸	的	这

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] .

little	**woman**	**sitting**	**opposite**	**.**
小的	女士	坐着	对面的	.

幸运的是，唐纳德当时心不在焉，没有注意到坐在对面的那位矮个子女人憔悴的脸。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['si:tɪd] ,

They	**were**	**scarcely**	**seated**	**,**
他们	是	几乎	坐着	,

他们几乎没怎么坐下，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [men] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]

when	**from**	**the**	**window**	**she**	**saw**	**two**	**men**	**come**	**into**	**the**	**yard**	**and**	**enter**	**the**
什么时候	从	这	窗户	她	锯	二	男人	来	进入	这	院子	和	进入	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

她从窗户里看到两个男人走进院子，进了厨房。

['tɜ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [wʌn] [wɜ:d] :

Turning	**she**	**whispered**	**one**	**word**	**:**
转弯	她	低声说道	一	单词	:

她转过身，低声说了一个词：

“ [dɪ'tektɪv] !

“	**Detectives**	**!**
“	侦探	!

“侦探们!

” ['deɪnti] [hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['daɪəməndz][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

”	**Dainty**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**his**	**having**	**diamonds**	**on**	**his**	**person**	**,**	**until**	**he**
”	纤巧	有	不	怀疑	的	他的	拥有	钻石	在	他的	人	,	直到	他

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

dropped	**his**	**knife**	**,**
掉落	他的	刀	,

“丹蒂丝毫没有怀疑他身上带着钻石，直到他掉了刀。”

[ænd; ənd][sæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:vləs] .

and	**sat**	**pale**	**and**	**nerveless**	**.**
和	卫星	苍白	和	无神经	.

他脸色苍白，神情呆滞。

['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [θrʌst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ɪntu:][wʌn]

Leaping	**from**	**her**	**seat**	**,**	**she**	**flew**	**to**	**his**	**side**	**,**	**thrust**	**her**	**hand**	**into**	**one**
跳跃	从	她	座位	,	她	飞翔	到	他的	边	,	推力	她	手	进入	一

['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

pocket	**and**	**another**	**,**
口袋	和	其他	,

她从座位上跳起来，飞奔到他身边，一只手插进他的口袋，又一只手插进另一个口袋。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['daɪmənd] .

until	**she**	**drew**	**forth**	**a**	**large**	**diamond**	**.**
直到	她	画	前进	一个	大的	钻石	.

直到她掏出一颗硕大的钻石。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

In	**another**	**second**	**she**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	其他	第二	她	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	.

一秒钟后，她就站在了房间中央。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	should	she	do	with	it	?
什么	应该	她	做	和	它	?

她应该怎么处理呢?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ʃɑːp] - [aɪd] ['hʌntəz] ?

Where	should	she	hide	it	,	from	those	sharp	-	eyed	hunters	?
在哪里	应该	她	隐藏	它	,	从	那些	锋利的	-	眼睛	猎人	?

她该把它藏在哪里，才能躲过那些眼尖的猎人?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sɜːrtʃt] .

There	was	no	spot	in	the	room	that	would	not	be	searched	.
那里	曾是	不	点	在	这	房间	那	会	不是	是	搜索	.

房间里没有哪个角落能逃过搜查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] !

There	was	a	rent	in	the	wall	paper	through	which	she	felt	tempted	to	slip	it	!
那里	曾是	一个	租	在	这	墙	纸	通过	哪个	她	毛毡	受诱惑	到	滑	它	!

墙纸上有一道裂口，她很想把它从那里塞进去!

[ðə; ði] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] .

The	seconds	were	flying	.
这	秒	是	飞行	.

时间飞逝。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðəʊz] [men] [wʊd] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] !

In	another	moment	those	men	would	open	that	door	and	all	would	be	lost	!
在	其他	片刻	那些	男人	会	打开	那	门	和	全部	会	是	丢失的	!

再过一会儿，那些人就会打开那扇门，一切都完了!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] , [səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]

She	could	almost	have	annihilated	time	and	space	,	so	greatly	was	her
她	可以	几乎	有	彻底消灭	时间	和	空间	,	所以	非常	曾是	她

[men'tæləti] [streɪnd] [ænd; ənd] ['kwikən] .

mentality	strained	and	quickened	.
心理	紧张	和	加速	.

她几乎可以毁灭时间和空间，因为她的精神状态极其紧张和迅速。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dɪ'speə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)lz] ,

In	turning	to	look	once	more	,	with	a	sickening	despair	striking	her	vitals	,
在	转弯	到	看	一次	更多的	,	和	一个	令人作呕	绝望	引人注目	她	命脉	,

她再次转头望去，一股令人作呕的绝望袭遍全身。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn] ['beilə, belə, 'bilə] , ['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['rɪdʒɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

her	glance	fell	on	Bela	,	standing	perfectly	rigid	with	terror	.
她	瞥一眼	跌倒	在	贝拉	,	常设	完美	死板的	和	恐怖	.

她的目光落在了贝拉身上，贝拉吓得僵直地站在那里。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊʃmən] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Quick	as	thought	she	flew	to	the	Bushman	,	and	placing	her	finger	on	his	eye	,
快的	作为	想法	她	飞翔	到	这	布须曼人	,	和	放置	她	手指	在	他的	眼睛	,

她动作迅捷得仿佛飞奔到布须曼人面前，用手指点着他的眼睛，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] , [tʊk] [aʊt] [ðæt] [glɑːs] [aɪ] , [slɪpt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] ,

lifted	the	lid	,	took	out	that	glass	eye	,	slipped	the	diamond	in	,
抬起	这	盖	,	采取	出去	那	玻璃	眼睛	,	滑倒了	这	钻石	在	,

他掀开盖子，取出那只玻璃眼珠，把钻石放了进去。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .

and	returned	the	eye	to	its	place	.
和	返回	这	眼睛	到	它是	地方	.

然后将眼球放回原位。

[ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈpæntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] :

Then	turning	to	her	husband	,	panting	,	she	whispered	:
然后	转弯	到	她	丈夫	,	喘息	,	她	低声说道	:

然后她转过身，气喘吁吁地对丈夫低声说：

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈdaɪmənd] ?

“	Where	did	you	get	that	diamond	?
”	在哪里	做过	你	得到	那	钻石	?

“你从哪儿弄来的那颗钻石？”

” [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskætəd] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [ˈɑːnsə(r)d] :

”	He	collected	his	scattered	senses	and	feebly	answered	:
”	他	集	他的	疏散	感官	和	虚弱地	回答	:

他回过神来，虚弱地回答道：

“ [ðə; ði][ˈfiŋgəu] [bɔɪ] .

“	The	Fingo	boy	.
”	这	芬戈	男生	.

“芬戈男孩。”

” [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋli] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈɪndələnt] [ˈhʊəri] ,

”	She	sank	on	her	chair	a	seemingly	indifferent	,	indolent	houri	,
”	她	沉没	在	她	椅子	一个	似乎	冷漠	,	懒惰的	胡里	,

她像个漠不关心、懒散的仙女一样瘫坐在椅子上，

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈentəd] .

as	the	door	flew	open	and	the	detectives	entered	.
作为	这	门	飞翔	打开	和	这	侦探	进入	.

门猛地打开，侦探们走了进去。

“ [gʊd] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [ˈdeɪnti] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Good	afternoon	,	gentlemen	,	”	said	Dainty	in	a	steady	voice	,	but	with	a
“	好的	下午	,	先生们	,	”	说	纤巧	在	一个	稳定的	嗓音	,	但	和	一个

[ˈkwestʃənɪŋ] [lʊk] ,

questioning	look	,
提问	看	,

“下午好，先生们，”丹蒂语气平稳地说，但眼神中带着疑问。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ˈvɪzɪtəz] .

as	if	she	wondered	at	the	strange	hour	and	abrupt	entrance	of	visitors	.
作为	如果	她	想知道	在	这	奇怪的	小时	和	突然	入口	的	访客	.

仿佛她对这奇怪的时间以及访客的突然到来感到疑惑。

“ [ˈsɒri] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ˈmædəm] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

“	Sorry	to	disturb	your	dinner	,	madam	,	”	said	one	of	the	men	,
“	对不起	到	打扰	你的	晚餐	,	女士	,	”	说	一	的	这	男人	,

“夫人，不好意思打扰您用餐了。”其中一个男人说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ˈdaɪmənd] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	but	we	have	traced	a	marked	diamond	here	;	and	must	search	for
“	但	我们	有	追踪	一个	标记	钻石	这里	;	和	必须	搜索	为了

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“但我们在这里发现了一颗有标记的钻石；我们必须找到它。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sɜːtʃ] [hɪə(r)] ? ” [sed] ['dɒnld] , ['hɔːtɪli] .

“	**Why**	**do**	**you**	**search**	**here**	**?**	**”**	**said**	**Donald**	**,**	**haughtily**	**.**
”	为什么	做	你	搜索	这里	?	”	说	唐纳德	,	傲慢地	.

“你为什么来这里搜寻？”唐纳德傲慢地问道。

“ [hʌʃ] , ['dɒnld] !

“	**Hush**	**,**	**Donald**	**!**
”	嘘	,	唐纳德	!

“嘘，唐纳德！”

[aɪ] [sə'pəʊz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['hɪndə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['deɪnti] , ['kɑːmli] .

I	**suppose**	**nothing**	**we**	**could**	**say**	**would**	**hinder**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Dainty**	**,**	**calmly**	**.**
我	认为	没有什么	我们	可以	说	会	阻碍	他们	,	”	说	纤巧	,	平静地	.

“我想我们说什么都阻止不了他们，”丹蒂平静地说。

[hɜː(r); hə(r)] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wʌn] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [men]

Her	**coolness**	**and**	**her**	**smile**	**won**	**the**	**evident**	**admiration**	**of**	**the**	**men**
她	凉爽	和	她	微笑	韩元	这	明显	钦佩	的	这	男人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

for	**a**	**moment**	**;**
为了	一个	片刻	;

她的冷静和微笑赢得了男人们一时的钦佩；

[bʌt; bət] [jet] ['bruːskli; 'brʊskli] [spəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

but	**yet**	**brusquely**	**spoke**	**one**	**of**	**them**	**:**
但	然而	粗暴地	辐	一	的	他们	:

但其中一人却生硬地说道：

“ ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gæn] .

“	**Nothing**	**,**	**madam**	**,**	**”**	**and**	**immediately**	**the**	**search**	**began**	**.**
”	没有什么	,	女士	,	”	和	立即地	这	搜索	开始	.

“没什么，夫人。”搜寻工作随即展开。

[ə'gen] ['dɒnld] [spəʊk] :

Again	**Donald**	**spoke**	**:**
再次	唐纳德	辐	:

唐纳德再次开口：

“ ['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['daɪəməndz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	**Gentlemen**	**,**	**I**	**have**	**no**	**diamonds**	**about**	**me**	**.**	**”**
”	先生们	,	我	有	不	钻石	关于	我	.	”

“先生们，我身上没有钻石。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , [sɜː(r)] !

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**sir**	**!**
”	也许	不是	,	先生	!

“或许不是，先生！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**it**	**is**	**our**	**business**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**it**	**,**
但	它	是	我们的	商业	到	制作	当然	的	它	,

但确保这一点是我们的职责。

” [sed] [wʌn] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [sɜːtʃ] .

”	**said**	**one**	**detective**	**as**	**he**	**deftly**	**began**	**a**	**personal**	**search**	**.**
”	说	一	侦探	作为	他	巧妙地	开始	一个	个人的	搜索	.

“一名侦探一边说着，一边熟练地开始了个人搜查。”

['nʌθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] , [ðeɪ] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] ,

Nothing	**coming**	**to**	**light**	**,**	**they**	**seemed**	**puzzled**	**,**
没有什么	未来	到	光	,	他们	似乎	困惑	,

什么也没查明，他们似乎很困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [braib] [ðə; ði]['fiŋgəu] [bɔɪ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə] ['dɒnld] ,

for	they	had	bribed	the	Fingo	boy	that	day	to	sell	the	diamond	to	Donald	,
为了	他们	有	受贿	这	芬戈	男生	那	天	到	卖	这	钻石	到	唐纳德	,

因为那天他们贿赂了芬戈家的男孩，让他把钻石卖给唐纳德。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	knowing	he	had	bought	it	within	the	hour	,	thought	to	find	it	on
和	会心	他	有	买	它	之内	这	小时	,	想法	到	寻找	它	在

[hɪm] .

him	.
他	.

并且知道他是在一个小时内买的，所以想在他身上找找。

[ðen] [ðeɪ] ['rænsæk] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	they	ransacked	the	house	.
然后	他们	洗劫一空	这	房子	.

然后他们洗劫了房子。

[kˈɑːpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪpt] ['əʊpən] .

Carpets	were	torn	up	and	furniture	ripped	open	.
地毯	是	撕裂	向上	和	家具	撕裂	打开	.

地毯被撕破，家具被扯开。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θrʌst] [ðeə(r)][hændz] [θruː] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [felt] [ɒn][ðə; ði]

They	even	thrust	their	hands	through	the	rent	in	the	wall	paper	and	felt	on	the
他们	甚至	推力	他们的	双手	通过	这	租	在	这	墙	纸	和	毛毡	在	这

[graʊnd] [bɪ'ləʊ] ;

ground	below	;
地面	以下	;

他们甚至把手伸过墙纸的缝隙，摸到了下面的地面；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

but	their	search	was	fruitless	.
但	他们的	搜索	曾是	徒劳无功	.

但他们的搜寻毫无结果。

[ðeɪ] [nekst] ['kləʊsli] [ɪn'spektɪd] ['deɪnti] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

They	next	closely	inspected	Dainty	,	her	hair	was	combed	,	and	her
他们	下一个	密切	检查	纤巧	,	她	头发	曾是	梳理过的	,	和	她

['kləʊðɪŋ] ['hændld] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [baɪ][wʌn][mæn] ,

clothing	handled	unceremoniously	by	one	man	,
衣服	处理	不体面地	经过	一	男人	,

接下来，他们仔细检查了丹蒂，她的头发被梳理过，衣服也被一个男人粗鲁地处理过。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] ['dɒnld] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

while	the	other	took	Donald	into	custody	.
尽管	这	其他	采取	唐纳德	进入	保管	.

另一名警员则将唐纳德拘留。

[səʊ][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['daɪmənd] ,

So	sure	were	they	that	he	had	the	diamond	,
所以	当然	是	他们	那	他	有	这	钻石	,

他们如此确信他拥有那颗钻石。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][dʒem][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɔː(r)][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

that	when	the	gem	could	not	be	found	on	the	man	or	the	premises	,
那	什么时候	这	宝石	可以	不是	是	成立	在	这	男人	或者	这	前提	,

当宝石在那个人身上或他的住所内都找不到时，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'restɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [wɒtʃ]

they	had	no	hesitation	in	arresting	him	,	and	stationing	the	police	to	watch
他们	有	不	犹豫	在	逮捕	他	,	和	驻扎	这	警察	到	手表

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们毫不犹豫地逮捕了他，并派警察监视这所房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] [wɒtʃt] ,

But	it	was	not	so	well	watched	,
但	它	曾是	不是	所以	出色地	观看	,

但收视率并不高。

[æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [kiːn] [braɪt] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ɪ'luːdɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

as	to	prevent	that	keen	bright	woman	from	eluding	their	vigilance	.
作为	到	防止	那	敏锐的	明亮的	女士	从	逃避	他们的	警觉	.

为了防止那位聪颖过人的女子逃脱他们的监视。

['beilə, belə, 'bilə] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] ['ɪmɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['fɑːsənd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

Bela	stood	like	a	stone	image	with	his	one	eye	fastened	on	his	mistress	,
贝拉	站立	喜欢	一个	石头	图像	和	他的	一	眼睛	系紧	在	他的	情妇	,

贝拉像石头一样站在那里，一只眼睛死死地盯着他的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	the	other	eye	holding	the	honour	or	disgrace	of	her	husband	.
和	这	其他	眼睛	保持	这	荣誉	或者	耻辱	的	她	丈夫	.

另一只眼睛则承载着她丈夫的荣耀或耻辱。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Nothing	could	have	made	him	disclose	the	secret	.
没有什么	可以	有	制成	他	透露	这	秘密	.

没有任何事能让他泄露这个秘密。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [left][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['dɒnld] , [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [sens] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] ,

As	the	officers	left	the	house	with	Donald	,	her	every	sense	was	alert	,
作为	这	警官	左边	这	房子	和	唐纳德	,	她	每一个	感觉	曾是	警报	,

当警官们带着唐纳德离开房子时，她全身的感官都变得异常警觉。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

and	ready	to	spring	to	action	.
和	准备好	到	春天	到	行动	.

随时准备采取行动。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] ?

What	to	do	next	?
什么	到	做	下一个	?

接下来该怎么做?

[ðə; ði] ['daɪmənd] [wɒz; wəz] [seɪf] .

The	diamond	was	safe	.
这	钻石	曾是	安全的	.

钻石安然无恙。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] ['fiŋgəu] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][səʊld] ['dɒnld] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

She	must	find	that	Fingo	boy	who	had	sold	Donald	the	diamond	,
她	必须	寻找	那	芬戈	男生	WHO	有	卖	唐纳德	这	钻石	,

她必须找到把钻石卖给唐纳德的那个芬戈男孩。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	put	him	out	of	the	way	.
和	放	他	出去	的	这	方式	.

把他弄开。

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] [sens] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːθ] [raɪt] ,

With	the	keener	sense	which	she	possessed	as	a	birth	right	,
和	这	更敏锐	感觉	哪个	她	拥有	作为	一个	出生	正确的	,

她与生俱来的敏锐感知力，

[wɪð] [ðæt] [blæk] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

with	that	black	blood	in	her	veins	,	her	woman's	wit	came	to	her
和	那	黑色的	血	在	她	静脉	,	她	女性的	有	来了	到	她

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

她血管里流淌着黑人的血液，但她的女性智慧帮了她大忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	she	resolved	to	foil	the	bloodhounds	of	the	law	.
和	她	已解决	到	挫败	这	寻血猎犬	的	这	法律	.

她决心挫败执法人员的追捕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [suːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [mə'leɪ] [bɔɪ]

She	remembered	a	suit	she	had	prepared	as	a	gift	to	a	favourite	Malay	boy
她	记得	一个	套装	她	有	准备	作为	一个	礼物	到	一个	最喜欢的	马来语	男生

.

:
.

她想起自己曾准备一套西装，打算送给她最喜欢的马来男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] , [nɒt] [jet] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)]['əʊnə(r)] .

It	hung	in	her	closet	,	not	yet	bestowed	upon	its	future	owner	.
它	悬挂	在	她	壁橱	,	不是	然而	授予	之上	它是	未来	所有者	.

它挂在她的衣橱里，尚未交付给未来的主人。

[wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

With	feverish	haste	she	secured	it	,	and	dressed	herself	in	it	.
和	发烧	匆忙	她	安全	它	,	和	穿着	她自己	在	它	.

她急忙把它拿来，穿上身子。

[ðə; ði] [sɒft] [geɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði]

The	soft	gay	handkerchief	she	tied	around	her	head	,	and	over	this	placed	the
这	柔软的	同性恋	手帕	她	系	大约	她	头	,	和	超过	这	放置	这

[hæt] .

hat	.
帽子	.

她把柔软的彩色手帕系在头上，然后把帽子戴在上面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɒd] ['kɒstjuːm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

She	had	smiled	at	the	odd	costume	when	she	had	first	made	it	ready	,
她	有	微笑	在	这	奇怪的	戏服	什么时候	她	有	第一的	制成	它	准备好	,

她第一次看到这身奇特的装扮时，曾露出过微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [smaɪl] [naʊ] , [nɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	did	not	smile	now	,	nor	at	her	appearance	in	it	.
但	她	做过	不是	微笑	现在	,	也不	在	她	外貌	在	它	.

但她此刻没有笑，对自己在照片中的样子也没有笑。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [felt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

She	only	felt	joy	in	the	disguise	.
她	仅有的	毛毡	喜悦	在	这	伪装	.

她只在伪装中感受到快乐。

[naʊ] — [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [gɑːdz] !

Now	—	how	to	pass	the	guards	!
现在	—	如何	到	经过	这	守卫	!

现在——如何通过守卫！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['despərət] ['bɪznəs] .

It	was	desperate	business	.
它	曾是	绝望的	商业	.

这是孤注一掷的生意。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['beilə, belə, 'bilə] — ['trʌsti] ['feləʊ] !

She	called	Bela	—	trusty	fellow	!
她	称为	贝拉	—	可靠	同伴	!

她打电话给贝拉——可靠的家伙!

[hiː; hi][mʌst; məst][help] .

He	must	help	.
他	必须	帮助	.

他必须帮忙。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm]

The	Bushman	started	at	sight	of	her	,	and	only	the	voice	assured	him
这	布须曼人	开始	在	视线	的	她	,	和	仅有的	这	嗓音	保证	他

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] .

it	was	really	she	.
它	曾是	真的	她	.

布须曼人一见到她就吓了一跳，只有她的声音才让他确信那真的是她。

“ ['beilə, belə, 'bilə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ]

“	Bela	,	”	said	she	,	“	I	must	get	away	for	a	while	and	you
“	贝拉	,	”	说	她	,	“	我	必须	得到	离开	为了	一个	尽管	和	你

[mʌst; məst][help][ˌem ˈiː] .

must	help	me	.
必须	帮助	我	.

“贝拉，”她说，“我必须离开一段时间，你一定要帮帮我。”

[duː; də][juː; jʊ][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːdz] [stɒp][juː; jʊ] ,

Do	you	go	out	to	the	gate	,	and	when	the	guards	stop	you	,
做	你	去	出去	到	这	门	,	和	什么时候	这	守卫	停止	你	,

你走到大门口，然后被卫兵拦住吗?

[kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

keep	them	as	long	as	you	can	.
保持	他们	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地保留它们。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

I	will	run	another	way	and	try	to	get	out	of	sight	.
我	将要	跑步	其他	方式	和	尝试	到	得到	出去	的	视线	.

我换个方向跑，尽量躲开他们的视线。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	will	send	you	back	,	of	course	.
他们	将要	发送	你	后退	,	的	课程	.

他们当然会把你送回去。

” [ðə; ði] ['bʊʃmən] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

”	The	Bushman	started	on	his	mission	.
”	这	布须曼人	开始	在	他的	使命	.

“布须曼人开始了他的使命。”

['deɪnti] [wɒtʃt] [hɪm] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Dainty	watched	him	concealed	in	the	shadow	of	the	house	.
纤巧	观看	他	暗	在	这	阴影	的	这	房子	.

丹蒂躲在房子阴影里看着他。

[ðə; ði] [gɑːdz] [stɒpt] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] .

The	guards	stopped	him	as	she	had	thought	.
这	守卫	停止	他	作为	她	有	想法	.

正如她所料，卫兵拦住了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] [dɑːk] .

It	was	growing	rapidly	dark	.
它	曾是	生长	快速	黑暗的	.

天色迅速暗了下来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['ɑːnsəz] [ɒv; əv]

She	heard	the	authoritative	voices	of	the	guards	,	and	the	stupid	answers	of
她	听到	这	权威性	声音	的	这	守卫	,	和	这	愚蠢的	答案	的

['beilə, belə, 'bilə] .

Bela	.
贝拉	.

她听到了卫兵们威严的声音，以及贝拉愚蠢的回答。

['dæʃɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [skeɪld] [ðə; ði] [fens] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

Dashing	at	right	angles	from	the	scene	,	she	scaled	the	fence	unobserved	,
帅气	在	正确的	角度	从	这	场景	,	她	缩放	这	栅栏	未被观察到的	,

她以与现场垂直的角度疾驰而去，悄无声息地翻越了围栏。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [left] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gɑːdz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['beilə, belə, 'bilə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	rapidly	left	the	unsuspecting	guards	trying	to	convince	Bela	that	it
和	快速	左边	这	毫无戒心的	守卫	尝试	到	说服	贝拉	那	它

[wʊd] [nɒt] [duː; də] .

would	not	do	.
会	不是	做	.

然后迅速离开，留下毫无戒心的守卫们试图说服贝拉这样做行不通。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [səb'mɪtɪd] , [ðə; ði] [ˌaʊt'wɪtɪd] ['ɒfɪsəz] [kən'grætʃu,leit] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðeə(r)]

When	he	finally	submitted	,	the	outwitted	officers	congratulated	themselves	on	their
什么时候	他	最后	提交	,	这	被智胜	警官	恭喜	他们自己	在	他们的

['vɪdʒɪləns] .

vigilance	.
警觉	.

当他最终屈服时，那些被耍得团团转的警官们都为自己的警惕性而沾沾自喜。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ə'kʌmplɪʃt] !

So	was	the	first	step	accomplished	!
所以	曾是	这	第一的	步	完成	!

第一步完成了！

[naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] ['draɪvə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .

Now	to	find	her	stalwart	driver	and	order	her	cart	and	horses	.
现在	到	寻找	她	坚定的	司机	和	命令	她	大车	和	马匹	.

现在要找到她忠实的司机，并预订她的马车和马匹。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [skeəs] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] [ænd; ənd]

She	had	gone	scarce	one	hundred	yards	when	,	to	her	unspeakable	joy	and
她	有	已消失	稀少	一	百	码	什么时候	,	到	她	无法形容	喜悦	和

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

她刚走了不到一百码，就发生了一件令她无比欣喜和惊讶的事情：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [həʊm] .

she	found	the	servant	going	toward	home	.
她	成立	这	仆人	去	朝向	家	.

她发现仆人正往家走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ;

It	was	with	difficulty	she	made	him	know	his	mistress	;
它	曾是	和	困难	她	制成	他	知道	他的	情妇	;

她费了好大劲才让他认出他的情妇;

[ˈɔːdərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ɒn] .

ordering	him	to	meet	her	at	a	particular	spot	,	she	hurried	on	.
订购	他	到	见面	她	在	一个	特别的	点	,	她	慌忙	在	.

她命令他到指定地点与她见面，然后匆匆赶路。

[ˈræpɪdli] [ˈpɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæfɪə(r)] [ləʊˈkeɪʃn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈfiŋgəu] ,

Rapidly	passing	to	the	Kafir	location	,	where	she	felt	she	should	find	the	Fingo	,
快速	通过	到	这	卡菲尔	地点	,	在哪里	她	毛毡	她	应该	寻找	这	芬戈	,

她迅速前往卡菲尔所在地，她觉得在那里应该能找到芬戈。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈfɪələsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [hʌt] .

she	walked	fearlessly	into	the	first	hut	.
她	步行	无畏地	进入	这	第一的	小屋	.

她无所畏惧地走进了第一间小屋。

[hʌt] [ˈɑːftə(r)] [hʌt] [wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəriz] ,

Hut	after	hut	was	visited	,	and	inquiries	,
小屋	后	小屋	曾是	到访	,	和	查询	,

他们挨个走访了小屋，并进行了询问。

[meɪd] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪnmeɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənd] [ˈsævɪdʒ] [muːd] , [ænd; ənd][ɪn]

made	of	one	and	another	inmate	in	her	awakened	savage	mood	,	and	in
制成	的	一	和	其他	囚犯	在	她	觉醒	野蛮的	情绪	,	和	在

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

the	native	language	,
这	本国的	语言	,

由她觉醒的野蛮情绪中的另一个囚犯用母语组成，

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] .

as	to	where	the	boy	lay	.
作为	到	在哪里	这	男生	躺	.

至于男孩躺在哪里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [iːtʃ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈækʃ(ə)n] ,

As	she	shook	each	sleeping	body	,	the	very	manner	of	her	action	,
作为	她	摇晃	每个	睡眠	身体	,	这	非常	方式	的	她	行动	,

她摇晃着每一个熟睡的身体，她动作的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ˈfrenzi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm] ,

and	the	tone	of	frenzy	in	which	she	addressed	them	,	so	impressed	them	,
和	这	语气	的	狂热	在	哪个	她	已解决	他们	,	所以	印象深刻	他们	,

她说话时那种近乎疯狂的语气，给他们留下了深刻的印象。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] .

that	they	answered	whether	they	would	or	not	.
那	他们	回答	无论	他们	会	或者	不是	.

他们回答了他们是否会这样做。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst] [hʌt] , [ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [frɒm; frəm][ˈprɒbəb(ə)l] [dɪˈtekʃ(ə)n]

She	walked	on	and	on	,	until	the	last	hut	,	the	farthest	from	probable	detection
她	步行	在	和	在	,	直到	这	最后的	小屋	,	这	最远	从	可能	检测

[wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

was	reached	,
曾是	达到	,

她一直走，直到到达最后一个小屋，也就是最不容易被发现的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ʌðə(r)] ['kæfɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] .

and	there	,	lying	between	two	other	Kafirs	,	she	found	him	.
和	那里	,	说谎	之间	二	其他	卡菲尔人	,	她	成立	他	.

她发现他躺在另外两个卡菲尔人中间。

[wɪð] [ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [streŋθ] [ʃi:; ʃi] [drægd] [hɪm] [aʊt] .

With	superhuman	strength	she	dragged	him	out	.
和	超人类	力量	她	拖拽	他	出去	.

她用超人的力量把他拖了出来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fjʊəri] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] ,

By	this	time	her	fury	had	reached	such	a	pitch	that	,
经过	这	时间	她	愤怒	有	达到	这样的	一个	沥青	那	,

此时，她的怒火已经达到了如此高的程度，以至于

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [klʌtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [klɔ:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] .

to	be	rid	of	her	clutch	was	like	shaking	off	the	claws	of	a	wild	cat	.
到	是	摆脱	的	她	离合器	曾是	喜欢	摇晃	离开	这	爪子	的	一个	荒野	猫	.

摆脱她的控制就像甩掉野猫的爪子一样轻松。

['hʌrɪɪŋ] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kɑ:t] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

Hurrying	him	forward	in	breathless	haste	,	she	reached	the	place	where	the	cart	stood	waiting	.
匆忙	他	向前	在	喘不过气	匆忙	,	她	达到	这	地方	在哪里	这	大车	站立	等待	.

她气喘吁吁地催促着他往前走，来到了马车停放的地方。

['hʌsl] [hɪm] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Hustling	him	into	it	,
忙碌	他	进入	它	,

催促他这么做，

[ʃi:; ʃi] [held] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hændz] [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [taɪd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [daʊn] .

she	held	him	with	her	woman's	hands	while	the	driver	tied	him	securely	down	.
她	握住	他	和	她	女性的	双手	尽管	这	司机	系	他	安全地	向下	.

她用女人的双手按住他，司机则把他牢牢地绑了起来。

[ðen] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [weɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd] [drəʊv] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

Then	,	seizing	the	reins	,	she	ordered	her	servant	to	wait	her	return	,	and	drove	swiftly	away	.
然后	,	抓住	这	缰绳	,	她	订购	她	仆人	到	等待	她	返回	,	和	驾驶	迅速地	离开	.

然后，她抓住缰绳，命令仆人等候她回来，自己则迅速驾车离去。

[ʃi:; ʃi] [pɪəst] [ðə; ði] [dɑ:k] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rəʊd] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	pierced	the	dark	with	savage	instinct	for	there	was	no	road	to	guide	her	.
她	穿孔	这	黑暗的	和	野蛮的	本能	为了	那里	曾是	不	路	到	指导	她	.

她凭借着野蛮的本能刺破黑暗，因为没有路可以指引她。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [həʊlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [velt] [ɪz] ['stʌdɪd] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] .

The	dangerous	holes	with	which	the	veldt	is	studded	did	not	lie	in	her	path	.
这	危险的	孔	和	哪个	这	草原	是	带钉的	做过	不是	说谎	在	她	小路	.

草原上遍布的危险坑洞并没有出现在她的行进路线上。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [sped] [ə'lɒŋ] .

Her	anger	rose	as	the	horses	sped	along	.
她	愤怒	玫瑰	作为	这	马匹	加速	沿着	.

随着马匹飞驰而去，她的怒火也越来越旺。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [nɜːvz] [ðeə(r)]['ræpɪd] [peɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] ,

To	her	excited	nerves	their	rapid	pace	was	too	slow	,
到	她	兴奋的	神经	他们的	迅速的	步伐	曾是	也	慢的	,

对她激动的神经来说，他们快速的步伐还是太慢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]['gæləp][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

and	she	whipped	them	into	a	wild	galop	all	the	way	,
和	她	鞭打	他们	进入	一个	荒野	疾驰	全部	这	方式	,

她鞭策着他们一路狂奔，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [sʌn] [ʌp] .

for	she	must	be	home	before	sun	up	.
为了	她	必须	是	家	前	太阳	向上	.

因为她必须在日出前回家。

[hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

Her	fury	was	intense	,
她	愤怒	曾是	激烈的	,

她怒不可遏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fiŋgəu] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ,

and	she	would	turn	to	the	Fingo	cowering	in	the	corner	of	the	seat	,
和	她	会	转动	到	这	芬戈	畏缩	在	这	角落	的	这	座位	,

她会转过身去看蜷缩在座位角落里的芬戈，

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mæd] [wei] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk] [wɪð] ['terə(r)] .

in	a	sort	of	mad	way	,	that	made	him	shrink	with	terror	.
在	一个	种类	的	疯狂的	方式	,	那	制成	他	收缩	和	恐怖	.

那让他感到一阵疯狂，吓得他瑟缩起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南非的一家美洲开发银行(An I.D.B. in South Africa)
第5/6页

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] [spi:d] [baɪ]
Every time she looked at him she would urge her horses to additional speed by
每一个 时间 她 看起来 在 他 她 会 敦促 她 马匹 到 额外的 速度 经过
['læʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] ,
lashings of the whip ,
鞭打 的 这 鞭 ,

她每次看向他，都会挥动鞭子催促马匹加快速度。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
until they were nearly as mad as their mistress .
直到 他们 是 几乎 作为 疯狂的 作为 他们的 情妇 .

直到他们几乎和他们的女主人一样疯狂。

['tʃæptə(r)] ['twenti] .
Chapter Twenty .
章 二十 .

第二十章。

[wʌn] [ɒv; əv] [i:vz] [d'ɔ:təz] .
One of Eve's Daughters .
一 的 夏娃的 女儿们 .

夏娃的女儿之一。

[æt; ət] [lɑ:st] , [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
At last , in the dead of night ,
在 最后的 , 在 这 死的 的 夜晚 ,

最后，在夜深人静之时，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæfri'kændə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bi'frend] ,
she reached the house of an Afrikander whom she had once befriended ,
她 达到 这 房子 的 一个 南非人 谁 她 有 一次 结交朋友 ,

她来到了她曾经结识的一位南非人的家中。

[ænd; ənd] [ɒn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] .
and on whom she could rely .
和 在 谁 她 可以 依靠 .

以及她可以依靠的人。

[hɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:gl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [leɪn] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] . — [hi:; hi]
Him she awakened by blowing a bugle which had lain at her feet . — He
他 她 觉醒 经过 吹 一个 号角 哪个 有 莱恩 在 她 脚 . — 他
[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
came out to her ,
来了 出去 到 她 ,

她吹响了放在脚边的号角，把他唤醒了。——他走到她身边。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪ'pi:tɪd] ,
and listened to the strange tale which she hastily repeated ,
和 听着 到 这 奇怪的 故事 哪个 她 草草 重复 ,

我听着她匆匆复述的那个奇怪的故事，

[wɪð] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌʌn'mu:vd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæfri'kændə] .
with the usual unmoved countenance of the Afrikander .
和 这 通常 不动 面容 的 这 南非人 .

带着南非人一贯的镇定表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terə(r)] - ['strɪkən]

He	was	ready	enough	to	help	her	to	dispose	of	her	terror	-	stricken
他	曾是	准备好	足够的	到	帮助	她	到	处置	的	她	恐怖	-	受打击的

['prɪz(ə)nə(r)] .

prisoner	.
囚犯	.

他很乐意帮助她处置那个惊恐万分的囚犯。

[ðiːz] [keɪp] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɒv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

These	Cape	people	have	a	way	of	their	own	of	disposing	of	anything
这些	岬	人们	有	一个	方式	的	他们的	自己的	的	处置	的	任何事物

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

这些开普敦人有他们自己处理不愉快事物的方式。

[wɪtʃ] [straɪks] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][pɪ'kjuːliə(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] .

which	strikes	the	stranger	as	peculiar	,	but	effective	.
哪个	罢工	这	陌生人	作为	奇特	,	但	有效的	.

这在陌生人看来或许很奇怪，但却很有效。

[əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɪm][fɑːst] .

Obeying	her	orders	,	he	took	him	to	a	lonely	hut	,	and	chained	him	fast	.
服从	她	订单	,	他	采取	他	到	一个	孤独	小屋	,	和	连锁	他	快速地	.

他遵照她的命令，将他带到一间偏僻的小屋，并用铁链将他牢牢锁住。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [feɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['dɒnld] [wɒz; wəz][pɑːst] .

It	was	the	Fingo's	fate	to	remain	there	until	danger	to	Donald	was	past	.
它	曾是	这	-	命运	到	保持	那里	直到	危险	到	唐纳德	曾是	过去的	.

芬戈号注定要留在那里，直到唐纳德的危险解除。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nəʊ]

When	she	saw	that	the	captive	was	where	he	could	do	her	husband	no
什么时候	她	锯	那	这	俘虏	曾是	在哪里	他	可以	做	她	丈夫	不

[hɑːm] ,

harm	,
伤害	,

当她看到俘虏被关押在一个不会伤害她丈夫的地方时，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæfri'kændə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz]

she	handed	a	purse	to	the	Afrikander	and	turned	her	horses	'	heads
她	递交	一个	钱包	到	这	南非人	和	转向	她	马匹	-	头部

['həʊmwəd] ,

homeward	,
回家	,

她递给那位阿非利卡人一个钱包，然后调转马头往家的方向走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

with	a	sense	of	relief	.
和	一个	感觉	的	宽慰	.

带着一种如释重负的感觉。

[hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][hæd; həd] [ə'beit] , [bʌt; bət][nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Her	fury	had	abated	,	but	not	her	courage	.
她	愤怒	有	减弱	,	但	不是	她	勇气	.

她的怒火平息了，但她的勇气却丝毫未减。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['fɪələs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] , [ʌn'tɪl] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

Alone	,	and	fearless	,	she	returned	over	the	veldt	,	until	,	exhausted	,
独自的	,	和	无畏	,	她	返回	超过	这	草原	,	直到	,	筋疲力尽的	,

她独自一人，无所畏惧地穿越草原，直到筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] ,

she	arrived	on	the	outskirts	of	the	town	,	just	as	the	day	was	dawning	,
她	到达的	在	这	郊区	的	这	镇	,	只是	作为	这	天	曾是	黎明	,

她抵达小镇郊外时，天刚刚破晓。

[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kɑːt] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	descended	from	her	cart	,	leaving	it	in	the	hands	of	her
和	下降	从	她	大车	,	离开	它	在	这	双手	的	她

['taɪələs] ['weɪtɪŋ] ['sɜːvənt] .

tireless	waiting	servant	.
不知疲倦	等待	仆人	.

她从马车上下来，把马车交给了不知疲倦地等候着她的仆人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , [naʊ] [ɒn] [fʊt] .

She	then	turned	homeward	,	now	on	foot	.
她	然后	转向	回家	,	现在	在	脚	.

然后她转身步行回家。

[ðə; ði] [fəˈtiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [rɪˈlækst] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

The	fatigue	of	the	watch	had	relaxed	the	vigilance	of	the	guard	,
这	疲劳	的	这	手表	有	轻松	这	警觉	的	这	警卫	,

值班的疲劳使守卫放松了警惕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	they	expected	nothing	from	beyond	the	premises	.
和	他们	预期的	没有什么	从	超过	这	前提	.

他们对房屋以外的一切都不抱任何期望。

[səʊ][baɪ][keə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə]

So	by	care	she	was	able	to	regain	the	shadow	of	the	house	and	to
所以	经过	关心	她	曾是	有能力的	到	恢复	这	阴影	的	这	房子	和	到

[meɪk] [seɪf] ['entrəns] .

make	safe	entrance	.
制作	安全的	入口	.

所以，她小心翼翼地回到了房子的阴影里，安全地进入了屋内。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [mə'leɪ] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪəfl] , [tremblɪŋ] ,

Closing	the	door	,	the	graceful	Malay	became	transformed	into	a	tearful	,	trembling	,
结束	这	门	,	这	优美	马来语	成为	转变	进入	一个	内牛满面	,	发抖	,

[ɪgˈzɔːstɪd] ['wʊmən] .

exhausted	woman	.
筋疲力尽的	女士	.

关上门后，那位优雅的马来女子瞬间变成了一位泪流满面、颤抖不已、精疲力竭的女子。

[ʃiː; ʃi] [dɔf] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [əˈtaɪə(r)] , [dɔn] [ə; eɪ] [spɒft] , ['sɪlkən] , ['klɪŋɪŋ] [rəʊb] ,

She	doffed	her	male	attire	,	donned	a	soft	,	silken	,	clinging	robe	,
她	脱掉	她	男性	服装	,	穿戴	一个	柔软的	,	丝	,	依恋	长袍	,

她脱下男装，换上一件柔软丝滑的贴身长袍。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['wiːknəs] .

and	sunk	on	a	couch	with	a	feeling	of	utter	weakness	.
和	沉没	在	一个	长椅	和	一个	感觉	的	说出	弱点	.

然后瘫倒在沙发上，感到无比虚弱。

[feɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd][ˌoʊvərˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] ,

Fate	,	she	thought	,	had	overtaken	her	,
命运	,	她	想法	,	有	被超越	她	,

她心想，命运已经将她捉弄了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːˈself] [ˈhəʊpləsli] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˈintrikəsiz] [ɒv; əv] [ˈdɑːnəldz] [ˈpɒsəb(ə)l]

and	she	felt	herself	hopelessly	entangled	in	the	intricacies	of	Donald's	possible
和	她	毛毡	她自己	绝望地	纠缠	在	这	错综复杂	的	唐纳德的	可能的

[dɪˈzɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

她感到自己无可救药地卷入了唐纳德可能遭遇的灾难的复杂漩涡中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld][ænd; ənd]

But	she	had	shown	her	devotion	as	a	wife	,	in	her	wild	and
但	她	有	所示	她	虔诚	作为	一个	妻子	,	在	她	荒野	和

['deɪndʒərəs] ['mɪdnaɪt] [raɪd] .

dangerous	midnight	ride	.
危险的	午夜	骑	.

但她在午夜的狂野冒险中，已经展现了她作为妻子的忠贞。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [met] ['dɒnld] ?

Why	had	she	ever	met	Donald	?
为什么	有	她	曾经	遇见	唐纳德	?

她当初为什么会遇到唐纳德?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [laɪf] ?

Why	had	she	not	been	left	to	live	her	uneventful	life	?
为什么	有	她	不是	到过	左边	到	居住	她	平静无事	生活	?

为什么她不能过上平静无波的生活呢?

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

“	Oh	,	”	she	sighed	,
“	哦	,	”	她	叹了口气	,

“哦，”她叹了口气。

“ [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [piːs] [tuː; tə]

“	to	hide	in	the	depths	of	some	great	forest	and	there	lie	down	in	peace	to
“	到	隐藏	在	这	深度	的	一些	伟大的	森林	和	那里	说谎	向下	在	和平	到

[daɪ] .

die	.
死	.

“躲在茂密森林的深处，安然地躺下死去。”

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [ˈʃwɑːtkə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Then	her	thoughts	reverted	to	Schwatka	,	who	was	seldom	out	of	her
”	然后	她	想法	恢复	到	施瓦特卡	,	WHO	曾是	很少	出去	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“然后她的思绪又回到了施瓦特卡身上，施瓦特卡很少失去理智。”

['dɒnld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['siːkrət] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

Donald	with	his	hidden	secret	had	estranged	her	.
唐纳德	和	他的	隐	秘密	有	疏远的	她	.

唐纳德隐藏的秘密使她与他疏远了。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] , [wiː; wi] [luːz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

When	we	are	no	longer	worthy	of	confidence	,	we	lose	confidence	in	others	.
什么时候	我们	是	不	更长	值得	的	信心	,	我们	失去	信心	在	其他的	.

当我们不再值得信任时，我们也会失去对别人的信任。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][self] [ðæt] [hæd; həd] [biː] ['dɑːnəldz] — [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd]

A	remnant	of	the	old	self	that	had	been	Donald's	—	her	pride	in	his	good
一个	剩	的	这	老的	自己	那	有	到过	唐纳德的	—	她	自豪	在	他的	好的

[neɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] .

name	was	still	left	.
姓名	曾是	仍然	左边	.

她身上还残留着唐纳德过去的影子——她仍然为他的名声感到自豪。

[ɪn] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [neɪm] [frɒm; frəm]

In	secreting	the	diamond	,	she	sought	to	shield	her	husband's	name	from
在	分泌	这	钻石	,	她	寻求	到	盾	她	丈夫的	姓名	从

[dɪs'greɪs] .

disgrace	.
耻辱	.

她藏匿钻石是为了保护丈夫的名誉不蒙羞。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [praɪd] , [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌhens'fɔːθ] [kʊd; kəd]

Beyond	this	pride	,	the	rest	was	indifference	,	and	nothing	henceforth	could
超过	这	自豪	,	这	休息	曾是	漠不关心	,	和	没有什么	今后	可以

['kɪnd(ə)l] ['eni] ['wɔːmə(r)] [fleɪm] ,

kindle	any	warmer	flame	,
点燃	任何	更温暖	火焰	,

除了这份骄傲之外，其余的都是冷漠，从此以后，没有任何东西能够点燃他心中更炽热的火焰。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['faɪərz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] [bɜːnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] ,

while	the	new	fires	of	another	love	burned	at	such	a	white	heat	,
尽管	这	新的	火灾	的	其他	爱	烧伤	在	这样的	一个	白色的	热	,

当另一段新恋情的火焰如烈火般燃烧时，

[ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːltəz] [stʊd] .

that	they	threatened	to	consume	the	temple	in	which	their	altars	stood	.
那	他们	威胁	到	消耗	这	寺庙	在	哪个	他们的	祭坛	站立	.

他们甚至威胁要烧毁他们祭坛所在的寺庙。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid]

The	mental	strain	of	the	last	twenty	-	four	hours	had	completely	prostrated
这	精神的	拉紧	的	这	最后的	二十	-	四	小时	有	完全地	俯卧

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

过去二十四小时的精神压力让她彻底崩溃。

[suːn] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ʌn'kɒnʃəs] ;

Soon	all	became	a	blank	,	and	she	lay	for	hours	unconscious	;
很快	全部	成为	一个	空白的	,	和	她	躺	为了	小时	无意识	;

很快，她眼前一片空白，昏迷不醒地躺了几个小时；

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ['sləʊli] [riː'zjuːmd] [ɪts]['ækʃ(ə)n] .

when	she	awoke	her	brain	slowly	resumed	its	action	.
什么时候	她	醒来	她	脑	缓慢地	恢复	它是	行动	.

她醒来后，大脑才慢慢恢复运转。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	passed	her	hand	wearily	over	her	head	.
她	通过了	她	手	疲劳	超过	她	头	.

她疲惫地用手抚过头顶。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **it** **?**
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[ɑː] , [jes] .
Ah **,** **yes** **.**
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['beilə, belə, 'bilə] .
She **remembered** **,** **and** **rang** **for** **Bela** **.**
她 记得 , 和 响铃 为了 贝拉 .

她想起来了，便按响了贝拉的电话。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][kɔːl] .
He **did** **not** **answer** **the** **call** **.**
他 做过 不是 回答 这 称呼 .

他没有接电话。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
Calling **a** **second** **time** **,** **and** **receiving** **no** **response** **,** **she** **sat** **up** **,** **lost** **in** **thought** **.**
呼叫 一个 第二 时间 , 和 接收 不 回复 , 她 卫星 向上 , 丢失的 在 想法 .

她第二次拨打电话，仍然无人接听，于是坐起身来，陷入沉思。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
What **was** **the** **immediate** **work** **before** **her** **?**
什么 曾是 这 即时 工作 前 她 ?

她眼前的首要任务是什么?

[tuː; tə][faɪnd]['beilə, belə, 'bilə][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ækt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
To **find** **Bela** **must** **be** **her** **first** **act** **,** **for** **he** **had** **the**
['daɪmənd] !
diamond **!**
钻石 !

找到贝拉必须是她首要的任务，因为钻石在他那里!

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] ,
She **ran** **out** **of** **the** **room** **into** **the** **next** **and** **searched** **everywhere** **,**
她 跑 出去 的 这 房间 进入 这 下一个 和 搜索 到处 ,

她跑出房间，来到隔壁房间，到处寻找。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ] .
thinking **he** **must** **be** **in** **hiding** **.**
思维 他 必须 是 在 隐藏 .

我心想他一定是躲起来了。

['kɔːlɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Calling **again** **,** **and** **receiving** **no** **answer** **,** **she** **realised** **that** **there** **was** **not** **a**
['sɜːvənt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
servant **on** **the** **place** **.**
仆人 在 这 地方 .

她再次拨打电话，却无人应答，这才意识到这里没有佣人。

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .
Action **was** **now** **a** **luxury** **.**
行动 曾是 现在 一个 奢华 .

行动如今成了一种奢侈。

['riːəl] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Real	**danger**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
真实的	危险	曾是	在	这	空气	.

真正的危险笼罩着一切。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wen] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] ?

If	**nothing**	**could**	**be**	**proved**	**against**	**her**	**husband**	**,**	**when**	**would**	**he**	**return**	**?**
如果	没有什么	可以	是	已证实	反对	她	丈夫	,	什么时候	会	他	返回	?

如果无法证明她丈夫有任何罪行，他什么时候会回来?

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

With	**all**	**these**	**thoughts**	**surging**	**through**	**her**	**brain**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**her**
和	全部	这些	想法	滔滔	通过	她	脑	,	它	似乎	作为	如果	她

[hed] [wʊd] [bɜːst] .

head	**would**	**burst**	**.**
头	会	爆裂	.

各种念头在她脑海中翻腾，感觉脑袋都要爆炸了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swuːn] [ɪn]

As	**she**	**tottered**	**back**	**toward**	**the**	**bedroom**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**she**	**swooned**	**in**
作为	她	摇摇晃晃	后退	朝向	这	卧室	,	这	门	打开	,	和	她	晕倒	在

['dɑːnəldz] [ɑːmz] .

Donald's	**arms**	**.**
唐纳德的	武器	.

她摇摇晃晃地往卧室走去，门开了，她晕倒在唐纳德的怀里。

['dɒnld] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ægəni] .

Donald	**saw**	**that**	**she**	**had**	**been**	**passing**	**through**	**some**	**terrible**	**agony**	**.**
唐纳德	锯	那	她	有	到过	通过	通过	一些	糟糕的	痛苦	.

唐纳德看出她正承受着巨大的痛苦。

[hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] ,

He	**groaned**	**and**	**covered**	**her**	**face**	**with**	**kisses**	**,**
他	呻吟	和	涵盖	她	脸	和	吻	,

他低声呻吟，然后吻遍了她的脸颊。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] .

as	**he**	**laid**	**her**	**gently**	**on**	**the**	**couch**	**and**	**applied**	**restoratives**	**.**
作为	他	铺设	她	轻轻地	在	这	长椅	和	应用	修复剂	.

他轻轻地把她放在沙发上，并给她涂抹了药膏。

[wen] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn] ['dɒnld] .

When	**she**	**regained**	**consciousness**	**,**	**her**	**eyes**	**fell**	**on**	**Donald**	**.**
什么时候	她	恢复	意识	,	她	眼睛	跌倒	在	唐纳德	.

当她恢复意识时，她的目光落在了唐纳德身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['məʊʃn] .

She	**turned**	**her**	**head**	**away**	**from**	**him**	**with**	**a**	**weary**	**motion**	**.**
她	转向	她	头	离开	从	他	和	一个	厌倦	运动	.

她疲惫地扭过头去，不去看他。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

Here	**were**	**two**	**people**	**chained**	**to**	**each**	**other**	**by**	**the**	**bond**	**of**	**marriage**	**,**
这里	是	二	人们	连锁	到	每个	其他	经过	这	纽带	的	婚姻	,

他们是两个被婚姻束缚在一起的人。

[bʌt; bət] [huːz] [weɪz] [leɪ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

but	**whose**	**ways**	**lay**	**far**	**apart**	**.**
但	谁	方式	躺	远的	除	.

但他们的道路却截然不同。

[lʌv] [held] ['dɒnld] ['kæptɪv] , [waɪl] [feɪt] [baʊnd] ['deɪnti] [tuː; tə] ['dɒnld] .

Love	**held**	**Donald**	**captive**	**,**	**while**	**fate**	**bound**	**Dainty**	**to**	**Donald**	**.**
爱	握住	唐纳德	俘虏	,	尽管	命运	边界	纤巧	到	唐纳德	.

爱情俘虏了唐纳德，而命运却将黛蒂与唐纳德紧紧联系在一起。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Suddenly	**she**	**rose**	**from**	**her**	**couch**	**,**	**and**	**began**	**to**	**tell**	**him**	**of**	**her**
突然	她	玫瑰	从	她	长椅	,	和	开始	到	告诉	他	的	她

[naɪt] [raɪd] .

night	**ride**	**.**
夜晚	骑	.

她突然从沙发上站起来，开始向他讲述她夜间骑马的经历。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

As	**she**	**continued**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**amazement**	**.**
作为	她	持续	,	他	看起来	在	她	在	惊愕	.

她继续说下去，他惊讶地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [self] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪələsnəs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌtəli] ['lɪstləs] ['mænə(r)] [ɪn]

Her	**self**	**sufficiency**	**,**	**her**	**fearlessness**	**,**	**under**	**the**	**utterly**	**listless**	**manner**	**in**
她	自己	充足性	,	她	无畏	,	在下面	这	完全地	蔫	方式	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

which	**she**	**told**	**it**	**all**	**,**
哪个	她	讲述	它	全部	,

她那种自给自足、无所畏惧的性格，隐藏在她漫不经心的叙述方式之下。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

made	**her**	**seem**	**like**	**a**	**new**	**being**	**to**	**him**	**.**
制成	她	似乎	喜欢	一个	新的	存在	到	他	.

在他眼中，她就像一个全新的人。

['wʊmən] [niːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Woman	**needs**	**but**	**to**	**taste**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**knowledge**	**,**	**to**	**become**
女士	需求	但	到	品尝	这	水果	的	这	树	的	知识	,	到	变得

[æn; ən] ['epɪkjʊə(r)] .

an	**epicure**	**.**
一个	美食家	.

女人只需品尝知识之树的果实，就能成为美食家。

['deɪnti] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ædəm] [huː] [wɒz; wəz]

Dainty	**had**	**been**	**wandering**	**in**	**the**	**fields**	**of**	**Paradise**	**with**	**an**	**Adam**	**who**	**was**
纤巧	有	到过	漫游	在	这	字段	的	天堂	和	一个	亚当	WHO	曾是

[nɒt] ['dɒnld] ,

not	**Donald**	**,**
不是	唐纳德	,

黛蒂曾与一位并非唐纳德的亚当在天堂的田野里漫步。

[ænd; ənd] ['dɒnld] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [baɪ]

and	**Donald**	**would**	**no**	**more**	**be**	**her**	**companion**	**,**	**though**	**he**	**might**	**stay**	**by**
和	唐纳德	会	不	更多的	是	她	伴侣	,	尽管	他	可能	停留	经过

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

唐纳德将不再是她的伴侣，尽管他可能会留在她身边。

“ [ɪf] ['beilə, belə, 'bilə] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	**If**	**Bela**	**does**	**not**	**return**	**to**	**-**	**day**	**,**	**we**	**must**	**leave**	**the**	**country**	**,**
“	如果	贝拉	做	不是	返回	到	-	天	,	我们	必须	离开	这	国家	,

“如果贝拉今天不回来，我们就必须离开这个国家。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [kən'vɪkt] [dres] .

unless	you	are	willing	to	work	in	convict	dress	.
除非	你	是	愿意的	到	工作	在	定罪	裙子	.

除非你愿意穿囚服工作。

" [hiː; hi][sæŋk]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [ɪn][ə; eɪ] [skeəs] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

"	He	sank	lower	in	his	chair	,	before	replying	in	a	scarce	audible	voice	:
"	他	沉没	降低	在	他的	椅子	,	前	回复	在	一个	稀少	可听见的	嗓音	:

他身子往下陷了陷，用几乎听不见的声音回答道：

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?

"	Where	shall	we	go	?
"	在哪里	将	我们	去	?

我们该去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	looked	at	him	in	amazement	as	she	said	:
"	她	看起来	在	他	在	惊愕	作为	她	说	:

她惊讶地看着他，说道：

" [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	To	England	,	of	course	.
"	到	英格兰	,	的	课程	.

当然是去英格兰。

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Where	else	should	you	go	?
在哪里	别的	应该	你	去	?

你还可以去哪里?

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	He	kept	his	hand	over	his	eyes	as	he	replied	:
"	他	保留	他的	手	超过	他的	眼睛	作为	他	回复	:

他一边用手捂着眼睛一边回答：

" [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] . "

"	I	had	thought	we	might	wish	to	go	to	Australia	.	"
"	我	有	想法	我们	可能	希望	到	去	到	澳大利亚	.	"

“我原以为我们会想去澳大利亚。”

" [ɒ'streɪliə] !

"	Australia	!
"	澳大利亚	!

“澳大利亚！

[waɪ] [ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ?

Why	there	,	instead	of	England	?
为什么	那里	,	反而	的	英格兰	?

为什么是那里，而不是英国?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lændˌ] ? "

Do	you	not	care	to	see	your	native	land	?	"
做	你	不是	关心	到	看	你的	本国的	土地	?	"

你难道不想看看你的故土吗?

" [əʊ] , [jes] , " [sed] ['dɒnld] , ['hʌrɪdli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Donald	,	hurriedly	,
"	哦	,	是的	,	"	说	唐纳德	,	匆匆	,

“哦，是的，”唐纳德急忙说道。

" ['əʊnli][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

"	only	I	did	not	know	as	you	—	you	cared	to	go	to	England	in	winter	.
"	仅有的	我	做过	不是	知道	作为	你	—	你	关心	到	去	到	英格兰	在	冬天	.

“只是我不知道，你竟然愿意在冬天去英国。”

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['deɪnti] , [huː] ['wɪərəli] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

"	This	seemed	to	satisfy	Dainty	,	who	wearily	closed	her	eyes	and	said	:
"	这	似乎	到	满足	纤巧	,	WHO	疲劳	关闭	她	眼睛	和	说	:

“这似乎让丹蒂很满意，她疲惫地闭上眼睛说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] ,

“	It	matters	little	to	me	whether	it	is	summer	or	winter	,
"	它	事情	小的	到	我	无论	它	是	夏天	或者	冬天	,

“对我来说，夏天还是冬天都无所谓。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

so	long	as	I	get	away	from	here	.
所以	长的	作为	我	得到	离开	从	这里	.

只要我能离开这里就好。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˌʌn'muːvd] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] .

"	She	said	no	more	,	but	lay	unmoved	with	eyes	closed	.
"	她	说	不	更多的	,	但	躺	不动	和	眼睛	关闭	.

她不再说话，只是闭着眼睛一动不动地躺着。

['dɒnld] ['muːdɪli] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Donald	moodily	watched	her	.
唐纳德	情绪低落地	观看	她	.

唐纳德阴沉地看着她。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

Presently	he	saw	that	she	slept	the	sleep	of	exhaustion	.
目前	他	锯	那	她	睡着了	这	睡觉	的	疲惫	.

他随即看到她睡着了，那是疲惫造成的沉睡。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [wʌn] .

Chapter	Twenty	One	.
章	二十	一	.

第二十一章。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['haɪts] .

On	the	Heights	.
在	这	高度	.

在高地上。

['bluːmfɒnˌteɪn] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Bloemfontein	,	the	beautiful	.
布隆方丹	,	这	美丽的	.

美丽的布隆方丹。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['bluːmfɒnˌteɪn] ?

Have	you	seen	Bloemfontein	?
有	你	已见	布隆方丹	?

你去过布隆方丹吗?

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ['æfrɪkə] .

Well	you	must	do	so	before	you	leave	Africa	.
出色地	你	必须	做	所以	前	你	离开	非洲	.

你必须在离开非洲之前完成这件事。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] , [ɪts] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] ,

In	this	lovely	place	,	its	streets	shaded	by	trees	,
在	这	迷人的	地方	,	它是	街道	阴影	经过	树木	,

在这个美丽的地方，街道绿树成荫，

[huːz] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɪz] [kept] [ɪn] [pəˈreniəl] [ˈvɜːdʒə(r)] [baɪ] [ˈpəːliŋ] [striːmz] , [hæd; həd] [keɪt]
whose **luxurious** **foliage** **is** **kept** **in** **perennial** **verdure** **by** **purling** **streams** **,** **had** **Kate**
谁 豪华 叶子 是 保留 在 多年生 绿意盎然 经过 檩条 溪流 , 有 凯特
[ˈdɑːsɪ] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
Darcy **chosen** **a** **resting** **-** **place** **.**
达西 选定 一个 休息 - 地方 .

如果凯特·达西选择在此休憩，那片绿树成荫、溪水潺潺流淌的土地，将使它常年郁郁葱葱。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɜːti] , [ˈdʌsti] , [ˈnɔɪzi] [ˈfiːldz] , [wɪð] [striːts] [fɪld] [wɪð] [ˈhʌŋgri]
What **a** **change** **from** **the** **dirty** **,** **dusty** **,** **noisy** **Fields** **,** **with** **streets** **filled** **with** **hungry**
什么 一个 改变 从 这 肮脏的 , 尘土飞扬 , 嘈杂 田野 , 和 街道 已填 和 饥饿的
[ˈwəːʃipə] [ɒv; əv] [ˈmæmən] ,
worshippers **of** **Mammon** **,**
信徒 的 玛门 ,

这与之前肮脏、尘土飞扬、喧闹的田野截然不同，那里街道上挤满了贪婪的拜金者。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkristəlaiz] [ˈmɪrɑːʒ] ,
to **this** **crystallised** **mirage** **,**
到 这 结晶 海市蜃楼 ,

对于这晶莹剔透的海市蜃楼，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wʊd] [ˈskeəsli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][kʊd; kəd][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
for **one** **would** **scarcely** **realise** **that** **so** **beautiful** **a** **garden** **could** **rise** **out** **of** **a**
为了 一 会 几乎 意识到 那 所以 美丽的 一个 花园 可以 上升 出去 的 一个
['dezət] ,
desert **,**
沙漠 ,

人们很难想象，如此美丽的花园竟能从沙漠中拔地而起。

[ɪkˈsept] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
except **in** **imagination** **.**
除了 在 想像力 .

除了在想象中。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv]['kæktəs] ,
Here **in** **the** **midst** **of** **a** **garden** **of** **roses** **,** **encircled** **by** **a** **hedge** **of** **cactus** **,**
这里 在 这 中间 的 一个 花园 的 玫瑰 , 包围 经过 一个 对冲 的 仙人掌 ,

这里，在玫瑰花园的中央，四周环绕着仙人掌篱笆，

[stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪt] ['dɑːsɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]
stood **the** **house** **in** **which** **Kate** **Darcy** **had** **chosen** **to** **make** **her** **home** **for**
站立 这 房子 在 哪个 凯特 达西 有 选定 到 制作 她 家 为了
[ðə; ði] [nɒns] .
the **nonce** **.**
这 nonce .

凯特·达西暂时选择居住的房子就在那里。

[ɪts] ['əʊnə(r)] , [ə; eɪ] ['welθi] ['hɒləndə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Its **owner** **,** **a** **wealthy** **Hollander** **,** **who** **had** **come** **out** **as** **a** **missionary** **,**
它是 所有者 , 一个 富裕 霍兰德 , WHO 有 来 出去 作为 一个 传教士 ,

它的主人是一位富有的荷兰人，他曾是一名传教士。

[ænd; ənd] [əˈveil] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv] [treɪd] [wɪð] [greɪt] [səkˈses] ,
and **availed** **himself** **of** **the** **opportunities** **of** **trade** **with** **great** **success** **,**
和 已利用 他自己 的 这 机会 的 贸易 和 伟大的 成功 ,

他充分利用了贸易机会，取得了巨大的成功。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈjʊərəp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
was **now** **visiting** **Europe** **with** **his** **family** **.**
曾是 现在 访问 欧洲 和 他的 家庭 .

他当时正和家人一起游览欧洲。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskɔtʃˌwumən] , [æz; əz] [ˈhaʊskiːpə(r)] ,

The	**house**	**was**	**luxuriously**	**furnished**	**,**	**and**	**a**	**Scotchwoman**	**,**	**as**	**housekeeper**	**,**
这	房子	曾是	奢华地	提供	,	和	一个	苏格兰女人	,	作为	管家	,

房子装修豪华，管家是一位苏格兰女子。

[wɒtʃt] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][bɑːˈbærɪk] [ˈkriːtʃəz] — [ˈsɜːvənts] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

watched	**over**	**all**	**the**	**barbaric**	**creatures**	**—**	**servants**	**on**	**the**	**place**	**.**
观看	超过	全部	这	野蛮	生物	—	仆人	在	这	地方	.

监视着所有野蛮的生物——庄园里的仆人。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] ,

One	**morning**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**after**	**her**	**arrival**	**,**
一	早晨	,	一个	很少	周	后	她	到达	,

在她抵达几周后的一个早晨，

[keɪt] [wɒz; wəz] [ˈlɪstləsli] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɪg] - [triː] , [wen] [ˈmɑːgrət]

Kate	**was**	**listlessly**	**swinging**	**in**	**a**	**hammock**	**shaded**	**by**	**a**	**fig**	**-**	**tree**	**,**	**when**	**Margaret**
凯特	曾是	百无聊赖地	摇摆	在	一个	吊床	阴影	经过	一个	如图	-	树	,	什么时候	玛格丽特

[əˈpɪəd] , [ˈseɪɪŋ] :

appeared	**,**	**saying**	**:**
出现	,	说	:

凯特百无聊赖地躺在无花果树荫下的吊床上，这时玛格丽特出现了，说道：

“ [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdɑːsɪ] . ”

“	**A**	**gentleman**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Miss**	**Darcy**	**.**	**”**
“	一个	绅士	到	看	你	,	错过	达西	.	”

“一位绅士前来拜访您，达西小姐。”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːgrət] ? ”

“	**Who**	**is**	**it**	**,**	**Margaret**	**?**	**”**
“	WHO	是	它	,	玛格丽特	?	”

“是谁，玛格丽特？”

“ [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][kɑːd] .

“	**Here**	**is**	**his**	**card**	**.**
“	这里	是	他的	卡片	.

这是他的名片。

” [æz; əz] [keɪt] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][siː] . [ə; eɪ] . [fɒks] — [ˈkɪmbərli] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	**As**	**Kate**	**read**	**the**	**name**	**of**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Fox**	**—**	**Kimberley**	**,**	**she**	**said**	**:**
”	作为	凯特	读	这	姓名	的	C	.	一个	.	狐狸	—	金伯利	,	她	说	:

“凯特念出CA Fox的名字——金伯利时，说道：

“ [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['mɑːgrət] .

“	**Show**	**him**	**the**	**way**	**to**	**the**	**garden**	**,**	**Margaret**	**.**
“	展示	他	这	方式	到	这	花园	,	玛格丽特	.

“玛格丽特，带他去花园。”

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [hɪm][hɪə(r)] .

I	**will**	**receive**	**him**	**here**	**.**
我	将要	收到	他	这里	.

我将在这里接待他。

” [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][və'rændə] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] , [hiː; hi] [stʊd]

”	**When**	**the**	**doctor**	**reached**	**the**	**veranda**	**that**	**overlooked**	**this**	**charming**	**spot**	**,**	**he**	**stood**
”	什么时候	这	医生	达到	这	阳台	那	被忽视的	这	迷人	点	,	他	站立

[lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

lost	**in**	**admiration**	**.**
丢失的	在	钦佩	.

“当医生走到可以俯瞰这处迷人景点的阳台上时，他站在那里，惊叹不已。”

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] , [θɔːt] [ɒv; əv] ,

Before	**him**	**was**	**the**	**woman**	**he**	**had**	**dreamed**	**of**	**,**	**thought**	**of**	**,**
前	他	曾是	这	女士	他	有	梦见	的	,	想法	的	,

眼前这位女子正是他梦寐以求、魂牵梦萦的那个人。

[lʌvd] — [sɪns] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][hiː; hi] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

loved	**—**	**since**	**the**	**hour**	**he**	**first**	**met**	**her**	**.**
喜爱	—	自从	这	小时	他	第一的	遇见	她	.

从见到她的那一刻起，他就爱上了她。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ɪˈdɪlɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .

Never	**before**	**had**	**he**	**seen**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**idyllic**	**a**	**picture**	**.**
绝不	前	有	他	已见	所以	美丽的	,	所以	田园诗般的	一个	图片	.

他从未见过如此美丽、如此田园诗般的景象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,

She	**looked**	**sweet**	**and**	**restful**	**under**	**the**	**trees**	**,**
她	看起来	甜的	和	宁静	在下面	这	树木	,

她在树荫下看起来既甜美又安详。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] [wɪtʃ] [θruː] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈʃædəʊz] [ˈəʊvə(r)]

with	**the**	**sunlight**	**striking**	**the**	**trembling**	**leaves**	**which**	**threw**	**playful**	**shadows**	**over**
和	这	阳光	引人注目	这	发抖	树叶	哪个	扔	顽皮的	阴影	超过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

阳光照射在颤动的树叶上，在她脸上投下斑驳的光影。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæmək] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

At	**his**	**approach**	**,**	**she**	**rose**	**from**	**her**	**hammock**	**to**	**greet**	**him**	**.**
在	他的	方法	,	她	玫瑰	从	她	吊床	到	迎接	他	.

他走近时，她从吊床上起身迎接他。

[ˈteɪkɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Taking	**both**	**her**	**hands**	**in**	**his**	**,**	**and**	**looking**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
采取	两个都	她	双手	在	他的	,	和	寻找	进入	她	眼睛	,

他握住她的双手，凝视着她的眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪnməʊst] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] :

as	**if**	**he**	**would**	**read**	**her**	**inmost**	**thoughts**	**,**	**he**	**said**	**:**
作为	如果	他	会	读	她	最	想法	,	他	说	:

仿佛能看穿她内心深处的想法，他说：

“ [aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”

“	**I**	**hope**	**that**	**you**	**are**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**?**	**”**
“	我	希望	那	你	是	高兴的	到	看	我	?	”

“我希望你见到我很高兴？”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [keɪt] , [ˈhɑːtɪli] .

“	**Indeed**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Kate**	**,**	**heartily**	**.**
“	的确	我	是	,	”	说	凯特	,	衷心地	.

“的确如此，”凯特热情地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [ˈrestləsnəs] ,

“	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**secret**	**restlessness**	**,**
“	我	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	秘密	躁动不安	,

“我开始感到一丝隐隐的躁动不安，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˈdʒiːniəl] [səʊl] .

and	**a**	**desire**	**for**	**the**	**society**	**of**	**a**	**congenial**	**soul**	**.**
和	一个	欲望	为了	这	社会	的	一个	相投	灵魂	.

以及对与志趣相投之人的交往的渴望。

[wɒt] [gʊd] ['eɪndʒl][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bluːmfɒnˌteɪn] ?

What	good	angel	has	brought	you	to	Bloemfontein	?
什么	好的	天使	有	带来	你	到	布隆方丹	?

是哪位善良的天使把你带到了布隆方丹?

[ɑː] , [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Ah	,	I	know	,	"	she	continued	,
啊	,	我	知道	,	"	她	持续	,

"啊，我知道了，"她接着说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ;

for	the	doctor	seemed	for	once	in	his	life	at	a	loss	for	words	;
为了	这	医生	似乎	为了	一次	在	他的	生活	在	一个	损失	为了	字	;

医生似乎生平第一次语塞了;

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['mɜːsi] .

"	the	angel	of	mercy	.
"	这	天使	的	怜悯	.

"仁慈的天使。"

[sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['strɪkən] ['sʌfərə(r)] [hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]

Some	poor	stricken	sufferer	has	heard	of	your	skill	and	sent	for
一些	贫穷的	受打击的	患者	有	听到	的	你的	技能	和	发送	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

某个饱受苦难的病人听说了你的医术，特地来请你帮忙。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [ɔː(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "

Is	it	a	case	for	the	surgeon	,	or	physician	?	"
是	它	一个	案件	为了	这	外科医生	,	或者	医生	?	"

这是外科医生的问题，还是内科医生的问题?

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['fʊli] ['daɪəgnəʊzd][ðə; ði] [keɪs] . "

"	I	have	not	fully	diagnosed	the	case	.	"
"	我	有	不是	完全	诊断	这	案件	.	"

"我尚未完全诊断出该病例。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] , [ai] [trʌst] ? " [sed] [keɪt] .

"	It	is	not	a	hopeless	one	,	I	trust	?	"	said	Kate	.
"	它	是	不是	一个	绝望	一	,	我	相信	?	"	说	凯特	.

"我相信这并非毫无希望吧? "凯特说道。

" [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	fear	it	is	.	"
"	我	害怕	它	是	.	"

"恐怕真是如此。"

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

"	Let	us	hope	that	with	your	skill	,	aided	by	kind	Providence	,	all	will	be	well	.	"
"	让	我们	希望	那	和	你的	技能	,	协助	经过	种类	普罗维登斯	,	全部	将要	是	出色地	.	"

"但愿凭借您的精湛技艺，再加上上天的眷顾，一切都会好起来的。"

" [ai] [wɪl] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] , [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	will	say	Amen	,	to	that	,	but	,	as	it	is	a	case	for	the
"	我	将要	说	阿门	,	到	那	,	但	,	作为	它	是	一个	案件	为了	这

[ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,

metaphysician	,
形而上学家	,

"我对此表示赞同，但是，由于这是形而上学家需要探讨的问题，

[ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] . ”

I	fear	I	shall	lose	the	patient	.	”
我	害怕	我	将	失去	这	病人	.	”

我担心会失去这位病人。

“ [ɑː] , ['dɒktə(r)] !

“	Ah	,	Doctor	!
”	啊	,	医生	!

“啊，医生！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huːz] ['hæpi] [kj'ɔːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

and	you	whose	happy	cures	are	so	frequently	the	result	of	mental	action	.
和	你	谁	快乐的	治愈	是	所以	频繁地	这	结果	的	精神的	行动	.

还有你们，你们的幸福康复往往是精神活动的结果。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seks] ? ”

By	the	way	,	is	the	patient	one	of	your	own	sex	?	”
经过	这	方式	,	是	这	病人	一	的	你的	自己的	性别	?	”

对了，这位病人是和你同性别的吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

“	Yes	;	and	therein	lies	the	danger	.
”	是的	;	和	其中	谎言	这	危险	.

“是的，危险就在这里。”

” [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] .

”	With	one	accord	they	began	to	walk	slowly	over	the	grounds	.
”	和	一	符合	他们	开始	到	走	缓慢地	超过	这	理由	.

他们异口同声地开始缓缓地走过这片场地。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðeɪ] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] , [ðeɪ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [wɔːk] ;

As	they	walked	,	they	talked	,	and	in	the	midst	of	their	talk	,	they	would	cease	to	walk	;
作为	他们	步行	,	他们	谈话	,	和	在	这	中间	的	他们的	讲话	,	他们	会	停止	到	走	;

他们边走边谈，谈着谈着，就停下了脚步；

['stændɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

standing	still	to	enjoy	some	thought	of	the	moment	,
常设	仍然	到	享受	一些	想法	的	这	片刻	,

静静地站着，享受片刻的沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [swɔːd] .

and	then	begin	to	pace	over	the	green	sward	.
和	然后	开始	到	步伐	超过	这	绿色的	草	.

然后开始在绿茵场上踱步。

“ [aɪ] [θɔːt] , [mɪs] ['dɑːsɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['fiːldz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

“	I	thought	,	Miss	Darcy	,	that	I	would	leave	the	Fields	during	the	hot	Christmas	season
”	我	想法	,	错过	达西	,	那	我	会	离开	这	田野	期间	这	热的	圣诞节	季节

,

,
,

“达西小姐，我原以为我会在炎热的圣诞节期间离开菲尔兹庄园。”

[ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] . ”

and	visit	you	.	”
和	访问	你	.	”

我会去看你。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] .
“ You have done quite right .
“ 你 有 完毕 相当 正确的 .

你做得非常出色。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ][æz; əz] [best] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] .
We will try to entertain you as best we know how .
我们 将要 尝试 到 招待 你 作为 最好的 我们 知道 如何 .

我们会尽我们所能为您带来最好的娱乐。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['krɪsməs] ['tɜːki] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['krænbəri] [sɔːs] ,
Instead of the usual Christmas turkey with its accompanying cranberry sauce ,
反而 的 这 通常 圣诞节 火鸡 和 它是 随同 蔓越莓 酱 ,

不要像往常那样准备圣诞火鸡和蔓越莓酱，

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːv] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪʃɪz] ['aʊə(r)] ['kuːli] [kʊk] [nəʊz]
we will serve up to you some of those delightful dishes our Coolie cook knows
我们 将要 服务 向上 到 你 一些 的 那些 愉快 菜肴 我们的 苦力 厨师 知道
[səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ,
so well how to prepare ,
所以 出色地 如何 到 准备 ,

我们将为您奉上我们苦力厨师最擅长烹制的一些美味佳肴。

[wɪð] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv][reə(r)] [fruːt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['teɪstɪd] . ”
with a feast of rare fruit , such as I think you have never tasted . ”
和 一个 盛宴 的 稀有的 水果 , 这样的 作为 我 思考 你 有 绝不 尝过 . ”

还会奉上一顿丰盛的珍稀水果盛宴，我想你肯定从未尝过这些美味。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ? ”
“ I see you think of the inner man ? ”
“ 我 看 你 思考 的 这 内 男人 ? ”

“看来你是在思考人的内在品质？”

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] !
“ Why , certainly !
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以！”

[juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fed] .
You , like the rest of your brothers , love to be well fed .
你 , 喜欢 这 休息 的 你的 兄弟 , 爱 到 是 出色地美联储 .

你和你的兄弟们一样，都喜欢吃得饱饱的。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eɪmɪəb(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
You see that I wish you to be amiable while you are here .
你 看 那 我 希望 你 到 是 可亲 尽管 你 是 这里 .

你看，我希望你在这里的时候能待人友善。

[ɪk'spɪərɪəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['kʌmpəni]
Experience has taught me that a good dinner makes a man much better company
经验 有 教授 我 那 一个 好的 晚餐 制作 一个 男人 很多 更好的 公司
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
than he would be without it . ”
比 他 会 是 没有 它 . ”

经验告诉我，一顿丰盛的晚餐能让一个人比没有晚餐时更讨人喜欢。

“ [mɪs] ['dɑːsɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] .
“ Miss Darcy , I think your presence would always make a man feel at his best .
“ 错过 达西 , 我 思考 你的 在场 会 总是 制作 一个 男人 感觉 在 他的 最好的 .
”
”
”

“达西小姐，我觉得您的出现总能让男人感觉自己状态最佳。”

“ [tʌt] ! [tʌt] !
“ Tut ! Tut !
“ 图坦卡蒙！图坦卡蒙！

“啧！啧！

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] .
what nonsense .
什么 废话 .

简直胡说八道。

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I am more of a philosopher than you .
我 是 更多的 的 一个 哲学家 比 你 .

我比你更像个哲学家。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl]
There is nothing equal to a good dinner to make a man feel at peace with all
那里 是 没有什么 平等的 到 一个 好的 晚餐 到 制作 一个 男人 感觉 在 和平 和 全部
[ðə; ði] [wɜːld] . ”
the world . ”
这 世界 . ”

没有什么比一顿丰盛的晚餐更能让人感到心满意足了。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] ? ”
“ How are you off for servants ? ”
“ 如何 是 你 离开 为了 仆人 ? ”

“你们怎么不雇佣仆人呢？”

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] ['mɑːgrət] [hæz; həz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] .
“ I have not the slightest idea how many Margaret has on her staff .
“ 我 有 不是 这 丝毫 主意 如何 许多 玛格丽特 有 在 她 职员 .

“我一点也不知道玛格丽特有多少员工。”

[wen] [miːl] [taɪm] ['kɒmz] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrəm][ɔː(r)][mɔː(r)]['kæfɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
When meal time comes around , there will be a quorum or more Kafirs around the
什么时候 一顿饭 时间 来 大约 , 那里 将要 是 一个 法定人数 或者 更多的 卡菲尔人 大约 这
['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
kitchen door .
厨房 门 .

到了吃饭时间，厨房门口就会聚集一群或多群卡菲尔人。

['ɔːlweɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [kwɪ'ziːn] ,
Always enough to come to a decision on the merits of the cook , cuisine ,
总是 足够的 到 来 到 一个 决定 在 这 优点 的 这 厨师 , 美食 ,
[ænd; ənd] ['kɒndɪmənts] .
and condiments .
和 调味品 .

总是足以对厨师、菜肴和调味品的优劣做出判断。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stʌdi] .
They are an amusing study .
他们 是 一个 有趣 学习 .

它们是一项有趣的研究对象。

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gɑːb] : [ɪn] ['blæŋkɪts] ,
They come in all sorts of garbs : in blankets ,
他们 来 在 全部 排序 的 服装 : 在 毯子 ,

它们以各种各样的装束出现：裹在毯子里，

[əʊld] ['mɪlətri] ['dʒækɪts] [wʌns] [əʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [breɪv] ['ɪŋglɪʃmən] ,
old military jackets once owned by some brave Englishman ,
老的 军队 夹克 一次 拥有 经过 一些 勇敢的 英国人 ,

曾经属于某位勇敢的英国人的旧军装外套

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['gɑːmənts][tuː][əb'sɜːd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

and	a	variety	of	garments	too	absurd	to	mention	.
和	一个	种类	的	服装	也	荒诞	到	提到	.

还有各种各样荒诞到不言而喻的服装。

[wʌn]['kæfɪə(r)][keɪm][wɪð][ə; eɪ]['stəʊvˌpaɪp][hæt][tɜːnd]['ʌpsaɪd][daʊn] ,

One	Kafir	came	with	a	stovepipe	hat	turned	upside	down	,
一	卡菲尔	来了	和	一个	烟囱管	帽子	转向	上行	向下	,

一个卡菲尔人戴着一顶倒扣的礼帽。

[səʊ][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['kærid][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɜːldli][pə'zeʃənz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪf][hiː; hi][hæd; həd]

so	that	he	could	have	carried	all	his	worldly	possessions	in	it	if	he	had
所以	那	他	可以	有	携带	全部	他的	世俗	财产	在	它	如果	他	有

[wɪʃt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

wished	to	do	so	.
希望	到	做	所以	.

如果他愿意，他可以把他所有的家当都装在里面。

[ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][held][ɒn][hɪz; ɪz][hed][baɪ]['fɑːsnɪŋ][ə; eɪ][strɪŋ][tuː; tə][iːtʃ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪm]

The	hat	was	held	on	his	head	by	fastening	a	string	to	each	side	of	the	rim
这	帽子	曾是	握住	在	他的	头	经过	紧固	一个	细绳	到	每个	边	的	这	轮缘

,

,

,

他用绳子将帽子固定在头上，绳子分别系在帽檐两侧。

[ænd; ənd]['taɪɪŋ][ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][tʃɪn] .

and	tying	them	under	his	chin	.
和	捆绑	他们	在下面	他的	下巴	.

然后把它们绑在他的下巴下面。

[ɪn][ə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['kɒlə(r)] ,

In	addition	to	that	he	had	on	a	paper	collar	,
在	添加	到	那	他	有	在	一个	纸	衣领	,

除此之外，他还戴着一个纸质项圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld][ˌpæntə'luːnz][hɑːf][weɪ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][niːz] .

and	a	pair	of	old	pantaloons	half	way	up	to	his	knees	.
和	一个	一对	的	老的	灯笼裤	一半	方式	向上	到	他的	膝盖	.

他还穿着一条旧灯笼裤，裤腰都快到膝盖了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][nɒb] - ['kɛriː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɔːkt][mʌtʃ][æz; əz][ə; eɪ]['brɔːdweɪ]

He	had	a	knob	-	kerrie	in	his	hand	,	and	walked	much	as	a	Broadway
他	有	一个	旋钮	-	凯莉	在	他的	手	,	和	步行	很多	作为	一个	百老汇

['dændi][wʊd][wɔːk] . ”

dandy	would	walk	.	”
花花公子	会	走	.	”

他手里拿着一把短柄刀，走路的姿态就像百老汇的纨绔子弟一样。

“ [mɪs]['dɑːsɪ] , ” [sed][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lɑːfɪŋli] ,

“	Miss	Darcy	,	”	said	the	doctor	,	laughingly	,
“	错过	达西	,	”	说	这	医生	,	笑着	,

“达西小姐，”医生笑着说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][fɪl][ə; eɪ][sketʃ] - [bʊk][wɪð][ɔːl][ðiːz][streɪndʒ]['kærəktəz][juː; jʊ][siː] .

“	you	should	fill	a	sketch	-	book	with	all	these	strange	characters	you	see	.
“	你	应该	充满	一个	草图	-	书	和	全部	这些	奇怪的	人物	你	看	.

“你应该把你看到的这些奇奇怪怪的人物都画进素描本里。”

[jɔː(r); jə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dɪˈveləpt] [ðæt] [juː; jʊ] [pəˈsiːv] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Your **powers** **of** **observation** **are** **so** **developed** **that** **you** **perceive** **things** **which**
你的 权力 的 观察 是 所以 发达 那 你 感知 事物 哪个
[ˈʌðə(r)z] [wʊd] [pɑːs] [ˈblaɪndli][ˈəʊvə(r)] . ”
others **would** **pass** **blindly** **over** **.** **”**
其他的 会 经过 盲目地 超过 . ”

你的观察力非常敏锐，能够察觉到别人视而不见的事物。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈsketʃɪŋ] .
“ **I** **have** **not** **the** **slightest** **talent** **for** **sketching** **.**
” 我 有 不是 这 丝毫 天赋 为了 素描 .

“我一点绘画天赋都没有。”

[ðiːz] [siːnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪmˈprɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˈtæblət][ɒv; əv][maɪ]
These **scenes** **will** **have** **to** **remain** **imprinted** **on** **the** **photographic** **tablet** **of** **my**
这些 场景 将要 有 到 保持 印记 在 这 摄影 药片 的 我的
[ˈmeməri] . ”
memory **.** **”**
记忆 . ”

这些场景将永远铭刻在我记忆的记忆深处。

“ [ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaʊskiːpə(r)] [suːts] [juː; jʊ] ? ”
“ **I** **trust** **your** **housekeeper** **suits** **you** **?** **”**
” 我 相信 你的 管家 西装 你 ? ”

“我相信您的管家很合您心意吧？”

“ [ˈmɑːgrət] [ɪz][ɔːl][wʌn][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈbɒdi] .
“ **Margaret** **is** **all** **one** **could** **ask** **for** **,** **and** **such** **an** **honest** **body** **.**
” 玛格丽特 是 全部 一 可以 问 为了 , 和 这样的 一个 诚实的 身体 .

“玛格丽特堪称完美，而且为人非常诚实。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] - [ˈprɪti] [mʌtʃ] - ! ”
I **know** **she** **doesn't** **'** **pretty** **much** **'** **!** **”**
我 知道 她 不 - 漂亮的 很多 - ! ”

我知道她并不“几乎”！

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈtruːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhænsəm] !
“ **One** **could** **not** **truthfully** **say** **that** **she** **is** **handsome** **!**
” 一 可以 不是 说实话 说 那 她 是 英俊的 !

“不能说她长得漂亮！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [seɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] - [gɑːd] .
You **are** **perfectly** **safe** **while** **she** **is** **your** **body** **-** **guard** **.**
你 是 完美 安全的 尽管 她 是 你的 身体 - 警卫 .

只要她做你的保镖，你绝对安全。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðæt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [sɪns] [juː; jʊ] [met] [hɜː(r); hə(r)] ?
Has **she** **raised** **that** **moustache** **since** **you** **met** **her** **?**
有 她 提高 那 胡子 自从 你 遇见 她 ?

自从你认识她以来，她有没有留过那撇胡子?

” [keɪt] [lɑːft] [ˈmerəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɑːgrət] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
” **Kate** **laughed** **merrily** **,** **for** **Margaret** **always** **reminded** **her** **of** **an** **old**
” 凯特 笑了 兴高采烈地 , 为了 玛格丽特 总是 提醒 她 的 一个 老的
[ˈmaʊsə(r)] .
mouser **.**
鼠牌 .

凯特开怀大笑，因为玛格丽特总是让她想起一位老捕鼠人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] ,
It **seemed** **as** **if** **she** **never** **could** **have** **been** **young** **,**
它 似乎 作为 如果 她 绝不 可以 有 到过 年轻的 ,

她似乎从未年轻过。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊm] - [meɪd] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['hʌri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʊk] [ə'baʊt]

and	her	clothes	had	a	home	-	made	-	in	-	a	-	hurry	sort	of	look	about
和	她	衣服	有	一个	家	-	制成	-	在	-	一个	-	匆忙	种类	的	看	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她的衣服看起来像是匆忙间做出来的。

[bʌt; bət] ['mɑ:grət] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

But	Margaret	filled	her	niche	in	the	world	.
但	玛格丽特	已填	她	小众市场	在	这	世界	.

但玛格丽特在世界上找到了属于自己的位置。

“ [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] , ” [sed] [keɪt] ,

“	Let	us	take	a	drive	before	dinner	,	”	said	Kate	,
“	让	我们	拿	一个	驾驶	前	晚餐	,	”	说	凯特	,

“晚饭前我们开车出去兜风吧，”凯特说。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [θru:] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

“	and	let	me	show	you	through	this	beautiful	little	town	of	ours	,
“	和	让	我	展示	你	通过	这	美丽的	小的	镇	的	我们的	,

“让我带你们参观一下我们这座美丽的小镇吧。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [θɪŋk] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðəʊz] ['heivnz] [ɒv; əv] [rest] [ə'raʊnd] [keɪp] [taʊn] .

which	we	think	compares	favourably	with	those	havens	of	rest	around	Cape	Town	.
哪个	我们	思考	比较	有利	和	那些	避难所	的	休息	大约	岬	镇	.

我们认为它与开普敦周边的那些休憩胜地相比毫不逊色。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

You	must	have	seen	at	the	hotel	the	Englishmen	,	who	are	enjoying
你	必须	有	已见	在	这	酒店	这	英国人	,	WHO	是	享受

[pɔ:(r); pʊə(r)] [helθ] ,

poor	health	,
贫穷的	健康	,

你一定在酒店里见过那些身体不太好的英国人。

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] ['dredɪd] [bɪ'li:f] [ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . ”

and	losing	their	old	dreaded	belief	in	consumption	.	”
和	输	他们的	老的	令人恐惧的	信仰	在	消耗	.	”

并逐渐摆脱了他们过去对消费主义的恐惧。”

“ [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌmpəni] .

“	I	did	,	and	found	them	agreeable	company	.
“	我	做过	,	和	成立	他们	同意	公司	.

“我去了，发现他们是很好的伙伴。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['plez(ə)nt] ['neɪbɜ:rz] ? ”

You	have	pleasant	neighbours	?	”
你	有	令人愉快的	邻居	?	”

你的邻居都很和善吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ,

I	should	be	sorry	to	find	that	I	have	not	,
我	应该	是	对不起	到	寻找	那	我	有	不是	,

如果发现自己没有，我会感到遗憾。

[səʊ][aɪ][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə]['grætɪfaɪ]['eni][ˌkjʊəri'ɒsəti][aɪ][meɪ][hæv; həv][ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

so	I	do	not	try	to	gratify	any	curiosity	I	may	have	on	the	subject	.
所以	我	做	不是	尝试	到	满足	任何	好奇心	我	可能	有	在	这	主题	.

所以我不会试图满足我对这个话题的任何好奇心。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪt] ,

"	They	had	reached	the	house	,	and	Kate	,
"	他们	有	达到	这	房子	,	和	凯特	,

“他们到达了房子，凯特，

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriə] ,

having	given	orders	for	the	horses	to	be	harnessed	to	the	Victoria	,
拥有	给定	订单	为了	这	马匹	到	是	已掌握	到	这	维多利亚	,

下令将马匹套上维多利亚号后，

[ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

excused	herself	for	a	few	moments	.
已原谅	她自己	为了	一个	很少	时刻	.

她借故离开了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [kriːm] - ['kʌlәd] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [dres] .

When	she	returned	she	wore	a	plain	cream	-	coloured	cashmere	dress	.
什么时候	她	返回	她	穿着	一个	清楚的	奶油	-	有色	羊绒	裙子	.

她回来时穿了一件素雅的米色羊绒连衣裙。

[ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [leˈgɔːn; 'leghɔːn][hæt] , [wɪð] ['druːpɪŋ] ['feðər] , [sæt] ['greɪsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

A	wide	-	brimmed	Leghorn	hat	,	with	drooping	feathers	,	sat	gracefully	on	her
一个	宽的	-	满溢	来航鸡	帽子	,	和	下垂	羽毛	,	卫星	优雅地	在	她

[hed] .

head	.
头	.

一顶宽边莱格霍恩鸡帽子，羽毛垂落，优雅地戴在她头上。

['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] [ɪm'pəʊzɪŋ] [bæŋks] , [tʃɜːtʃɪz] , [haʊs] [ɒv; əv]

After	driving	through	the	miniature	city	,	with	its	imposing	banks	,	churches	,	House	of
后	驾驶	通过	这	微型	城市	,	和	它是	气势磅礴	银行	,	教堂	,	房子	的

['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['rezɪdənsɪz] ,

Parliament	,	and	handsome	residences	,
议会	,	和	英俊的	住宅	,

驱车穿过这座微缩城市，欣赏其雄伟的银行、教堂、议会大厦和漂亮的住宅后，

[ðeɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu]

they	struck	the	road	leading	along	the	edge	of	a	line	of	hills	that	overshadowed
他们	击	这	路	领导	沿着	这	边缘	的	一个	线	的	丘陵	那	黯然失色

[ðə; ðɪ] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

他们沿着一条环绕小镇的山丘边缘的道路行驶，这些山丘笼罩着小镇。

['pɑːsɪŋ] ['sevrəl] ['niːtli] - [kept] ['vinjəd] .

passing	several	neatly	-	kept	vineyards	.
通过	一些	整齐地	-	保留	葡萄园	.

途经几处整洁的葡萄园。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] ['tɒpɪk]

For	an	hour	they	kept	up	a	running	fire	of	conversation	on	every	topic
为了	一个	小时	他们	保留	向上	一个	跑步	火	的	对话	在	每一个	话题

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ][wʌn] ['nɪərɪst] [ðeə(r)] [hɑːts] ;

except	the	one	nearest	their	hearts	;
除了	这	一	最近的	他们的	心	;

整整一个小时，他们就各种话题热烈地交谈着，唯独没有谈及他们最关心的话题；

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

then	**the**	**doctor**	**turned**	**the**	**horses**	**,**
然后	这	医生	转向	这	马匹	,

然后医生调转了马的方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['kriːtʃəz] [pʊt][ðeə(r)]['nəʊzɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rʌn] [həʊm] ['əʊvə(r)]

and	**the**	**spirited**	**creatures**	**put**	**their**	**noses**	**down**	**and**	**enjoyed**	**the**	**run**	**home**	**over**
和	这	精神抖擞	生物	放	他们的	鼻子	向下	和	享受	这	跑步	家	超过

[ðə; ði] [hɑːd] ,

the	**hard**	**,**
这	难的	,

这些活泼的小家伙们低下头，享受着在坚硬的山路上奔跑回家的乐趣。

[smuːð] [rəʊd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

smooth	**road**	**,**	**as**	**much**	**as**	**did**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**carriage**	**behind**	**them**	**.**
光滑的	路	,	作为	很多	作为	做过	这	居住者	的	这	运输	在后面	他们	.

道路平坦，就像后面马车上的乘客一样。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Dinner	**was**	**ready**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**,**
晚餐	曾是	准备好	什么时候	他们	达到	这	房子	,

他们到家时，晚餐已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['vaɪəndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	**they**	**sat**	**a**	**long**	**time**	**chatting**	**over**	**the**	**viands**	**before**	**them**	**,**
和	他们	卫星	一个	长的	时间	聊天	超过	这	菜肴	前	他们	,

他们一边享用面前的菜肴，一边长时间地聊天。

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɔːlz] .

unmindful	**of**	**everything**	**outside**	**those**	**four**	**walls**	**.**
漫不经心	的	一切	外部	那些	四	墙壁	.

对墙外的一切漠不关心。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [keɪt] [swʌŋ] ['aɪdli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

After	**dinner**	**the**	**garden**	**was**	**again**	**visited**	**,**	**and**	**Kate**	**swung**	**idly**	**in**	**her**
后	晚餐	这	花园	曾是	再次	到访	,	和	凯特	摇摆	闲散地	在	她

['hæmək] ,

hammock	**,**
吊床	,

晚饭后，他们再次去了花园，凯特懒洋洋地躺在吊床上摇晃着。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪmbərli] [wɜːld]

while	**the**	**doctor**	**sat**	**near**	**by**	**and**	**told**	**her**	**the**	**news**	**of**	**the**	**Kimberley**	**world**
尽管	这	医生	卫星	靠近	经过	和	讲述	她	这	消息	的	这	金伯利	世界

.

:
.

医生就坐在旁边，向她讲述了金伯利地区的新闻。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri]

A	**cool**	**breeze**	**sprang**	**up**	**at**	**sunset**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**rose**	**in**	**all**	**her**	**silvery**
一个	凉爽的	微风	弹簧	向上	在	日落	,	和	这	月亮	玫瑰	在	全部	她	银色

['glɔːri] .

glory	**.**
荣耀	.

日落时分，一阵凉风吹来，一轮明月高悬，银光闪闪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['kɒntent] .

They	**were**	**both**	**content**	**.**
他们	是	两个都	内容	.

他们俩都很满足。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi]

The	day	had	brought	its	full	amount	of	happiness	,	and	was	one	to	be
这	天	有	带来	它是	满的	数量	的	幸福	,	和	曾是	一	到	是

[kept] [ɪn] [ˈmeməri] .

kept	in	memory	.
保留	在	记忆	.

这一天充满了快乐，值得永远铭记。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] [tuː] .

Chapter	Twenty	Two	.
章	二十	二	.

第二十二章。

[ˈpɪnɪŋ] [liːvz] [təˈgeðə(r)] .

Pinning	Leaves	Together	.
钉住	树叶	一起	.

将叶子钉在一起。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd] [ˈʌtə(r)]

“	I	have	been	thinking	that	you	have	found	that	home	of	loveliness	and	utter
“	我	有	到过	思维	那	你	有	成立	那	家	的	可爱	和	说出

[dɪˈlaɪt] ,

delight	,
喜	,

“我一直以为你已经找到了那个充满爱和幸福的家，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋli] [dɪˈskraɪbd] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [raɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ˈkɪmbərli] . ”

which	you	so	charmingly	described	during	our	last	ride	together	in	Kimberley	.	”
哪个	你	所以	迷人地	描述	期间	我们的	最后的	骑	一起	在	金伯利	.	”

“你上次和我们一起在金伯利骑行时，曾如此生动地描述过这件事。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [fəˈgɒtn] [wɒt] [ai] [sed] ? ” [ɑːskt] [keɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

“	And	have	you	not	forgotten	what	I	said	?	”	asked	Kate	,	looking	up	at	the
“	和	有	你	不是	被遗忘的	什么	我	说	?	”	问	凯特	,	寻找	向上	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

“你难道没忘记我说过的话吗？”凯特抬头望着天空问道。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [ˈevri] [wɜːd] [ai] [ˈevə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈʌtə(r)] . ”

“	I	remember	every	word	I	ever	heard	you	utter	.	”
“	我	记住	每一个	单词	我	曾经	听到	你	说出	.	”

“我记得你说过的每一句话。”

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [ai] [seɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] . ”

“	I	shall	be	very	careful	what	I	say	after	this	.	”
“	我	将	是	非常	小心	什么	我	说	后	这	.	”

“今后我说话一定会非常谨慎。”

“ [nɒt] [ɒn] [maɪ] [əˈkaʊnt] , [ai] [beg] ?

“	Not	on	my	account	,	I	beg	?
“	不是	在	我的	帐户	,	我	求	?

“请不要以我的名义提出异议，好吗？”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈlaʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] ,

I	like	to	hear	you	think	aloud	as	you	do	,
我	喜欢	到	听到	你	思考	大声	作为	你	做	,

我喜欢听你边思考边自言自语。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [səʊ] [stɜːd] [maɪ] [əʊn] [θɔːts] , [mɪs] [ˈdɑːsɪ] ,

for	your	words	have	so	stirred	my	own	thoughts	,	Miss	Darcy	,
为了	你的	字	有	所以	搅拌	我的	自己的	想法	,	错过	达西	,

达西小姐，您的话语深深触动了我的思绪。

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'gen] .
that I have been anxious to hear you talk again .
那 我 有 到过 焦虑的 到 听到 你 讲话 再次 .

我一直很想再次听到你说话。

" [keɪt] [swʌŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] [wɪð] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" Kate swung more and more slowly with eyes half closed , like one indulging in a
" 凯特 摇摆 更多的 和 更多的 缓慢地 和 眼睛 一半 关闭 , 喜欢 一 沉溺于 在 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

凯特半闭着眼睛，荡秋千的动作越来越慢，仿佛沉浸在梦境中。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
" Tell me , " continued the doctor , looking down into her face , " are you
" 告诉 我 , " 持续 这 医生 , 寻找 向下 进入 她 脸 , " 是 你
['pɜːfɪktli] ['hæpi] [wɪ'ðɪn] [jɔː'self] .
perfectly happy within yourself .
完美 快乐的 之内 你自己 .

"告诉我，"医生继续说道，低头看着她的脸，"你对自己感到完全满意吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Have you no longing for the society of others ,
有 你 不 渴望 为了 这 社会 的 其他的 ,

你难道不渴望与他人交往吗?

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][laɪf][ɒv; əv] [jɔːz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?
and is this idle life of yours all that you wish for ?
和 是 这 闲置的 生活 的 你的 全部 那 你 希望 为了 ?

这就是你想要的全部生活吗?

" [keɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [mæn] ['laɪtli] ,
" Kate could not answer this man lightly ,
" 凯特 可以 不是 回答 这 男人 轻轻 ,

凯特无法轻易回答这个人，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ,
she felt that if she were false to him in the slightest degree ,
她 毛毡 那 如果 她 是 错误的 到 他 在 这 丝毫 程度 ,

她觉得，如果她对他哪怕有一点点不忠，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [les] ['wʊmənli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
she would become less womanly in her own , as well as his eyes .
她 会 变得 较少的 女性 在 她 自己的 , 作为 出色地 作为 他的 眼睛 .

在她自己和他眼中，她会变得越来越不像个女人。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :
Avoiding his glance , she answered :
避免 他的 瞥一眼 , 她 回答 :

她避开他的目光，回答道:

" [ðə; ði]['aɪd(ə)l][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] .
" The idle life I am leading is a life full of thought .
" 这 闲置的 生活 我 是 领导 是 一个 生活 满的 的 想法 .

"我所过的这种闲散生活，其实是一种充满思考的生活。"

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['kɒnstəntli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] .
My mind is constantly absorbing everything I see .
我的 头脑 是 不断地 吸收 一切 我 看 .

我的大脑一直在吸收我看到的一切。

[ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi] .

All	these	strange	creatures	around	me	are	a	study	.
全部	这些	奇怪的	生物	大约	我	是	一个	学习	.

我周围这些奇特的生物都值得研究。

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['bluːmfɒnˌteɪn] .

I	have	not	been	as	idle	as	you	think	during	my	stay	in	Bloemfontein	.
我	有	不是	到过	作为	闲置的	作为	你	思考	期间	我的	停留	在	布隆方丹	.

我在布隆方丹期间并没有像你想象的那样无所事事。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pɪnɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [tə'geðə(r)] . ”

I	have	been	pinning	some	leaves	together	.	”
我	有	到过	钉住	一些	树叶	一起	.	”

我一直在把一些树叶别在一起。

“ ['pɪnɪŋ] [liːvz] [tə'geðə(r)] !

“	Pinning	leaves	together	!
“	钉住	树叶	一起	!

“把叶子钉在一起！”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [liːvz] ? ”

Am	I	among	those	leaves	?	”
是	我	之中	那些	树叶	?	”

我是否也身处这些落叶之中?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [liːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [daʊn]

“	Yes	,	but	I	have	turned	your	particular	leaf	,	with	a	few	others	,	down
“	是的	,	但	我	有	转向	你的	特别的	叶子	,	和	一个	很少	其他的	,	向下

[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] . ”

for	future	reference	.	”
为了	未来	参考	.	”

“是的，但我已经把你的那页以及其他几页的内容记下来，以备将来参考。”

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [liːvz] ? ”

“	What	will	you	do	with	the	remaining	leaves	?	”
“	什么	将要	你	做	和	这	其余的	树叶	?	”

“剩下的树叶你们打算怎么处理？”

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [pɪnd] .

“	They	will	be	left	pinned	.
“	他们	将要	是	左边	已置顶	.

“他们将被困住。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði][pɑːst] .

I	do	not	wish	to	re	-	read	the	past	.
我	做	不是	希望	到	关于	-	读	这	过去的	.

我不想重温过去。

[aɪ] [niːd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [naʊ] . ”

I	need	all	my	strength	and	thought	for	the	ever	-	present	now	.	”
我	需要	全部	我的	力量	和	想法	为了	这	曾经	-	展示	现在	.	”

我需要将所有的精力和注意力都集中在当下。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['bækwəd] ['glɑːnsɪz] ? ”

“	Do	you	mean	to	say	,	that	you	do	not	intend	giving	any	backward	glances	?	”
“	做	你	意思是	到	说	,	那	你	做	不是	打算	给予	任何	落后	眼神	?	”

“你的意思是说，你根本不打算回头看一眼吗？”

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] [liːvz] . ”

“	All	that	is	not	pleasant	I	have	shut	away	in	those	leaves	.	”
“	全部	那	是	不是	令人愉快的	我	有	关闭	离开	在	那些	树叶	.	”

“所有不愉快的事情，我都藏在了这些树叶里。”

“ [ðen] [ai] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ,

“	Then	I	may	infer	that	the	leaf	you	have	turned	down	for	reference	,
”	然后	我	可能	推断	那	这	叶子	你	有	转向	向下	为了	参考	,

那么我可以推断，你翻下来作为参考的那片叶子，

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ?

has	something	agreeable	written	there	?
有	某物	同意	书面	那里	?

那里写着什么令人愉快的内容吗?

” [keɪt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Kate	made	no	reply	.
”	凯特	制成	不	回复	.

凯特没有回答。

“ [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	To	be	but	a	leaf	in	your	book	,	brings	a	sense	of	delight	to	me	.
”	到	是	但	一个	叶子	在	你的	书	,	带来	一个	感觉	的	喜	到	我	.

“能成为你书中的一片叶子，让我感到无比欣慰。”

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] ,

Pray	let	me	know	if	I	am	fast	in	the	binding	,
祈祷	让	我	知道	如果	我	是	快速地	在	这	结合	,

请告诉我我绑得够快吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɒst] , [streɪd] , [ɔː(r)]['stəʊlən] .

or	whether	I	am	liable	to	become	lost	,	strayed	,	or	stolen	.
或者	无论	我	是	容易	到	变得	丢失的	,	迷路了	,	或者	被盗	.

或者我是否有可能迷路、走失或被盗。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Sometimes	I	feel	as	if	I	were	all	three	,	”	said	the	doctor	,
有时	我	感觉	作为	如果	我	是	全部	三	,	”	说	这	医生	,

“有时候我觉得自己好像是这三种人，”医生说。

[wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [flai][tuː; tə] [keɪts] [tʃiːks] .

with	an	earnestness	in	his	voice	,	that	made	the	blood	fly	to	Kate's	cheeks	.
和	一个	认真	在	他的	嗓音	,	那	制成	这	血	飞	到	凯特的	脸颊	.

他语气中的真挚让凯特的脸颊瞬间涨红。

[jet] [ɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['miːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['pɪti] :

Yet	evading	his	real	meaning	,	she	said	,	with	mock	pity	:
然而	逃避	他的	真实的	意义	,	她	说	,	和	嘲笑	遗憾	:

然而，她却避而不谈他的真实意思，故作怜悯地说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

“	Poor	fellow	!
”	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[ðæt] [ɪz] ['həʊmsɪknəs] .

That	is	homesickness	.
那	是	思乡之情	.

那是思乡之情。

['həʊmsɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] . ”

Homesickness	is	a	very	unpleasant	feeling	.	”
思乡之情	是	一个	非常	令人不快的	感觉	.	”

思乡是一种非常难受的感觉。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [həʊm] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪg'zɪstɪŋ] ? ”

“	Especially	if	you	have	no	home	,	but	are	merely	existing	?	”
”	尤其	如果	你	有	不	家	,	但	是	仅仅	现存的	?	”

“尤其是如果你无家可归，只是勉强糊口的话？”

“ [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl] ['kɪmbərli] [həʊm] ? ”
“ Don't you call Kimberley home ? ”
“ 不 你 称呼 金伯利 家 ? ”

“你不把金伯利当成家乡吗？”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] ['eniwʌn] [ðeə(r)] [huː] [dɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Did you ever meet anyone there who did ? ” asked the doctor .
“ 做过 你 曾经 见面 任何人 那里 WHO 做过 ? ” 问 这 医生 .

“你有没有在那里遇到过这样的人？”医生问道。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ]['nevə(r)][dɪd] .
“ Now that I think of it I never did .
“ 现在 那 我 思考 的 它 我 绝不 做过 .

“现在想想，我从来没有这样做过。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why is it ? ”
为什么 是 它 ? ”

为什么会这样?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɪz]['əʊnli] [ɪg'zɪstəns] .
“ Because to live simply to make money , is only existence .
“ 因为 到 居住 简单地 到 制作 钱 , 是 仅有的 存在 .

因为仅仅为了赚钱而生活，那只是生存而已。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
I do not think I shall remain there much longer .
我 做 不是 思考 我 将 保持 那里 很多 更长 .

我想我不会在那里待太久了。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ['ʃɔːtli] . ”
I expect to sail for England shortly . ”
我 预计 到 帆 为了 英格兰 不久 . ”

我预计不久后将启程前往英国。

“ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ? ”
“ To remain there ? ”
“ 到 保持 那里 ? ”

“留在那里吗？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] !
**“ That depends ! **
“ 那 取决于 !

“那要看情况！”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ɪts] ['veəriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” and the doctor watched her face with its varying expression .
” 和 这 医生 观看 她 脸 和 它是 变化 表达 .

医生观察着她脸上不断变化的表情。

[keɪt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] .
Kate covered her face with her hand , for a few moments .
凯特 涵盖 她 脸 和 她 手 , 为了 一个 很少 时刻 .

凯特用手捂住脸，过了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] :
When she looked up again the doctor asked :
什么时候 她 看起来 向上 再次 这 医生 问 :

她再次抬起头时，医生问道：

“ [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ? ”
“ Of what were you thinking ? ”
“ 的 什么 是 你 思维 ? ”

你当时在想什么?

“ [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .
“ **Of** **something** **in** **the** **past** **.**
“ 的 某物 在 这 过去的 .

“关于过去的事情。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] . ”
Of **course** **it** **was** **a** **pleasant** **thought** **.** **”**
的 课程 它 曾是 一个 令人愉快的 想法 . ”

当然，这的确是个令人愉快的想法。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑːst][laɪf][ɒv; əv] [jɔːz] . ”
“ **I** **wish** **that** **I** **were** **woven** **in** **that** **past** **life** **of** **yours** **.** **”**
“ 我 希望 那 我 是 编织 在 那 过去的 生活 的 你的 . ”

“我多么希望我能成为你前世的一部分。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”
“ **I** **don't** **think** **we** **would** **have** **been** **as** **good** **friends** **as** **we** **are** **now** **.** **”**
“ 我 不 思考 我们 会 有 到过 作为 好的 朋友们 作为 我们 是 现在 . ”

“我觉得我们以前不会像现在这样成为好朋友。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ **Why** **do** **you** **think** **that** **?** **”**
“ 为什么 做 你 思考 那 ? ”

你为什么这么认为?

“ [wel] , ” [sed] [keɪt] , ['sləʊli] , “ [aɪ][glaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][laɪf] [ðen] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **Kate** **,** **slowly** **,** **“** **I** **glided** **over** **the** **surface** **of** **life** **then** **,**
“ 出色地 , ” 说 凯特 , 缓慢地 , “ 我 滑翔 超过 这 表面 的 生活 然后 ,

“嗯，”凯特缓缓说道，“那时我只是在生活的表面滑行。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɑːf][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **did** **not** **appreciate** **half** **there** **was** **to** **be** **found** **in** **it** **.**
和 做过 不是 欣赏 一半 那里 曾是 到 是 成立 在 它 .

但他却没有领略到其中一半的精彩之处。

[aɪ]['riːəlaɪz] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
I **realise** **now** **,** **that** **it** **is** **a** **great** **,** **a** **grand** **thing** **to** **live** **.** **”**
我 意识到 现在 , 那 它 是 一个 伟大的 , 一个 盛大 事物 到 居住 . ”

我现在意识到，活着是一件伟大而美好的事情。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ] . ”
“ **And** **you** **make** **others** **think** **the** **same** **thought** **when** **they** **come** **near** **you** **.** **”**
“ 和 你 制作 其他的 思考 这 相同的 想法 什么时候 他们 来 靠近 你 . ”

“当别人靠近你时，他们也会产生同样的想法。”

“ [ɑː] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['paʊə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] .
“ **Ah** **!** **if** **I** **could** **have** **that** **power** **,** **what** **a** **rich** **woman** **I** **would** **be** **.**
“ 啊 ! 如果 我 可以 有 那 力量 , 什么 一个 富有的 女士 我 会 是 .

“啊！如果我能拥有那种力量，我该是多么富有啊！”

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] . ”
What **knowledge** **I** **would** **have** **,** **and** **what** **good** **I** **could** **do** **.** **”**
什么 知识 我 会 有 , 和 什么 好的 我 可以 做 . ”

我将拥有多少知识，我能做出多少贡献。

“ [dəʊnt] [seɪ] - [ɪf] , -
“ **Don't** **say** **'** **if** **,** **'**
“ 不 说 - 如果 , -

“不要说‘如果’，

” [keɪt] [felt] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
” **Kate** **felt** **the** **doctor's** **eyes** **looking** **down** **upon** **her** **,** **as** **he** **spoke** **,**
” 凯特 毛毡 这 医生的 眼睛 寻找 向下 之上 她 , 作为 他 辐 ,

凯特感觉医生说话时，目光正俯视着她。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [mu:vd] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

and	knew	that	he	was	deeply	moved	as	he	continued	:
和	知道	那	他	曾是	深	已搬	作为	他	持续	:

他继续说道，他知道自己深受感动：

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nəublə][mæn] [sɪns] [ai][fɜ:st] [met][ju:; jʊ] .

"	I	think	I	am	a	nobler	man	since	I	first	met	you	.
"	我	思考	我	是	一个	更高贵	男人	自从	我	第一的	遇见	你	.

“自从遇见你之后，我觉得我变得更高尚了。”

[jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [drɑ:ft] [tu:; tə][maɪ] ['θɜ:sti] [səʊl] .

Your	thoughts	have	been	a	refreshing	draught	to	my	thirsty	soul	.
你的	想法	有	到过	一个	令人耳目一新	草稿	到	我的	渴	灵魂	.

你的想法如同甘霖，滋润了我干渴的灵魂。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wʊmənhʊd] [ɪn][ju:; jʊ][hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [ə'weɪkənd] [maɪ] [tru:] [self] . "

The	divine	womanhood	in	you	has	at	last	awakened	my	true	self	.	"
这	神圣的	女性	在	你	有	在	最后的	觉醒	我的	真的	自己	.	"

你身上那神圣的女性特质，终于唤醒了我真正的自我。

“ [ðen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] ; [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

“	Then	my	coming	has	done	some	good	;	I	am	content	.
"	然后	我的	未来	有	完毕	一些	好的	;	我	是	内容	.

“那么我的到来也算是做了些好事；我很满足。”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	The	doctor	stood	with	his	hand	behind	him	.
"	这	医生	站立	和	他的	手	在后面	他	.

医生双手背在身后站着。

['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [fɔ:m] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['mænhʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs]

Attitude	and	form	expressing	the	nobility	of	manhood	,	as	he	looked	at	this
态度	和	形式	表达	这	贵族	的	男子气概	,	作为	他	看起来	在	这

[kwi:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

queen	of	his	heart	.
女王	的	他的	心	.

他凝视着自己心中的女王，姿态和神态都展现出男子气概的高贵。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [hi:; hi] [sed] : " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [tɔ:k] ['plætitju:d] ,

Drawing	a	long	breath	he	said	:	"	I	am	not	in	a	mood	to	talk	platitudes	,
绘画	一个	长的	气息	他	说	:	"	我	是	不是	在	一个	情绪	到	讲话	老生常谈	,

他深吸一口气说：“我没心情说些空话。”

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ɪn'devə(r)] .

for	my	life	has	now	become	an	earnest	endeavour	.
为了	我的	生活	有	现在	变得	一个	认真	努力	.

因为我的人生如今已成为一项严肃的事业。

[ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [wu:nd] [ˌem 'i:] ,

I	would	rather	you	would	wound	me	,
我	会	相当	你	会	伤口	我	,

我宁愿你伤害我，

[ðæn; ðən][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [sə'spens] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [sɪns]

than	to	endure	another	day	of	suspense	such	as	I	have	passed	through	since
比	到	忍受	其他	天	的	悬念	这样的	作为	我	有	通过了	通过	自从

[ju:; jʊ] [left] [ˌem 'i:] .

you	left	me	.
你	左边	我	.

与其再像你离开后那样，忍受一天的煎熬，我宁愿这样。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['klʌmzi] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Words	are	but	clumsy	vehicles	to	bear	the	expression	of	my	feelings	for
字	是	但	笨拙	车辆	到	熊	这	表达	的	我的	情怀	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

言语不过是笨拙的载体，无法承载我对你的感情。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ'self] — [maɪ]['spɪrɪt] - [meit] .

You	seem	to	be	a	part	of	myself	—	my	spirit	-	mate	.
你	似乎	到	是	一个	部分	的	我	—	我的	精神	-	伴侣	.

你仿佛是我的一部分——我的灵魂伴侣。

[keɪt] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [let][ˌem 'iː][kɔːl][juː; jʊ] — [waɪf] !

Kate	,	my	beloved	,	come	to	me	;	let	me	call	you	—	wife	!
凯特	,	我的	心爱	,	来	到	我	;	让	我	称呼	你	—	妻子	!

凯特，我亲爱的，到我身边来；让我叫你——妻子！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['hæmək] ,

"	As	he	said	this	he	made	a	step	forward	,	and	grasped	the	hammock	,
"	作为	他	说	这	他	制成	一个	步	向前	,	和	抓住	这	吊床	,

“说着，他向前迈了一步，抓住了吊床。”

[tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

trembling	from	head	to	foot	.
发抖	从	头	到	脚	.

从头到脚都在颤抖。

[keɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

Kate	remained	silent	,
凯特	剩余	沉默的	,

凯特保持沉默。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['hæmək] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

while	the	doctor	stood	with	his	hand	still	on	the	hammock	patiently	waiting	her
尽管	这	医生	站立	和	他的	手	仍然	在	这	吊床	耐心	等待	她

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

医生站在那里，手还放在吊床上，耐心地等待她的回答。

[keɪt] [wɒz; wəz] [peɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ] [frend] ,

Kate	was	pale	to	her	lips	,	as	she	replied	:	“	My	friend	,
凯特	曾是	苍白	到	她	嘴唇	,	作为	她	回复	:	“	我的	朋友	,

凯特脸色苍白，回答道：“我的朋友，

[ai] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['truːθfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][wʌn] [səʊl] [kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;

I	will	be	as	truthful	to	you	,	as	one	soul	can	be	to	another	;
我	将要	是	作为	真实	到	你	,	作为	一	灵魂	能	是	到	其他	;

我会对你坦诚相待，就像一个人能对另一个人坦诚相待一样；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

and	I	think	you	will	understand	me	.
和	我	思考	你	将要	理解	我	.

我想你会理解我的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpɪə] [naʊ] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] , [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	am	happier	now	than	I	have	ever	been	,	in	my	life	.
我	是	更快乐	现在	比	我	有	曾经	到过	,	在	我的	生活	.

我现在比我一生中任何时候都更快乐。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [piːs] [wɪð] [maɪ'self] .
I am at peace with myself .
我 是 在 和平 和 我 .

我内心很平静。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,
To say that I am perfectly happy ,
到 说 那 我 是 完美 快乐的 ,

要说我非常快乐，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [jet] [hæz; həz] [sed] ['truːli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
would be to say what no one yet has said truly ; but it is a question ,
会 是 到 说 什么 不 一 然而 有 说 真的 ; 但 它 是 一个 问题 ,

那将是说出至今无人真正说过的话；但这的确是个问题。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['weðə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['greɪtə(r)] ['hæpinəs]
a very serious one with me , whether marriage would bring me greater happiness
一个 非常 严肃的 一 和 我 , 无论 婚姻 会 带来 我 更大的 幸福
[ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [nəʊ] . ”
than I now know . ”
比 我 现在 知道 . ”

对我来说，这是一个非常严肃的问题，那就是婚姻是否会给我带来比现在更大的幸福。

“ [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [lʌv] [ai][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpɪə] ?
“ Would not this love I bear for you make you happier ?
“ 会 不是 这 爱 我 熊 为了 你 制作 你 更快乐 ?

“我对你的这份爱，难道不会让你更快乐吗？”

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pɑːθweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] . ”
God did not place you in my pathway without a purpose . ”
上帝 做过 不是 地方 你 在 我的 路径 没有 一个 目的 . ”

上帝安排你出现在我的生命中绝非无缘无故。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

[bʌt; bət][let][juː 'es][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['fænsi] ! ”
But let us be sure that this love is not a fancy ! ”
但 让 我们 是 当然 那 这 爱 是 不是 一个 想要 ! ”

但我们必须确定，这份爱绝非一时兴起！

“ [ə; eɪ] ['fænsi] !
“ A fancy !
“ 一个 想要 !

“一个华丽的！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [frend] ? ”
Have you no feeling for me deeper than you give to a mere friend ? ”
有 你 不 感觉 为了 我 更深 比 你 给 到 一个 仅仅 朋友 ? ”

你对我就没有比对待普通朋友更深的感情吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
“ 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [let][ðem; ðəm][fɔ:l] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]

"	and	the	doctor	raised	his	eyes	,	then	let	them	fall	upon	her	face	with
"	和	这	医生	提高	他的	眼睛	,	然后	让	他们	落下	之上	她	脸	和

[æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] [lʊk] .

an	adoring	look	.
一个	崇拜	看	.

"医生抬起头，然后满怀爱慕地看着她的脸庞。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [speə(r)][ju:; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	But	I	cannot	make	you	understand	,	that	I	would	spare	you	suffering	later	on	.
"	但	我	不能	制作	你	理解	,	那	我	会	空闲的	你	痛苦	之后	在	.

但我无法让你明白，我会让你免于日后的痛苦。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

Let	me	tell	you	.
让	我	告诉	你	.

让我来告诉你。

[lʌv] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , [mi:nz] ['pɜ:fɪkt] [trʌst] .

Love	,	to	me	,	means	perfect	trust	.
爱	,	到	我	,	方法	完美的	相信	.

对我而言，爱意味着完全的信任。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [stu:p] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [dɪ'si:vd] [ˌem 'i:] .

I	could	never	stoop	to	find	out	if	you	ever	deceived	me	.
我	可以	绝不	哈腰	到	寻找	出去	如果	你	曾经	受骗	我	.

我绝不会卑躬屈膝地去查你是否曾经欺骗过我。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [lʌv] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

If	I	did	,	love	would	die	out	of	me	that	instant	,
如果	我	做过	,	爱	会	死	出去	的	我	那	立即的	,

如果我那样做，我的爱就会立刻消失。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['drɪəri] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] .

and	then	how	dreary	my	life	would	be	.
和	然后	如何	凄凉	我的	生活	会	是	.

然后我的生活该有多么单调乏味啊。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['retʃɪd] [θru:] ['eni] [mɪ'steɪkən] ['fænsi] .

I	don't	want	to	be	wretched	through	any	mistaken	fancy	.
我	不	想	到	是	可怜	通过	任何	错误	想要	.

我不想因为任何错误的幻想而遭受痛苦。

[wen] [aɪ] [sə'rendə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [kən'tentmənt] . "

When	I	surrender	,	it	must	bring	me	what	I	long	for	—	Contentment	.	"
什么时候	我	投降	,	它	必须	带来	我	什么	我	长的	为了	—	满意	.	"

当我臣服时，它必须带给我我所渴望的——满足感。

" [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [keɪt] , [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'i:] !

"	Come	to	me	,	Kate	,	and	trust	me	!
"	来	到	我	,	凯特	,	和	相信	我	!

"凯特，到我这里来，相信我！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ju:z]

I	am	not	here	without	being	certain	that	our	lives	can	be	made	of	use
我	是	不是	这里	没有	存在	肯定	那	我们的	生活	能	是	制成	的	使用

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	joy	to	each	other	,
和	喜悦	到	每个	其他	,

我来到这里，是因为我确信我们彼此的生活能够充满益处和快乐。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

for	I	love	you	.
为了	我	爱	你	.

因为我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['smʌðərɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] ,

I	have	been	smothering	my	feelings	so	long	,
我	有	到过	窒息	我的	情怀	所以	长的	,

我一直都在压抑自己的感情，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	is	now	a	relief	to	tell	you	of	it	,
那	它	是	现在	一个	宽慰	到	告诉	你	的	它	,

现在告诉你这件事，我感到如释重负。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .

"	and	the	doctor	took	one	of	her	hands	in	his	,	and	held	it	firmly	.
"	和	这	医生	采取	一	的	她	双手	在	他的	,	和	握住	它	牢牢	.

医生握住她的一只手，紧紧地握着。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [keɪt] , [ɪz] ['mærɪdʒ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Tell	me	,	Kate	,	is	marriage	distasteful	to	you	?	”
"	告诉	我	,	凯特	,	是	婚姻	令人厌恶的	到	你	?	”

“凯特，告诉我，你讨厌婚姻吗？”

“ [nɒt] [maɪ][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['mærid] [steɪt] .

“	Not	my	ideal	of	the	true	married	state	.
"	不是	我的	理想的	的	这	真的	已婚	状态	.

“这不是我理想中真正的婚姻状态。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mærid] [frendz] , [ænd; ənd] [siː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] ['lʌvli]

When	I	look	at	my	married	friends	,	and	see	among	them	so	many	lovely
什么时候	我	看	在	我的	已婚	朋友们	,	和	看	之中	他们	所以	许多	迷人的

['wɪmɪn] ['retʃɪd] ,

women	wretched	,
女性	可怜	,

当我看着我那些已婚的朋友，看到她们当中有那么多美丽却悲惨的女人，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

and	unable	to	solve	the	problem	of	happiness	,
和	无法	到	解决	这	问题	的	幸福	,

并且无法解决幸福的问题，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [laɪk] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] .

I	pray	that	my	life	may	escape	like	miserable	failure	.
我	祈祷	那	我的	生活	可能	逃脱	喜欢	悲惨的	失败	.

我祈祷我的人生能像一场惨痛的失败一样逃脱惩罚。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] [θriː] .

"	Chapter	Twenty	Three	.
"	章	二十	三	.

“第二十三章。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	They	do	with	It	?
什么	将	他们	做	和	它	?

他们会如何处置它?

“ [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ? ”

“	Explain	to	me	your	ideal	of	married	life	?	”
”	解释	到	我	你的	理想的	的	已婚	生活	?	”

请你描述一下你理想中的婚姻生活?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz]

“	It	is	one	of	joy	and	happiness	and	of	usefulness	to	our	neighbours
”	它	是	一	的	喜悦	和	幸福	和	的	用处	到	我们的	邻居

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

as	well	as	ourselves	.
作为	出色地	作为	我们自己	.

“它既能带来欢乐和幸福，又能造福我们的邻居和我们自己。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ɪn] ['mærid] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [liːdz]

I	have	come	to	the	conclusion	that	the	restlessness	in	married	people	,	which	leads
我	有	来	到	这	结论	那	这	躁动不安	在	已婚	人们	,	哪个	线索

[tuː; tə] [diˈvɔːs] ,

to	divorces	,
到	离婚	,

我得出的结论是，已婚人士的不安情绪会导致离婚，

[sprɪŋz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] .

springs	entirely	from	selfishness	.
弹簧	完全	从	自私	.

完全是出于自私。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

As	for	me	,
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ] [wɒnt] [ˌhens'fɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː]

I	want	henceforth	to	make	my	life	one	of	use	to	every	one	that	comes	near	me
我	想	今后	到	制作	我的	生活	一	的	使用	到	每一个	一	那	来	靠近	我

.

:

.

从今以后，我希望我的生命能够对每一个接近我的人都有所帮助。

['evri] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [wʌn]['tæləənt][fɔː(r); fə(r)][juːz] ; [nɒt][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [hɔːd] [ə'weɪ] .

Every	one	is	given	at	least	one	talent	for	use	;	not	to	hide	and	hoard	away	.
每一个	一	是	给定	在	至少	一	天赋	为了	使用	;	不是	到	隐藏	和	囤	离开	.

每个人都被赋予至少一项才能，应该加以利用，而不是隐藏和囤积起来。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [njuː] ['djuːtiz][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['mærid] [laɪf][hæz; həz][nəʊ]['haɪə(r)] [aɪ'diəl]

Except	for	its	new	duties	and	relations	,	married	life	has	no	higher	ideals
除了	为了	它是	新的	职责	和	关系	,	已婚	生活	有	不	更高	理想

[ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l][laɪf] .

than	single	life	.
比	单身的	生活	.

除了新的责任和关系之外，婚姻生活并没有比单身生活更高的理想。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɜːnɪst] [ʌn'selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]['æktʃueɪt][juː 'es][ɪn] [wɒt'evə(r)] [sfɪə(r)] [wiː; wi]

The	same	earnest	unselfish	principles	should	actuate	us	in	whatever	sphere	we
这	相同的	认真	无私	原则	应该	启动	我们	在	任何	领域	我们

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

are	called	.
是	称为	.

无论我们身处哪个领域，都应该秉持同样的真诚无私的原则。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ˌjuː 'es] ,

We	must	shut	our	eyes	to	everything	but	the	good	in	those	who	seek	us	,
我们	必须	关闭	我们的	眼睛	到	一切	但	这	好的	在	那些	WHO	寻找	我们	,

我们必须对那些寻求我们的人身上除了善良以外的一切视而不见。

[ænd; ənd][səʊ][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	so	call	out	the	best	there	is	in	them	.
和	所以	称呼	出去	这	最好的	那里	是	在	他们	.

因此，要发掘他们身上最好的品质。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

That	is	the	great	secret	of	happiness	.
那	是	这	伟大的	秘密	的	幸福	.

这就是幸福的秘诀。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɔː(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [haɪɪst] ['fænsiz] . ”

Encourage	a	soul	to	grow	,	and	it	will	soar	far	beyond	its	highest	fancies	.	”
鼓励	一个	灵魂	到	生长	,	和	它	将要	翱翔	远的	超过	它是	最高	幻想	.	”

鼓励灵魂成长，它将超越自己最高的想象。

“ [keɪt] !

“	Kate	!
“	凯特	!

“凯特！”

[juː; jʊ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [best] ['neɪtʃə(r)] .

you	voice	the	feelings	of	my	best	nature	.
你	嗓音	这	情怀	的	我的	最好的	自然	.

你道出了我内心深处最美好的感受。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

The	life	of	a	conscientious	physician	is	only	one	of	use	to	his	neighbour	.
这	生活	的	一个	尽责的	医生	是	仅有的	一	的	使用	到	他的	邻居	.

一位尽职尽责的医生的一生，就是为邻里服务。

[haʊ] [mait] [wiː; wi] , ['iːkwəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [wɜːk] [tə'geðə(r)] .

How	might	we	,	equally	devoted	to	humanity	and	usefulness	,	work	together	.
如何	可能	我们	,	同样地	奉献	到	人类	和	用处	,	工作	一起	.

我们这些同样致力于人道主义和实用主义的人，该如何携手合作呢?

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn]

If	you	could	but	trust	yourself	to	me	,	we	could	surely	do	much	good	in
如果	你	可以	但	相信	你自己	到	我	,	我们	可以	一定	做	很多	好的	在

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

如果你能信任我，我们一定能在生活中做出很多好事。

[wʌn][ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

one	in	heart	and	purpose	.
一	在	心	和	目的	.

心意相通，目标一致。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [trʌst] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] .

Do	not	fear	to	trust	yourself	in	my	keeping	.
做	不是	害怕	到	相信	你自己	在	我的	保持	.

不要害怕将自己托付给我。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,

I	know	the	responsibility	of	holding	a	woman's	happiness	in	keeping	,
我	知道	这	责任	的	保持	一个	女性的	幸福	在	保持	,

我知道维护女性幸福的责任，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [maɪ] [fɜːst] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] ['eni] [trʌst] [biː; bi][ə; eɪ] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	would	hardly	let	my	first	betrayal	of	any	trust	be	a	treachery	to	the
和	我	会	几乎	让	我的	第一的	背叛	的	任何	相信	是	一个	背信弃义	到	这

[waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] .

wife	of	my	choice	.
妻子	的	我的	选择	.

我绝不会让我的第一次背叛发生在我的妻子身上，这是我对自己的信任的第一次背叛。

" [keɪt] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːz] , [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Kate	looked	long	and	earnestly	at	the	brilliant	stars	,	that	hung	from	the
"	凯特	看起来	长的	和	切实	在	这	杰出的	明星	,	那	悬挂	从	这

[bluː] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] .

blue	curtain	of	night	.
蓝色的	窗帘	的	夜晚	.

凯特凝视着繁星点点，它们悬挂在蔚蓝的夜幕之上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [fɔːs] ,

She	seemed	to	drink	of	an	inspiring	force	,
她	似乎	到	喝	的	一个	鼓舞人心	力量	,

她似乎汲取了一种鼓舞人心的力量，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mætʃt] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔːrbz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

and	her	eyes	matched	the	brilliancy	of	the	heavenly	orbs	,	as	she	looked
和	她	眼睛	匹配	这	才华横溢	的	这	天上	球体	,	作为	她	看起来

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

into	his	,
进入	他的	,

她凝视着他，双眸如同天上的珠光般明亮。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [truː] .

that	were	so	strong	and	true	.
那	是	所以	强的	和	真的	.

那些话如此有力，如此真实。

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] :

In	a	clear	voice	she	said	:
在	一个	清除	嗓音	她	说	:

她用清晰的声音说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [jɔːz] [ɪn] [trʌst] .

“	I	am	yours	in	trust	.
"	我	是	你的	在	相信	.

“我信任你。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] ,

"	The	next	instant	she	was	gathered	in	his	arms	,	and	held	there	,
"	这	下一个	立即的	她	曾是	聚集	在	他的	武器	,	和	握住	那里	,

下一刻，她就被他抱在怀里，紧紧地抱着。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

while	his	lips	pressed	her	brow	.
尽管	他的	嘴唇	按下	她	眉头	.

他的嘴唇贴着她的额头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [laɪk] ['mɒkəri] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	would	have	seemed	like	mockery	to	have	spoken	at	such	a	moment	.
它	会	有	似乎	喜欢	嘲讽	到	有	说	在	这样的	一个	片刻	.

在这种时候说话，岂不是显得很讽刺吗?

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdləs] [wen] [lʌv] [sɪts] [enθ'rəʊnd] .

Words	are	needless	when	Love	sits	enthroned	.
字	是	不必要	什么时候	爱	坐着	登基	.

当爱高高在上时，言语便显得多余。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hɑːt] [spiːks] [tuː; tə] [hɑːt] .

Then	it	is	that	heart	speaks	to	heart	.
然后	它	是	那	心	说话	到	心	.

那时，便是心与心的对话。

“ [mɪs] [ˈdɑːsɪ] ? ”

“	Miss	Darcy	?	”
”	错过	达西	?	”

“达西小姐？”

“ [jes] , [ˈmɑːgrət] . ”

“	Yes	,	Margaret	.	”
”	是的	,	玛格丽特	.	”

“是的，玛格丽特。”

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ? ”

“	May	I	speak	with	you	a	moment	?	”
”	可能	我	说话	和	你	一个	片刻	?	”

我可以和您单独谈谈吗?

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	,	what	is	it	?
”	出色地	,	什么	是	它	?

“那么，到底是什么呢？”

” [ænd; ənd] [keɪt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈmɑːgrət] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvəz] .

”	and	Kate	approached	Margaret	,	who	stood	a	little	distance	from	the	lovers	.
”	和	凯特	接近	玛格丽特	,	WHO	站立	一个	小的	距离	从	这	恋人	.

于是凯特走向玛格丽特，玛格丽特站在离这对恋人稍远的地方。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	A	strange	creature	is	here	who	wishes	to	see	you	.	”
”	一个	奇怪的	生物	是	这里	WHO	愿望	到	看	你	.	”

“这里有个奇怪的生物，它想见你。”

“ [siː] [ˌem ˈiː] ?

“	See	me	?
”	看	我	?

“看到我了吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ? ”

Is	it	a	man	or	woman	?	”
是	它	一个	男人	或者	女士	?	”

是男的还是女的?

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊʃmən] . ”

“	He	looks	like	a	Bushman	.	”
”	他	看起来	喜欢	一个	布须曼人	.	”

“他看起来像个布须曼人。”

“ [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? ” [sed] [keɪt] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	What	can	a	Bushman	want	of	me	?	”	said	Kate	,	walking	toward	the	house	.
”	什么	能	一个	布须曼人	想	的	我	?	”	说	凯特	,	步行	朝向	这	房子	.

“一个布须曼人能从我这里得到什么呢？”凯特一边说着，一边朝房子走去。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['fɒləʊd]

In	the	still	night	air	,	the	doctor	had	heard	every	word	,	and	now	followed
在	这	仍然	夜晚	空气	,	这	医生	有	听到	每一个	单词	,	和	现在	随后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在寂静的夜空中，医生听到了她说的每一句话，现在他跟在她身后。

[hiː; hi] [faʊnd] ['beilə, belə, 'bilə] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [klɪks] [ænd; ənd] ['vaʊəl] [saʊndz] ,

He	found	Bela	talking	rapidly	to	her	in	clicks	and	vowel	sounds	,
他	成立	贝拉	说	快速	到	她	在	点击	和	元音	声音	,

他发现贝拉正用咔哒声和元音快速地和她说话。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	hand	held	over	his	eyes	.
和	他的	手	握住	超过	他的	眼睛	.

他用手捂住了眼睛。

[wen] [keɪt] [sɔː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [sed] :

When	Kate	saw	the	doctor	she	laughingly	said	:
什么时候	凯特	锯	这	医生	她	笑着	说	:

凯特见到医生时笑着说:

“ [hiː; hi] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] !

“	He	sounds	like	a	cricket	!
“	他	声音	喜欢	一个	蟋蟀	!

“他的声音像蟋蟀一样!”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['dʒɑːgən] ?

Can	you	understand	the	jargon	?
能	你	理解	这	行话	?

你能听懂这些术语吗?

” [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['beilə, belə, 'bilə]['æktɪd] [laɪk] [wʌn] [ɪn'seɪn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

”	At	sight	of	the	doctor	,	Bela	acted	like	one	insane	with	delight	.
”	在	视线	的	这	医生	,	贝拉	行动	喜欢	一	疯狂的	和	喜	.

“一见到医生，贝拉高兴得像个疯子一样。”

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	clapped	his	hands	and	kept	time	with	his	feet	,
他	鼓掌	他的	双手	和	保留	时间	和	他的	脚	,

他拍着手，用脚打着节拍，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] [ɪn] [streɪndʒ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məuʃənz] .

while	his	body	swayed	in	strange	undulating	motions	.
尽管	他的	身体	摇摆	在	奇怪的	起伏的	运动	.

他的身体以奇怪的波浪式动作摇摆不定。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['dɑːsɪ] ,

“	Let	us	go	into	the	house	,	Miss	Darcy	,
“	让	我们	去	进入	这	房子	,	错过	达西	,

“我们进屋吧，达西小姐。”

” [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊʃmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['sælɒn] .

”	and	making	a	motion	to	the	Bushman	to	follow	,	they	entered	the	salon	.
”	和	制作	一个	运动	到	这	布须曼人	到	跟随	,	他们	进入	这	沙龙	.

“然后示意布须曼人跟上，他们就进了沙龙。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['beilə, belə, 'bilə] [stʊd] [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

The	doctor	sat	down	,	and	Bela	stood	and	told	his	story	.
这	医生	卫星	向下	,	和	贝拉	站立	和	讲述	他的	故事	.

医生坐了下来，贝拉站起来讲述了他的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [keɪt] ,

As	he	proceeded	the	doctor's	face	was	a	study	to	Kate	,
作为	他	继续	这	医生的	脸	曾是	一个	学习	到	凯特	,

随着他的进行，医生的表情在凯特面前变得耐人寻味。

[huː] [njuː] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

who	knew	from	its	expression	that	something	very	strange	had	occurred	.
WHO	知道	从	它是	表达	那	某物	非常	奇怪的	有	发生	.

从他的表情中，谁能看出发生了非常奇怪的事情呢?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [bɛ'lɑːz] [aɪz] ,

In	a	few	moments	putting	his	fingers	to	Bela's	eyes	,
在	一个	很少	时刻	推杆	他的	手指	到	贝拉的	眼睛	,

过了一会儿，他用手指捂住了贝拉的眼睛，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [glɑːs] [aɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

he	lifted	the	lid	and	slipped	the	glass	eye	from	under	it	.
他	抬起	这	盖	和	滑倒了	这	玻璃	眼睛	从	在下面	它	.

他掀开盖子，从盖子下面取出玻璃眼珠。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [kən'siːld] ['daɪmənd] [fel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

As	he	did	so	,	the	concealed	diamond	fell	into	his	hand	.
作为	他	做过	所以	,	这	暗	钻石	跌倒	进入	他的	手	.

就在这时，藏匿的钻石落入了他的手中。

“ [greɪt] [skɒt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

”	exclaimed	the	doctor	.
”	惊呼	这	医生	.

“医生惊呼道。”

['beilə, belə, 'bilə] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klæp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [dɪ'laɪt] [ɪn]

Bela	chuckled	,	and	began	to	clap	his	hands	and	express	delight	in
贝拉	轻笑	,	和	开始	到	拍	他的	双手	和	表达	喜	在

[hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wei] .

his	usual	way	.
他的	通常	方式	.

贝拉轻笑一声，开始拍手，以他惯常的方式表达喜悦之情。

[keɪt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Kate	gave	one	look	,	and	sank	into	a	chair	.
凯特	给予	一	看	,	和	沉没	进入	一个	椅子	.

凯特瞥了她一眼，便瘫坐在椅子上。

[ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] .

They	sat	for	a	moment	looking	at	each	other	,	in	stupefaction	.
他们	卫星	为了	一个	片刻	寻找	在	每个	其他	,	在	震惊	.

他们呆呆地对视了一会儿，惊愕不已。

[ðen] [keɪt] [ɑːskt] :

Then	Kate	asked	:
然后	凯特	问	:

然后凯特问道：

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] ? ”

“	What	does	it	all	mean	?	”
”	什么	做	它	全部	意思是	?	”

这一切究竟意味着什么？

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['dɒnld] ['lɔːr] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ai] . [diː]

“	It	means	that	Donald	Laure	has	been	arrested	on	suspicion	of	being	an	I	.	D
”	它	方法	那	唐纳德	劳拉	有	到过	被捕	在	怀疑	的	存在	一个	我	.	D

. [biː] . [ænd; ənd] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['lɔːr] .

.	B	.	and	this	creature	has	been	a	faithful	servant	to	Mrs	Laure	.
.	B	.	和	这	生物	有	到过	一个	忠实	仆人	到	太太	劳拉	.

“这意味着唐纳德·劳尔因涉嫌成为伊斯兰开发银行的雇员而被捕，而这个家伙一直是劳尔夫人的忠实仆人。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['beilə, belə, 'bilə] .

You	**may**	**go**	**outside**	**and**	**wait**	**for**	**me**	**,**	**Bela**	**.**
你	可能	去	外部	和	等待	为了	我	,	贝拉	.

贝拉，你可以出去等我。

" [wen] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] : " ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

"	**When**	**the**	**Bushman**	**had**	**gone**	**,**	**the**	**doctor**	**continued**	**:**	**"**	**Knowing**	**you**	**were**
"	什么时候	这	布须曼人	有	已消失	,	这	医生	持续	:	"	会心	你	是

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

a	**friend**	**to**	**his**	**mistress**	**,**
一个	朋友	到	他的	情妇	,

"布须曼人走后，医生继续说道："他知道你是他情妇的朋友，

[hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd]

he	**has**	**run**	**from**	**the**	**Fields**	**to**	**you**	**,**	**without**	**stopping**	**,**	**carrying**	**the**	**diamond**
他	有	跑步	从	这	田野	到	你	,	没有	停止	,	携带	这	钻石

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] !

in	**his**	**eye**	**!**
在	他的	眼睛	!

他从田野一路奔向你，不停歇，眼中带着钻石！

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'stjuːt] ,

These	**natives**	**are**	**wonderfully**	**astute**	**,**
这些	本地人	是	太棒了	精明	,

这些当地人真是非常精明。

[ænd; ənd]['beilə, belə, 'bilə] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt]

and	**Bela**	**knowing**	**that**	**as**	**you**	**were**	**living**	**in**	**the**	**Orange**	**Free**	**State**
和	贝拉	会心	那	作为	你	是	活的	在	这	橙子	自由的	状态

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['griːkwə] [lænd] [west] ,

out	**of**	**the**	**pale**	**of**	**the**	**law**	**of**	**Griqua**	**Land**	**West**	**,**
出去	的	这	苍白	的	这	法律	的	格里夸	土地	西方	,

贝拉知道，你当时居住在奥兰治自由邦，不在格里夸西部地区的法律管辖范围内。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['daɪmənd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

the	**land**	**of**	**diamonds**	**,**	**if**	**he**	**could**	**deliver**	**this**	**diamond**	**into**	**your**	**keeping**	**,**
这	土地	的	钻石	,	如果	他	可以	递送	这	钻石	进入	你的	保持	,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,

he	**would**	**be**	**safe**	**,**
他	会	是	安全的	,

钻石之国，如果他能把这颗钻石交给你保管，他就安全了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**every**	**one**	**else**	**connected**	**with**	**it**	**.**	**"**
和	每一个	一	别的	连接	和	它	.	"

以及所有与此事相关的人。"

" [wɒt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] ?

"	**What**	**would**	**I**	**have**	**done**	**with**	**the**	**diamond**	**?**
"	什么	会	我	有	完毕	和	这	钻石	?

"如果我拥有了这颗钻石，我会怎么做？"

['mɜːsi] !

Mercy	**!**
怜悯	!

怜悯！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "

how	**glad**	**I**	**am**	**that**	**you**	**are**	**here**	**.**	**"**
如何	高兴的	我	是	那	你	是	这里	.	"

你在这里我真是太高兴了。

“ [ɔːl'redi] , [keɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Already , Kate , I am of use to you ?
“ 已经 , 凯特 , 我 是 的 使用 到 你 ?

“凯特，我已经对你有用了吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] . ”
I am very glad indeed , for your sake , that I am here . ”
我 是 非常 高兴的 的确 , 为了 你的 清酒 , 那 我 是 这里 . ”

为了你，我真的很高兴我能来到这里。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What will you do with it ? ”
“ 什么 将要 你 做 和 它 ? ”

“你打算怎么处理它？”

“ [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] .
“ Well , I shall consider the matter .
“ 出色地 , 我 将 考虑 这 事情 .

“嗯，我会考虑一下这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] .
It is late , and I must now go to my hotel .
它 是 晚的 , 和 我 必须 现在 去 到 我的 酒店 .

时间已晚，我得回酒店了。

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I will think it over and tell you my decision in the morning .
我 将要 思考 它 超过 和 告诉 你 我的 决定 在 这 早晨 .

我会仔细考虑一下，明天早上告诉你我的决定。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] , [mɔːrz]
This has been a memorable day in my existence , but it must end , more's
[ðə; ði] ['pɪti] .
the pity .
这 遗憾 .

这是我人生中难忘的一天，但可惜的是，它终究会结束。

“ [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] !
“ Good night , good night !
“ 好的 夜晚 , 好的 夜晚 !

“晚安，晚安！”

['pɑːtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɒrəʊ] ,
parting is such sweet sorrow ,
离别 是 这样的 甜的 悲哀 ,

离别是如此甜蜜的忧伤，

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] , - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mɒrəʊ] ,
That I shall say good night , ' till it be morrow ,
那 我 将 说 好的 夜晚 , - 直到 它 是 明天 ,

我要道晚安了，直到明天。

” [kwəʊtid] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
” quoted the doctor , as he left her alone .
” 引 这 医生 , 作为 他 左边 她 独自的 .

“医生说完这句话，便离开了，留下她一个人。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The next morning they were eager to see each other ,
这 下一个 早晨 他们 是 渴望的 到 看 每个 其他 ,

第二天早上，他们都迫不及待地想见到对方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [laɪf] ,

for	this	was	the	dawn	of	their	new	life	,
为了	这	曾是	这	黎明	的	他们的	新的	生活	,

因为这是他们新生活的开始。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒn][ðeə(r)]

and	their	faces	reflected	the	radiance	of	the	glory	of	the	light	on	their
和	他们的	面孔	反映	这	辐射	的	这	荣耀	的	这	光	在	他们的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

他们的脸上映照着地平线上辉煌的光芒。

[jet] [ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ɒv; əv]['beilə, belə, 'bilə][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd]

Yet	their	talk	was	not	of	themselves	but	of	Bela	and	the	diamond
然而	他们的	讲话	曾是	不是	的	他们自己	但	的	贝拉	和	这	钻石

.

:
.

然而，他们谈论的不是自己，而是贝拉和那颗钻石。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .

“	I	have	been	busy	this	morning	attending	to	this	matter	.
“	我	有	到过	忙碌的	这	早晨	参加	到	这	事情	.

“我今天上午一直在忙着处理这件事。”

['beilə, belə, 'bilə][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] !

Bela	has	disappeared	!
贝拉	有	消失	!

贝拉失踪了！

[ai][faɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

I	find	he	was	last	seen	at	sunrise	,
我	寻找	他	曾是	最后的	已见	在	日出	,

我发现他最后一次被人看到是在日出时分。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

on	the	road	leading	up	into	the	interior	of	the	country	.
在	这	路	领导	向上	进入	这	内部的	的	这	国家	.

在通往内陆的路上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðə; ði]

He	must	have	been	nearly	frightened	to	death	over	the	scene	with	the
他	必须	有	到过	几乎	害怕	到	死亡	超过	这	场景	和	这

[dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

detectives	and	his	mistress	,
侦探	和	他的	情妇	,

他当时肯定被侦探和情妇的场面吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	afterwards	by	a	little	encounter	with	the	guards	at	the	gate	.
和	然后	经过	一个	小的	遇到	和	这	守卫	在	这	门	.

随后，我与门口的守卫发生了一点小冲突。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [fɪəz] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] [hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə]

He	probably	fears	even	me	at	present	,	thinking	that	I	may	hand	him	over	to
他	大概	恐惧	甚至	我	在	展示	,	思维	那	我	可能	手	他	超过	到

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

the	authorities	,
这	当局	,

他现在可能连我都怕，觉得我会把他交给当局。

[ænd; ənd][səʊ]['ɪndʒə(r)] ['lɔːr] .

and	so	injure	Laure	.
和	所以	损伤	劳拉	.

于是劳拉受伤了。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] ['əʊnli]

These	natives	have	some	of	the	wisdom	supposed	to	be	bestowed	only
这些	本地人	有	一些	的	这	智慧	据称	到	是	授予	仅有的

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] . ”

upon	their	masters	.	”
之上	他们的	大师	.	”

这些土著人拥有一些本应只有他们的主人才能拥有的智慧。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][dʒem] ? ”

“	What	will	you	do	with	the	gem	?	”
“	什么	将要	你	做	和	这	宝石	?	”

“你打算怎么处置这颗宝石？”

“ [aɪ][hæv; həv]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['kɪmbərli] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['dɒnld] ['lɔːr] [ɪz][ðeə(r)] .

“	I	have	telegraphed	to	Kimberley	to	find	if	Donald	Laure	is	there	.
“	我	有	电报	到	金伯利	到	寻找	如果	唐纳德	劳拉	是	那里	.

“我已经发电报给金伯利，询问唐纳德·劳尔是否在那里。”

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['beilə, belə, 'bilə] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [meɪ] [kɔːz] ['dɒnld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

The	disappearance	of	Bela	with	the	diamond	may	cause	Donald	to	change
这	消失	的	贝拉	和	这	钻石	可能	原因	唐纳德	到	改变

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

贝拉带着钻石失踪，可能会让唐纳德改变计划。

” [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['mɑːgrət] .

”	As	they	sat	talking	a	telegram	was	brought	in	by	Margaret	.
”	作为	他们	卫星	说	一个	电报	曾是	带来	在	经过	玛格丽特	.

“他们坐着聊天时，玛格丽特带来了一份电报。”

[ɪts] ['kɒntents] ['fɒləʊ] :

Its	contents	follow	:
它是	内容	跟随	:

其内容如下：

“ ['dɒnld] ['lɔːr] [ænd; ənd] [waɪf] [hæv; həv] [left] ['kɪmbərli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləənd] .

“	Donald	Laure	and	wife	have	left	Kimberley	for	England	.
“	唐纳德	劳拉	和	妻子	有	左边	金伯利	为了	英格兰	.

“唐纳德·劳雷和妻子已经离开金伯利前往英格兰。”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

”	The	doctor	sat	thinking	with	a	puzzled	expression	on	his	countenance	.
”	这	医生	卫星	思维	和	一个	困惑	表达	在	他的	面容	.

医生坐在那里沉思，脸上带着困惑的表情。

“ [sə'praiziz] ['mʌltɪplaɪ] , [keɪt] .

“	Surprises	multiply	,	Kate	.
“	惊喜	乘	,	凯特	.

“惊喜接踵而至，凯特。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] ?

What	shall	we	now	do	with	the	diamond	?
什么	将	我们	现在	做	和	这	钻石	?

现在我们该如何处理这颗钻石?

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ,

I	do	not	know	to	whom	it	belongs	,
我	做	不是	知道	到	谁	它	属于	,

我不知道它属于谁。

[ænd; ənd][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:; də] ['enibɒdi] [æn; ən]['ɪndʒəri][baɪ] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

and	do	not	wish	to	do	anybody	an	injury	by	sending	it	to	the
和	做	不是	希望	到	做	任何人	一个	受伤	经过	发送	它	到	这

[ɔ:'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

我们不希望因为将此事提交给有关部门而对任何人造成伤害。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] ['telɪgrɑ:f] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæv; həv] ['dɒnld] ['lɔ:r] [si:zd] [ɒn][hɪz; ɪz]

They	would	at	once	telegraph	to	England	and	have	Donald	Laure	seized	on	his
他们	会	在	一次	电报	到	英格兰	和	有	唐纳德	劳拉	查获	在	他的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] . ”

arrival	in	that	country	.	”
到达	在	那	国家	.	”

他们会立即发电报给英国，并在唐纳德·劳雷抵达英国后将其逮捕。

“ [wɒt] [du:; də][men][du:; də] [wɪð] [ðeə(r)]['daɪəməndz] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][get][ðem; ðəm][aʊt]

“	What	do	men	do	with	their	diamonds	,	when	they	want	to	get	them	out
“	什么	做	男人	做	和	他们的	钻石	,	什么时候	他们	想	到	得到	他们	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] ? ”

of	their	way	?	”
的	他们的	方式	?	”

“当男人想要摆脱钻石时，他们会怎么做？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] ['beri] [ðem; ðəm] , [ɔ:(r)][send][ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][meɪl] . ”

“	Oh	,	they	bury	them	,	or	send	them	to	England	by	mail	.	”
“	哦	,	他们	埋葬	他们	,	或者	发送	他们	到	英格兰	经过	邮件	.	”

“哦，他们会把他们埋葬，或者邮寄到英国。”

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] ? ”

“	Why	don't	you	do	that	?	”
“	为什么	不	你	做	那	?	”

“你为什么不那样做呢？”

“ [du:; də] [wɒt] ? ”

“	Do	what	?	”
“	做	什么	?	”

“做什么？”

“ [send] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][meɪl][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'drest] [tu:; tə] ['dɒnld] ['lɔ:r] , [keə(r)]

“	Send	it	by	mail	to	your	banker	in	England	,	addressed	to	Donald	Laure	,	care
“	发送	它	经过	邮件	到	你的	银行家	在	英格兰	,	已解决	到	唐纳德	劳拉	,	关心

[ɒv; əv] [jɔ:'self] ,

of	yourself	,
的	你自己	,

“请将信件邮寄给您在英国的银行家，收件人写唐纳德·劳雷，转交您本人。”

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [seɪf] [hændz] ,

so	it	will	be	in	safe	hands	,
所以	它	将要	是	在	安全的	双手	,

所以它会得到妥善保管。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] . ”

then	you	can	give	him	an	order	for	it	when	you	find	out	his	address	.	”
然后	你	能	给	他	一个	命令	为了	它	什么时候	你	寻找	出去	他的	地址	.	”

等你找到他的地址后，就可以给他下单了。

“ [wel] , [keɪt] !
“ Well , Kate !
“ 出色地 , 凯特 !

“凯特，你好！”

[ðæt] [ɪz] [gʊd] ['jæŋki] [ɪn'venʃ(ə)n] .
That is good Yankee invention .
那 是 好的 扬基 发明 .

这是美国人的一项伟大发明。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ɔːl] ['weɪti] ['mætəz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz]
You will be as good as a lawyer in adjusting all weighty matters that may arise
你 将要 是 作为 好的 作为 一个 律师 在 调整 全部 重 事情 那 可能 出现
[ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
in our lives .
在 我们的 生活 .

你将像律师一样出色地处理我们生活中可能出现的所有重大问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It is just the thing to do .
它 是 只是 这 事物 到 做 .

这是应该做的。

[huː] [sez] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kwɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [step] - ['lædə(r)][mæn]
Who says a woman's quick invention isn't worth more than the step - ladder man
WHO 说道 一个 女性的 快的 发明 不是 值得 更多的 比 这 步 - 梯子 男人
['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [sək'ses] [θruː] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]
uses when he tries to climb to the heights of success through his reason
用途 什么时候 他 尝试 到 爬 到 这 高度 的 成功 通过 他的 原因
? ”
? ”
? ”

谁说女人凭借快速发明创造的能力，就比男人靠理性攀登成功高峰时所使用的梯子更有价值呢?

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ? ”
“ Then you will do that ? ”
“ 然后 你 将要 做 那 ? ”

“那你打算这么做吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
“ It is the only thing to do .
“ 它 是 这 仅有的 事物 到 做 .

这是唯一能做的。

[aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] .
I will send it off before I leave to - day .
我 将要 发送 它 离开 前 我 离开 到 - 天 .

我今天离开前会把它寄出去。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɑːt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði]
We have only a few hours to ourselves before I start on my journey down the
我们 有 仅有的 一个 很少 小时 到 我们自己 前 我 开始 在 我的 旅行 向下 这
['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
country to the sea ,
国家 到 这 海 ,

在我启程前往海边之前，我们只有几个小时的自由时间。

[weə(r)] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ɪn] ['twenti] [deɪz] .
where I will take the steamer which will carry me to England in twenty days .
在哪里 我 将要 拿 这 汽船 哪个 将要 携带 我 到 英格兰 在 二十 天 .

我将在那里搭乘轮船，二十天后抵达英国。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn] , [keɪt] , [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] .

I	am	a	happier	man	,	Kate	,	than	I	expected	to	be	on	that	journey	.
我	是	一个	更快乐	男人	,	凯特	,	比	我	预期的	到	是	在	那	旅行	.

凯特，我比我预想的要快乐得多。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bluːmfɒnˌteɪn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

When	I	came	to	Bloemfontein	it	did	not	seem	as	if	I	were	worthy	to
什么时候	我	来了	到	布隆方丹	它	做过	不是	似乎	作为	如果	我	是	值得	到

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [jɔː'self] ['ɪntuː][maɪ] ['kiːpɪŋ] . ”

approach	and	ask	you	to	give	yourself	into	my	keeping	.	”
方法	和	问	你	到	给	你自己	进入	我的	保持	.	”

当我来到布隆方丹时，我觉得自己似乎不配接近你，请求你将自己托付于我。

“ [lʌv] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sets] [ɪts]

“	Love	makes	one	feel	unworthy	of	the	object	upon	which	it	sets	its
“	爱	制作	一	感觉	不配	的	这	目的	之上	哪个	它	套	它是

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

“爱情使人觉得自己配不上自己所爱慕的对象。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'fɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [wiː; wi] [geɪn]

But	our	recompense	for	this	personal	sense	of	unfitness	is	the	glory	we	gain
但	我们的	补偿	为了	这	个人的	感觉	的	不健康	是	这	荣耀	我们	获得

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

in	the	eyes	of	our	beloved	.
在	这	眼睛	的	我们的	心爱	.

但我们对这种个人不称职感的补偿，就是在我们所爱的人眼中获得的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南非的一家美洲开发银行(An I.D.B. in South Africa)

[pə'hæps] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [strʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
Perhaps **an** **average** **struck** **between** **the** **humility** **of** **love** **on** **one** **side** **and** **the**
也许 一个 平均的 击 之间 这 谦逊 的 爱 在 一 边 和 这
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
exaggeration **of** **love** **on** **the** **other** **,**
夸张 的 爱 在 这 其他 ,

或许，爱情的谦逊和爱情的夸张之间，应该找到一个折中的方案。

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] .
will **give** **a** **fair** **estimate** **of** **the** **reality** **.**
将要 给 一个 公平的 估计 的 这 现实 .

能够对实际情况做出较为准确的评估。

〞 [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [keɪts] [greɪv] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
〞 **The** **doctor** **smiled** **at** **Kate's** **grave** **conclusion** **,** **and** **taking** **both** **her** **hands** **in**
〞 这 医生 微笑 在 凯特的 严重 结论 , 和 采取 两个都 她 双手 在
[hɪz; ɪz] ,
his **,**
他的 ,

医生看着凯特严肃的结论，微微一笑，握住了她的双手。

[leɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [biːt] [səʊ] ['truːli] ,
laid **them** **over** **his** **heart** **which** **beat** **so** **truly** **,**
铺设 他们 超过 他的 心 哪个 打 所以 真的 ,

将它们放在他那颗跳动如此真切的心脏上，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd]['gæðə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [streŋθ] .
and **on** **which** **she** **knew** **she** **could** **rest** **and** **gather** **to** **herself** **strength** **.**
和 在 哪个 她 知道 她 可以 休息 和 收集 到 她自己 力量 .

她知道自己可以在那里休息，积蓄力量。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
In **another** **hour** **he** **was** **on** **his** **way** **to** **the** **coast** **.**
在 其他 小时 他 曾是 在 他的 方式 到 这 海岸 .

又过了一个小时，他就踏上了前往海岸的路。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [fɔː(r)] .
Chapter **Twenty** **Four** **.**
章 二十 四 .

第二十四章。

“ [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
“ **How** **will** **it** **End** **?**
〞 如何 将要 它 结尾 ?

结局会如何?

〞 [wɒt] [ə; eɪ]['sɪvəˌlaɪzər][ɪz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [priː'siːd, prɪ-][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ]
〞 **What** **a** **civiliser** **is** **the** **railroad** **,** **preceded** **by** **the** **missionary** **,** **and** **followed** **by**
〞 什么 一个 文明人 是 这 铁路 , 之前 经过 这 传教士 , 和 随后 经过
[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] !
the **speculator** **!**
这 投机者 !

“铁路真是文明的缔造者啊，它前面有传教士，后面有投机者！”

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ,
How changed is the country ,
如何 已更改 是 这 国家 ,

这个国家变化有多大?

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['kɪmbərli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
since the time when the journey from Kimberley to the coast was made by
自从 这 时间 什么时候 这 旅行 从 金伯利 到 这 海岸 曾是 制成 经过
[ɒks] - ['wægən] ,
ox - wagon ,
牛 - 车皮 ,

自金伯利到海岸的旅程由牛车牵引以来,

[baɪ] ['steɪdʒkəʊtʃ] , [ɔː(r)] [keɪp] [kɑːt] , [wɪð] [ɪts] [mə'leɪ] ['draɪvə(r)][ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] [gɑːd] ,
by stagecoach , or Cape cart , with its Malay driver and Hottentot guard ,
经过 驿马车 , 或者 岬 大车 , 和 它是 马来语 司机 和 霍屯督人 警卫 ,

乘坐驿站马车或开普敦马车,由马来车夫和霍屯督卫兵陪同。

[wɪð] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['pæsɪndʒə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmə(r)] .
with a possible passenger hurrying to the sea to catch the English steamer .
和 一个 可能的 乘客 匆忙 到 这 海 到 抓住 这 英语 汽船 .

可能有一名乘客正匆匆赶往海边,搭乘英国轮船。

[hɪə(r)][ðə; ði]['kæfɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] ,
Here the Kafir , with his coating of blue clay ,
这里 这 卡菲尔 , 和 他的 涂层 的 蓝色的 黏土 ,

这位卡菲尔人,身上涂着蓝色的泥土,

[wʌns] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [θruː] [ðə; ði]
once wound his way over the path worn by his ancestors , through the
一次 伤口 他的 方式 超过 这 小路 磨损 经过 他的 祖先 , 通过 这
[kə'ruː] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [sluːt] ,
Karoo , across the sluit ,
卡鲁 , 穿过 这 污水 ,

他曾沿着祖先走过的路蜿蜒而行,穿过卡鲁地区,越过沼泽地,

[ðə; ði] [swɒmp] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] , [t'ɛlɪgˌæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [baɪ] [ðæt] [sɒft] , [mə'ləʊdiəs] ,
the swamp , over the Kopje , telegraphing his approach by that soft , melodious ,
这 沼泽 , 超过 这 科皮杰 , 电报 他的 方法 经过 那 柔软的 , 悦耳动听 ,
[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [kraɪ][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
far - reaching cry peculiar to himself ,
远的 - 到达 哭 奇特 到 他自己 ,

沼泽地,越过小山丘,他发出那种柔和、悦耳、传程远的呼喊声,那是他特有的声音,预示着他的到来。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [gəʊl] .
on his pilgrimage to the great ocean , his goal .
在 他的 朝圣 到 这 伟大的 海洋 , 他的 目标 .

在他的朝圣之旅中,他的目标是到达浩瀚的海洋。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] ['seɪkrɪd] [raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [klenzd] [ɪn]
Not until certain sacred rites were carried into effect and he was cleansed in
不是 直到 肯定 神圣 仪式 是 携带 进入 影响 和 他 曾是 已清洗 在
[ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtəz] ,
the great waters ,
这 伟大的 水 ,

直到举行了某些神圣的仪式,他在大海中被洗净之后,

[wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
was he considered a man by his tribe ,
曾是 他 经过考虑的 一个 男人 经过 他的 部落 ,

他被他的部落视为男人吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɑːl] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə]

and	his	approach	to	a	kraal	was	but	the	signal	for	the	younger
和	他的	方法	到	一个	克拉尔	曾是	但	这	信号	为了	这	年轻

['wɪmɪn] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] .

women	to	hide	themselves	.
女性	到	隐藏	他们自己	.

他走向畜栏，只是给年轻妇女们一个躲藏的信号。

[streɪndʒ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] ['kʌstəmz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['strɪktli] [ædh'iəd] [tuː; tə] ,

Strange	creatures	,	and	stranger	customs	,	that	are	as	strictly	adhered	to	,
奇怪的	生物	,	和	陌生人	海关	,	那	是	作为	严格	粘着	到	,

奇异的生物，以及同样严格遵守的奇异习俗，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔːz] [ɒv; əv][əʊld] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] .

as	were	the	Mosaic	laws	of	old	,	which	in	some	respects	they	resemble	.
作为	是	这	马赛克	法律	的	老的	,	哪个	在	一些	尊重	他们	类似	.

就像古代的摩西律法一样，它们在某些方面很相似。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [faindz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf][ə; eɪ] [wɪəd] , ['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['mɪst(ə)ri] ,

The	scientist	in	the	country	finds	the	native	life	a	weird	,	never	-	ending	mystery	,
这	科学家	在	这	国家	发现	这	本国的	生活	一个	诡异的	,	绝不	-	结束	神秘	,

该国的科学家发现当地居民的生活是一个奇异而永无止境的谜团。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] [siːm] [ə; eɪ] ['trespəsə(r)] .

and	the	iron	horse	seems	a	trespasser	.
和	这	铁	马	似乎	一个	擅闯者	.

而那匹铁马却像个闯入者。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði]['trævələ(r)] ['laʊndʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['pʊlmən] [kəʊtʃ] ,

In	these	days	the	traveller	lounges	in	a	luxurious	Pullman	coach	,
在	这些	天	这	游客	休息室	在	一个	豪华	普尔曼	教练	,

如今，旅客们都喜欢待在豪华的普尔曼车厢里。

[wɪtʃ] [ɪn] ['θɜːti] ['aʊəz] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'krɒs] ['sændi] [pleɪnz] ,

which	in	thirty	hours	hurries	to	the	coast	at	Port	Elizabeth	,	across	sandy	plains	,
哪个	在	三十	小时	匆忙	到	这	海岸	在	港口	伊丽莎白	,	穿过	沙	平原	,

[ænd; ənd] ['triːləs] ['maʊntənz] ,

and	treeless	mountains	,
和	无树	山脉	,

它仅用三十个小时就穿越沙质平原和光秃秃的山脉，赶到了伊丽莎白港海岸。

['pɑːsɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] “ [gʊd] [həʊp] ” [brɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

passing	slowly	and	gracefully	over	the	“	Good	Hope	”	bridge	,	over	a	thousand
通过	缓慢地	和	优雅地	超过	这	“	好的	希望	”	桥	,	超过	一个	千

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

feet	in	length	,
脚	在	长度	,

缓缓而优雅地驶过长达一千多英尺的“好望角”大桥，

[bɪlt] [ə'pɒn] [naɪn] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [spæn][ðə; ði] ['brɪndʒ] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [striːm] ['fɪfti] - [faɪv]

built	upon	nine	arches	that	span	the	Orange	River	,	a	treacherous	stream	fifty	-	five
建造	之上	九	拱门	那	跨度	这	橙子	河	,	一个	奸诈	溪流	五十	-	五

[fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][reɪl] ,

feet	below	the	rail	,
脚	以下	这	轨	,

铁路建在横跨奥兰治河的九座拱桥上，这条湍急的河流位于铁路下方 55 英尺处。

['rʌʃɪŋ] ['ɒnwəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒm'nɪvərəs] [maʊθ] , [ðə; ði] [siː] .

rushing	onward	to	that	omnivorous	mouth	,	the	Sea	.
匆忙	向前	到	那	杂食性	嘴	,	这	海	.

奔向那吞噬一切的大海之口。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['ʌplənd] ['rɪvəz] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['kætərækts] ,

During	a	few	months	of	the	year	the	upland	rivers	come	rolling	down	like	cataracts	,
期间	一个	很少	几个月	的	这	年	这	高地	河流	来	滚动	向下	喜欢	白内障	,

一年中的几个月里，高地河流像瀑布一样奔腾而下。

['əʊvə(r)] [hjuːdʒ] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [greɪt] [nɑːld] [triːz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

over	huge	boulders	,	and	dragging	great	gnarled	trees	with	them	,
超过	巨大的	巨石	,	和	拖拽	伟大的	盘根错节的	树木	和	他们	,

它们越过巨大的岩石，并拖着粗壮的、虬曲的树木一起前进。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɛðərz] [weɪt] ;

as	if	they	were	no	more	than	a	feather's	weight	;
作为	如果	他们	是	不	更多的	比	一个	羽毛的	重量	;

仿佛它们只有羽毛那么重；

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['rivəbed] [draɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

thus	leaving	the	riverbeds	dry	during	the	remaining	months	of	the	year	,
因此	离开	这	河床	干燥	期间	这	其余的	几个月	的	这	年	,

因此，在一年中的其余月份里，河床都会干涸。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['brʊklət] ['trɪklɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] [waɪd] ['jɔːnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kleɪ] .

or	with	a	mere	brooklet	trickling	along	between	wide	yawning	walls	of	clay	.
或者	和	一个	仅仅	小溪	涓涓细流	沿着	之间	宽的	打哈欠	墙壁	的	黏土	.

或者只是一条小溪在宽阔的粘土墙之间潺潺流淌。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ['sɪti] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] ,

On	reaching	Port	Elizabeth	,	that	enterprising	city	of	Cape	Colony	,
在	到达	港口	伊丽莎白	,	那	进取	城市	的	岬	殖民地	,

抵达伊丽莎白港，这座充满活力的开普殖民地城市，

['dɑːktər; draɪv] [fɒks] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒeti] , [bɪlt] [wel] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

Dr	Fox	proceeded	immediately	to	the	long	jetty	,	built	well	out	into	the	sea	,
博士	狐狸	继续	立即地	到	这	长的	码头	,	建造	出色地	出去	进入	这	海	,

福克斯博士立即前往延伸到海中的长码头。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [tʌg] [ðæt] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

and	there	boarded	a	tug	that	lay	alongside	,	and	was	soon	steaming	out	to
和	那里	登机	一个	拖船	那	躺	旁边	,	和	曾是	很快	蒸煮	出去	到

[ðə; ði] “ ['ærəb] ,

the	“	Arab	,
这	“	阿拉伯	,

于是，他们登上了一艘停泊在旁边的拖船，拖船很快就驶向了“阿拉伯”号。

” ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ɪn] ['ælgoʊə] [beɪ] .

”	riding	at	anchor	in	Algoa	Bay	.
”	骑术	在	锚	在	阿尔戈亚	湾	.

“在阿尔戈亚湾抛锚停泊。”

['meni] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['neɪt(ə)l] ,

Many	passengers	were	aboard	,	a	number	having	come	from	Natal	,
许多	乘客	是	船上	,	一个	数字	拥有	来	从	纳塔尔	,

船上有很多乘客，其中一些人来自纳塔尔省。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [həʊm] [tuː; tə]

and	their	faces	expressed	satisfaction	at	the	prospect	of	a	visit	home	to
和	他们的	面孔	表达	满意	在	这	前景	的	一个	访问	家	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他们的脸上都洋溢着对即将回英国探亲的喜悦。

[su:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] “ ['ærəb] ” [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ,

Soon	the	heart	of	the	great	“	Arab	”	began	to	beat	,
很快	这	心	的	这	伟大的	“	阿拉伯	”	开始	到	打	,

很快，这位伟大的“阿拉伯人”的心脏开始跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls'eɪʃənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒər] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts]

and	the	pulsations	could	be	heard	and	felt	by	the	passengers	sitting	on	its
和	这	脉动	可以	是	听到	和	毛毡	经过	这	乘客	坐着	在	它是

[dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [kəʊst] ,

deck	watching	the	sunlight	reflected	on	the	wooded	shores	of	the	African	coast	,
甲板	观看	这	阳光	反映	在	这	树木繁茂的	海岸	的	这	非洲	海岸	,

坐在甲板上，看着阳光洒在非洲海岸树木繁茂的岸边，乘客们可以听到并感受到船体的脉动。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [glaɪd] [baɪ] , [waɪl] [ðə; ði] “ ['ærəb] ” [stʊd] [stɪl] .

that	seemed	to	glide	by	,	while	the	“	Arab	”	stood	still	.
那	似乎	到	滑行	经过	,	尽管	这	“	阿拉伯	”	站立	仍然	.

那东西似乎滑过眼前，而“阿拉伯人”却静止不动。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] [si:] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

A	few	days	at	sea	seems	a	very	long	time	,
一个	很少	天	在	海	似乎	一个	非常	长的	时间	,

在海上漂泊几天感觉却很漫长。

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zɜ:v] [drɒps] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] .

and	social	reserve	drops	off	with	the	taking	of	the	log	.
和	社会的	预订	滴	离开	和	这	采取	的	这	日志	.

随着伐木行为的发生，社会储备也随之下降。

[ðə; ði] [si:ts] [ə'reɪndʒd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pɜ:sən(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz]

The	seats	arranged	at	table	,	the	constant	personal	association	in	the	confines
这	座位	安排	在	桌子	,	这	持续的	个人的	协会	在	这	限制

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

餐桌旁的座位安排，以及在船舱这种狭小空间里持续不断的个人交往，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'raɪz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

together	with	the	hundred	of	incidents	that	arise	during	a	long	voyage	,
一起	和	这	百	的	事件	那	出现	期间	一个	长的	航程	,

连同漫长航程中发生的数百起事件，

[su:n] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['pæsndʒər] .

soon	reveal	the	characters	of	fellow	passengers	.
很快	揭示	这	人物	的	同伴	乘客	.

很快，其他乘客的性格就显露出来了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [kəndʒɪnɪ'ælɪti] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end]['ɔ:lməʊst] [tu:] [su:n] .

If	there	is	congeniality	the	voyage	comes	to	an	end	almost	too	soon	.
如果	那里	是	亲和力	这	航程	来	到	一个	结尾	几乎	也	很快	.

如果彼此相处融洽，旅程就会很快结束。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][laɪf] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv] [ɪts] [rəu'mænsiz][ænd; ənd][ɪts] [hɑ:t] - ['bɜ:nɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

There	is	no	life	that	can	tell	of	its	romances	and	its	heart	-	burnings	like	the
那里	是	不	生活	那	能	告诉	的	它是	浪漫故事	和	它是	心	-	燃烧	喜欢	这

[laɪf][æt; ət] [si:] .

life	at	sea	.
生活	在	海	.

没有哪种生活能像海上生活那样，讲述它的浪漫故事和令人心碎的经历。

[ə; eɪ] [mænz] [səʊl] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn'di:d] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] ,

A	man's	soul	must	be	living	indeed	in	a	cold	atmosphere	,
一个	男人的	灵魂	必须	是	活的	的确	在	一个	寒冷的	气氛	,

人的灵魂一定生活在冰冷的氛围中。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][səʊ]['dʒentli] [rɔkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['kreɪd(ə)l][æz; əz]

that	can	be	so	gently	rocked	in	such	a	richly	carved	and	gilded	cradle	as
那	能	是	所以	轻轻地	摇滚	在	这样的	一个	丰富	雕刻	和	镀金	摇篮	作为

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌðən] [s'tiːməz] ,

one	of	those	Southern	steamers	,
一	的	那些	南方	蒸汽船	,

就像南方那些蒸汽船上的摇篮一样，可以如此轻柔地摇晃，摇篮的雕花和镀金都十分精美。

[ænd; ənd][nɒt][faɪnd] ['sentɪmənt] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .

and	not	find	sentiment	growing	in	his	soul	.
和	不是	寻找	情绪	生长	在	他的	灵魂	.

并且没有发现他内心深处滋生出任何情感。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [wɒt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'fɪnəti] .

Especially	if	he	is	fortunate	to	meet	there	what	may	appear	to	be	an	affinity	.
尤其	如果	他	是	幸运	到	见面	那里	什么	可能	出现	到	是	一个	亲和力	.

尤其是如果他有幸在那里遇到看似志趣相投的人。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [keɪp] [taʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [dɒk] ,

On	reaching	Cape	Town	the	following	day	,	and	entering	the	stone	dock	,
在	到达	岬	镇	这	下列的	天	,	和	进入	这	石头	码头	,

第二天抵达开普敦，进入石砌码头后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌdisim'bɑːk] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːdn] - [laɪk] ['sʌbɜːrb] , [weə(r)]

the	doctor	disembarked	to	pay	a	flying	visit	to	the	Eden	-	like	suburbs	,	where
这	医生	下船	到	支付	一个	飞行	访问	到	这	伊甸园	-	喜欢	郊区	,	在哪里

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

医生下飞机，匆匆前往宛如伊甸园般的郊区进行访问，那里的房屋.....

['kʌvəd] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊəz] , ['grəʊɪŋ] [ɪn][waɪld] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɔːrkədz] ,

covered	with	passion	-	flowers	,	growing	in	wild	profusion	and	surrounded	by	orchids	,
涵盖	和	热情	-	花朵	,	生长	在	荒野	丰富	和	包围	经过	兰花	,

[piːp] [aʊt] ,

peep	out	,
窥视	出去	,

被西番莲覆盖、繁茂生长、周围环绕着兰花的花朵探出头来。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] [beɪ] .

overlooking	the	beautiful	waters	of	Table	Bay	.
俯瞰	这	美丽的	水	的	桌子	湾	.

俯瞰美丽的桌湾水域。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊv] - ['tɪntɪd] , ['gəʊldən] - [rɪmd] ['maʊntənz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

With	the	mauve	-	tinted	,	golden	-	rimmed	mountains	lying	in	the	distance	,
和	这	淡紫色	-	有色	,	金的	-	带边	山脉	说谎	在	这	距离	,

远处是泛着淡紫色光泽、边缘镶着金边的群山，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] [wʌnz] [self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	a	veritable	paradise	in	which	to	hide	one's	self	away	from	the	world	.
它	是	一个	真正的	天堂	在	哪个	到	隐藏	一个人的	自己	离开	从	这	世界	.

这里简直是远离尘嚣的世外桃源。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

Taking	a	hansom	and	returning	to	the	steamer	,
采取	一个	汉森	和	返回	到	这	汽船	,

乘坐双轮马车返回轮船，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [ɒn] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

the	doctor	stood	on	deck	watching	the	sailors	depositing	the	luggage	in	the	hold	,
这	医生	站立	在	甲板	观看	这	水手们	存款	这	行李	在	这	抓住	,

医生站在甲板上，看着水手们把行李放进船舱里。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [maɪt] [miːn] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thinking	what	that	voyage	might	mean	in	the	lives	of	many	of	the
和	思维	什么	那	航程	可能	意思是	在	这	生活	的	许多	的	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

并思考这次航行对许多乘客的生活可能意味着什么。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [spræŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [p'ɜːsənz]

As	this	thought	sprang	up	,	he	looked	toward	the	dock	,	and	saw	three	persons
作为	这	想法	弹簧	向上	,	他	看起来	朝向	这	码头	,	和	锯	三	人

[ɪn] ['tʊərɪst] [gɑːb] ,

in	tourist	garb	,
在	游客	外衣	,

想到这里，他望向码头，看到三个穿着游客服装的人。

['heɪstɪli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [ðen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ɒn] [dek] .

hastily	approaching	the	gangplank	,	then	in	course	of	being	hauled	on	deck	.
草草	接近	这	跳板	,	然后	在	课程	的	存在	拖拽	在	甲板	.

匆匆走向舷梯，然后被拉上甲板。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'mɪliə(r)] .

Their	faces	were	familiar	.
他们的	面孔	是	熟悉的	.

他们的面孔很眼熟。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒnld] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['lɔːr] , [wɪð] [her] ['ʃwɑːtkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm]

They	were	Donald	and	Dainty	Laure	,	with	Herr	Schwatka	,	and	they	came
他们	是	唐纳德	和	纤巧	劳拉	,	和	先生	施瓦特卡	,	和	他们	来了

['heɪstɪli] [ɒn] [bɔːd] ,

hastily	on	board	,
草草	在	木板	,

他们是唐纳德和丹蒂·劳尔夫妇，还有施瓦特卡先生，他们匆匆登上了船。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [dek] ['kæbinz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	disappeared	in	the	deck	cabins	allotted	to	them	.
和	消失	在	这	甲板	小木屋	分配	到	他们	.

他们消失在分配给他们的甲板舱房里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ækt] , [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

This	was	the	beginning	of	a	new	act	,	not	anticipated	by	the	doctor	,
这	曾是	这	开始	的	一个	新的	行为	,	不是	预期	经过	这	医生	,

这是医生始料未及的新篇章的开始。

[ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] .

in	the	drama	of	which	,	so	far	,	he	had	been	a	spectator	.
在	这	戏剧	的	哪个	,	所以	远的	,	他	有	到过	一个	旁观者	.

在这场戏剧中，到目前为止，他一直是一个旁观者。

“ [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kwɪəri] .

“	What	will	be	the	end	of	it	?	”	was	his	mental	query	.
“	什么	将要	是	这	结尾	的	它	?	”	曾是	他的	精神的	询问	.

“这一切最终会如何收场？”他心里这样问自己。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][mə'dʒestɪk] ['siːnəri]

Here	in	the	Southern	hemisphere	,	with	the	clearly	defined	outline	of	majestic	scenery
这里	在	这	南方	半球	,	和	这	清楚地	定义	大纲	的	雄伟	风景

,

,

,

在南半球，雄伟壮丽的景色轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [greɪt] “ ['ærəb] ” [ə'gen] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz]

the	great	“	Arab	”	again	began	slowly	to	swing	away	from	her	moorings
这	伟大的	“	阿拉伯	”	再次	开始	缓慢地	到	摇摆	离开	从	她	系泊

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,

out	into	the	boundless	ocean	,
出去	进入	这	无边无际	海洋	,

伟大的“阿拉伯号”再次开始缓缓地脱离泊位，驶向无垠的大海。

[suːn] [tuː; tə] [glaɪd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['bʊzəm] , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [leɪk] .

soon	to	glide	over	its	bosom	,	as	swiftly	as	a	swan	in	its	native	lake	.
很快	到	滑行	超过	它是	怀	,	作为	迅速地	作为	一个	天鹅	在	它是	本国的	湖	.

很快，它将像天鹅在故乡湖泊中一样，轻盈地滑过它的胸膛。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

Hardly	a	ripple	disturbed	the	waters	,
几乎	一个	波纹	不安	这	水	,

水面几乎没有一丝涟漪。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [tʃiːk] [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒəlz] [wɪŋ] .

and	the	air	kissed	the	cheek	like	the	touch	of	an	angel's	wing	.
和	这	空气	亲吻	这	脸颊	喜欢	这	触碰	的	一个	天使的	翼	.

空气轻吻着脸颊，如同天使的翅膀拂过。

[hɪə(r)] , [weə(r)] “ [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

Here	,	where	“	The	heavens	are	telling	the	glory	of	God	,
这里	,	在哪里	“	这	天	是	讲述	这	荣耀	的	上帝	,

在这里，“诸天述说神的荣耀，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [naɪt] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [laɪt] [ʌn'iːkwəld]

”	and	the	Southern	Cross	and	the	eye	of	night	throw	out	a	light	unequalled
”	和	这	南方	叉	和	这	眼睛	的	夜晚	扔	出去	一个	光	无与伦比

[ɪn]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,

in	our	Northern	hemisphere	,
在	我们的	北方	半球	,

“南十字星和夜眼散发出的光芒，在北半球是无与伦比的。”

[tuː; tə] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

to	simply	live	is	a	delight	.
到	简单地	居住	是	一个	喜	.

活着本身就是一种乐趣。

[ðæt] [greɪt] [dek] [siːmd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] ,

That	great	deck	seemed	unnecessary	for	those	quiet	waters	,
那	伟大的	甲板	似乎	不必要	为了	那些	安静的	水	,

对于那片平静的水面来说，那巨大的甲板似乎显得多余了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [siː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [muːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [laɪk] [ðæt]

but	there	are	times	when	the	sea	changes	its	moods	with	a	suddenness	like	that
但	那里	是	时代	什么时候	这	海	变化	它是	情绪	和	一个	突然	喜欢	那

[ɒv; əv] ['sʌðən] [stɔːrmz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd] ['riːdʒənz][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Southern	storms	in	the	upland	regions	of	Africa	,
的	南方	暴风雨	在	这	高地	地区	的	非洲	,

但有时，大海的性情也会像非洲高地地区的南方风暴一样，突然发生变化。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [dʌst] [kʌm] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fjʊəri] .

where	the	whirlwinds	of	dust	come	with	unexpected	fury	.
在哪里	这	旋风	的	灰尘	来	和	意外	愤怒	.

尘土旋风以意想不到的猛烈力量袭来。

[ðəʊz] ['trɒpɪk(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [ɒn][bəuθ][lænd][ænd; ənd] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [ænd; ənd]

Those	tropical	winds	,	on	both	land	and	sea	,	are	treacherous	and
那些	热带	风	,	在	两个都	土地	和	海	,	是	奸诈	和

[kə'prɪʃəs] .

capricious	.
任性	.

无论是在陆地上还是在海上，热带风都变幻莫测，难以捉摸。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [θruː] [ðə; ði]

To	attempt	to	describe	a	sea	-	voyage	from	Africa	to	England	,	through	the
到	试图	到	描述	一个	海	-	航程	从	非洲	到	英格兰	,	通过	这

['sʌmə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

summer	voyage	of	the	world	,
夏天	航程	的	这	世界	,

为了尝试描述从非洲到英国的海上航行，通过环球夏季航行，

[ɪz] [laɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] , [swiːt] [drɑːft]

is	like	attempting	to	describe	a	dream	that	had	been	one	long	,	sweet	draught
是	喜欢	尝试	到	描述	一个	梦	那	有	到过	一	长的	,	甜的	草稿

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] ,

of	perfect	happiness	,
的	完美的	幸福	,

就像试图描述一个漫长而甜蜜的幸福梦境一样。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wɪld] ,

where	the	spirit	seemed	to	go	wherever	it	willed	,
在哪里	这	精神	似乎	到	去	无论	它	意志	,

那股精神似乎可以随心所欲地去任何地方，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɪn] ['hɑːməni] .

and	was	in	company	with	people	with	whom	it	felt	in	harmony	.
和	曾是	在	公司	和	人们	和	谁	它	毛毡	在	和谐	.

而且他与那些和他感觉很合拍的人在一起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mjuː'zɪʃənz] , [ɔː(r)] [ə'kʌmplɪʃt] ['piːp(ə)l] [ə'bɔːd] ,

There	are	usually	musicians	,	or	accomplished	people	aboard	,
那里	是	通常	音乐家	,	或者	完成	人们	船上	,

船上通常会有音乐家或其他有才华的人。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

who	have	no	thought	of	hiding	their	light	under	a	bushel	,
WHO	有	不	想法	的	隐藏	他们的	光	在下面	一个	蒲式耳	,

他们从不试图隐藏自己的光芒，

[bʌt; bət] [huː] ['tʃɪəfəli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] .

but	who	cheerfully	contribute	to	the	entertainment	of	their	fellow	passengers	.
但	WHO	愉快地	贡献	到	这	娱乐	的	他们的	同伴	乘客	.

但他们却乐于为其他乘客带来欢乐。

[tuː; tə] ['deɪnti] ['lɔːr] [wɒt] [wʊd] [nɒt] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

To	Dainty	Laure	what	would	not	this	experience	have	been	,	had	her	heart
到	纤巧	劳拉	什么	会	不是	这	经验	有	到过	,	有	她	心

[biːn] [æt; ət] [rest] .

been	at	rest	.
到过	在	休息	.

如果黛蒂·劳尔的心境平静安宁，那么她又怎能不经历这一切呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪð] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

But	she	looked	at	the	new	world	with	strange	experiences	distracting	her	soul	,
但	她	看起来	在	这	新的	世界	和	奇怪的	经历	分散注意力	她	灵魂	,

但她带着一种奇异的经历看待这个新世界，这些经历分散了她的注意力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [bʌt; bət][mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l] .

and	the	unwonted	surroundings	made	her	condition	but	more	pitiful	.
和	这	不寻常的	周围环境	制成	她	状况	但	更多的	可怜	.

而这种反常的环境更使她的处境显得格外可怜。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

Unable	to	control	the	harassing	conditions	of	her	life	,	she	was	like	a
无法	到	控制	这	骚扰	状况	的	她	生活	,	她	曾是	喜欢	一个

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

由于无法控制生活中令人痛苦的处境，她就像一个病人，

['sʌfərɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

suffering	creature	denied	the	quiet	and	rest	needed	for	recovery	.
痛苦	生物	否认	这	安静的	和	休息	需要	为了	恢复	.

受苦的动物被剥夺了恢复所需的安静和休息。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

In	her	full	strength	,	and	with	her	former	capacity	for	enjoyment	,
在	她	满的	力量	,	和	和	她	以前的	容量	为了	享受	,

她恢复了全部精力，也恢复了以往的享乐能力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

she	would	have	taken	a	child's	delight	in	change	.
她	会	有	已采取	一个	孩子的	喜	在	改变	.

她会像孩子一样欣喜于变化。

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

But	now	,	removed	from	her	accustomed	places	,
但	现在	,	已移除	从	她	习惯	地方	,

但现在，她离开了她习以为常的地方，

[kept] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

kept	by	circumstances	from	putting	her	trust	for	the	future	where	her
保留	经过	情况	从	推杆	她	相信	为了	这	未来	在哪里	她

[hɑːt] ['prɒmptɪd] ,

heart	prompted	,
心	提示	,

种种境遇使她无法将信任寄托于她内心所向往的未来。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [tə'wɔːd] ['dɒnld] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət]

and	unable	to	feel	toward	Donald	the	reliance	of	love	,	she	was	never	at
和	无法	到	感觉	朝向	唐纳德	这	依赖	的	爱	,	她	曾是	绝不	在

[rest] .

rest	.
休息	.

由于无法对唐纳德产生爱的依赖感，她始终无法安宁。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Often	she	would	sit	long	by	the	side	of	the	doctor	,	not	saying	a	word	.
经常	她	会	坐	长的	经过	这	边	的	这	医生	,	不是	说	一个	单词	.

她常常长时间坐在医生身边，一言不发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [huːz] ['prez(ə)ns] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	the	one	man	she	knew	well	whose	presence	satisfied	her	.
他	曾是	这	一	男人	她	知道	出色地	谁	在场	使满意	她	.

他是她认识的唯一一个能让她感到满足的男人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['nevə(r)] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]

The	doctor	never	questioned	her	,	for	the	agony	of	her	spirit	was
这	医生	绝不	被质问	她	,	为了	这	痛苦	的	她	精神	曾是

['rɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

written	on	her	face	,
书面	在	她	脸	,

医生从未询问过她，因为她脸上写满了痛苦。

[wɪtʃ] [gruː] ['sædə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

which	grew	sadder	day	by	day	.
哪个	生长	更悲伤	天	经过	天	.

一天比一天令人悲伤。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] .

She	knew	not	how	to	wear	a	mask	.
她	知道	不是	如何	到	穿	一个	面具	.

她不知道该怎么戴口罩。

['tʃæptə(r)] ['twenti] [faɪv] .

Chapter	Twenty	Five	.
章	二十	五	.

第二十五章。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

The	End	of	the	Voyage	.
这	结尾	的	这	航程	.

航程的终点。

[bʌt; bət] ['deɪnti] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'iːzi] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ; ['dɒnld]

But	Dainty	was	not	the	only	uneasy	passenger	among	our	acquaintances	;	Donald
但	纤巧	曾是	不是	这	仅有的	不安	乘客	之中	我们的	熟人	;	唐纳德

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .

was	no	less	discomfited	.
曾是	不	较少的	不安	.

但丹蒂并不是我们认识的人中唯一感到不安的乘客；唐纳德也同样感到不自在。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] [ɪm'bɪtəd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪnti] — [ə; eɪ] [lʌv]

The	knowledge	of	his	past	embittered	even	his	love	for	Dainty	—	a	love
这	知识	的	他的	过去的	愤懑	甚至	他的	爱	为了	纤巧	—	一个	爱

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] .

to	which	he	was	true	.
到	哪个	他	曾是	真的	.

了解了自己的过去之后，就连他对黛蒂的爱——一份他曾经忠贞不渝的爱——也变得苦涩起来。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wiː; wi] [rɒŋ] [ðə; ði] [lʌvd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [truː] ?

And	yet	,	when	in	any	way	we	wrong	the	loved	,	are	we	true	?
和	然而	,	什么时候	在	任何	方式	我们	错误的	这	喜爱	,	是	我们	真的	?

然而，当我们以任何方式伤害我们所爱的人时，我们还能算是真诚吗?

[nəʊ] — ['rɑːðə(r)] [fɔːls] .

No	—	rather	false	.
不	—	相当	错误的	.

不，完全错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [lʌv] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .

For	real	love	will	deny	itself	for	the	sake	of	the	beloved	.
为了	真实的	爱	将要	否定	本身	为了	这	清酒	的	这	心爱	.

真正的爱会为了所爱之人牺牲自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frend]

He	had	no	suspicion	of	the	tender	feelings	that	existed	between	his	friend
他	有	不	怀疑	的	这	投标	情怀	那	存在	之间	他的	朋友

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [kɔːld] [waɪf] .

and	the	woman	he	called	wife	.
和	这	女士	他	称为	妻子	.

他丝毫没有察觉到朋友和他称之为妻子的女人之间存在着暧昧情愫。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ['blaɪndɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kən'vikʃənz] .

The	hidden	entanglements	of	his	own	life	blinded	him	to	all	other	convictions	.
这	隐	纠缠	的	他的	自己的	生活	失明	他	到	全部	其他	定罪	.

他自身生活中错综复杂的隐秘纠葛蒙蔽了他的双眼，使他看不到其他任何信念。

[wɒt] ['sɒlətri] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] ['lɪvɪŋ] !

What	solitary	lives	were	these	two	living	!
什么	孤	生活	是	这些	二	活的	!

这两个人过着多么孤独的生活啊!

[wɒtʃt] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][hɑːd] - [wɜːkt] ,

Watched	and	harassed	,	they	were	not	as	happy	as	the	hard	-	worked	,
观看	和	骚扰	,	他们	是	不是	作为	快乐的	作为	这	难的	-	工作	,

['gɑːspɪŋ] ['stəʊkə(r)] ,

gasping	stoker	,
喘息	司炉	,

他们被监视和骚扰，远不如辛勤劳作、气喘吁吁的司炉工快乐。

[huː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['vʌlkən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪəri] [fɔːdʒ] ,

who	came	up	from	below	,	like	a	Vulcan	from	his	fiery	forge	,
WHO	来了	向上	从	以下	,	喜欢	一个	火神	从	他的	火热	锻造	,

他从下方升起，如同火神瓦肯人从炽热的熔炉中走出一般。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ˌekwə'tɔːriəl][eə(r)] .

to	get	a	breath	of	the	stifling	equatorial	air	.
到	得到	一个	气息	的	这	令人窒息	赤道	空气	.

呼吸一下赤道地区令人窒息的空气。

[wʌn] [hɒt] , ['leɪzi] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['tɪfɪn] , ['dɒnld] [ænd; ənd] [her] ['ʃwɑːtkə] [wɜː(r); wə(r)]

One	hot	,	lazy	afternoon	,	just	after	tiffin	,	Donald	and	Herr	Schwatka	were
一	热的	,	懒惰的	下午	,	只是	后	午餐盒	,	唐纳德	和	先生	施瓦特卡	是

['wɔːkɪŋ] [ɒn] [dek] ,

walking	on	deck	,
步行	在	甲板	,

在一个炎热慵懒的午后，午饭后不久，唐纳德和施瓦特卡先生正在甲板上散步。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] :

when	the	latter	asked	:
什么时候	这	后者	问	:

当后者问道:

“ [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ? ”

“	What	has	become	of	Kildare	?	”
“	什么	有	变得	的	基尔代尔	?	”

“基尔代尔郡怎么了？”

“ [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [skiːm] [ə'fləʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] .

“	Oh	,	he	has	set	his	scheme	afloat	,	and	is	sailing	along	.
“	哦	,	他	有	放	他的	方案	漂浮	,	和	是	帆船	沿着	.

“哦，他的计划已经启动，并且正在顺利进行。”

[ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] .

The	great	gold	mining	company	is	now	in	popular	favour	.
这	伟大的	金子	矿业	公司	是	现在	在	受欢迎的	偏爱	.

这家大型黄金矿业公司现在很受民众欢迎。

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][best]['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)] ,

By	the	by	,	he	compliments	the	doctor	on	being	the	best	Poker	player	,
经过	这	经过	,	他	赞美	这	医生	在	存在	这	最好的	扑克	玩家	,

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

顺便一提，他称赞医生是最棒的扑克玩家，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] . ”

on	the	Fields	.	”
在	这	田野	.	”

在田野上。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ? ”

“	And	what	may	be	the	name	of	his	superior	?	”
“	和	什么	可能	是	这	姓名	的	他的	优越的	?	”

“那么，他的上级叫什么名字呢？”

“ [waɪ] , ['meɪdʒə(r)] [kɪl'dɛə] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Why	,	Major	Kildare	,	of	course	.
“	为什么	,	主要的	基尔代尔	,	的	课程	.

“当然是基尔代尔少校啦。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['dɒktə(r)][fɒks][ðə; ði][best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	thinks	Doctor	Fox	the	best	fellow	in	the	country	.
他	思考	医生	狐狸	这	最好的	同伴	在	这	国家	.

他认为福克斯医生是全国最优秀的人。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [teɪk]

I	suppose	you	know	that	the	Major	accepted	his	invitation	to	call	and	take
我	认为	你	知道	那	这	主要的	公认	他的	邀请	到	称呼	和	拿

[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,

his	revenge	,
他的	复仇	,

我想你应该知道，少校接受了他的邀请，前去报仇雪恨。

[ænd; ənd] [wʌn] [bæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	won	back	all	his	money	,
和	韩元	后退	全部	他的	钱	,

他赢回了所有的钱。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði]['faɪnɪst]['taɪgə(r)] [skɪn] [hiː; hi]

and	immediately	went	out	on	the	market	and	bought	the	finest	tiger	skin	he
和	立即地	去	出去	在	这	市场	和	买	这	最好的	老虎	皮肤	他

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

could	find	,
可以	寻找	,

他立即前往市场，买下了他能找到的最好的虎皮。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	hung	it	in	his	office	.
和	悬挂	它	在	他的	办公室	.

他把照片挂在了自己的办公室里。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn][ɪn]['æfrɪkə]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

So	that	is	why	there	is	one	man	in	Africa	better	than	the	doctor	in	playing	the	little
所以	那	是	为什么	那里	是	一	男人	在	非洲	更好的	比	这	医生	在	玩耍	这	小的

[geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] . ”

game	of	Poker	.	”
游戏	的	扑克	.	”

所以，这就是为什么非洲有一个人比医生更擅长玩扑克牌的原因。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['ʃwɑːtkə] , [sɑː'kæstɪkli] ; [æz; əz][hiː; hi] [strəul] [ə'weɪ]

“	**That**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**opinion**	**,**	**”**	**said**	**Schwatka**	**,**	**sarcastically**	**;**	**as**	**he**	**strolled**	**away**
”	那	是	一个	事情	的	观点	,	”	说	施瓦特卡	,	讽刺地	;	作为	他	漫步	离开

,

,

,

“那是个人意见,”施瓦特卡讽刺地说；说完，他漫步走开了。

['dɒnld] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] [baɪ] - [saɪd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd]

Donald	**joined**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**deck**	**by**	**Dainty's**	**side**	**,**	**and**	**offered**	
唐纳德	加入	这	医生	,	WHO	曾是	坐着	在	甲板	经过	-	边	,	和	提供	

[hɪm] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

him	**a**	**cigar**	**.**
他	一个	雪茄	.

唐纳德走到坐在丹蒂号旁边甲板上的医生身边，递给他一支雪茄。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] .

The	**day**	**was**	**lovely**	**.**
这	天	曾是	迷人的	.

今天天气很好。

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Not	**a**	**ripple**	**disturbed**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
不是	一个	波纹	不安	这	表面	的	这	海洋	.

海面平静如镜，没有一丝涟漪。

“ ['lɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	**Laure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**
”	劳拉	,	”	说	这	医生	,

“劳拉,”医生说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ,

“	**do**	**you**	**know**	**what**	**became**	**of**	**that**	**diamond**	**which**	**the**	**detectives**	**couldn't**	**find**	**,**
”	做	你	知道	什么	成为	的	那	钻石	哪个	这	侦探	不能	寻找	,

“你知道侦探们找不到的那颗钻石后来怎么样了吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃmənz] [aɪ] ?

and	**which**	**was**	**hidden**	**in**	**the**	**Bushman's**	**eye**	**?**
和	哪个	曾是	隐	在	这	丛林人的	眼睛	?

而布须曼人的眼睛里又藏着什么呢?

” ['dɑːnəldz] [sɪ'gɑː(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**Donald's**	**cigar**	**fell**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**he**	**seemed**	**to**	**shrivel**	**up**	**in**	**his**	
”	唐纳德的	雪茄	跌倒	从	他的	嘴	,	和	他	似乎	到	萎缩	向上	在	他的	

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

唐纳德嘴里的雪茄掉了出来，他似乎在椅子上蜷缩了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

“	**If**	**you**	**don't**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**doctor**	**,**
”	如果	你	不	,	”	持续	这	医生	,

“如果你不这样做,”医生继续说道，

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , “ [ai][duː; də] . ”

as	**coolly**	**as**	**if**	**he**	**had**	**asked**	**the**	**time**	**of**	**day**	**,**	**“**	**I**	**do**	**.**	**”**
作为	冷静地	作为	如果	他	有	问	这	时间	的	天	,	“	我	做	.	”

他语气平静得仿佛只是在问时间，“是的。”

“ [juː; jʊ] ! ” [gɑːspt] ['dɒnld] .

“	**You**	**!**	**”**	**gasped**	**Donald**	**.**
”	你	!	”	倒吸一口气	唐纳德	.

“你！”唐纳德惊呼道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][meɪl][bæg][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] ['veri] ['stiːmə(r)] . ”
I believe it is in a mail bag on board this very steamer . ”
我 相信 它 是 在 一个 邮件 包 在 木板 这 非常 汽船 . ”

我相信它就在这艘轮船上的某个邮袋里。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['dɒnld] .
“ Impossible ! ” ejaculated Donald .
” 不可能的 ! ” 射精 唐纳德 .

“不可能！”唐纳德惊呼道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
In fact , quite probable , ” said the doctor , showing him the postal order ,
在 事实 , 相当 可能 , ” 说 这 医生 , 显示 他 这 邮政 命令 ,

“很有可能，”医生说着，给他看了邮政汇票。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['beilə, belə, 'bilə] .
and then related his interview with Bela .
和 然后 有关的 他的 面试 和 贝拉 .

然后他讲述了自己对贝拉的采访。

['dɒnld] [wɒz; wəz] [stʌnd] ,
Donald was stunned ,
唐纳德 曾是 目瞪口呆 ,

唐纳德惊呆了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn]
and when the doctor handed him the order for recovery of the package on
和 什么时候 这 医生 递交 他 这 命令 为了 恢复 的 这 包裹 在
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ,
his arrival in London ,
他的 到达 在 伦敦 ,

当医生把取件单交给他，让他抵达伦敦后取回包裹时，

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [kɑːm] .
the circumstance did not tend to restore calm .
这 环境 做过 不是 趋向 到 恢复 冷静的 .

这种情况并没有恢复平静。

['dɒnld] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [fɜːst] ,
Donald hesitated at first ,
唐纳德 犹豫了一下 在 第一的 ,

唐纳德起初犹豫了一下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['faɪnəli] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ə'gen] ['əʊnə(r)]
but his fingers finally closed over the bit of paper that made him again owner
但 他的 手指 最后 关闭 超过 这 少量 的 纸 那 制成 他 再次 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] .
of the diamond .
的 这 钻石 .

但他的手指最终还是合上了那张让他再次拥有钻石的纸片。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['deɪnti] [ænd; ənd] [sed] :

After	**looking**	**it**	**over**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Dainty**	**and**	**said**	**:**
后	寻找	它	超过	,	他	转向	到	纤巧	和	说	:

他仔细查看了一遍后，转向丹蒂说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**think**	**the**	**diamond**	**belongs**	**to**	**you**	**.**
”	我	思考	这	钻石	属于	到	你	.

我认为这颗钻石是你的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [naʊ] [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] ,

If	**it**	**were**	**not**	**now**	**on**	**its**	**way**	**to**	**England**	**through**	**your**	**influence**	**,**
如果	它	是	不是	现在	在	它是	方式	到	英格兰	通过	你的	影响	,

如果它现在不是通过你的影响而运往英国的话，

[aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

I	**would**	**not**	**be**	**sitting**	**here**	**.**
我	会	不是	是	坐着	这里	.

我本来不会坐在这里。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdɔːs] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [əʊn] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

I	**will**	**endorse**	**this**	**order**	**,**	**so**	**that**	**you**	**will**	**own**	**the**	**diamond**	**.**
我	将要	认可	这	命令	,	所以	那	你	将要	自己的	这	钻石	.

我将批准这项订单，这样你就能拥有这颗钻石。

” [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][dʒem] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪnti] .

”	**He**	**did**	**so**	**,**	**and**	**eventually**	**the**	**gem**	**came**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**Dainty**	**.**
”	他	做过	所以	,	和	最终	这	宝石	来了	进入	这	拥有	的	纤巧	.

“他照做了，最终这颗宝石落入了丹蒂手中。”

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**nineteenth**	**day**	**out**	**,**	**the**	**steamer**	**anchored**	**in**	**the**	**bay**
晚的	在	这	下午	的	这	第十九	天	出去	,	这	汽船	锚定	在	这	湾

[ɒv; əv] ['plɪməθ] .

of	**Plymouth**	**.**
的	普利茅斯	.

出海第十九天下午晚些时候，汽船在普利茅斯湾抛锚。

[ə; eɪ]['tendə(r)] , [wɪð] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] ,

A	**tender**	**,**	**with**	**relatives**	**and**	**friends**	**of**	**the**	**passengers**	**aboard**	**,**
一个	投标	,	和	亲属	和	朋友们	的	这	乘客	船上	,

一艘接驳艇，船上载有乘客的亲友，

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .

came	**out**	**to**	**meet**	**and**	**take**	**them**	**ashore**	**.**
来了	出去	到	见面	和	拿	他们	岸上	.

出来迎接他们并带他们上岸。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['ærəb] ” [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

In	**the**	**gathering**	**gloom**	**the**	**faces**	**of**	**those**	**on**	**board**	**the**	**“**	**Arab**	**”**	**were**	**not**
在	这	采集	愁云	这	面孔	的	那些	在	木板	这	“	阿拉伯	”	是	不是

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

discernible	**,**
可辨别的	,

在渐浓的暮色中，“阿拉伯号”上乘客的面容已无法辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

but	**the**	**outline**	**of**	**the**	**forms**	**of**	**three**	**people**	**could**	**be**	**seen**	**,**
但	这	大纲	的	这	表格	的	三	人们	可以	是	已见	,

但隐约可见三个人的轮廓。

['stændɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

standing	silently	apart	from	the	crowd	at	the	gangway	.
常设	默默	除	从	这	人群	在	这	舷梯	.

他静静地站在舷梯旁，与人群保持距离。

[nems] [wɜːr; wə(r)] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð] ['hɑːti] , ['dʒɔɪəs] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

Names	were	called	out	,	and	greeted	with	hearty	,	joyous	words	of	recognition	.
姓名	是	称为	出去	,	和	问候	和	爽朗	,	欢乐	字	的	认出	.

名字被一一念出，人们报以热情洋溢、充满喜悦的祝贺之词。

['meni] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

Many	stood	waiting	to	disembark	as	soon	as	the	signal	was	given	.
许多	站立	等待	到	下船	作为	很快	作为	这	信号	曾是	给定	.

许多人站在那里等待信号发出后立即下船。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] :

Suddenly	a	voice	called	out	:
突然	一个	嗓音	称为	出去	:

突然，一个声音喊道：

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] ['dɒnld] ['lɔːr] [ɪz] [ɒn] [bɔːd] , [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [lænd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ If	Mr	Donald	Laure	is	on	board	,	he	will	please	land	here	,	as	his	wife	,
“ 如果	先生	唐纳德	劳拉	是	在	木板	,	他	将要	请	土地	这里	,	作为	他的	妻子	,

“如果唐纳德·劳雷先生在飞机上，请他在这里降落，因为他的妻子……”

[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] !

from	Scotland	,	is	waiting	to	receive	him	!
从	苏格兰	,	是	等待	到	收到	他	!

来自苏格兰的人们正等着迎接他！

” [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒn] [dek] .

” Not	a	sound	was	heard	from	those	on	deck	.
” 不是	一个	声音	曾是	听到	从	那些	在	甲板	.

“甲板上的人一声不吭。”

[ɔːl] [stʊd] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [gəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [mɪst] .

All	stood	as	silent	as	ghosts	in	the	gathering	mist	.
全部	站立	作为	沉默的	作为	鬼魂	在	这	采集	薄雾	.

所有人都像幽灵一样静静地伫立在渐渐浓重的雾气中。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] , [her] ['ʃwɑːtkə] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪnti] , [huː] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] ,

On	hearing	those	words	,	Herr	Schwatka	looked	at	Dainty	,	who	stood	rooted	to	the	spot	,
在	听力	那些	字	,	先生	施瓦特卡	看起来	在	纤巧	,	WHO	站立	根	到	这	点	,

听到这话，施瓦特卡先生看向了呆立原地的丹蒂。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['tendəli] ,

and	putting	his	arm	around	her	supported	her	firmly	and	tenderly	,
和	推杆	他的	手臂	大约	她	有	她	牢牢	和	温柔地	,

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈʌtə] [θriː] [wɜːdz] :

as	he	uttered	three	words	:
作为	他	说出	三	字	:

他搂着她，坚定而温柔地扶着她，同时说了三个字：

“ [maɪn] [æt; ət] [lɑːst] !

“ Mine	at	last	!
” 矿	在	最后的	!

“终于到手了！”

" ['dɒnld] [tɜːnd] [tuː; tə] ['deɪnti] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [deθ] ,
" Donald turned to Dainty with a face like death ,
" 唐纳德 转向 到 纤巧 和 一个 脸 喜欢 死亡 ,

唐纳德转过身，面色死死地看着丹蒂。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [her]
but only to see her led away from him upheld by the arm of Herr
但 仅有的 到 看 她 引领 离开 从 他 维持 经过 这 手臂 的 先生
['ʃwɑːtkə] .
Schwatka .
施瓦特卡 .

但他却眼睁睁地看着她被施瓦特卡先生的胳膊搀扶着离开。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [step] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ,
With a slow step , like that of a man walking to his doom ,
和 一个 慢的 步 , 喜欢 那 的 一个 男人 步行 到 他的 厄运 ,

他迈着缓慢的步伐，仿佛走向死亡一般。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] " [waɪf] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] !
he disappeared down the gangplank to meet the " wife from Scotland !
他 消失 向下 这 跳板 到 见面 这 " 妻子 从 苏格兰 !

他消失在舷梯下，去迎接"来自苏格兰的妻子"!

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [reɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] .
" We know not for what race we are preparing .
" 我们 知道 不是 为了 什么 种族 我们 是 准备 .

"我们不知道我们正在为哪场比赛做准备。"

[feɪt] [həʊldz][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Fate holds the leading horses in her hands .
命运 持有 这 领导 马匹 在 她 双手 .

命运掌握在她手中。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] .
But sooner or later we must drive .
但 很快 或者 之后 我们 必须 驾驶 .

但迟早我们都得开车。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bluːmfɒnˌteɪn] [gə'zet] " [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] .
In a certain copy of the " Bloemfontein Gazette " is the following notice .
在 一个 肯定 复制 的 这 " 布隆方丹 公报 " 是 这 下列的 注意 .

在某份《布隆方丹公报》上刊登了以下公告。

['mærid] .
Married .
已婚 .

已婚。

[fɒks] - ['dɑːsɪ] . — [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['brʌðə(r)] , ['kɪmbərli] , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
Fox - Darcy . — At the residence of the bride's brother , Kimberley , South Africa ,
狐狸 - 达西 . — 在 这 住宅 的 这 新娘的 兄弟 , 金伯利 , 南 非洲 ,
[meɪ] - ,
May 22 ,
可能 - ,

福克斯-达西——5月22日，在南非金伯利新娘哥哥的住所，

- — [mɪs] [keɪt] ['dɑːsɪ] [ænd; ənd][siː] . [ə; eɪ] . [fɒks] , [em] . [diː] . [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['peɪpəz] [pliːz] ['kɒpi] .
18 — Miss Kate Darcy and C . A . Fox , M . D . New York City papers please copy .
- — 错过 凯特 达西 和 C . 一个 . 狐狸 , M . D . 新的 约克 城市 文件 请 复制 .

18—凯特·达西小姐和CA Fox，医学博士，纽约市报纸请复制。

| ['tʃæptə(r)] [wʌn] | | ['tʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] | | ['tʃæptə(r)] [θriː] | | ['tʃæptə(r)] [fɔːr] | | ['tʃæptə(r)] [faɪv] | |

Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)] [sɪks] | | ['tʃæptə(r)] ['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)] [eit] | | ['tʃæptə(r)] [naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

11		**Chapter 12**		**Chapter 13**		**Chapter 14**		**Chapter 15**		**Chapter 16**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)]

17		**Chapter 18**		**Chapter 19**		**Chapter 20**		**Chapter 21**		**Chapter 22**		**Chapter**
-		章 -		章 -		章 -		章 -		章 -		章

- | | ['tʃæptə(r)] - | | ['tʃæptə(r)] - |

23		**Chapter 24**		**Chapter 25**
-		章 -		章 -

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神